

Paisaje sonoro e identidad cultural. Los sonidos de Teherán en el contexto de la identidad musical de Persia



**Doctorado en Historia y Ciencias de la Música
Departamento de la Música
Universidad Autónoma de Madrid**

Autor
Shahryar Zarrin Panjeh

Director
Jose Luis Carles Arribas

Junio de 2017

Agradecimientos

Me gustaría que estas líneas sirvieran para expresar mi más profundo y sincero agradecimiento a todas aquellas personas que con su ayuda han colaborado en la realización de esta tesis doctoral.

En primer lugar, expreso un especial agradecimiento a Doctor Jose Luis Carles Arribas director de esta investigación, por la orientación, el seguimiento, colaboración, valiosos consejos y la supervisión continua de la misma, pero sobre todo por su gran generosidad y lucidez para formarme en el marco de la línea de la investigación.

Quisiera hacer extensiva mi enorme gratitud a Doctora Cristina Palmese por su ayuda, generosa colaboración y valiosos consejos.

También quiero dar las gracias a todos los profesores de la universidad Autónoma de Madrid destinados a mi formación y los estudios de doctorado, sobre todo un especial reconocimiento merece el interés mostrado por mi trabajo y las sugerencias recibidas por la Doctora Begoña Lolo.

Quiero expresar también mi más sincero agradecimiento a todos los amigos que han participado en esta investigación. Sin ellos, no hubiera sido posible cristalizar este proyecto.

Finalmente quiero agradecer a la persona más importante de mi vida, a mí esposa Atusa Hosseinzadeh, porque gracias a su amor, paciencia y apoyo, he tenido las fuerzas para sacar adelante esta tesis, y ha sido su constante comprensión, motivación y firmeza la que me ha permitido luchar día a día para alcanzar esta meta.

Gracias a Todos.

Índice sintético

Resumen	8
A.1.INTRODUCCIÓN	
1. Delimitación del área de investigación	12
1.1 Antecedentes y estado actual del tema	12
1.2 Justificación	17
2. Desarrollo de la investigación	20
2.1 Conceptos y enfoques con respecto al estudio del sonido urbano	20
2.1.1 Identidad sonora	20
2.1.2 El espacio sonoro: aproximaciones desde la música	24
2.1.3 Objeto sonoro y música concreta	26
2.1.4 El concepto de paisaje sonoro	28
2.2 Objetivos e hipótesis de la investigación	34
2.3 Metodología y plan de trabajo	36
2.4 Organización de la tesis	46
A.2. MARCO TEORICO	
1. La función de la música en la cultura persa	49
1.1 El origen de la música persa	49
1.2 Influencia geográfica y clima	50
1.3 Influencia religiosa	52
1.4 Influencia política: la corte	55
1.5 Influencia bélica	55

1.5.1	Valores surgidos de la guerra	59
1.5.2	Cambio de gobernantes de Persia como consecuencia de la guerra	60
2.	La música de Irán: Origen e Historia	63
2.1	Imperios y dinastías persas	64
2.2	La evolución de la música persa	69
3.	La poesía en la música persa	89
3.1	La relación entre poesía y música persa	89
3.2	Nombrar los poetas persas y sus obras	91
4.	Música tradicional persa	101
4.1	El origen y la estructura general y la descripción de la música tradicional persa	101
4.2	Estudio de Radif como estructura troncal de la música tradicional	102
4.3	Estudio de las escalas musicales persas	106
5.	Música folklore y regional persa	113
5.1	Estudio de música aplicada en distintas regiones de Irán	113
6.	Música sufí	120
6.1	Representación de los orígenes de música sufí persa y su desarrollo en Irán	120
7.	Organología de música persa	126
7.1	Análisis de los principales instrumentos musicales persas	127

7.1.1	Instrumentos de cuerda	127
7.1.2	Instrumentos de viento	135
7.1.3	Instrumentos de percusión	136
8.	Deporte ancestral nacional persa	140
8.1	Descripción de deporte nacional y la aplicación de la música en él	140
8.2	Los instrumentos aplicados en el deporte nacional	145
9.	Artes escénicas	151
9.1	Teatro persa	151
9.2	El Táziyeh	153
9.3	La Procesión de Ashura	163
9.4	Naghali	167
9.5	Siah Bazi- Ru Howzi	170

A.3. MARCO EXPERIMENTAL

1.	Aproximación histórica a los espacios sonoros de Teherán	179
1.1	Espacios sonoros de Teherán	179
1.1.1	Generalidades de Teherán	179
1.1.2	El gran bazar	182
1.1.3	Las mezquitas	191
1.1.4	Espacios escénicos	193
1.1.5	Zurkhaneh	194
1.1.6	Espacios colectivos	195
1.2	Identidad sonora de la ciudad de Teherán	197
1.2.1	Clasificación del paisaje sonoro de Teherán según las cualidades estéticas	197

1.2.1.1 Firmas y emblemas sonoros	197
1.2.1.2 El sonido del tiempo	198
1.2.1.3 Plazas, plazuelas, rincones, espacios protegidos	199
1.2.1.4 Espacios de paso, zonas peatonales	200
1.2.1.5 Espacios verdes urbanos	200
1.2.1.6 Calles y avenidas	201
1.2.1.7 Lugares sensibles	201
1.2.1.8 Sonidos y lugares urbanos representativos	202
1.2.1.9 Señales sonoras del pasado	203
2. Análisis de los paisajes sonoros de Teherán	205
2.1 La estructura de trabajo de campo y los análisis relativos	205
2.2 Las tablas y los gráficos y resultados	211
2.3 Análisis comparativo entre el sonido grabado de la ciudad de Teherán de la ceremonia callejera religiosa de Ashura y la estructura y el estilo de la música tradicional persa	218
2.4 Fichas de identidad sonora de la ciudad de Teherán	222
2.4.1 Primera ficha de identidad sonora (mercado de las joyas)	223
2.4.2 Segunda ficha de identidad sonora (llamada a la oración)	229
2.4.3 Tercera ficha de identidad sonora (pregon de vendedores)	236
2.4.4 Cuarta ficha de identidad sonora (vendedor ambulante)	242
2.4.5 Quinta ficha de identidad sonora (músico callejero)	246
2.4.6 Sexta ficha de identidad sonora (carruaje de caballos)	251
2.4.7 Séptima ficha de identidad sonora (tráfico de Teherán)	257
2.4.8 Octava ficha de identidad sonora (procesión de Ashura)	263
2.4.9 Novena ficha de identidad sonora (actuación de SiahBazi)	269

A.4. SINTESIS CONCLUSION Y PERSPECTIVAS

1. Discusión de los resultados	277
2. Conclusiones	287
3. La bibliografía	291
4. Anexos	296
4.1 Las notas de las piezas estructurales de la música tradicional persa	296
4.2 Cuestionarios para la caracterización del paisaje sonoro de Teherán	304
4.3 Archivo de secuencias sonoras de Teherán y la valoración de los entrevistados	358

Resumen

En varias partes del mundo se está llevando a cabo diversas investigaciones importantes en las aéreas del sonido y el paisaje sonoro urbano para determinar la relación entre el hombre y los sonidos de su entorno. Como señala Murray Schafer ¹en su libro de *El paisaje sonoro y la afinación del mundo*; Los análisis del paisaje sonoro permiten estudiar y comprender las características del cualquier campo acústico, sin embargo, resulta más complicado alcanzar una impresión exacta de un paisaje sonoro que de un paisaje visual. Un paisaje sonoro consiste en acontecimientos escuchados, no en objetos vistos. El espacio sonoro, en tanto que expresión sensible y cualitativa del tiempo, traduce los diferentes modos dinámicos que caracterizan un lugar.

En la presente investigación, se propone examinar la relación entre la música y el paisaje sonoro, ya que la música constituye el mejor registro de sonidos del pasado, por lo que nos será útil como guía al estudiar los cambios en los hábitos y percepciones auditivas. Se trata de un área de estudio poco explorado, historiadores e investigadores se han concentrado en demostrar cómo los músicos han alumbrado a su música a partir, ya sea de la imaginación, ya sea de otras formas de música. Pero los músicos también viven en el mundo real, y de manera ostensible los sonidos y los ritmos de las diferentes épocas y culturas han influido en sus trabajos, tanto de manera consciente como inconsciente. ²

Entendiendo el concepto de la identidad como la capacidad de reconocerse como pertenecientes a una cultura, podemos comprender la identidad en el ámbito musical e identidad musical como la habilidad de cada uno en someterse de uno o más géneros musicales definidos por la cultura de la población.

El hombre únicamente encuentra en la música aquella verdadera armonía entre su mundo interior y el exterior, igualmente es la música la que cree sus más perfectos modelos del paisaje sonoro ideal en su imaginación.

¹ Raymond Murray Schafer es un compositor, escritor, investigador, educador, pedagogo musical y ambientalista canadiense contemporánea.

² MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El Paisaje Sonoro y la afinación del mundo*. Cazorla, Vanesa G.(Trad.), Barcelona, Intermedio, 2013, P. 153.

Según las declaraciones de John Cage ³; La música es sonidos, los sonidos que nos rodean, estemos dentro o fuera de un auditorio.

Referente al sonido, diversos trabajos han mostrado cómo las formas urbanas modelan el sonido e inciden en la percepción sonora, afectando ambas dimensiones a la identidad y al carácter del espacio urbano. Se parte para ello de la consideración de que existe una construcción organizada en la experiencia individual del lugar a través de la experiencia sonora que da lugar a una riqueza y variedad de situaciones sonoras y a espacios sonoros particulares los cuales son recogidos y analizados: sonidos emblemáticos de cada ciudad, situaciones sonoras representativas, conexiones entre lugares a nivel de la experiencia sonora individual y colectiva, etc. ⁴

Esta investigación que toma el caso del paisaje sonoro de Teherán se centra en un análisis del estado de cuestión y parte de una concepción interdisciplinar del sonido y de la música por lo que se plantea una aproximación teórica inicial de carácter transversal en torno al concepto de “Identidad sonora”.

A partir de este planteamiento se ha hecho una revisión metodológica dirigida a utilizar la escucha como herramienta de análisis que permita estudiar la existencia de unos rasgos de identidad sonora en una configuración cultural que pueda plantearse la búsqueda de unos rasgos distintivos existentes en el paisaje sonoro cotidiano de la ciudad de Teherán y su cultura urbana.

³ John Milton Cage (1912-1992) fue compositor, filósofo, teórico musical y poeta.

⁴ CARLES, Jose Luis-PALMESE, Cristina: *Identidad Sonora Urbana*. <http://www.eumus.edu.uy>, 2004.

A.1. INTRODUCCIÓN

1. Delimitación del área de investigación

1.1 Antecedentes y estado actual del tema

Los sonidos de un lugar definen unas características propias aportando unos significados concretos mostrando una relación directa con la música y por tanto con la cultura de la región. Los estudios de Paisajes Sonoros son por tanto una primera referencia teórica importante en este trabajo. El concepto de paisaje sonoro propuesto originariamente por un grupo de investigadores de la Universidad Simon Fraser de Vancouver (Canadá) en los pasados años 70, con la dirección del compositor Murray Schafer plantea el análisis de la interacción entre hombre (comunidad) y su entorno sonoro centrado en su significación simbólica y cultural. Desde su propuesta inicial, esta idea ha ido enriqueciéndose con diversas aportaciones de grupos de diversas disciplinas interesados por la interacción hombre - entorno sonoro en los espacios cotidianos. Este concepto ha evolucionado siguiendo planteamientos diversos con relación al sonido, siguiendo esta línea sobre paisajes sonoros en un marco de investigación marcadamente pluridisciplinar. Es por ello que creemos conveniente un seguimiento y revisión del concepto y la necesidad de conformar nuevas estructuras metodológicas y su aplicación a un terreno de estudio de manera que puedan consolidarse estas aportaciones en el campo sonoro-musical.

Existen diversas ramas de estudio metodológico dentro la disciplina del Paisaje sonoro según sea el objetivo o hipótesis planteada que han ido incorporando esta nueva concepción de la escucha iniciada tanto en el campo musical como en otras disciplinas (la Arquitectura, la Educación, la Geografía, la Antropología.). Sin embargo, desde la perspectiva musicológica, no existe una metodología asentada para el estudio de los ambientes sonoros siendo necesaria una aproximación pluridisciplinar amplia que permita integrar las aportaciones de las vanguardias musicales desde el futurismo a las teorías de Murray Schafer pensando por las obras y las ideas de (Schafer, Cage, Truax... ⁵) con otras

⁵ PALMESE, Cristina: *El estudio de la interacción audiovisual en las nuevas herramientas para el proyecto. El caso de Cuenca*. Tesis doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2014.

herramientas incipientes vinculadas a lo sonoro procedentes de otras disciplinas interesadas en este campo (urbanismo sonoro, antropología sonora, ecología sonora...). En el terreno del espacio urbano, diferentes trabajos proponen la delimitación de un espacio, su registro (grabación) y análisis, creando marcos acústicos de análisis⁶ que permitan la exploración acústica cualitativa de un territorio detectando los sonidos característicos del lugar y las valoraciones estéticas de los mismos.⁷ Tras las aportaciones de los pioneros canadienses cabe señalar los desarrollos realizados por el Laboratorio CRESSON con investigaciones sobre el sonido y el espacio urbano de carácter cualitativo y bajo un enfoque pluridisciplinar⁸. Dentro de este grupo, Thibaud analiza el acercamiento al entorno bajo la idea de una etnografía intersensorial proponiendo la existencia de ambientes o atmósferas (ambiances) en nuestras prácticas sociales cotidianas. Se plantea así la existencia de un urbanismo sonoro⁹, que requiere de nuevas herramientas de análisis. En este sentido, en su trabajo “El paisaje sonoro, una herramienta interdisciplinar: análisis, creación y pedagogía con el sonido, José Luis Carles¹⁰ plantea el desarrollo de la disciplina y sus nuevos lenguajes actuales, así como su utilidad, evolución y relación con la estética, la educación ambiental y musical o la acústica. En este ámbito la investigadora argentina Susana Espinosa¹¹ incide en la importancia de los paisajes sonoros como herramienta educativa. La música y el sonido, como materia prima del lenguaje musical, son elementos primordiales para transmitir y percibir los sentimientos, El sonido y la música reflejan la mentalidad, las ideas, la personalidad de cada uno y por tanto la identidad cultural de los pueblos. Las nuevas herramientas de análisis sonoro han abierto el campo en el que se sitúa la música y nos permite descubrir la relación de la música y el sonido con el contexto, social espacial y cultural.

El tema central de esta investigación, el caso de los Paisajes sonoros en el territorio de Irán no ha sido explorado como tal, es decir no existen estudios sobre la relación del paisaje sonoro y su relación

⁶ MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El Paisaje Sonoro y la afinación del mundo*. Cazorla, Vanesa G.(Trad.), Barcelona, Intermedio, 2013, p. 27.

⁷ *Ibid.*, P. 293.

⁸ Jean- Paul Thibaud propone en su trabajo “Un paradigma sonoro de los ambientes urbanos” el desarrollo de un arquetipo o modelo sensorial de los ambientes sonoros urbanos. Aparecen nuevos conceptos como las experiencias sensoriales con el ambiente partiendo de la afectividad y de la sensación corporal más allá de la percepción, “en resumen, no hay sensación sin vibración y resonancia, ya sea sonido, luz o textura (Deleuze 2003). [...]” (Thibaud, 2011).

⁹ PALMESE, Cristina: *El diseño sonoro del espacio construido. Entre la intuición y el método*.

http://cvc.cervantes.es/artes/paisajes_sonoros/p_sonoros01/palmese/palmese_01.htm

¹⁰ CARLES, Jose Luis: *El paisaje sonoro, una herramienta interdisciplinar: análisis, creación y pedagogía con el sonido*. http://cvc.cervantes.es/artes/paisajes_sonoros/p_sonoros01/carles/carles_01.htm

¹¹ *Ecología Acústica y Educación. Bases para el diseño de un nuevo paisaje sonoro (2006)*

con la cultura y música persa. Respecto a la música persa existen varios estudios, pero ninguno abarca el contenido y la metodología que se intenta realizar durante la investigación ya que los estudios anteriores tratan de analizar temas concretos de la música persa, sin embargo, los objetivos de esta investigación sería comparar las posibles relaciones de la música tradicional y popular, histórica y actual, persa con el paisaje sonoro. Centramos el trabajo en los sonidos de Teherán en el contexto de la identidad musical de Persia, siendo de destacar el contenido de un texto de Murray Schafer que resalta el valor de la escucha en el que se menciona claramente el papel del sonido y la música en la religión Zoroastro practicada por los antiguos persas; el texto confirma la existencia de sonidos espirituales y lo llama “clara audiencia” por poseer conceptos espirituales basado en fuerzas naturales y la religión de antigua Persia y lo relaciona con la música mística sufí igualmente de origen persa y revela el papel de sonido en la práctica de Samá.¹² . En el original inglés “Clair audience” puede traducirse por clara audiencia o escucha clara.¹³

A continuación, se detalla el texto mencionado:¹⁴

“En el zoroastrismo, el sacerdote Srosh, quien representa al genio del oído, se encuentra entre el hombre y el panteón de los dioses, escuchando los mensajes divinos que se transmiten a la humanidad. Samá es la palabra sufí para audición y oído. Los seguidores de Jalal al-Din Rûmî se extasiaban en un trance místico cantando y dando vueltas en pequeñas notaciones. Algunos estudiosos han pensado que su danza representaba el sistema solar, en recuerdo asimismo de la profundamente arraigada creencia en una música celestial, una Música de las Esferas, la cual puede ser escuchada en ocasiones por un alma predispuesta a ello. Pero estos poderes excepcionales del oído, lo que yo he llamado Clara audiencia (escucha clara), no se obtenían sin esfuerzo”

Referente al tema de la tesis, existen pocas investigaciones sobre el paisaje sonoro de Teherán y las que existen tienen objetivos distintos, por lo que el campo y el tema de estudio requieren de nuevas investigaciones originales. Entre los estudios realizados sobre el paisaje sonoro de Teherán se puede señalar la tesis doctoral de Nahid Siamdoust, profesora en la universidad de Oxford. Nahid

¹² Práctica religiosa de meditación por los sufíes mediante la realización de movimiento de cuerpo y giro.

¹³ Según Murray Schaffer: antiguamente, en los tiempos de los profetas y la épica, el sentido de oído era más vital que el de la vista. En algunas partes del mundo, el oído como el principal órgano de recepción, tiende todavía a predominar.

¹⁴ MURRAY SCHAFFER, Raymond: *OP. cit.*, P 29.

Siamdoust en su investigación trata de analizar la relación del paisaje sonoro con el comportamiento de la población mediante el estudio de las subculturas musicales.¹⁵ Aunque la naturaleza del estudio realizado es diferente al tema de esta investigación, la metodología puede resultar de interés ya que se trata del estudio y análisis del paisaje sonoro de Teherán y los costumbres tradicionales de la población con el fin de comprobar y demostrar la función del sonido en un contexto social cultural concreto.

Asimismo, cabe referirse a los trabajos realizados por Bijan Moosavi respecto al sonido y el paisaje sonoro. Bijan Moosavi graduado por la universidad metropolitana de Leeds (Inglaterra), ha realizado varios trabajos respecto al sonido y entre ellos existen grabaciones del paisaje sonoro de lugares emblemáticos de la ciudad de Teherán. La metodología aplicada por Bijan Moosavi en la grabación del paisaje sonoro de Teherán es de interés para nuestra investigación, Sin embargo, el objetivo y los fines obtenidos y los resultados de la grabación mencionada es distinta al estudio que se propone.

Respecto a la investigación de este proyecto y como soporte y apoyo del estudio, cabe referirse al trabajo de investigación realizado por Ramón Alvarado Angulo para su tesis doctoral en el año 2015 con carácter parecido de la línea de investigación de este proyecto. Ramón Alvarado en su tesis presentado en la universidad autónoma de Madrid estudia y realiza investigaciones sobre los elementos sonoros y el paisaje sonoro de Guanajuato de México y demuestra la relación y la aproximación entre el paisaje sonoro de la ciudad y las manifestaciones de su música urbana y los pregones de la ciudad y analiza las características acústicas e electroacústicas de los conceptos mencionados.¹⁶

El estudio realizado por Ramón Alvarado demuestra y ratifica una vez más la teoría practicada por Raimond Murray Schafer que desarrolla el concepto de paisaje sonoro y lo propone como un elemento esencial y pluridisciplinar en la representación de los fundamentos estéticos y socio

¹⁵ El estudio tiene un carácter sociológico con fines políticos ya que trata de investigar los comportamientos de la población de Teherán y el papel de gobierno iraní en situaciones críticas como los enfrentamientos y la manera de actuar frente a situaciones parecidas.

¹⁶ALVARADO ANGULO, Ramón: *El paisaje sonoro de la ciudad de Guanajuato, Generalidades*. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Madrid, 2015.

culturales de un lugar. El estudio de Alvarado se acerca bastante al estudio de paisaje de sonoro de Teherán por la aplicación del análisis de trabajo de campo sobre los pregones de la ciudad de Guanajuato, las manifestaciones sonoras religiosas y su música urbana. Asimismo, en el estudio del paisaje sonoro de Teherán, el enfoque de trabajo de campo también se basa en pregones de los vendedores, las manifestaciones sonoras religiosas y la música y el ambiente sonoro urbano de la ciudad de Teherán.

Otro ejemplo que también aporta datos y apoya nuestro estudio, es la investigación realizada por Nadia Sahraoui en la universidad de Nantes de Francia respecto al paisaje sonoro de la ciudad de Constantina de Argelia. La investigadora realiza un estudio de ambiente arquitectónico y sonoro de la ciudad Constantina para demostrar los valores que aportan los análisis del paisaje sonoro en la determinación de la identidad histórica- cultural de la ciudad. ¹⁷

¹⁷ SAHRAOUI, Nadia: *L'identité sonore de la Médina de Constantine*. Tesis doctoral. Universidad Nantes de Francia, 2009.

1.2 Justificación

Nuestra investigación intenta mostrar la relación entre el paisaje sonoro y la música partiendo de la existencia de una relación entre los sonidos propios de la vida cotidiana y las músicas tradicionales existentes actualmente y en el pasado en la región de Irán. Para ello trataremos de aplicar y examinar diversos métodos conceptuales capaces de demostrar la relación entre las manifestaciones sonoras y las actividades musicales de la región. Para el desarrollo de la investigación se estudiará la capital actual de Irán ya que representa y contiene todos los elementos históricos y culturas necesarios para este fin. La situación urbana de la ciudad de Teherán puede entenderse a través de su propio paisaje sonoro, ya que es un reflejo de unas costumbres y una cultura urbana que contiene las experiencias y vivencias sensibles de la comunidad. La ciudad de Teherán condiciona la producción de sus propios sonidos y la forma de percibirlos; los lugares públicos de la ciudad con su paisaje sonoro forman parte de una identidad cultural cotidiana en continua construcción.

La elección de Teherán entre las ciudades de Irán para el tema de investigación se justifica de siguiente manera: Las políticas del gobierno actual y las de anteriores gobiernos en las recientes décadas, han creado y demostrado un mayor interés en el desarrollo, modernización y el progreso de Teherán como capital, y eso ha causado la inmigración masiva de las ciudades y pueblos con escasez de recursos a la ciudad de Teherán.

Actualmente la mayoría de la población y los habitantes de Teherán son las de otras ciudades y regiones de Irán que residen en la ciudad cosmopolita de Teherán, por lo tanto, se ha elegido a Teherán como la mayor ciudad de Irán que abarca a todas las razas y los pueblos para representar los hábitos y la cultura general de la población de Irán.

Las manifestaciones sonoras de Teherán remiten por tanto a una reflexión acerca de las vocaciones del territorio y la evolución de las actividades allí desarrolladas. De este modo, el estudio realizado tiene un interés por el patrimonio sonoro cultural, en elementos que representan a la ciudad como son las celebraciones de las fiestas, ceremonias religiosas y actividades culturales destacando entre ellos el bazar de Teherán, el más representativo de Teherán, junto con otros elementos importantes, lugares públicos y calles donde las voces humanas, la música callejera y los pregones resuenan en

determinados momentos con características sonoras especiales lo que proporciona una identidad cultural propia.

Como materiales complementarios y soporte de la investigación pueden ser de interés los archivos de sonidos grabados de Teherán en el bazar de Teherán y los lugares representativos de la ciudad junto con las imágenes y fotos de los lugares estudiados. También son de interés los cuestionarios y las opiniones de los entrevistados que se aportan en Anexos y avalan al estudio realizado.

2. Desarrollo de la investigación

2.1 Conceptos y enfoques con respecto al estudio del sonido urbano

2.1.1 Identidad sonora

Los espacios urbanos, las plazas, calles, rincones y patios de las ciudades son espacios vivos, sensibles, representativos. Estas peculiaridades hacen que podamos reconocer e identificar una ciudad a través del sonido diferenciándola de otras.¹⁸

Estos significados e interpretaciones del espacio urbano están en la base de lo que algunos autores han relacionado con la identidad sonora de un lugar, es decir, aquello que define la unión de los habitantes con los sonidos de los espacios urbanos.¹⁹

En la búsqueda de nuevas variables que expliquen las reacciones ante el medio ambiente sonoro, la noción de identidad sonora surge de un planteamiento nuevo en relación con los problemas del medio ambiente sonoro urbano. El concepto de identidad sonora trata por tanto de definir el conjunto de características comunes a un lugar, aunque, como señala Amphoux ²⁰el concepto de identidad sonora constituye un horizonte en principio inalcanzable ("jamás podrá pretenderse delimitar la identidad de algo"), la ciudad en su diversidad produce ambientes sonoros diferenciados: el mercado, la plaza, el parque, el barrio. Cada uno de estos ambientes determina una serie de sonidos, momentos, situaciones o espacios, en la medida en que son propios de una ciudad, le confieren una cierta identidad.

El espacio ofrece a los oídos del ciudadano múltiples sonidos diversos, continuos o discontinuos, cercanos o lejanos, aislados o mezclados, determinando una atmósfera sonora específica. En esta diversidad, la aprehensión de los fenómenos sonoros mezcla de manera inseparable los datos

¹⁸ CARLES, Jose Luis-PALMESE, Cristina: *Identidad Sonora Urbana*. <http://www.eumus.edu.uy>, 2004.

¹⁹ CHELKOFF, Grégoire: *Entendre les espaces publiques*. Rapport. CRESSON, Grenoble, 1988 P 77.

²⁰ AMPHOUX, Amphoux, Pascal: *Aux ecoutes de la ville*. Rapport n° 9 CRESSON, Grenoble, 1991.

acústicos, con la acción sonora y la percepción sonora lo cual incide en lo anteriormente señalado en relación a la integración de disciplinas diversas.

De la revisión de los trabajos realizados por Amphoux ²¹ en relación a la identidad sonora de ciudades suizas y francesas podemos establecer una aproximación al concepto de identidad sonora el cual de modo general podemos definir como el conjunto de características sonoras comunes a un lugar, un barrio o una ciudad, es decir, el conjunto de sonidos que hace que la ciudad produzca un sentimiento de permanecer idéntica a sí misma, el conjunto de sonidos que permiten reconocerla, identificarla y, por consiguiente, diferenciarla de otra ciudad; en definitiva se trata del conjunto de sonidos ordinarios encarnados en la vida cotidiana con los que el habitante se identifica.

La identidad sonora de una ciudad depende por tanto de innumerables apreciaciones individuales, la mayoría de las veces ocultas en una memoria profunda e inconsciente. Como un reto teórico se plantea la cuestión de qué criterios cualitativos son susceptibles de definir nuestras relaciones ambiguas con los fenómenos sonoros. Qué conceptos son necesario definir de modo que sean útiles tanto desde el punto de vista del análisis como de la gestión y la creación urbana.

Como reto metodológico, se trata de gestionar una serie de datos objetivos y subjetivos, correspondientes a múltiples apreciaciones que hay que recoger, ordenar y cruzar para reconstruir poco a poco la intersubjetividad que hace la identidad sonora de una ciudad

El concepto de identidad es un concepto muy complejo y que asume características específicas en función de la disciplina que lo utiliza. En este trabajo nos centraremos en este concepto de identidad sonora relacionándolo con lo de identidad musical. En las ultimas década se han multiplicado las líneas de investigación que trabajan sobre la relación del hombre y su entorno sonoro. Como dice Cristina Palmese “Desde que Pierre Schaeffer introduce el concepto de escucha como algo ligado a una experiencia subjetiva se produce una verdadera revolución en este campo. El sonido deja de ser algo ajeno al individuo, mera energía medible, para convertirse en un fenómeno físico íntimamente ligado con la experiencia.

²¹ *Ibidem.*

En los años 70 del s. XX, Murray Schafer introduce la subjetividad en la valoración del paisaje a través de la escucha. El hombre deja de ser el espectador pasivo para formar parte, él mismo, de un paisaje que es plurisensorial.” Esta fue una verdadera revolución en el campo de la investigación sonora y nos ofrece una nueva perspectiva para investigar por un lado los paisajes sonoros y por otro su relación con la música, tema central de esta tesis.

Continúa Cristina Palmese señalando como el concepto de identidad, reúne una serie de variables relacionadas con las vivencias, representaciones, valores, opiniones y actitudes ciudadanas, muchas de ellas ancladas en el inconsciente, individual y colectivo que generan muchas veces una ambigüedad utilizada muchas veces ideológica y políticamente. Los espacios urbanos, las plazas, calles, rincones y patios de las ciudades son espacios vivos, sensibles, representativos. Esta identidad es la que hace que podamos reconocer e identificar una ciudad a través de sus iconos visuales, de sus sonidos, de sus olores, etc., diferenciándola de otras. En nuestro planteamiento nos interesa centrarnos en aquellos elementos que configuran una identidad cotidiana y particularmente que aportan los elementos sensoriales a la identidad del espacio urbano. Podemos así plantear la existencia de una identidad sonora, partiendo de la hipótesis de que las formas urbanas modelan el sonido e inciden en la percepción sonora, afectando ambas dimensiones a la identidad y al carácter del espacio urbano. Asimismo, En su trabajo sobre identidad sonora urbana, Ricardo Atienza define la *identidad sonora* como el conjunto de rasgos sonoros característicos de un lugar que permiten a quien lo habita, *reconocerlo*, nombrarlo, pero también *identificarse* con dicho lugar, es decir, sentirse parte de él al tiempo que es capaz de hacerlo propio.²²

Señala este autor como la *identidad sonora* es, por naturaleza, *dinámica*, no pudiendo restringirse al terreno de la memoria o del patrimonio sonoro. Del mismo modo que las diferentes prácticas espaciales se alternan cíclicamente y se transforman en el tiempo, los rasgos sonoros sufren el mismo ciclo temporal y los mismos cambios. Pero esta naturaleza dinámica no es exclusiva de la sola materia sonora; el modo en el que percibimos e interpretamos dicha materia es igualmente dinámico. Por una parte, nuestra experiencia sonora condiciona sin remedio nuestra percepción. Pero por otra,

²² ATIENZA, Ricardo: *Identidad sonora urbana: tiempo, sonido y proyecto urbano*. EURAU'08 <http://www.eurau08.com/>, 2009.

dicha experiencia se modifica continua y progresivamente a medida que se transforma nuestro entorno. De este modo, la identidad sonora es un concepto que traduce la tensión y la interacción existente entre la memoria sonora que poseemos de un lugar, y las escuchas futuras o proyectadas que del mismo lugar podamos realizar.

Esta naturaleza dinámica y transversal en el tiempo de la *identidad sonora* permite también entender las posibilidades de integración del elemento sonoro en el proyecto urbano, abriendo nuevas posibilidades metodológicas de análisis del espacio urbano como instrumento de recuperación o propuesta de nuevas configuraciones urbanas. Se considera en este trabajo la existencia de una experiencia individual del lugar construida a través de la experiencia sonora que da lugar a una riqueza y una variedad de situaciones sonoras y a espacios sonoros particulares los cuales son recogidos y analizados: sonidos emblemáticos de cada ciudad, situaciones sonoras representativas, conexiones entre lugares a nivel de la experiencia sonora individual y colectiva, etc. Como señalan Palmese, Carles y Alcazar en su libro sobre los Paisajes sonoros de Cuenca, la ciudad no es sólo ruido, sino que en cualquier espacio urbano podemos encontrar lugares con un clima sonoro agradable, apreciado por la población. En efecto, el sonido, además de ser un factor físico del medio, puede tener cualidades, lo cual aporta nuevas variables (informativas, estéticas, emocionales) al análisis urbano, variables que contribuyen a determinar la identidad de un objeto, producto, lugar, incluso ciudad. El sonido de un motor o del cierre de una puerta de un coche, la sonoridad de un edificio o los emblemas sonoros de una ciudad pueden contribuir de manera determinante a la percepción, valoración y por tanto a la identidad de dichos objetos o lugares, constituyendo una identidad sonora, es decir, aquello que define la unión de los habitantes con los sonidos de los espacios urbanos. Con relación al ambiente urbano, diversos autores interesados por el análisis de la calidad sonora han mostrado el papel determinante del sonido en la representación mental del espacio, ya que contribuye de manera decisiva a la lectura, organización e interpretación del mismo. Asimismo, los autores antes señalados (Palmese, Carles y Alcazar) han mostrado como entre el espacio y las vidas de las personas se desarrollan unos significados personales estableciéndose conexiones múltiples, no sólo físicas sino también sociales, culturales, económicas, etc.²³

²³ CARLES, Jose Luis-PALMESE, Cristina: *Identidad Sonora Urbana*. <http://www.eumus.edu.uy>, 2004.

La evolución de las prácticas públicas y el carácter impredecible y en continuo cambio de los espacios públicos generan ambientes cambiantes que dependen del contexto socio-espacial. Hay por tanto algo de desconocido e impredecible en la evolución del ambiente de un lugar lo que plantea la cuestión de las temporalidades urbanas (diarias, estacionales...). Con estos antecedentes se plantea una aproximación al tema de trabajo sobre la dimensión audiovisual de la ciudad en la que se toma en consideración la combinación e integración de una serie de aspectos: formas urbanas, temporalidades, intersensorialidad, prácticas, identidades y vivencias urbanas.

2.1.2 El espacio sonoro: aproximaciones desde la música

Las tecnologías y los avances de las vanguardias musicales del s. XX han abierto nuevas posibilidades al campo musical que en realidad se extienden al amplio territorio de lo sonoro. La música, en su interacción con la tecnología, nos lleva a un mejor conocimiento de las capacidades auditivas y del proceso general de la escucha. Así por ejemplo en la búsqueda de los recursos de la síntesis sonora se abre una verdadera línea de investigación para determinar los efectos perceptivos y sensibles del sonido. Todo ello ha hecho avanzar la comprensión del fenómeno de la audición desde el análisis del objeto sonoro al paisaje sonoro pasando por la psicoacústica. Estos campos de conocimiento en torno al fenómeno sonoro han abierto nuevos ámbitos de análisis en el campo musical permitiendo el encuentro entre música y otras disciplinas. Estas ideas son recogidas ampliamente por Cristina Palmese en su Tesis Doctoral en la que muestra como el ambiente sonoro está determinado por la interacción entre el sonido y el contexto espacial en el que se produce.²⁴

Este campo de la acústica trata de analizar el ambiente sonoro correspondiente a los lugares exteriores habitados por las personas. La atención de los expertos en las cuestiones sonoras del medio ambiente se centra en los fenómenos sonoros fundamentalmente cuando aparece como molestia. En el análisis convencional del ambiente sonoro urbano el sonido sólo llama la atención cuando aparece

²⁴ PALMESE, Cristina: *El estudio de la interacción audiovisual en las nuevas herramientas para el proyecto. El caso de Cuenca*. Tesis doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2014, PP32-38.

en forma de ruido, de manera que las principales actuaciones en relación al medio ambiente sonoro se centran en este aspecto negativo del ruido.

La Acústica en este sentido no parece aportar una contribución importante de carácter cualitativo en el proyecto de edificaciones y espacios urbanos. La Acústica Arquitectónica suele centrar su actividad en el diseño de teatros y auditorios o en los tratamientos contra el ruido. En la mayoría de los casos, la Acústica resulta ser un factor añadido a posteriori dándose con una condición la conformidad con cumplir los requisitos técnicos y normativos básicos. En el caso del urbanismo la principal herramienta técnica es el mapa acústico y en esta aproximación nos encontramos con un planteamiento centrado en la dimensión puramente física que ignora los aspectos relacionados con la representación cultural o la vivencia subjetiva, aspectos que quedan fuera del interés en este análisis técnico del ruido. El mapa acústico no es más que una mera relación de valores numéricos en el que apenas si se identifican las fuentes sonoras ni el modo en el que son percibidas, lo que cuestiona una posible mejora de la ciudad sonora. La aproximación al mundo sonoro en nuestra cultura científica, y humanística se ha realizado desde enfoques sectoriales dispares, centrándose en contextos concretos aislados unos de otros y con presupuestos teóricos, metodológicos, lingüísticos, etc... diversos: el estudio del ruido, de la palabra, de la música, de la acústica de salas viene siendo tarea de especialistas que aíslan su campo de trabajo de otras realidades más amplias que afectan al fenómeno sonoro. La compleja diversidad de informaciones sonoras que el hombre puede percibir se refleja en la variedad de disciplinas que se ocupan del estudio del sonido (física, ingeniería, medicina, música...); esta especialización, sin embargo, ha llevado al conocimiento de aspectos parciales del mismo, habiendo desarrollado cada uno una terminología y unos conceptos particulares, aunque sin nexos de unión entre ellos. El elemento sonoro no suele ser tenido en cuenta integrado en el conjunto de criterios creativos como parte del proyecto en arquitectura con lo que es difícil encontrar una intención acústica determinada en el diseño de un espacio. Las características acústicas del espacio parecen quedar reservadas a determinados espacios especializados en el campo acústico (salas de concierto, teatros, auditorios ...). La mayor parte de los espacios parecen el resultado del azar debido a unas formas y acabados sin que encontremos ninguna característica o intencionalidad sonora particular. Sin embargo, los usuarios de los espacios poseen siempre abierta esa ventana sonora al mundo desde la percepción del sonido por lo que puede ser de interés tratar de conectar las

variables musicales en sentido amplio (culturales, sociales, estéticas) y su presencia y sus implicaciones con el espacio cotidiano. Para nuestros objetivos, son fundamentales dos instrumentos teóricos de carácter pluridisciplinar surgidos a partir de los años 60 del campo musical el de objeto sonoro²⁵ y el paisaje sonoro.²⁶

2.1.3 Objeto sonoro y música concreta

Con los experimentos iniciados por P. Schaeffer en los años 50 del s. XX se desarrolla la música concreta a partir de los sonidos producidos por "objetos sonoros", sonidos del espacio cotidiano (voces, puertas, campanas, trenes...). Se produce así un importante cambio en la escucha de la realidad. Escuchando con atención los sonidos cotidianos pueden notarse ciertas tendencias, sonidos dominantes, colores, formas... que pueden ser retomados por el compositor para moldearlos de acuerdo a sus propios fines. Antes de que aparecieran los sistemas de grabación del sonido a finales del s. XIX, todo sonido oído era necesariamente la consecuencia de una causa real de la cual éramos testigos.²⁷ Si oíamos algo era porque su fuente sonora estaba presente o no estaba muy lejos; la grabación del sonido en un soporte transformará su estatus y posibilitará que algo de naturaleza efímera como el sonido se convierta en estable, repetible y despegado de su fuente causal. El empleo del sonido grabado también ha evolucionado, pasando de ser, en expresión de Teruggi,²⁸ testimonio de espacios-tiempo (grabaciones de información que se transmitía en otros lugares y en otros momentos), a utilizarse como simulacro de realidades (construcción de situaciones sonoras artificiales sin existencia previa en la realidad) y, finalmente, como invención de realidades imposibles (empleo del sonido de forma irreal, no con el fin de reproducir una realidad sino como medio de construcción con una finalidad musical; ese fue el comienzo de la música concreta a finales de los años cuarenta del pasado siglo). Tal como señala Cristina Palmese en su Tesis doctoral,²⁹ los objetos sonoros producidos mediante estas técnicas tienen connotaciones semánticas además de su

²⁵ SCHAEFFER, Pierre: *Texte d'esthétique musicale*. Paris, Le Seuil, 1966.

²⁶ SCHAFER, R. Murray: *The Tuning of the World*. Toronto, McClelland & Stewart, 1977.

²⁷ CHION, Michel: *Guide to Sound Objects. Pierre Schaeffer and Musical Research*. DACK, John-NORTH, Christine. (Trad.) London, 2009, P85.

²⁸ Mario Egidio Teruggi (1919-2002), fue un científico y escritor argentino de ficción, ensayos, y lingüística del lunfardo.

²⁹ PALMESE, Cristina: *Op. cit.*

valor como sonoridad. Pierre Schaeffer, partía de una conceptualización de los objetos sonoros y su percepción, basada en la fenomenología de Husserl, como posteriormente ejemplificó en su “Tratado de los objetos musicales”³⁰, un estudio teórico ambicioso de catalogación de sonidos grabados, y una sistematización, creando una compleja terminología e incluso un "solfeo" especial. Va más allá de los futuristas, no se trata de “el arte del ruido” sino de realizar música con el sonido fijado en la grabación y no con los símbolos para producir sonido. En el año 1951 a Pierre Schaeffer se le une el compositor Pierre Henry y crean el Grupo de Música Concreta (GMC) también conocido como GRM (Groupe de Recherches Musicales) línea de creación y estudio que cuenta con numerosos seguidores compositores y estudiosos en todo el mundo.

Con esta propuesta acusmática³¹, a fuerza de escuchar un objeto sonoro cuyas causas materiales están enmascaradas, nuestra atención no se centra en las mismas sino en los objetos sonoros. La disociación de la vista y del oído favorece aquí otra manera de escuchar: la escucha de las formas sonoras sin otro propósito que el de oírlas mejor con el fin de poder describirlas por un análisis del contenido de nuestras percepciones. En definitiva, si hay objeto sonoro lo es en tanto que hay una escucha ciega de los efectos y del contenido sonoro para esta escucha atenta del objeto sonoro. Esta teoría parte de un concepto fundamental el de la escucha profundizando y desarrollando la complejidad de la misma, partiendo de la audición ordinaria ya en sí misma una actividad compleja.

Pierre Schaeffer propone cuatro formas de audición que van de una escucha ordinaria (algo así como una escucha de fondo en la que el sonido es procesado en manera inconsciente) a una escucha atenta que sería la correspondiente a una escucha musical. Concretamente estas formas de escucha son definidas así por Schaeffer:

- Oír (Oùir). Sería el nivel básico de la escucha. Oímos simplemente si no estamos sordos. No existe una intención por la escucha.
- Escuchar (Ecouter) En ella el oyente percibe los sonidos su fuente el lugar de origen centrando

³⁰ SCHAEFFER, Pierre: *Tratado de los objetos musicales*. Cabezon De Diego, Araceli (Trad.), Madrid, Alianza Editorial, 2008, PP 157-164.

³¹ Schaeffer recurre a un concepto de los pitagóricos la “acusmática” el cual se refiere a la importancia de lo sonoro, de modo que las lecciones se impartían con una cortina que separaba al maestro de los alumnos. Según este concepto la percepción del mundo empieza por su dimensión sonora.

la atención en las informaciones que aporta el sonido, en los acontecimientos ligados al mismo. La atención no se centra en el sonido sino en sus consecuencias o significados.

- Entender (Entendre). El sistema perceptivo focaliza su atención en unos sonidos, se produce algo parecido a lo que en la percepción visual denominamos relación fondo figura. En la percepción sonora nuestra atención cambia la intencionalidad perceptiva y lo que para uno es fondo para otros puede ser figura dándose por tanto una intencionalidad por la escucha
- Comprender (Comprendre) Estamos ante un proceso más avanzado de audición en el que la identificación de las características del sonido (intensidad, rugosidad, tono) va a adquirir un significado (escucha semántica).

2.1.4 El concepto de paisaje sonoro

En efecto, hace unos años se inició un tipo de exploración diferente en relación a la escucha de nuestro medio ambiente sonoro, en la que la atención no se centra exclusivamente en el problema del ruido, sino que se parte de un planteamiento amplio, en el que el sonido es considerado, no sólo como energía sino como información que recibimos del medio. El *paisaje sonoro* (soundscape), se refiere en efecto, al modo en que los estímulos sonoros son percibidos y valorados por el individuo o por la sociedad. Concretamente, este concepto surge, en los años 70, del interés de Murray Schafer, compositor y pedagogo canadiense, por construir la representación del medio ambiente sonoro como si fuera una composición musical, la realidad como composición de la naturaleza.

El paisaje sonoro designa precisamente lo que en el medio ambiente sonoro es perceptible como una unidad estética. Depende, por tanto, de las relaciones que el sujeto establece con el medio ambiente que le rodea. El paisaje sonoro, con esta perspectiva, al igual que el paisaje visual, se refiere al modo en que son valoradas por los sujetos las informaciones que recibe del medio.

Con ello se plantea la idea de que el paisaje puede ser audible. Por lo tanto, teniendo en cuenta que los estudios sobre paisaje tanto a un nivel histórico y artístico como en cuanto a los estudios científicos relacionados con las preferencias paisajísticas se han centrado, casi exclusivamente, en

los aspectos visuales cabe preguntarse ¿Qué papel es el que cumple el atributo de sonoro que aplicamos al concepto de Paisaje? ¿Qué puede aportar el sonido?

Se trata en definitiva de mostrar, tal como se ha señalado antes, como el medio ambiente sonoro, puede tener otras connotaciones además de la de ruido, pudiendo ser considerado no sólo como un elemento negativo y opresivo que nos aísla del medio sino como un elemento positivo de comunicación con el mismo. El sonido nos informa acerca del medio en el que es percibido relacionándonos con él.

El paisaje sonoro, al igual que el paisaje visual, se refiere al modo en que son valoradas por los sujetos las informaciones que recibe del medio.

Para la explicación del concepto de paisaje sonoro, Murray Schafer (1976), recurre a determinados conceptos extraídos de los estudios sobre percepción visual. Se plantea así el análisis del paisaje sonoro con la distinción entre la figura y el fondo. Según la psicología de la Gestalt, de donde surge este análisis y que centró su interés en el análisis de la percepción visual, la figura es el punto de interés central, constituyendo el fondo, el marco o contexto en el que se encuadra la figura.

En un paisaje sonoro la figura correspondería a la señal sonora la cual emerge de forma nítida sobre el fondo sonoro conformado por un conjunto de sonidos que permanecen en un segundo plano.

Las señales son pues sonidos que emergen, que se sitúan en un primer plano y se escuchan de una forma consciente. No son fondo sino figura, aunque la figura no puede existir sin el fondo; las señales, poseen un alto valor informativo sobre el medio que nos rodea pudiendo transmitir mensajes complejos cuya comprensión requiere el conocimiento de su código: toques de campanas, sirenas de barcos, puertos, fábricas, etc.

El fondo, al contrario que la señal, no se percibe de forma consciente; cada lugar viene definido por un fondo sonoro característico el cual es función tanto de la situación geográfica como del clima o de las costumbres, formas o modos de vida de los habitantes, confiriendo a los lugares una tonalidad

propia (tónica o nota fundamental), que influye de manera sutil y profunda en nuestro comportamiento o temperamento.³²

Los estudios de Paisajes Sonoros se mueven entre dos extremos marcados por un lado por los trabajos documentales en los que se trata de poner un marco a los sonidos del lugar y recogerlos en la manera más real posible y las composiciones musicales con paisajes sonoros en las que el sonido de un lugar es pasado por el filtro creativo de un compositor.

Las composiciones con paisajes sonoros, con el trasfondo conceptual interdisciplinario de los estudios sobre paisajes sonoros y los medios técnicos de la música electroacústica nos ofrecen un modelo de gran interés para mostrar las posibilidades musicales del sonido ambiental. Con estas composiciones se trata de estimular la conciencia sobre el paisaje sonoro presentando experiencias auditivas posibles, aunque fueran simuladas. Los sonidos del paisaje pueden oírse tal y como fuera grabado originalmente, pero el discurso del trabajo resultante no es meramente documental debido a los diversos niveles de significados posibles.

Estas mezclas sonoras cotidianas configuran lo que desde los trabajos dirigidos por Murray Schafer en la Universidad de Vancouver en los años 70 se viene denominando paisaje sonoro. considerando el sonido como un fenómeno multivariable (físico, psicológico, cultural...). En nuestro objetivo de mostrar la importancia del sonido en nuestra percepción y organización del espacio un hito fundamental surge en 1972, cuando el compositor canadiense *Murray Schafer*, inicia un proyecto el *World Soundscape Project* (WSP) con el que emprende con su grupo de la Universidad de Vancouver una serie de trabajos sonoros que van a dar lugar a la creación de nuevas herramientas para el análisis y diseño del paisaje sonoro. Con este planteamiento este grupo realizó una serie de trabajos, grabando sistemáticamente señales sonoras de la ciudad de Vancouver. Es el caso de las sirenas de diferentes faros instalados en la desembocadura del río *Fraser, Vancouver*. El estudio comenzó en 1972 cuando se graba el sonido emitido desde el faro *Point Atkinson* (1912), un diáfano construido en 1912 utilizado como faro sonoro, cuya emisión de 137dB a 25 pies del diáfano era capaz de cubrir hasta 20 millas a la redonda. Un sonido puede hacernos evocar imágenes y recuerdos personales, pero también es capaz de crear un sentimiento de comunidad. Ello convierte al sonido en una poderosa

³² MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El paisaje sonoro...*, *Op. cit.*, P147.

herramienta de representación del pasado. Esta identificación y estudio de estas marcas sonoras sirven para medir su valor como elemento de identificación y representación comunitaria, pero, además, deben sentar las bases del puente de unión entre el paisaje sonoro heredado y los diseños del paisaje en el futuro. El término que Schafer utiliza para clasificar a un sonido que mantiene un protagonismo a escala comunitaria es *soundmark*,³³ derivado del más tradicional *landmark*.

Como observa Jose Luis Carles en su Tesis doctoral, hablar de Paisaje Sonoro es una cuestión compleja, puede incluso parecer contradictorio si pensamos que el término Paisaje en nuestra cultura, parece ir unido a la acción de ver. En realidad, se ignora mucho todavía sobre la percepción sonora y en general sobre la percepción real, "in situ" de un espacio, de un ambiente. Así, a diferencia de lo que ocurre en el paisaje visual, en el que la relación figura-fondo es estable, en el paisaje sonoro existe una alternancia entre estos elementos y lo que en un momento es figura puede después convertirse en fondo y viceversa. Esta relación sólo es evidente en los paisajes sonoros de "Alta Fidelidad"³⁴ (Schafer, 1977) lo que plantea la duda de la eficacia de esta relación en el análisis de los paisajes sonoros ordinarios, en los que numerosos "parásitos", fuentes sonoras múltiples que compiten entre sí hacen que la relación figura-fondo sea muy poco estable. Esta inestabilidad constituye el punto central de la percepción en la organización del espacio individual (Jean-Francois Augoyard, 1989).

La claridad de nuestra percepción no es más que un punto de vista dentro del conjunto de lo perceptible. Cada ser individual expresa su punto de vista del mundo. La pertenencia de un sonido a la categoría de figura o fondo depende de hábitos culturales y perceptivos con los que la experiencia trata de organizarse en la perspectiva.

Finalmente, desde inicio de los 80 Augoyard y el grupo CRESSON, de la Universidad de Grenoble, en su interés por adaptar a las necesidades prácticas de la concepción arquitectónica y urbana una herramienta de análisis cualitativo del medio ambiente sonoro recurren a la idea de

³³ *Ibid*, P28.

³⁴ Utilizando un concepto propio de los ingenieros de sonido, un paisaje sonoro de alta fidelidad (HI-FI) sería aquel en el que se da una buena relación señal-ruido, es decir, una clara percepción de los sonidos y de su distribución espacio-temporal.

efecto sonoro con el fin de establecer una correspondencia entre el paisaje sonoro físico, objetivo y el paisaje sonoro percibido por el individuo o la comunidad.

Ligado al concepto de efecto sonoro este grupo ha desarrollado, también con un objetivo práctico, unos criterios de calificación sonora del espacio urbano útiles para su aplicación al análisis y a la práctica urbana (Amphoux, 1991):³⁵

- **Bordón** Efecto muy utilizado en la música, pero frecuente en las sociedades industriales: ruido de fondo en general grave correspondiente a lo escuchado a lo lejos.
- **Intrusión.** Presencia intempestiva de un sonido dentro de un territorio protegido. Sentimiento de violación de un territorio, especialmente de la esfera privada.
- **Muro.** Efecto complejo en el que la fuerte intensidad y continua da al auditor la impresión de que el conjunto de sonidos toma la forma de un muro o de una cortina sonora. Una intensidad fuerte y continua produce un efecto de corte.
- **Legibilidad.** Cuando las cualidades ambientales de la materia sonora son irreprochables el paisaje sonoro nos habla a través de una escritura, el paisaje sonoro es “legible”.
- **Rareza.** El valor simbólico, el potencial de representación de un hecho sonoro es proporcional a su rareza. La idea de rareza proporciona el aprecio por una situación.

Con relación al ambiente urbano, diversos autores interesados por el análisis de la calidad sonora han mostrado el papel determinante del sonido en la representación mental del espacio, ya que contribuye de manera decisiva a la lectura, organización e interpretación del mismo.

Asimismo, algunos autores han mostrado como entre el espacio y las vidas de las personas se

³⁵ AMPHOUX, Amphoux, Pascal: *Aux ecoutes de la ville*. CRESSON, Rapport n° 9, 1991, Grenoble, PP 56-62.

desarrollan unos significados personales estableciéndose conexiones múltiples, no sólo físicas sino también sociales, culturales, económicas, etc. ³⁶

El estudio de un espacio urbano desde la perspectiva sonora implica por lo tanto nuevas formas de observación y de investigación que no se encuentran en los criterios de distanciación y de objetividad clásicos. Deben implementarse nuevos principios de carácter subjetivo y cualitativo que implican la percepción del sujeto siguiendo nuevos protocolos y métodos nuevos: “mapas mentales sonoros”, “encuestas fono-reputacionales”, recorridos comentados, “escuchas reactivadas”. Herramientas que abordan específicamente la cuestión del espacio mediante la implicación del habitante y tienen como objeto la materia sensible de la ciudad.³⁷

³⁶ *Ibidem.*

³⁷ AUGOYARD, Jean-François-TORGUE, Henry: *A l'écoute de l'environnement: Répertoire des effets sonores*. Marseille, Ed Parentheses. 1998, P47.

2.2 Objetivos e hipótesis de la investigación

El trabajo parte de una concepción interdisciplinar del sonido y de la música por lo que se plantea una aproximación teórica inicial de carácter transversal en torno al concepto de “Identidad sonora” a partir de las principales disciplinas que hacen uso de este concepto. Utilizamos el concepto de identidad en tanto expresión viva de las interacciones cotidianas entre el hombre y su entorno, más allá de otras posibles reducciones patrimoniales o políticas de este concepto.

Partimos de la idea de que lo sonoro amplía el concepto de lo musical utilizando el concepto de paisaje sonoro como herramienta interdisciplinar y de análisis del medio sonoro, lo que va a permitir entender el contexto (físico, social, cultural y psicológico) en el que funciona el sonido. Según ello podemos plantear la existencia de unos rasgos de identidad sonora en una configuración cultural dada de modo que pueda plantearse la búsqueda de unos rasgos distintivos existentes en el paisaje sonoro cotidiano de un espacio y una cultura urbana.

Según ello se plantean las siguientes hipótesis:

1. La dimensión sonora es un elemento cultural importante poco conocido y su estudio es importante para caracterizar la experiencia sensorial cotidiana propia de un territorio.
2. El paisaje sonoro de la ciudad de Teherán es particular y característico constituyendo parte fundamental de la cultura iraní que debe preservarse.

De comprobarse las hipótesis estaremos en la posibilidad de presentar propuestas para el rescate y conservación de un patrimonio cultural representado a través del paisaje sonoro y sus componentes

Partiendo de estas hipótesis podríamos definir el objetivo general como el siguiente:

Estudiar la importancia del paisaje sonoro como parte de la identidad de la ciudad comprobando los significados producidos por los sonidos generados en lugares públicos de la ciudad de Teherán y si dichos sonidos muestran vínculos con las músicas existentes de carácter tradicional, regional, religiosa o popular.

De aquí se derivan los siguientes objetivos específicos:

- 1- Descripción etnográfica de la historia y cultura persa con el fin de comprender parte de su historia, cultura e identidad definiendo la estructura general de la música persa: músicas regionales, religiosas, populares, el papel de poesía, organología...
- 2- Estudio de los paisajes sonoros característicos de Theran y estudio de los posibles vínculos entre el paisaje sonoro y las músicas persas tradicionales, populares y actuales.

2.3 Metodología y plan de trabajo

Los aspectos sensoriales como el sonido, la luz, los olores o el ambiente climático, son elementos que cualifican la percepción del espacio, aunque no existe una metodología suficientemente contrastada en el campo de la musicología ya que estamos en un campo amplio que implica a diferentes disciplinas. Resulta cada vez más necesario establecer un ámbito interdisciplinar en el que se integren y desarrollen métodos capaces de poner en relación dimensiones cuantitativas y cualitativas, que tengan en cuenta e integren aspectos diversos como la percepción in situ, las representaciones sociales del ambiente, el diseño del espacio y los desarrollos técnicos ligados al control de los parámetros sensoriales del ambiente (lumínicos, sonoros, térmicos, olfativos, etc.).

Nuestra propuesta metodológica pretende partir de diversas herramientas existentes, que contemplen los aspectos cualitativos ya indicados aplicados tradicionalmente a la visión adaptándolos a una aproximación sonora para comprobar la representación sonora. Conscientes de que se realiza una operación reducida del estudio del ambiente como experiencia sensorial, y de que se requerirá de posteriores análisis que vayan incorporando e integrando los diferentes canales sensoriales (climáticos, olfativos, táctiles, etc.). Es de destacar lo indicado por Murray Schafer para confirmar la interdisciplinaridad del tema y de las investigaciones basadas en el paisaje sonoro y explicar las metodologías aplicadas.

Los estudios del paisaje sonoro se sitúan entre las fronteras entre la ciencia, la sociedad y las artes.³⁸ Como indica Murray Schafer; De la acústica y la psicoacústica aprenderemos sobre las propiedades físicas del sonido y el modo en que el sonido es interpretado por la mente humana. De la sociedad aprenderemos como el hombre se comporta ante los sonidos y como éstos afectan y cambian su comportamiento. De las artes concretamente de la música aprenderemos cómo el hombre crea paisajes sonoros ideales para esa otra vida, la vida de la imaginación y la reflexión psíquica.³⁹

³⁸ JOSÉ LUIS CARLES *La dimensión sonora del medio ambiente: relación entre modalidad sonora y modalidad visual en la percepción del paisaje*. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Ciencias. 1995.

³⁹ MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El paisaje sonoro...*, *OP. cit.*, P 20.

El procedimiento metodológico cualitativo está dirigido a comprobar como el sonido constituye una dimensión fundamental en la valoración estética y en la vivencia del espacio

En el caso específico de la dimensión sonora y la actividad de la escucha hemos comprobado como constituye una de las componentes esenciales del ambiente y de las situaciones urbanas, aportando aspectos particulares a la percepción del ambiente a partir de su capacidad de cualificar el tiempo, de su vivacidad y de su capacidad de generar no sólo informaciones, sino también elementos estéticos y sensibles (recuerdos, emociones, significados...).

En una época que privilegia esencialmente el sentido de la vista en el que las características sensoriales del espacio son vinculadas casi exclusivamente a las informaciones visuales y en la mayoría de los casos, los aspectos cualitativos (visuales) se han realizado de manera inductiva sin tomar en consideración la realidad in situ. Nos interesa por tanto analizar una cultura antigua en la que en épocas anteriores se tenía en cuenta el mundo sensorial en manera amplia (sonidos, olores, danza, movimiento...)

Nuestro objetivo es además el de considerar la aproximación sonora, teniendo en cuenta las percepciones in situ y las valoraciones subjetivas. Ello plantea una serie de retos metodológicos derivados de la dificultad para aprehender cualificar o verbalizar las sensaciones, que ha sido señalado por diversos autores particularmente en el campo del sonido. En efecto, el hecho de plantear una metodología de carácter cualitativo, implica abordar la dificultad que para los humanos representa el expresar sentimientos, emociones o ideas.

El hecho, además, de que el ambiente sonoro haya tenido en los análisis urbanos y medioambientales la connotación de ruido, ha determinado una mayor dificultad para hablar del sonido en otros términos que no tengan esta connotación negativa.

El proceso de puesta a punto de técnicas de análisis pluridisciplinar y de herramientas transversales que permitan estudiar la dimensión sonora parte de las siguientes necesidades y planteamientos:

1. De manera general, la necesidad de integrar la evaluación objetiva con relación a la experiencia perceptiva ordinaria de los sujetos.

2. Desde el punto de vista del espacio se trata de comprobar lo que aporta el sonido a un lugar. Como hemos visto, la actividad de escucha es una componente esencial del ambiente urbano, pero está todavía por definir una cultura sonora de los espacios cotidianos, basada en los valores estéticos y sensoriales de los sonidos.

3. Es fundamental además que los métodos a aplicar permitan comprobar la relación existente entre el uso del espacio, la percepción del ambiente y las formas construidas y comprobar sus implicaciones a nivel de la creación, el uso y el diseño de los espacios. Pensar los espacios públicos en manera estática, como una escenografía impide que el proyecto sea eficaz ya que nada tiene que ver con la acción, con las vivencias que tienen lugar en el espacio.

4. Finalmente, el movimiento y la temporalidad, resultan elementos importantes en la percepción de un espacio. El hombre vive de forma dinámica el espacio y lo transforma con su acción cotidiana.

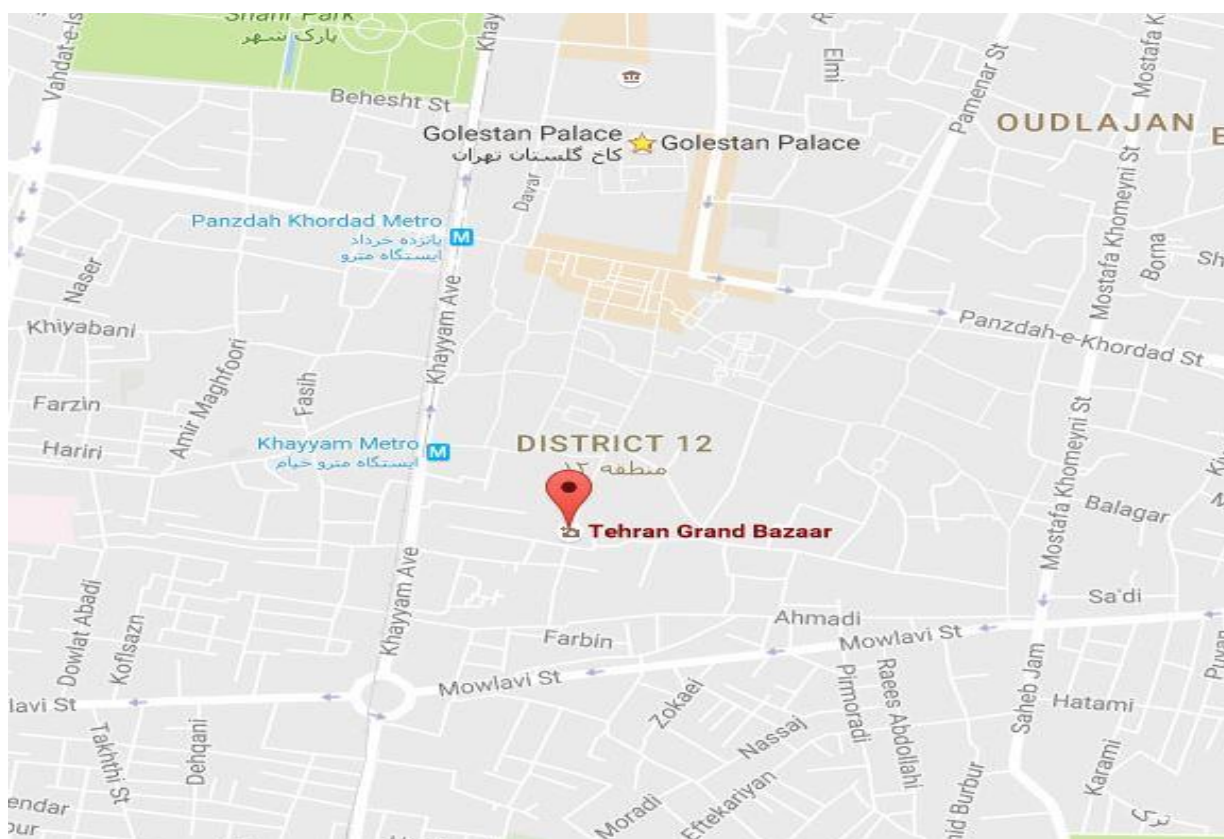
Para realizar y poder cumplir los objetivos mencionados, se plantean métodos y herramientas que puedan avalar el proceso de la investigación. La fase primordial en la investigación sería obtener datos delimitando distintos lugares de Teherán mediante la grabación de las voces y los sonidos de la vida cotidiana de la población de Teherán como los barrios antiguos, las calles del casco histórico, las plazas emblemáticas, las mezquitas, el bazar grande y el mercado persa como el elemento de mayor representación de la ciudad; igualmente es necesario obtener datos y grabaciones de sonido respecto a las actividades culturales y costumbres antiguas que actualmente permanecen en Teherán comparándose con respecto a los datos obtenidos del pasado. Finalmente se obtendrán datos e informaciones de archivos importantes de Teherán como los libros antiguos y textos relacionados e investigaciones como soporte histórico para la investigación.

Por otra parte, se han estudiado la estructura de las músicas tradicionales y populares definiéndose las características de cada una con el objetivo de disponer de la información completa e idónea para poder realizar la investigación. Junto a la búsqueda de datos en archivos históricos se recurre al estudio de fuentes literarias y pinturas en las que obtener informaciones sobre los sonidos del pasado en Irán. La música constituye el mejor registro de sonidos del pasado, por lo que nos resulta útil como guía al estudiar los cambios en los hábitos y percepciones auditivas.

Por último, se han procesado los datos obtenidos en el trabajo de campo tratando de comprobarse y demostrar la relación entre los datos procesados y los análisis musicológicos de la música tradicional de Irán.

El paisaje sonoro es un campo de interacciones, incluso cuando tratemos de forma aislada los acontecimientos sonoros que lo componen.⁴⁰ Determinar la manera en que los sonidos se influyen entre sí en situaciones de campo es una tarea difícil y es el reto más novedoso e importante al que se ha de enfrentar en la investigación del paisaje sonoro de Teherán.

El presente estudio se ha realizado específicamente en la zona centro en el distrito 12 de la ciudad de Teherán donde se sitúa el gran bazar de Teherán abarcando la calle Mowlavi, la calle Khayyam. La calle Panzdahe Khordad, la calle Mostafa Khomeyni y la calle Sabzeh Meydan.



Mapa de centro de Teherán distrito 12

⁴⁰ *Ibid.*, P 187.

A continuación, se especifica los detalles de la metodología aplicada para la realización del estudio y la investigación de la tesis.

La investigación realizada objeto del trabajo se divide en cinco fases:

I: En la primera fase se estudia la cultura, las tradiciones y la estructura general de la música persa y se realiza el estudio archivístico buscando y consultando datos del sonido y la música de pasado en los documentos y fuentes literarias e históricos con fin de obtener la información necesaria para poder comprobarla con los datos obtenidos por el trabajo de campo durante el periodo de la investigación y realizar los análisis relativos y obtener los resultados.

Para la búsqueda de los archivos mencionados se acude a la biblioteca nacional de Teherán y se consulta las fuentes literarias y libros y archivos que poseen y disponen la información respecto a la cultura y la música persa, por otra parte, se adquiere los libros necesarios y relevantes para las posteriores consultas. Las fuentes y los libros indicados se mencionan en la bibliografía relevante de la tesis. Entre los libros indicados es de mencionar el libro de *Antigua Teherán* escrito por Jafar Shahri en 1997 por su contenido. El contenido del libro posee datos, informaciones y fotografías de antigua Teherán. El autor describe todas las tradiciones, costumbres y la vida cotidiana de la población de Teherán desde hace 200 años hasta la actualidad.

Los datos y las fotografías obtenidas por la consulta de este libro nos han ayudado para conocer las músicas interpretadas, los sonidos del pasado y el paisaje sonoro de Teherán durante el periodo mencionado.

El inicio de las investigaciones y el estudio de la primera fase (la parte teórica) tuvieron lugar en 2013 y se continuaron hasta 2017. una parte del estudio aportado en el marco teórico de la tesis pertenece a la investigación realizada para el trabajo de fin de master acabado en 2014. Posteriormente se realizaron las consultas adicionales en las fuentes literarias y se añadieron otros capítulos necesarios al estudio cuyo aportaban riquezas al paisaje sonoro de Teherán y la cultura persa y se vinculaban con los objetivos de la tesis.

II: Se han realizado unas encuestas a partir de un cuestionario elaborado para este trabajo en 2015. El cuestionario consiste en unas preguntas para saber la opinión de la población de Tehran respecto a la caracterización del paisaje urbano con el objetivo de conocer cómo la población percibe los sonidos y el ambiente sonoro de la ciudad. En este proceso han participado varios grupos de habitantes de Teherán residentes en el centro de la ciudad en el distrito 12 donde se realizan la mayoría de las actividades religiosas y culturales y se encuentran los sitios emblemáticos de la ciudad. Los cuestionarios se han repartido entre gente de distintas edades teniendo en cuenta la existencia de un equilibrio entre diferentes tipologías de población, entre expertos en temas urbanos, expertos en sonido, y no expertos (estudiantes, músicos, ciegos, amas de casa, niños, ancianos...). Una vez recogidos los cuestionarios se ha realizado una elección para evitar las respuestas y las indicaciones repetitivas por los encuestados entre ellos y se eligen los cuestionarios con mayor aportación de datos para los objetivos de la tesis. Posteriormente se transcriben y traducen el contenido de los cuestionarios y finalmente se guardan en los archivos de Word, se analizan y se obtienen los resultados. Asimismo, se reparte en 2016 los cuestionarios mencionados entre la gente nativa y conocedoras de Tehran residentes en Madrid para completar y enriquecer los datos aportados por los encuestados. Entre las páginas 304 y 356 del anexo, se encuentran los cuestionarios elegidos cuyo son utilizados para la investigación de la tesis.

Los datos obtenidos por las respuestas de los cuestionarios tienen dos funciones en la elaboración del estudio.

La primera función es el apoyo y el soporte para la posterior elección de las tomas y las grabaciones de sonidos de los espacios sonoros y los lugares emblemáticos de la ciudad, donde se destacan espacios sonoros que abarcan los elementos representativos de la ciudad de Teherán y en general, la cultura persa. Según los datos obtenidos por los cuestionarios repartidos entre los habitantes de Teherán, se ha elegido y se ha hecho el énfasis, considerado la opinión de la gente por sus indicaciones de los lugares y los espacios sonoros con la mayor representatividad de la ciudad como el gran bazar, las calles emblemáticas, los barrios antiguos, el tráfico, la música callejera, las mezquitas, las ceremonias religiosas y las fiestas tradicionales.

La segunda función de la realización de las encuestas es obtener datos considerado la opinión y la valoración cualitativa de los habitantes de la ciudad sobre los espacios sonoros y los sonidos

identificativos para saber cómo se percibe los sonidos de la ciudad por los habitantes de Teherán. De aquí se obtienen los datos y los resultados de gran relevancia para la realización de los análisis relativos, las tablas y los gráficos indicados en el capítulo de Análisis de los paisajes sonoros de Tehran.

III: El objetivo de esta fase de la investigación se basa en el trabajo de campo y concretamente en la grabación de las voces y los sonidos de los lugares emblemáticos de la ciudad de Teherán.

Una vez acabada la fase anterior se observa la necesidad de comprobar los resultados obtenidos por las opiniones de la población respecto al paisaje sonoro urbano de Teherán. Por lo tanto, se eligen los lugares sonoros para realizar la toma de sonidos de los mismos grabándose y editándose. Para obtener los objetivos planteados se ha considerado la aplicación de una metodología de análisis de carácter cualitativo, basado en la realización de trabajo de campo (toma de datos in situ por medio grabaciones en audio y fotografías). Las grabaciones de diferentes secuencias del sonido y la toma de las fotos se realizaron durante el periodo de entre 23 de junio y 09 de octubre de 2016.

Posteriormente con fin de optimizar y aprovechar las secuencias grabadas de los lugares emblemáticos de Teherán, se editaron los fragmentos sonoros a partir de las grabaciones realizadas el 24 de noviembre de 2016.

Es de destacar que ninguna de las grabaciones realizadas mencionadas, han sido manipuladas en el laboratorio. No hay efectos, mezclas, ni ediciones. Solo se realizaron cortes de fragmentos que no resultaban útiles para el objetivo planteado. De este modo para la realización de las grabaciones y toma del sonido, se ha utilizado grabadora digital con micrófonos estereofónicos modelo Zoom serie 4 y los archivos se han guardado en formato WAV. Tanto para los cortes de los fragmentos de las secuencias de sonidos como para obtener los gráficos de sonidos se aplicó el programa Audacity. Asimismo, se ha utilizado la cámara digital modelo Cano serie 3 para la toma de las fotos.

IV: Una vez acabada la fase anterior, empieza la siguiente fase denominada, tal como se ha señalado, la *Escucha Reactivada*, método desarrollado en el Laboratorio CRESSON de Grenoble para el estudio de la calidad sonora de los espacios urbanos.⁴¹

Para ello se realizan entrevistas dirigidas a conocedores y usuarios de Teherán para saber su opinión y la valoración respecto a los sonidos y las grabaciones de los espacios sonoros de Teherán. Durante el proceso de la escucha reactivada se preparan reuniones con la participación de la gente nativa de Teherán y se les pone las grabaciones y se les hace escuchar sin saber y conocer el contenido de las tomas de cada secuencia de sonido; una vez escuchada las secuencias grabadas, cada uno crea en su mente un mapa sonoro e imagina el ambiente sonoro, luego cada participante comenta y explica su impresión, interpretación y la valoración al respecto y se graban los comentarios y las opiniones.

Este ejercicio de reactivación muestra la importancia de las reflexiones espaciales del sonido de la ciudad, generando una firma sonora característica de una situación ya que determina unas características físicas, espaciales, de localización del oyente, etc. que se superponen a otras variables culturales sociales.

A partir de este procedimiento se trata de comprobar como la dimensión sonora proporciona un modo específico y directo de inteligibilidad y de conocimiento de los espacios urbanos.

Las grabaciones de los comentarios son transcritos para extraer los anclajes perceptivos a partir de las verbalizaciones. El análisis de los comentarios consiste en clasificar los objetos percibidos acerca del lugar, examinando las diversas maneras de expresar lo que se percibe.

⁴¹AUGOYARD, Jean-François: *L'entretien sur écoute réactivée en L'espace urbain en méthodes*. Marseille, Ed Parentheses. 2008, PP127-152.

La técnica de la escucha reactivada ha sido desarrollada en el Laboratorio CRESSON, cuyo investigador Jean Francois Augoyard plantea una distinción entre lo que denomina “el sonido en sí” y el sonido interpretado o vivido por el ciudadano, fuertemente determinado por una situación por un contexto. Con esta técnica se trata de sacar provecho a la confrontación entre el sonido con el contexto en el que se percibe al recoger las reacciones de los habitantes a quienes se les hace escuchar los sonidos de su entorno cotidiano.

Se trata de ir más allá de dos constataciones básicas: Por un lado, el análisis de las representaciones en las descripciones (juicios personales que orientan el propósito de los sujetos). Las maneras de describir se modulan en función de la apreciación del lugar y del tipo de uso (ocio, comerciante, turístico...). Por otro lado, el encadenamiento de las lógicas del discurso según se den intentos de explicación, de evaluación o de auto observación. Las descripciones llevan a la vez al espacio sensible y a la presencia humana. Las respuestas de los sujetos no son arbitrarias o aleatorias.

Las descripciones de los usuarios representan una experiencia elemental, básica, del ambiente sonoro, pero para precisar los resultados es necesario confrontar los datos obtenidos sobre la cultura y los espacios de la ciudad con las vivencias sonoras que reflejan las grabaciones, ya que es importante cruzar los datos correspondientes a las percepciones de los sujetos con los ambientes analizados. Nuestra experimentación tiene un carácter exploratorio, no pretende ser exhaustiva, ni tiene en cuenta otras variables como los cambios a distintas horas de día o a lo largo de las estaciones ni tampoco pretende establecer una correlación precisa con aspectos sociodemográficos. Se trata de establecer una aproximación inicial que permita avanzar posteriores desarrollos

Las entrevistas de la escucha reactivada se realizaron en tres fechas distintas con la participación de grupos distintos de gente nativa de Teherán. La primera entrevista tuvo lugar en 26 de noviembre de 2016, la segunda se realizó en 01 febrero de 2017 y la última tuvo lugar en 24 de febrero de 2017.

Posteriormente se prepararon los archivos transcritos en formato World según los datos obtenidos y las indicaciones de los participantes y los entrevistados grabados en cada reunión de entrevista cuyo se sitúan entre las páginas 358 y 421 del anexo de la tesis.

V: En esta fase se trabaja con los datos obtenidos por las escuchas reactivadas y las encuestas repartidas, por un lado, se elaboran unas tablas de sonidos de Teherán a base de los datos extraídos de los cuestionarios, luego se proyectan los gráficos estadísticos relativos y se obtienen los resultados. Por otro lado, se proyectan las fichas de identidad sonora según los datos obtenidos por las entrevistas de las escuchas reactivadas, en la preparación de las fichas mencionadas, se extraen los datos guardados en los archivos de Word, se procesan y se añaden los gráficos de sonidos de cada fragmento obtenido por el programa de Audacity y finalmente se añaden las fotos tomadas de cada

espacio sonoro grabado. Posteriormente, se procesan y se analizan y se obtienen los resultados relativos.

El último proceso es la comparación entre uno de los fragmentos de los sonidos grabados en Teherán con mayor representación de la ciudad, con una de las piezas estructurales de la música tradicional persa para comprobar y demostrar los posibles vínculos entre ellos y concluir los objetivos de la tesis.

2.4 Organización de la tesis

La investigación realizada objeto de este trabajo presenta un estudio general sobre el paisaje sonoro de Teherán, basado tanto en aspectos teóricos como experimentales. La tesis se estructura en una introducción, el desarrollo de las dos partes teórica y aplicada y completa con las conclusiones, bibliografía y fuentes. Finalmente se incorporan los anexos y un apéndice documental organizado en entrevistas, cuestionarios, archivos de secuencias sonoras preparadas, archivos de sonidos, grabaciones y materiales de audio y archivos de fotos de Teherán.

En la parte teórica se estudia el esquema estructural de la música iraní como índice de la identidad nacional de Asia central basado en una investigación sobre la cultura y tradiciones de la cultura persa desde su creación hasta la actualidad.

El objetivo que se intenta alcanzar en esta parte, es la explicación breve de la historia del imperio persa, tratando de analizar todos los factores que han desempeñado un papel relevante en la historia y la cultura con el fin de obtener un esquema general en la definición y la estructura de la música persa. Asimismo, con el objetivo de dar a conocer el sentido de la música persa y especificar su identidad y funcionalidad se detallan las características generales de las escalas musicales y sus derivaciones, la tipología y su organología relativa, el papel y la incidencia de la literatura y sobre todo de la poesía sobre la música persa. También se destacan las artes escénicas, las ceremonias religiosas y las actuaciones relativas y el deporte nacional ancestral persa como un valor añadido al estudio. Para terminar y con el fin de obtener el vínculo necesario entre las partes mencionadas, se mencionan los espacios y los ambientes emblemáticos sonoros de Teherán.

En la parte práctica se realiza el trabajo de campo es decir la realización del análisis de carácter cualitativo. Por una parte, se obtiene los datos necesarios mediante la repartición y la distribución de los cuestionarios entre los habitantes de Teherán y por otra parte se consigue archivos y secuencias de los sonidos de los espacios sonoramente emblemáticos de la ciudad mediante la realización de la toma y grabación de los sonidos, una vez acabado la recopilación de los datos, se incorporan los datos obtenidos al proyecto y se procesan, posteriormente se elaboran las tablas y las fichas según la valoración y la opinión de los ciudadanos de Teherán y se obtienen los resultados finales y las conclusiones.

A.2. MARCO TEORICO

1. La función de la música en la cultura persa

El entorno acústico general de una sociedad puede leerse como un indicador de las condiciones sociales que lo producen, y que puede decirnos mucho acerca de la tendencia y la evolución de esa sociedad.⁴² La música persa como la música de cualquier parte del mundo representa las características de una localidad o población específica con todas sus referencias. Estas características están dominadas por factores y circunstancias que definen y determinan la identidad nacional, la literatura y la cultura de la población y tienen mucha influencia en la función de música.

La cultura persa se corresponde con uno de los imperios más grandes y poderosos del mundo, la antigua Persia, fundado por Ciro el Grande⁴³ en el año 559 antes de Cristo, en lo que sería el actual Irán, aunque la existencia de la raza Aria⁴⁴ y las primeras civilizaciones de Irán tienen una antigüedad superior a 7000 años.⁴⁵

1.1 El origen de la música persa

La música persa es un arte milenario cuyo origen no se sabe con claridad; algunos investigadores creen que el origen de la música persa, es griega por el hecho de la existencia de los tratados de origen griego de Aristóteles⁴⁶ y Platón⁴⁷ traducidos del griego al persa en los documentos musicales escritos por filósofos-músicos persas como Al Farabi ⁴⁸y Avicena⁴⁹, pero esto no parece cierto. Realmente la razón de la aplicación de estos tratados en los libros de música escritos por ellos fue la descripción y la justificación de la estructura general de la música persa basada en la ciencia matemática aplicada por leyes de científicos griegos como Aristóteles y Platón.

La música persa nace en su territorio, tiene su identidad propia, expresa su historia, posee un sistema musical peculiar y se desarrolla y varía a lo largo del tiempo.

⁴² MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El Paisaje Sonoro y la afinación del mundo*. Cazorla, Vanesa G.(Trad.), Barcelona, Intermedio,2013, P24.

⁴³ Fundador de imperio persa (600/575-530 a.C.).

⁴⁴ Concepto étnico de los proto- indio-iranios.

⁴⁵ SHAHMIRZADI, Sadegh Malek: *The Zigurat Of Sialk*. Teherán, I.C.H.O, 2002, P 12.

⁴⁶ Filósofo y científico griego (384-322 a.C.).

⁴⁷ Filósofo griego (427-347 a.C.).

⁴⁸ filósofo y músico persa (872-950)

⁴⁹ filósofo y músico persa (980-1037)

Lo que distingue y destaca la música persa, a pesar de su antigüedad, es la abundancia y diversidad de pueblos con culturas distintas en la creación de la cultura persa en su origen abrazando un amplio territorio que pertenecía a tres continentes diferentes. La peculiaridad de la música persa se debe sobre todo a la variación cultural de estos pueblos y naciones bajo su imperio y a los acontecimientos sucedidos a lo largo del tiempo, lo que crea un factor relevante en el origen de una música que es cuna de la música oriental y origen en buena medida de la música occidental.

El origen de la música oriental tanto árabe como turca y la música de norte de la India en su creación, fue persa; de hecho, las melodías antiguas interpretadas actualmente por músicos de estas regiones son melodías y ritmos de música persa. Los restos de melodías y estructuras musicales que no entran en esta definición, igualmente tienen mucho en común o están influenciadas por la música persa.

A continuación, se mencionan los elementos y los factores destacados que desempeñan un papel relevante en la función de la música persa:

1.2 Influencia geográfico y clima

El termino marca sonora (marca geográfica) o punto de referencia geográfico se refiere al sonido de una comunidad que es único o que posee cualidades que hacen que la gente de esa comunidad lo tenga en cuenta o lo perciba de una manera especial. Una vez que una marca sonora ha sido identificada, merece ser protegida, pues las marcas sonoras hacen que la vida acústica de una comunidad sea única.⁵⁰ Cada paisaje sonoro natural posee unos tonos únicos que le son propios y, a menudo, éstos son tan originales que se convierten en marcas sonoras.⁵¹

Los sonidos tónicos ⁵² de un paisaje son los creados por su geografía y clima: el agua, el viento, los bosques, los pájaros, los insectos y el resto de animales.⁵³ La geografía y el clima proporcionan las notas tónicas vernáculas de cada paisaje sonoro. Como puede detectar un oído atento, no hay dos gotas de lluvia que suenen igual.⁵⁴

⁵⁰ MURRAY SCHAFER, Raymond.: *Op. cit.*, P.28.

⁵¹ *Ibíd.*, P.49.

⁵² La palabra tónica es un término musical. Es la nota que identifica el tono o tonalidad de una composición determinada.

⁵³ *Ibíd.*, P.27.

⁵⁴ *Ibíd.*, P.41.

El término persa se utiliza para calificar todo lo referente a territorio de la antigua Persia, actualmente reducida de forma geográficamente a un País llamado Irán con el idioma oficial persa (Farsí), aunque la teoría, la práctica y el desarrollo de la música persa en su creación geográfica contenía un área que aparte de Irán se extendía por otros países como Afganistán, Pakistán, norte de India, Iraq, Siria, Egipto, Etiopia, Líbano, Israel, Palestina, Grecia, Bulgaria, Turquía, Chipre, Armenia, Azerbaiyán, Tayikistán, Uzbekistán y una parte de Rusia. La influencia que ha tenido la música persa sobrepasaba estas fronteras.

La región geográfica de Persia desde su creación hasta la actualidad ha acogido muchas razas y poblaciones dada su peculiaridad meteorológica con un clima muy favorable al disponer de las cuatro estaciones y una variedad climática extraordinaria en la región. La raza Aria que está en el origen de la creación del imperio persa inmigra a esta región por su buen clima, La región de Persia y el actual Irán y su naturaleza tiene unas características muy especiales por su meteorología agradable para los que viven en ella.



Mapa de imperio persa en su origen

La naturaleza de Persia ofrece una amplia gama de características climáticas. En esta región se puede encontrar el desierto, la montaña, el mar...y distintos tipos de climas como tropical, húmedo y seco. Existen regiones en Irán que ofrecen un cambio climático muy radical en la misma estación del tiempo. Estas regiones por su naturaleza extraordinaria presentan una diferencia de cuarenta grados

entre regiones muy cercanas al mismo tiempo. Por ejemplo, mientras una zona montañosa en invierno llega a menos veinte grados bajo cero, se puede disfrutar de una temperatura de más de veinticinco grados en la zona de golfo pérsico con solo una distancia de trescientos km. Incluso hay áreas en el desierto a una distancia de sólo veinticinco km que en verano oscilan entre los cuarenta grados de un lugar y los cero y menos cinco grados en otro.

La climatología afecta directamente a nuestro organismo y por tanto a nuestro estado de ánimo. La variedad geográfica y climática de la región produce un amplio abanico en carácter, mentalidad, costumbres y sobre todo la cultura de la gente de la región. La diversidad en las costumbres regionales de cada pueblo se debe a la manera de vivir de cada zona y tiene una relación directa con el clima de la región.

Estos cambios se observan de forma directa en la música regional persa, la música de cada región representa unas características muy distintas de otra, incluso en la mayoría de ellas cambia el acento y el dialecto de los cantos y hasta los instrumentos musicales utilizados, sin embargo, todas las músicas interpretadas pertenecen al mismo país y grupo étnico.

1.3 Influencia religiosa

Antes de la edad de la escritura en los tiempos de los profetas y la épica el sonido de oído era más vital que el de la vista. La palabra de Dios, la historia de tribu y todo el resto de informaciones importantes eran escuchadas, no vistas. En algunas partes del mundo el oído tiende todavía a predominar siendo el principal órgano de recepción. En el zoroastrismo el sacerdote Srosh quien representa el genio del oído, se encuentra entre el hombre y el panteón de los dioses, escuchando los mensajes divinos que se transmiten a la humanidad.⁵⁵

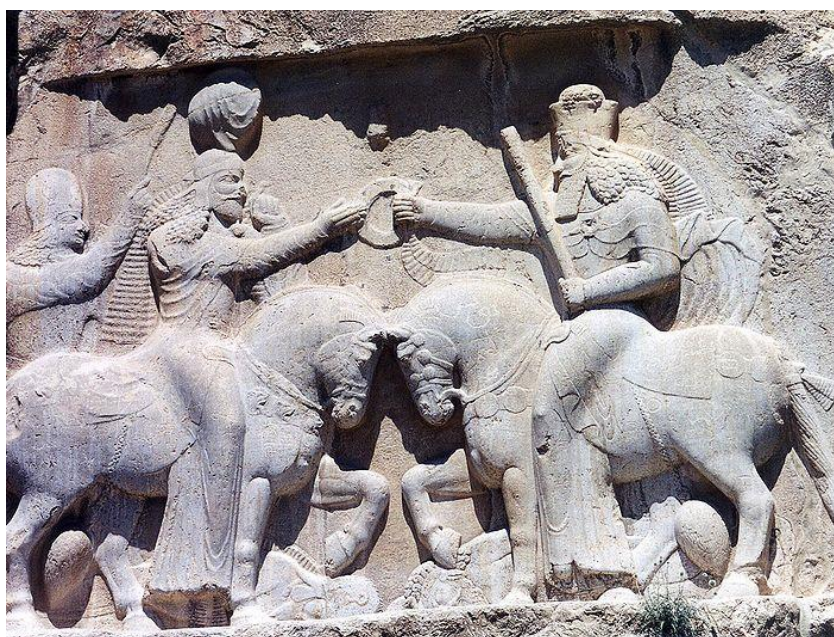
La música fue uno de los componentes principales de los servicios religiosos en Persia desde la antigüedad hasta ahora en toda la historia de Persia por tener su fundamento y significado espiritual en el concepto de la música. La música estaba considerada como algo exclusivo de los seres humanos para comunicarse con los espíritus y seres sobrenaturales.⁵⁶

⁵⁵ *Ibíd.*, P.29.

⁵⁶ KIANI, Majid: *Radif Mirza Abdollah para Santur*. Teherán, Instituto cultural Mahur, 2005, P3.

La religión principal y oficial de los persas desde su creación fue el zoroastrismo.⁵⁷

Los reyes persas tanto en la dinastía aqueménidas ⁵⁸ como en las sasánidas ⁵⁹ utilizaban la religión en su mandato como el arma más poderosa para legalizar su reinado y dar más relevancia a ello, de este modo, aseguraban su imperio. Los reyes, con el uso de conceptos como la sacralización, el hombre rey y el ángel de dios, establecían una figura sagrada de sus imágenes y combinaban los poderes reales con creencias oficiales de la población. El uso de esta combinación producía una fuerza mayor y alianza entre los gobernantes y la población para protegerles frente los enemigos.



La investidura real de Artajerjes I (Ardeshir Babakan, 180-242 fundador de imperio sasánida) por parte de Ahura Mazda situado en bajo relieves de Naghshe Rostam en Shiraz-Irán

En la religión del zoroastrismo las fuerzas naturales son un elemento importante y sagrado, atribuyéndose valores especiales a los cambios de las estaciones durante el año quedando reflejado en la aplicación del calendario solar en Persia. Las creencias religiosas y los rituales correspondientes daban lugar a muchas ceremonias y fiestas basadas en fundamentos religiosos, por lo tanto, el papel de la música se destaca mucho en este periodo sobre todo en la dinastía sasánida. En época de la

⁵⁷ Nombre de la religión basada en ordenanzas de profeta persa Zoroastro.

⁵⁸ Nombre de la dinastía que gobernó el imperio persa (550-331 a.C.).

⁵⁹ Nombre de la dinastía que gobernó el imperio persa (226-651).

dinastía sasánida la música tuvo un mayor progreso en su historia comparándola con otras épocas. La mayor evolución se sitúa en la época del reinado de Cosroes II (Khosro Parviz)⁶⁰



La coronación de Cosroes II emperador sasánida entre 590 y 628 situado en Taghe Bostan en Kermanshah-Irán

El factor religioso ha desempeñado una función muy importante en la historia de Persia ya que el cambio oficial de la religión de Zoroastrismo al Islam tras el ataque de los árabes en el año 636 y la conquista definitiva musulmana en 651 ha jugado un papel transcendente en la cultura persa desde entonces hasta ahora.

El cambio de religión realmente fue un cambio radical que, a pesar de alterar las costumbres y tradiciones y la mentalidad de los persas, realizó modificaciones y efectuó sucesos relevantes con implicaciones negativas y positivas. Entre los aspectos positivos de la integración del islam en la cultura persa podemos señalar la presencia de grandes filósofos y músicos persas como Ziryab,⁶¹ Al Farabi, Avicena y Abdolgadér Maragheí.⁶²

⁶⁰ Emperador persa en dinastía sasánida (590-628).

⁶¹ Gran músico persa durante reinado de Cosroes II con origen kurdo nacido en Bagdad.

⁶² Músico persa de la corte (1379- 1435).

Lo más destacado de la era del islam en Persia es la transformación y transmisión de la música persa en su época que llegó a desarrollar y extenderse hasta occidente y particularmente a España por Ziryab.

Con la llegada de Ziryab entraron en España las melodías orientales de origen persa elaborado por Barbad ⁶³ que fueron la base de la mayor parte de las músicas tradicionales posteriores de Andalucía.⁶⁴

Persia bajo la influencia de Islam se convirtió en el centro musical del oriente islámico y las influencias culturales comenzaron a desarrollar la música, en gran parte musulmana, de países como norte de India Turquía, países de Asia central y países árabes. ⁶⁵



Figura de Ziryab

1.4 Influencia política: la corte

La creación de la música persa en su origen está determinada por su utilización en la corte.

La música era interpretada por profesionales y en sus orígenes estaba bajo la protección del mecenazgo de las cortes en los palacios reales en las que los músicos servían a los reyes.

⁶³ Gran músico persa de la corte de Cosroes II.

⁶⁴ FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi(Trad.), Teherán, Part,2012, P12.

⁶⁵ *Ibíd.*

La función de la música fue principalmente el entretenimiento y la diversión de las cortes reales, sin embargo, una presencia habitual de la música fue como parte del ritual religioso.

Desde la creación del imperio persa y durante su desarrollo hasta la actualidad tanto en la época de la religión zoroastrismo como en la época de la religión del Islam, no se puede dividir la función religiosa de la música a la corte. Realmente estos dos factores han sido inseparables porque la religión y la política nunca se han aislado en la historia de Persia.

El uso de la religión en la política y los mandamientos, siempre ha desempeñado un papel importante en el manejo de la población, por lo tanto, en la mayoría de las épocas, la música de la corte y los rituales y la música religiosa tienen la misma función.

A lo largo de la historia de Persia los factores religiosos y los relacionados con la corte tenían la función de apoyar la música; la corte subvencionaba y protegía directamente la música durante la mayoría de los gobiernos ya que se trataba de proteger a los miembros sociales con un alto nivel cultural, de gran importancia para todos los gobiernos.

La música por su naturaleza y su influencia cultural creaba un incremento sobrevalorado en la corte en muchos aspectos sobre todo sociales para los reyes, la familia real y los gobernantes de las regiones.

Es de destacar el valor de la corte en el progreso de la música y su papel en la época de imperio sasánida. La razón se basa en la posición de la corte en esta época y la alta consideración de la música; de hecho, la corte sasánida fue el anfitrión de destacados músicos persas. En general se considera el período de reinado de Cosroes II entre 590-628 como la edad de oro ⁶⁶ de la música persa por poseer célebres músicos persas como Barbad, Nakisa, Bamshad, Sarakash y Ramtin. Entre los músicos de su reinado el más destacado y prestigioso fue Babad.

⁶⁶ CHRISTENSEN, Arthur: *Irán en época de imperio Sasánidas*, Yasami, Rashid. (Trad.), Teherán, Amir Kabir, 1989, P 20-26.

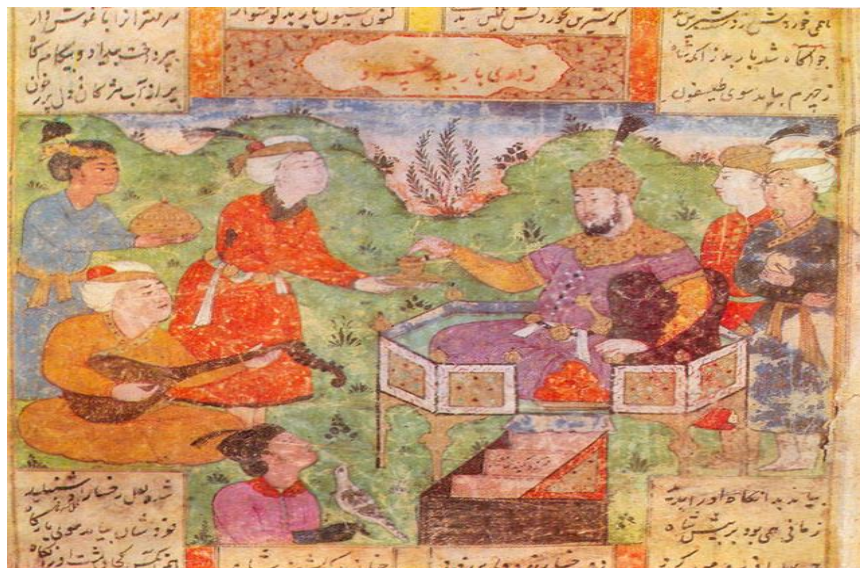


Figura de Barbad en la corte de Cosroes II.

Barbad (Barbod en persa) fue un músico muy conocido por sus virtudes extraordinarias: su principal función era interpretar y cantar canciones y músicas que se aplicaban para elogiar a los reyes sobre todo el rey Cosroes II.

Él fue el creador de un sistema musical basado en siete modos reales (escalas) llamado Dastgah⁶⁷. Igualmente compuso treinta canciones relacionándolas con los treinta días de cada mes y creó trescientas melodías, una para cada día del año según el año solar de su época.⁶⁸

Los siete modos reales en su creación se denominaban cantos Xosrovani. El nombre Xosrovaní se refiere a las melodías diseñadas y dedicadas al rey Khosro Parviz. El sistema musical creado por Barbad es actualmente la base de todo el sistema musical tradicional iraní en siete modos y cinco derivados. El conjunto de las escalas y las melodías y canciones mencionadas se denomina música Magami (Magam).⁶⁹

Otro papel destacado de la música en la corte fue como acompañamiento de otras actividades relacionadas. Las actividades culturales relacionadas con la música como danza y baile persa eran

⁶⁷ Nombre de sistema musical modal de música tradicional persa.

⁶⁸ FARHAT, Hormoz: *OP. cit.*, P47.

⁶⁹ Nombre aplicado al sistema de modos melódicos usados en la música tradicional persa.

muy frecuentes en banquetes de la corte tanto en la dinastía de los aqueménidas como de los sasánidas.

La música se utilizaba para acompañar el baile; los músicos y bailarines persas gozaban de buena reputación y fama en la época de imperio sasánida y jugaban un papel importante en las relaciones diplomáticas con países vecinos que pertenecían al imperio Bizantino o al imperio chino. La función del baile se redujo bastante bajo los gobiernos islámicos en Persia por tener fundamentos contrarios a la religión de Islam.⁷⁰

1.5 Influencia bélica

Otro factor relevante que ha desempeñado un papel importante en la historia, cultura y la música persa ha sido la guerra.

Pese a que el paisaje sonoro original era, por lo general, tranquilo, estaba, no obstante, deliberadamente salpicado por los aberrantes sonidos de la guerra. La literatura mundial está repleta de batallas. Los poetas y cronistas han parecido estar siempre pasmados ante el ruido que aquellas producían. El poeta épico persa Ferdousí (935-1020) es un caso típico.⁷¹

Persia a lo largo de su historia ha sufrido muchas guerras y estas guerras terminaban en su mayoría con cambios producidos en los gobiernos. Estos cambios en algunas ocasiones fueron tan radicales que cambiaban y afectaban a la identidad de los pueblos de Persia.

La guerra durante mucho tiempo implicó a todo el territorio persa y tuvo consecuencias políticas y cambios culturales en varias regiones. Las músicas, los bailes y los conjuntos instrumentales se transformaron notablemente a lo largo de los años de conflicto. Determinadas músicas se generalizaron y pasaron a ser dominadas, extendiéndose por toda la región. En cambio, otras que hasta entonces presentaban la identidad y la peculiaridad de un área o una nación, fueron eliminadas o adaptadas a los gustos generales de los gobiernos.⁷²

⁷⁰ FARHAT, Hormoz: *OP. cit.*, P68.

⁷¹ MURRAY SCHAFER, Raymond.: *OP. cit.*, PP 79-81.

⁷² PIRNIA, Hasan: *La historia de Irán en la antigüedad*. Teherán, Amirkabir, 2009, P 25.

La guerra por su naturaleza destructiva producía mucho dolor en las poblaciones, los efectos de la postguerra crearon sufrimiento y agonía. La existencia de sentimientos de pena y tristeza se observa mucho en literatura y la música persa debido a las guerras y conflictos que tuvieron lugar a lo largo de su historia. La mayor parte de las poesías antiguas y los documentos musicales y las melodías persas desde su creación hasta ahora están creados y escritos en modos tristes transmitiendo pena y melancolía.

Es cierto que el elemento de la Guerra en general representa a los vencedores y los vencidos. Como es obvio la sensación producida por los vencedores introduce sentimientos de alegría y gloria.

Respecto a la historia de Persia y la incidencia de las guerras, es necesario explicar que desde la época de los sasánidas hasta ahora la guerra siempre tuvo una incidencia negativa ya que Persia ha sufrido muchas guerras de forma continua y perdió en todas ellas.

1.5.1 Valores surgidos de la guerra

Otro aspecto derivado de la guerra en la historia y la cultura persa ha sido la creación de valores extraordinarios al producir mártires y héroes a causa de la guerra.

Los persas desde la antigüedad hasta ahora prestaban mucha atención y otorgaban valores especiales para los muertos y los mártires convertidos en héroes

La existencia de esta mentalidad y creencia, ha producido muchas músicas y melodías en la música persa para conmemorar los seres queridos y sobre todo mártires.

Uno de los ejemplos que justifica la utilización de este tipo de música, son las músicas aplicadas en ceremonias realizadas para conmemorar a un mártir llamado Imam Hussein.⁷³

La ceremonia mencionada tiene un valor sagrado y muy especial para los chiitas⁷⁴ de Irán. Se trata de la realización de varias ceremonias de carácter triste y luctuoso con la presencia de música. El origen de este evento se sitúa en la guerra producida entre Yazid⁷⁵ e Imam Hussein que terminó con

⁷³ Segundo hijo de profeta Mahoma (626-680)

⁷⁴ El chiismo es una rama principal de religión de Islam.

⁷⁵ Segundo califa Omeya reinado entre 680 y 683.

la muerte de Imam Hussein y sus familiares y tropas en octubre de 680. Imam Hussein desde entonces se ha valorado como el Señor de los mártires para los persas.



El mausoleo de Imam Hussein en Kerbala-Iraq

1.5.2 Cambio de gobernantes de Persia como consecuencia de la guerra

Lo último que cabe destacar con relación al tema de la Guerra es aclarar y comentar la variedad de los gobiernos de Persia a lo largo de su historia establecidos como consecuencia de las mismas. La diversidad de los gobiernos, aunque en la mayoría de ellos produjo aspectos negativos en la cultura, creó por otro lado un abanico muy amplio en la cultura y la música persa ya que casi todos los gobiernos establecidos no tenían nada en común.

Entre los gobiernos y dinastías gobernadas en Persia podemos señalar los más destacados al tener papeles relevantes en los cambios culturales:

Dinastía Aqueménida entre 550 a.C. y 331 a.C.

Dinastía Sasánidas entre 226 y 651.

Dinastía Árabe de Omeya y Abasí entre 651 y 1258.

Dinastía Ilkanato de Mongoles entre 1258 y 1335.

Dinastía Timúrida con origen turco 1370 y 1405.

Dinastía Safávida de origen iraní entre 1501 y 1736.

Dinastía Pahlavi entre 1925 y 1979

República Islámica de Irán (gobierno actual)



Mapa actual de Irán

2. La música de Irán: Origen e Historia

En este capítulo se estudia la creación de las primeras civilizaciones en Irán y la constitución del imperio persa y se citan los imperios y dinastías gobernadas en esta región desde la antigüedad hasta la actualidad. Asimismo, se menciona de forma resumida la situación de la música en las diferentes épocas.

Según el estudio realizado por el instituto francés de investigación en Irán ⁷⁶, la primera civilización importante hallada en Irán se encuentra en Tapeye Sialk (Montículo Sialk) situado en la actual ciudad de Kashan en la provincia de Isfahan.

Los restos encontrados en Sialk, aparte de las ruinas de Zigurat construidas por los Elamitas desde hace 2900 años, confirman la existencia de una población con más de 7500 años de antigüedad. Los investigadores creen que el origen de esta civilización proviene de las primeras migraciones de la raza Aria a Irán. ⁷⁷

Entre las primeras tribus migratorias de la región se puede nombrar a los Kashi. La migración de la raza Aria a Irán continuó con la llegada de otras tribus llamadas los Lulubio, Los Guti, Los Medos, Los Partos y Los Parsian entre 5000 y 2500 años antes. ⁷⁸

Hace 3000 años, las nómadas indoeuropeas de raza Aria de las últimas migraciones mencionadas empezaron a desplazarse del Sur de Siberia hacia el actual Irán y se instalaron en esta región debido al benévolo clima. Llamaron al pueblo Iranshahr literalmente traducido como Ciudad de Irán por relacionarlo con la raza Aria. ⁷⁹

⁷⁶ BOUCHARLAT, Rémy: *Investigación Arqueológica Francés en Irán*. Teherán, Museo nacional de Teherán Publishing de Irán, 2001, PP 6-8.

⁷⁷ SHAHMIRZADI, Sadegh Malek: *The Zigurat Of Sialk*. Teherán, I.C.H.O, 2002 PP 35-37.

⁷⁸ BAYANI, Shirin: *La historia de antigua Irán*. Teherán, I.O.S.U, 2011, P 22-26.

⁷⁹ PIRNIA, Hasan: *La historia de Irán en la antigüedad*. Teherán, Amirkabir, 2009, P 10-15.



Montículo Sialk a 3 km de Kashan-Isfahan

2.1 Imperios y dinastías persas

Ciro El Grande que pertenecía a esta región, fundó el imperio, él nació en el año 600 a.C. o 576 a.C. en Anshan (provincia de Fars, Irán). En el 558 a.C. fue gobernante de Anshán, bajo la dinastía Meda. Tras la conquista de Media (en 550 a.C.), Ciro El Grande se proclamó rey de Persia y reunió todos los pueblos y tribus importantes de la zona como los medos, los babilonios, los lidios, los sirios, los elamitas, los armenios y los etíopes y rigió un territorio bajo la dinastía de los aqueménidas que se extendía por los tres continentes.⁸⁰



Figura de Ciro grande en Pasargad (Fars-Irán)

⁸⁰ REZAIAN, Farzin: *Las siete caras de la civilización de Irán*. Teherán, Dayereye Sabz, 2008, PP 4-7.

Ciro El Grande fue un demócrata que gobernaba el imperio con total libertad, no hubo ninguna guerra en su reinado y fue muy apreciado y respetado por su pueblo. Él murió en diciembre de 530 a.C. y fue enterrado en Pasargad, ciudad que había establecido como la capital de su Imperio, donde aún se conserva su tumba. De él se conserva una pieza cilíndrica de arcilla que contiene una declaración cuneiforme en idioma acadio babilonio.

El contenido de la declaración manifiesta los derechos humanos, sobre todo el derecho de elegir y ejercer la religión entre todos los pueblos bajo su gobierno, libertad de expresión de ideas, libertad en elegir y ejercer los trabajos y negocios y respeto hacía todas las poblaciones y naciones.⁸¹

El cilindro fue depositado en los soportes de las murallas de Babilonia, una práctica habitual en la antigua Mesopotamia para conmemorar las reparaciones ordenadas por Ciro Grande.

Mohammad Reza Shah Pahlavi (Rey de Irán entre 1941 y 1979), declaró el cilindro de Ciro como la primera declaración de derechos humanos en el mundo.



El cilindro de Ciro el Grande conservado en el museo nacional de Irán

⁸¹ *Ibíd.*, PP 30-37.

El imperio persa bajo la dinastía de los aqueménidas fue el mayor imperio en aquel momento que se extiende en la época de Cambises I el hijo de Ciro Grande hasta el actual Egipto. El imperio llegó a extender hasta una parte de Grecia y el norte de la de India bajo la dinastía de tercer rey aqueménida Darío I.



Figura de Darío I en relieve de Bisotun en Kermanshah-Irán

Darío I el rey aqueménida que reina entre 521 y 486 a.C. fue quien ordenó la construcción de Persépolis en 512 a.C. El hijo de Darío I, Jerjes y su nieto Artajerjes completaron la construcción del complejo que tenía más de 125000 metros cuadrados; la construcción duró hasta 200 años después del inicio de la obra.



Las ruinas de Persépolis a 70 km de Shiraz, Fars-Irán

Según los relieves encontrados en las ruinas de Persépolis que actualmente se conservan en el museo nacional de Irán, la construcción de Persépolis fue remunerada, es decir a todos los obreros y trabajadores de la construcción se les pagaba un sueldo digno según su profesión y la dedicación de cada trabajador. Ello muestra que durante la dinastía aqueménida no existiera el cautiverio.

Los reyes aqueménidas no residían en el mismo lugar durante todo el año; según los cambios climáticos vivían en palacios distintos en cada estación.

En invierno se alojaban en los palacios situados en Babilonia y Susa y en el verano en Ecbatana en provincia de Hamadán, Irán. Estas tres ciudades fueron las capitales administrativas, políticas y económicas de Persia. Existían otras dos ciudades importantes como capitales litúrgicas de Persia, primero Pasargad que fue la ciudad donde se celebraban las ceremonias de investidura real de los reyes persas y la otra Persépolis (La ciudad de los persas o Parse) donde se realizaba la ceremonia de fiesta nacional de cambio del año nuevo persa, esta fiesta era sagrada para los persas por contener los fundamentos religiosos de la religión de Zoroastro.⁸²

En uno de los relieves situados en Persépolis, están escritas las palabras de rey Jerjes. En él Jerjes declara: Todo lo que ha construido mi padre, lo he conservado y además lo he completado, todo lo que ha construido él y todo lo que he añadido yo, fue por la voluntad de Ahura Mazada.⁸³



Relieve de figura de Ahura Mazda en ruinas de Persépolis en Shiraz

⁸² PIRNIA, Hasan: *La historia de Irán en la antigüedad*. Teherán, Amirkabir, 2009, P 90-95.

⁸³ Ahura Mazda es el símbolo de Dios en la religión de Zoroastrismo.

Zoroastro es el nombre de profeta con origen iraní que fue el fundador de la religión de Zoroastrismo o Mazdeísmo en Persia. No se sabe exactamente la fecha de nacimiento del profeta, pero se sabe con certeza la existencia de esta religión alrededor de 600 antes de Cristo por los relieves históricos hallados en esta época.

En el libro sagrado del profeta Zoroastro, se reconoce como divinidad a Ahura Mazda.

Ahura Mazda Junto con Mitra Y Anahita son símbolos de los dioses en un conjunto para contemplar los conceptos divinos de un único creador que es el dios.

El dios Mitra estaba emparentado con el sol, el dios Anahita fue vinculado con el mar y Ahura Mazda con el cielo y el alto ser de la sabiduría.

Al contrario de Ahura Mazda, se denomina Ahriman a Satán, el eje de todas las fuerzas del mal.

En esta religión el fuego tiene un significado relevante y sagrado. El fuego para el zoroastrismo es la expresión de la fuerza divina y la pureza, el fuego se considera como el símbolo de la divinidad y espiritualidad.⁸⁴

La religión de Zoroastro destaca tres conceptos muy importantes basados en libro sagrado avéstico. Los tres pilares de la religión según Zoroastro afirman que la aplicación de estas tres reglas en cualquier persona provoca el progreso en el alma. Estos conceptos son los siguientes:

Buenos pensamientos o buena mentalidad.

Buenas palabras o buenos dichos.

Buenas acciones o buenas obras.

El Farvahar es el símbolo utilizado para presentar a Ahura Mazda como el objeto más alto del culto y el progreso del alma humana.⁸⁵

⁸⁴ OSHIDARI, Jahangir: Enciclopedia de Zoroastrismo. Teherán, Nashre markaz, 1992, P 20.

⁸⁵ *Ibid.*, P 50.

2.2 La evolución de la música persa

Respecto a la función de la música durante la dinastía aqueménida, cabe mencionar que la música tenía un papel importante en oraciones rituales de la religión de Zoroastro, en los palacios de los reyes y sobre todo en los eventos, las celebraciones y las fiestas litúrgicas y oficiales.

Desgraciadamente no existen documentos que justifiquen el tipo y características de las músicas existentes en esta época ni en épocas anteriores de los aqueménidas como los Elamitas o las civilizaciones anteriores de la región. Los únicos documentos fiables que confirman la existencia de la música en la época de aqueménida pertenecen a los testimonios de Heródoto (historiador griego de origen persa entre 484 y 425 a.C.) y Jenofonte (historiador y filósofo griego entre 431 y 354 a.C.).⁸⁶



SIMBOLO DE AHURA MAZDA
FARVAHAR

Según una tradición confirmada por los historiadores griegos mencionados, cuando un nuevo rey sucedía en el trono, acudía al palacio real de Pasargad, y ante la tumba del rey Ciro celebraba una ceremonia cuyo origen se remonta a las costumbres de los nómadas de raza Aria, en la que se vestía con un austero vestido de piel, se tomaba higos, leche agria (Dugh) y hojas de hierba buena, y finalmente se ponía la túnica del rey Ciro, a quién entonces se le consideraba ungido con la soberanía. En esta ceremonia estaba presente la música.⁸⁷

⁸⁶ PIRNIA, Hasan: *OP. cit.*, P 19-20.

⁸⁷ *Ibíd.*, PP 58-60.

Otro papel relevante referido a la música fue la que se utilizaba en las celebraciones de la fiesta de Noruz (año nuevo persa) en Persépolis.

Los persas utilizaban el calendario basado en año solar, de hecho, todavía el calendario oficial en Irán es solar, el año solar se basa en la vuelta completa de la tierra alrededor del sol y se interpreta como el cumplimiento de un año entero.

La fiesta de Noruz es una fiesta tradicional para los persas que se celebra con el comienzo de primavera en el día 21 de marzo o (20 de marzo según los cambios del año solar) y dura varias días hasta el día décimo tercero que es el fin de estas fiestas. Estas fiestas eran de gran valor en la antigua Persia y todavía se conserva su valor en Irán y se celebra también en algunos países vecinos de la región como Turquía, Afganistán, Pakistán, India, Azerbaiyán, Tayikistán, Uzbekistán, Tíbet, Nepal y otros países.

Según la tradición antigua desde el origen de las celebraciones en la época aqueménida hasta la actualidad, los músicos persas interpretaban una música específica a la hora del momento de cambio del año nuevo para transmitir la sensación de alegría y orgullo nacional. Este tipo de música contenía una música con características parecidas a un himno, en la aplicación de la música mencionada se usaban instrumentos de viento antiguos llamados Sorna y Corna (Trompa) acompañados con instrumentos de percusión como Tabl (Tabla). ⁸⁸



Imágenes de Tabl y Sorna

⁸⁸ KIANI, Majid: *Radif Mirza Abdollah para Santur*, Teherán, Instituto cultural Mahur, 2005, P7.

Ali Akbar Mehdipour Dehkordi, fue un músico contemporáneo iraní nacido en Shahre Kord en 1935 quien compuso el himno de Noruz inspirado en la versión antigua de la música utilizada para la celebración de la fiesta de Noruz en la época aquemeénida. Este himno actualmente se usa de forma común en todas las regiones y provincias de Irán como el único himno para conmemorar el momento de cambio del año.

Asimismo, se puede nombrar a otro grupo de músicos iraníes contemporáneos llamado Rastak que han creado una pieza musical para la celebración de la fiesta de Noruz. En la obra mencionada se muestra la interpretación de himno de Noruz al principio y la utilización de músicas regionales persas de carácter alegre interpretadas en cada región para las fiestas de Norooz.

Otra aplicación de la música en esta época fue su presencia en los eventos que se realizaban para el recibimiento de los invitados en los palacios de Persépolis.

Como la principal razón de construcción de Persépolis fue el disponer de un lugar para poder celebrar las ceremonias, la mayoría de las fiestas se realizaban en Persépolis.

Según la tradición, cada año todas las naciones y gobernantes de cada región estaban invitados a pasar una estancia corta en los palacios de Persépolis para celebrar una ceremonia especial en conmemoración y adoración de los reyes aqueménidas. Los personajes más importantes de cada región llevaban regalos y obsequios para los reyes persas; de hecho, en la construcción de los monumentos de Persépolis queda grabado en forma bajo relieve imágenes de la gente de cada pueblo con los obsequios que ofrecían al rey.⁸⁹

Los relieves escritos guardados actualmente en los museos, justifica la existencia de la música en estas ceremonias, pero desgraciadamente no existen documentos para demostrar la tipología de la música aplicada.

⁸⁹ DANDAMAYEV, Muhammad-LUKONIN, Vladimir G: *The cultura and social institutions of ancient Iran*. Keshavarzi, Keykhosro. (Trad.), Teherán, Morvarid, 2006, P 40-42.



Obsequio de los Etíopes, los Tracios, los Armenios, los Elamitas, los Babilonios, los Sirios y los Lidios situado en las ruinas de Persépolis.



Tras la dinastía de los aqueménidas la música tuvo un mayor progreso en la época de dinastía Sasánidas. Los reyes Sasánidas extendieron la religión del zoroastrismo por todo el imperio persa como religión oficial y fundaron su imperio con la intención de establecer un reinado basado en la historia de dinastía aqueménida dada su poderosa influencia en aquella época. Los reyes Sasánidas consideraban a los reyes aqueménidas como sus antepasados y principal referente esforzándose en desarrollar la cultura persa.⁹⁰

⁹⁰ INASTRANTSIF Konstantin: *investigaciones sobre los Sasánidas*. Kazem Zadeh, Kazem. (Trad.), Teherán, Elmi Farhangi, 2005, PP 8-10.

El periodo de la dinastía sasánida, se considera uno de los periodos históricos más importantes y relevantes en la historia de Irán. En muchos aspectos, el periodo sasánida alcanzó los mayores logros y éxitos de la cultura persa. Como punto relevante hay que mencionar al poder de imperio persa y su extensión en época de dinastía Sasánidas. Persia tras los conflictos y guerras contra los romanos tuvo una importante influencia de la civilización romana.⁹¹



El triunfo de Sapor I sobre el emperador romano Valeriano y Filipo el árabe situado en bajo relieves de Naghshe Rostam en Shiraz-Irán.

La influencia cultural del imperio sasánida y el intercambio entre los dos imperios se extendió más allá de los territorios fronterizos de ambos imperios, alcanzando hasta Europa occidental, India, China y África. Esta influencia cultural tuvo un papel fundamental en la creación del arte medieval europeo y asiático.⁹²

⁹¹ *Ibíd.*, P 12.

⁹² *Ibíd.*, P 14.



Figura de los músicos de época sasánidas tocando Arpa situado en bajo relieves de Tagh-e Bostan en Kermanshah-Irán.

La prosperidad y el florecimiento de la música en esta era se debe sobre todo al gran músico Barbad. No existen documentos que muestren la fecha de nacimiento y muerte de Barbad y solo se sabe que vivió durante el reinado de Cosroes II (Khsro Parviz) entre 590 y 628. Nació en Jahrom en la provincia Fars-Irán, de ahí que le llamaran Barbod Jahromi; fue un músico célebre muy conocido por sus virtudes extraordinarias para la época y de gran influencia en la historia de la música persa.

Cosroes II (Khosro Parviz) en su reinado, demostró un interés especial por la música, por tanto, reunió los mejores músicos de esta época en su corte. Se sabe los nombres de algunos músicos de su corte, pero desgraciadamente no hay bastante información y datos respecto a ellos. Los más destacados, aparte de Barbad fueron Nakisa, Bamshad, Ramtin y Sarkash.

Sobre la historia de la entrada de Barbad en la corte de Khosro parviz existen varios libros y versiones y todos coinciden en la versión señalada a continuación.

Se establece así la existencia de Barbad como músico de grandes habilidades. Khosro Parviz había ordenado que lo trajeran a su corte, pero Sarkash que en aquel momento fue el jefe de los músicos, por envidia, no quiso que entrara en la corte. Barbad tuvo que idear un truco para poder visitar al rey Khosro Parviz, de modo que convenció a uno de los guardias del rey para que le dejara pasar al jardín

de palacio real mientras el rey estaba allí para celebrar una fiesta. Fue entonces cuando el rey por primera vez oyó la música interpretada por Barbad.

Barbad que se había camuflado en un árbol en el jardín, empezó a tocar el Laúd de forma inspirada, la música sorprendió al rey y preguntó por el nombre de músico, pero nadie tenía constancia de ello. Barbad, otra vez, interpretó y cantó unas canciones que emocionaron al rey, quien dijo: esa música hace que todo mi cuerpo sea oído y vibre. El rey dio la orden de buscar al músico. Por tercera vez tocó Barbad otras melodías indicando a través de ellas su localización, momento en el cual el rey dijo “el músico es un ángel de dios enviado especialmente para mí”.⁹³

Desde aquel momento Barbad empezó a tener un valor especial para el rey y trabajó durante todo el reinado de Khosro Parviz en su corte como jefe de los músicos. Su posición fue creciendo llegando a ser uno de los más cercanos del rey. El nombre de Barbad fue un nombre otorgado a él por el rey ya que la palabra de Barbad denota en el idioma persa el permiso para ser ministro de la corte.

Al Farabi en su libro de “La gran música” menciona a Barbad contando sus virtudes en el dominio la música y sobre todo su poder para transmitir todos los acontecimientos de su época al rey con la música.

Respecto a esta virtud de Barbad para transmitir las noticias al rey con la música cabe referir la siguiente anécdota:⁹⁴ Cosroes II tenía un caballo favorito al que quería mucho; el caballo enfermó y Cosroes II temía la muerte del caballo, el caballo murió y nadie se atrevía dar la noticia al rey ya que el propio rey había ordenado que nadie le avisara en el caso de posible muerte del animal. Los empleados de la corte pidieron a Barbad que lo hiciera, fue entonces cuando barbad a través de la música transmitió al rey la inaceptable noticia de la muerte de su caballo favorito siendo así aceptado por el rey.

⁹³ INASTRANTSIF Konstantin: *investigaciones sobre los Sasánidas*. Kazem Zadeh, Kazem. (Trad.), Teherán, Elmi Farhangi, 2005, P 80-85.

⁹⁴ TAFAZOLI, Ahmad: *La historia de la literatura persa antes de era Islam*. Teherán, Sokhan, 1996, PP 202-205.

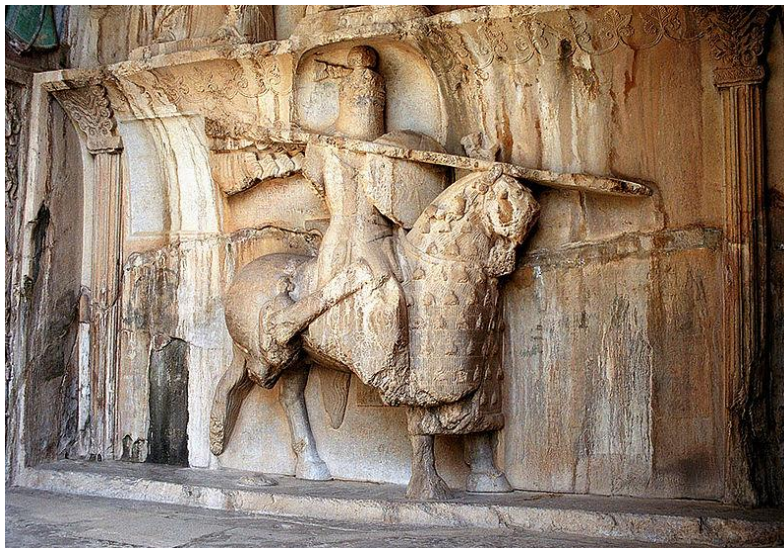


Figura de Shabdiz el caballo de Khosro Parviz en Kermanshah

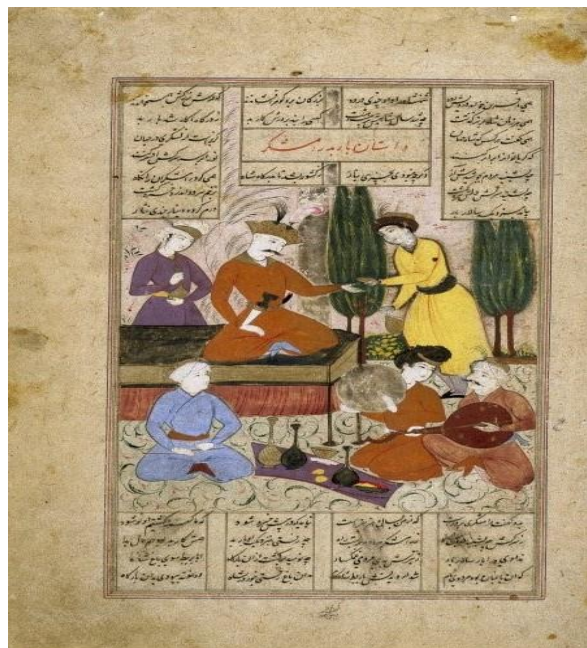
Barbad en su trayectoria profesional inventó el mayor sistema musical modal persa basado en siete escalas y también compuso muchas melodías que actualmente se conservan y utilizan en la música tradicional persa bajo la dominación de Radif. Asimismo, el sistema musical creado por él con siete escalas y sus derivados en cinco cantos constituyen los doce principales modos melódicos de la música tradicional persa denominada Magham (Maqam).

Respecto al fallecimiento de Barbad existen varias versiones, pero la más correcta es la mencionada en los versos de poesía de gran poeta persa Ferdousí (935-1020).

Ferdousí comenta que cuando dieron a Barbad la noticia de la muerte de Khosro Parviz, se puso muy triste y su reacción frente a esta noticia fue la de cortarse los dedos y seguidamente prender fuego a su casa y quemar todos sus instrumentos musicales.⁹⁵

Algunos libros comentan que tras este suceso Barbad se suicidó por la inmensa pasión sentida hacia Khosro Parviz, sin embargo, otros historiadores creen que Barbad fue asesinado por Sarkash.

⁹⁵ FERDOUSÍ, Abolghasem: *Shahname*. Mehrpouya, Jamshid. (Ed.), Teherán, Atilé Honar, 1988, P 81-82.



Barbad y los músicos en la corte en libro de Shahname escrito por Ferdousí

Desgraciadamente la era de prosperidad cultural y musical del Imperio sasánida terminó con los ataques de los musulmanes a Persia. En varias guerras entre los musulmanes y los persas se perdieron la mayoría de los documentos musicales. Todo lo que se salvó de aquella destrucción fue gracias a la transmisión de melodías y ritmos musicales mediante transmisión oral a los músicos de la época y a las generaciones posteriores.

La conquista musulmana de Persia sucedió en el reinado de último rey sasánida Yazdgerd III entre 632 y 651. Tras esta conquista se establecieron los califatos árabes bajo los gobiernos de los Omeya y Abbasi en Persia y gobernaron la región durante casi 600 años. La religión oficial de Persia cambió ya desde el comienzo de dinastía Omeya y aunque posteriormente reinaron otros gobiernos no musulmanes, la religión nunca cambió en Persia.

La sustitución de la religión aportó un nuevo horizonte en la historia cultural de Persia en el que cabe señalar diversas implicaciones tanto positivas como negativas.

Como aspectos negativos se pueden mencionar los siguientes:

-La destrucción de los libros y documentos de la época sasánida tras los ataques de los árabes.

Cese en la realización de algunas fiestas tradicionales y celebraciones litúrgicas basadas en la religión de Zoroastrismo.

-Prohibición y cese temporal o definitivo (según el gobierno de la época) en la realización de actividades musicales o artes relacionados como el baile en Persia por tener fundamentos contrarios con la religión de Islam.

-Desvalorización de la cultura persa por parte de los gobiernos árabes por conflictos y odios generados por guerras y rechazos continuos de los persas en la aceptación de los árabes en la región de Persia.

-Introducir y presentar todo el arte y cultura persa y la civilización persa como cultura árabe y producir conceptos erróneos de ello aprovechando su riqueza y expropiando la identidad de ella por parte de los árabes.

Como cambios positivos se puede mencionar:

-Realización de celebraciones litúrgicas y fiestas religiosas que crearon otro tipo de interpretación de música. La mayoría de las piezas musicales de la época sasánida se conservó a través de la realización de conciertos y utilización de la música en distintas celebraciones religiosas islámicas.

-La creación de un estilo peculiar en la música persa por establecer la cultura y literatura sufí en Irán. Muchas poetas y filósofos persas bajo la influencia de las creencias islámicas y sobre todo la rama Chiita, trabajaron para establecer un estilo de música espiritual pura y muy peculiar por su naturaleza y lograron llegar a crear un estilo de música espectacular y extraordinario en aquella época.

-Transmisión de las ciencias musicales y la estructura de música persa de oriente a occidente en concreto a España. Con la llegada de Islam a Persia, Persia nutrió al Islam proporcionando grandes músicos y la ciencia de la música con el complejo sistema musical creado por Barbad (gran músico persa en reinado de Cosroes II de imperio sasánida). ⁹⁶

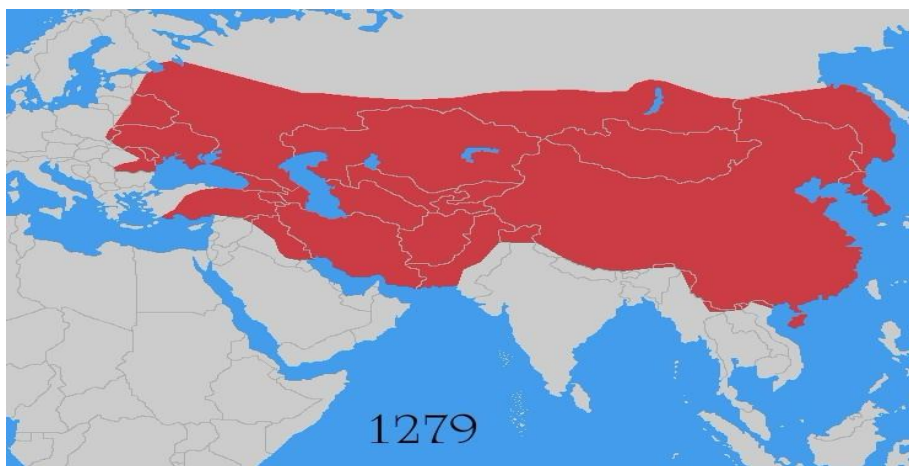
-La cultura aristocrática y exclusiva del imperio sasánida transformó la conquista islámica de Persia en un renacimiento persa. La mayor parte de las habilidades y artes conocidas e introducidas en

⁹⁶ FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi(Trad.), Teherán, Part,2012, P46.

occidente como la música, arquitectura, escritura y otras facultades pertenecientes al mundo islámico se debe a la adaptación y transformación de cultura persa en el mundo árabe. La transición cultural avanzada de la cultura persa en la época de la dinastía de los Sasánidas en el mundo islámico produjo la mayor evolución y desarrollo en cultura árabe y posteriormente de occidente por la influencia árabe en la península ibérica.⁹⁷

Tras el ataque del Gengis Kan fundador del imperio Mongol a Persia en 1221 y la conquista definitiva de Persia por su nieto Hulago Khan en 1251 empezó la dinastía Ilkanato en Persia y terminó la dinastía árabe.

Esta época fue el peor periodo en la historia de cultura persa dado que el periodo Mongol conllevó una gran destrucción cultural en Persia, sin embargo, al final de la dinastía Ilkanato se construyeron monumentos con valores culturales y se dio más valor a la arquitectura aunque realmente no hubo ningún progreso en la música persa.⁹⁸



Mapa de imperio Ilkanato en 1279

La dinastía Ilkanato duró hasta el año 1335, tras esta dinastía reinaron varios gobiernos de familia mongol y origen turco en Persia; como lo más destacado hay que citar la dinastía Timúrida y sus sucesores entre 1370 y 1508.

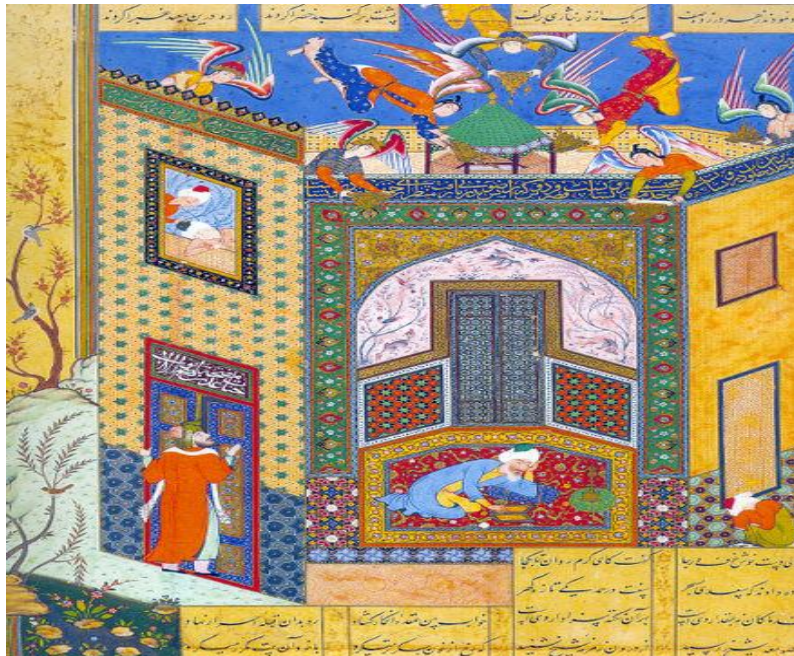
⁹⁷ *Ibíd.*, P 54.

⁹⁸ BAYANI, Shirin: *Los mongoles y el Ilkanato en Irán*. Teherán, Samt, 2000, PP 15-18.

Durante la dinastía Timúrida en Persia a pesar de la naturaleza destructiva, invasor y salvaje de los reyes de la época, se observó un gran interés por la cultura persa por parte de los gobernantes de esta época, la cultura en todos sus aspectos progresó en esta época.⁹⁹



Mausoleo de Imam Reza en Mashad completado en era Timúrida



Una muestra del arte en era Timúrida de libro de Jami ¹⁰⁰ en 1553

⁹⁹ *Ibíd.*, P22.

¹⁰⁰ Celebre poeta persa (817-898).

Respecto a la música se observa la influencia de la música regional con origen turco y del dialecto turco regional por parte de los gobiernos mencionados.

Tras la disgregación de la dinastía Timúrida en Persia nació la dinastía Safávida.

La dinastía Safávida fue el primer imperio persa desde la caída de imperio Sasánida y la conquista musulmana de Persia en 651.

Ismail I (Shah Ismail 1487-1524) fue el fundador de imperio Safávida y el primer rey de Irán con origen persa. Tras el paso de muchos años el primer rey que logro establecer un gobierno persa reclamando la identidad original de la región fue Ismail I. Aunque Ismail I creía más en la religión de Zoroastro como la religión oficial del antiguo imperio persa, para unificar todas las regiones de la zona que en aquel momento tenían la fe del Islam, tuvo que establecer la religión del Islam en Persia.¹⁰¹ La dinastía safávida duró casi 250 años en la región persa; en esta época se revalorizo mucho la cultura persa y el arte en todos sus sentidos. Los reyes Safávidas tenían la intención de retroceder a la espléndida época de antigua Persia y con motivo de restablecer el imperio persa como en su origen, empezaron a reconstruir la imagen perdida de los persas y recuperar la cultura original persa.¹⁰²



Figura de músicos persas situado en el palacio Hasht Behesht en Isfahan construido en 1669 época Safávida

¹⁰¹ GHAFARI FARD, Abasgholi-NAVAEI, Adolhosein: *La historia de Irán en la época de safávidas*. Teherán, Samt, 2002, PP 56-58.

¹⁰² *Ibíd.*, PP 58-60.

La música igualmente retomo su posición original y encontró su lugar especial sobre todo en la corte. Lo más destacado respecto a música en la era mencionada fue el desarrollo de la música Sufí.

Las creencias religiosas de Ismail I y sus sucesores estaban a favor de hacer prosperar la música sufí por disponer de fundamentos espirituales y religiosos. La religión oficial desde entonces se estableció en una rama del Islam llamado chía. Esta rama resalta las virtudes del primo y yerno de Mahoma¹⁰³, Imam Ali.¹⁰⁴

Los seguidores de esta religión creen en el Imam Ali como el único sucesor de Mahoma y un personaje sagrado. Estas creencias llevaron a crear y propagar una secta basada en la filosofía Sufí. Esta secta desde su creación hasta ahora con el motivo de conmemoración de Imam Ali utiliza en sus rituales y sus ceremonias la música sufí. Aunque el origen de la música sufí fue más antiguo, se crea en esta etapa una tipología nueva dentro de la música sufí destacando la sacralidad de un personaje religioso.¹⁰⁵



Plaza de Naghshe Jahan en Isfahan construido por Shah Abbas (rey de dinastía Safávida entre 1588 y 1629)

¹⁰³ Profeta fundador de Islam 562-632.

¹⁰⁴ Ali Ibn Abi Talib 599-661 el curato califa de Islam.

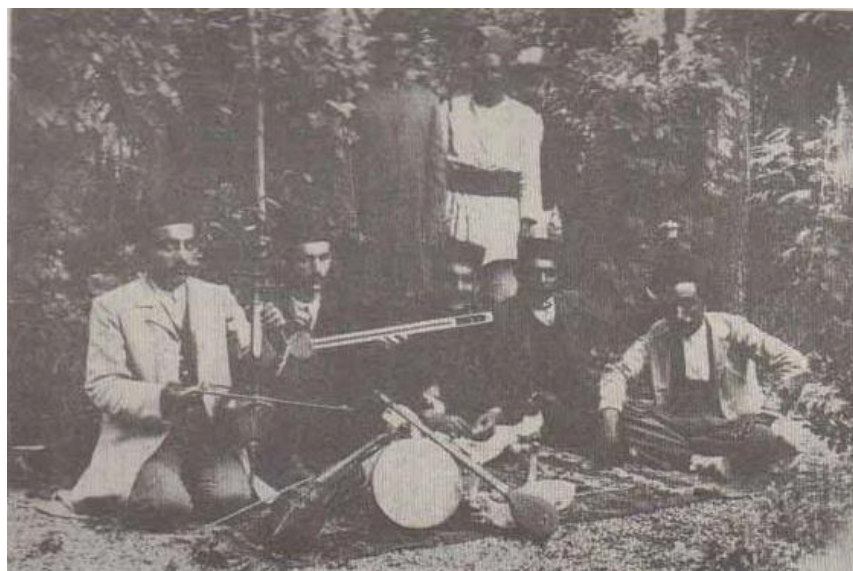
¹⁰⁵ GHAFARI FARD, Abasgholi-NAVAEI, Adolhosein: *OP. cit.*, P66.

Tras la disgregación de la Dinastía Safávida reinaron varios gobernantes de origen turco en Persia. Entre ellos me gustaría mencionar la última dinastía turca gobernante en la región la denominada Dinastía Kajar o Qajar.

Aga Muhammad kan Fue al fundador de la dinastía Qajar en 1796. La dinastía Qajar dura hasta 1925; durante toda esta época Persia se involucró en varias guerras y perdió sus territorios, pero a pesar de esto se abrieron las puertas de Persia al mundo occidental y entraron en Persia todos los avances y tecnologías modernas occidentales.¹⁰⁶

La cultura y la música igualmente tuvieron un gran progreso en esta época.

Lo más destacado referente a la evolución de la música es el hecho de reunificar y recopilar todo el sistema musical antiguo persa por Ali Akbar Farahani (1821-1857) y sus hijos Mirza Abdollah (1843-1918) y Agha Hoseingholi (1851-1915).¹⁰⁷ La versión musical elaborada por esta familia de grandes músicos está reconocida como índice de identidad de la música tradicional persa y representa el patrimonio cultural e histórico de la música persa.



¹⁰⁸ Imagen de los músicos tomada en la época Qajar 1886

¹⁰⁶ FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi(Trad.), Teherán, Part,2012, P52.

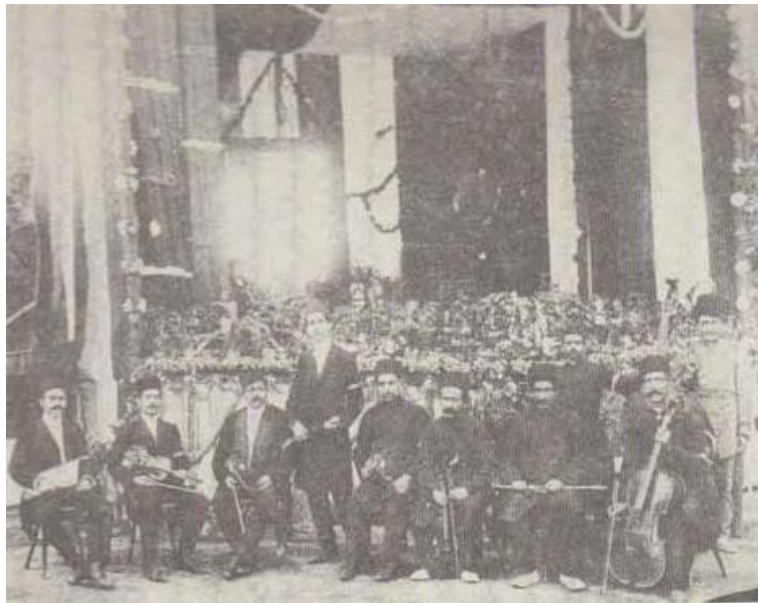
¹⁰⁷ KIANI, Majid: *Radif Mirza Abdollah para Santur*, Teherán, Instituto cultural Mahur,2005, P9.

¹⁰⁸ SHAHRI, Jafar: Teherán Ghadim. Teherán, Entesharat Moin, Vol. II, 1997, P54.

Tras la disgregación de la dinastía Qajar se estableció la dinastía Pahlavi en Persia en 1925.

El fundador de la dinastía Pahlavi fue Reza Shah Pahlavi (1878-1944). Él fue el gran impulsor y promotor de la modernización de Persia. Su política favorable hacía la Alemania Nazi en la segunda guerra mundial permitió que Persia no se involucrara en la guerra y así poder progresar durante esta etapa.

Reza Shah pahlavi con el fin de identificar y destacar la raza Aria como el origen de la población en la creación de Persia, dio la orden de cambiar el nombre de Persia a Irán, este cambio se produjo en el último año de su mandamiento en 1935.¹⁰⁹



¹¹⁰ Un grupo musical en la época de Reza Shah Pahlavi

Tras la abdicación de Reza shah su hijo Mohammad Reza Shah Pahlavi (1919-1980) se nombró como Rey de Irán (Shah de Persia) y gobernó a Irán entre 1941 y 1979.

Durante toda esta etapa la música persa progresó y se representó en todo el mundo.

¹⁰⁹ SAIDI SIRJANI, Aliakbar: *Vaghaye Etefaghiye*, Teherán, Zehn Aviz, 2015, P139.

¹¹⁰ SHAHRI, Jafar: *OP. cit.*, P84.

La coincidencia de la evolución tecnológica y el empeño de los reyes pahlavi en el crecimiento y desarrollo de la música como el elemento más representativo de Irán fue la causa de prosperidad y la propagación de la música persa en el extranjero.

En esta época nacieron muchos músicos y compositores relevantes que han tenido papeles importantes en desarrollo de la música tradicional. Entre ellos se puede nombrar a Ali Naghi Vaziri (1887-1979).

Ali Naghi Vaziri fundó la academia de la música en Irán en el año 1923 y entrenó alumnos que posteriormente fueron músicos muy valorados y relevantes en la perfección de la música tradicional persa.¹¹¹ Entre los más destacados músicos alumnos de él se puede nombrar a Ruhollah Khaleghi (1906-1965 gran músico, compositor y director de orquesta), Abolhasan Saba (1902-1957 gran músico, compositor y maestro de música tradicional) y Javad Marufi (1912-1993 músico, compositor, pianista iraní).

Durante la época de la dinastía pahlavi, aparte de los músicos mencionados nacieron muchos músicos con gran prestigio en la historia musical de Irán que igualmente han tenido un papel relevante en el desarrollo de la música.

En la etapa de la dinastía pahlavi la música popular y el folclore iraní también se expande. Respecto a la música popular se observa la fusión entre la música occidental y oriental y la aplicación de las escalas e instrumentos occidentales en la música persa. Muchos compositores empiezan a componer música iraní utilizando la poesía contemporánea y aplican ritmos y melodías occidentales y los acompañan con los instrumentos como guitarra, violín, flauta, batería y etcétera. Con el paso del tiempo todos los instrumentos musicales de la música occidental encuentran su posición en la música persa y nace una tipología nueva contemporánea en la música pop iraní. Con el avance tecnológico se abren las puertas y se rompen fronteras por lo tanto entra la música de todos los pueblos de Irán. Los compositores persas crean sus obras inspirados en la música popular de los 60 y 70 de otros países como estados unidos, Inglaterra, Rusia, Francia y sobre todo Italia y España y lo fusionan con música persa.

¹¹¹ FARHAT, Hormoz: *OP. cit.*, PP 26-27.

La música pop española entre los años 1948 y 1978 se escucha mucho en Irán y tiene una demanda especial y unos oyentes peculiares. La repercusión extraordinaria de la música pop española en Irán sobre todo se debe a la cercanía cultural y aproximación de las melodías a la música persa, aunque no hay que descartar el papel de las buenas relaciones entre los dos países en esta época y la fama mundial de la música española y la difusión de esta música en todo el mundo.



Un grupo musical de la época de Shah de Persia en 1967

La última etapa que se destaca en la historia de música y cultura persa es la época actual del gobierno islámica de Irán.

Tras la revolución iraní en 1979, la dinastía pahlavi se aniquiló y se estableció un gobierno islámico dirigido por un líder religioso llamado Ayatolá Seyed Ruhollah Musavi Jomeini (1902-1989). El Ayatolá Jomeini fallece a los 86 años en el año 1989 y el poder se transmite a su sucesor Ayatolá Seyed Ali Jameneí. Este gobierno es el actual gobierno de Irán y las características siguen siendo las mismas desde su creación hasta ahora.

El gobierno islámico al principio de su creación por motivos religiosos prohíbe la música popular corriente de la época de Pahlavi. La razón se justifica en la purificación de la música persa y la separación de la música tradicional a la que se presentaba como música popular en este momento.

La normativa mencionada produce un cambio muy positivo y un giro importante en el desarrollo de la música tradicional, el folclore y la música Sufí en Irán. La música clásica tradicional persa en toda esta época florece y se da un avance extraordinario en todos sus aspectos.

En todo este periodo nacen artistas y músicos de gran valor que crean y desarrollan la música tradicional persa y lo defienden como el único elemento representativo de Irán. La música tradicional iraní basado en la música Magami y el sistema original de la musical tradicional antigua iraní se revaloriza. Asimismo, la música regional retoma su posición y se extiende en sus aspectos originales representando a cada región de Irán de forma peculiar.

Respecto a música popular moderna y lo que la ocurre tras la prohibición de ella dentro de Irán, es lo siguiente: esta música igualmente sigue siendo su trayectoria y su desarrollo fuera de Irán en el extranjero sobre todo en Los Angeles en Estados Unidos. La mayoría de los artistas tanto músicos, intérpretes y cantantes, migran a Los Angeles tras la revolución islámica ocurrido en Irán y siguen realizando y desarrollando las actividades musicales y artísticas anteriores y por las circunstancias favorables de la situación del país mencionado, logran tener mucho éxito y muchos fans en todo el mundo. Igualmente, en Irán en los últimos años la normativa se modifica, las leyes suavizan y los músicos reanudan las actividades musicales en esta rama.

Actualmente la música persa está pasando por una etapa de desarrollo y propagación en todos sus aspectos tanto dentro como fuera de Irán gracias al esfuerzo de los célebres músicos y artistas relevantes persas distribuidos en todo el mundo.



Músicos persas actuales dentro de Irán

3. La poesía en la música persa

Este capítulo recoge un breve estudio sobre la poesía y los poetas persas y la importancia que tiene la poesía en la música persa.

Si nos retrotraemos ahora a aquel remoto tiempo de la prehistoria en que ocurrió el doble milagro del habla y la música. ¿Cómo sucedieron estas actividades? Sería precipitado insistir en que el habla tuvo su origen exclusivamente en la imitación onomatopéyica del paisaje sonoro original. No obstante, la lengua danzó y continúa danzando al son del paisaje sonoro, de eso no cabe duda. Los poetas y los músicos han mantenido vivo la memoria, incluso no obstante que el hombre moderno no sepa más que balbucear.¹¹²

3.1 La relación entre poesía y música persa

Otro factor relevante que puede destacarse en la historia de la música persa, es el papel de la poesía en la literatura y la cultura persa y que guarda una relación directa con la música. Música y poesía están tan unidas que muchos investigadores creen que lenguaje y música poseen un origen común en la historia de la humanidad, la relación entre literatura y música ha sido una de las más antiguas y fructíferas colaboraciones que se producen entre diferentes manifestaciones artísticas. El canto igualmente tiene una función importante dentro de la música ya que permite incorporar y adaptar las palabras y los textos a la línea musical.¹¹³

En la música persa la aplicación y el acompañamiento del canto es algo imprescindible que ayuda mucho a transmitir los sentimientos. Los cantos y el contenido de los cantos en la interpretación de la mayoría de las músicas están basados e inspirados en la poesía persa.

La literatura persa contiene un periodo cultural de 2500 años correspondiente a imperio aqueménida. Desgraciadamente se ha perdido la mayoría de los documentos de esta era y de la dinastía Sasánidas

¹¹² MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El Paisaje Sonoro y la afinación del mundo*. Cazorla, Vanesa G.(Trad.), Barcelona, Intermedio, 2013, p. 68.

¹¹³ TAFAZOLI, Ahmad: *La historia de la literatura persa antes de era Islam*. Teherán, Sokhan, 1996, PP 18-22.

por los ataques de los árabes. Sí que pudieron salvarse los documentos religiosos de los zoroastros que inmigraron a India. Estos documentos actualmente están englobados bajo la dominación de literatura Pahlavi ¹¹⁴, aunque la mayor parte de los documentos literarios actuales pertenecen al periodo posterior a la conquista de los árabes en Persia. Bajo la dinastía árabe y en ciclos posteriores nacieron muchos poetas persas famosos cuya poesía ha desempeñado un papel muy importante en la historia de la literatura persa y han influido en la literatura de otros países. la mayoría de los poetas de la época mencionada se conocen como poetas árabes, sin embargo, eran poetas de origen persa que estuvieron bajo dinastía de los reyes árabes en la región persa entre 651 y 1258, por esta razón algunos historiadores, los consideran poetas árabes.



¹¹⁴ Idioma oficial aplicado en época de dinastía Sasánidas entre 226 y 651.

3.2 Nombrar los poetas persas y sus obras

Los más destacados poetas persas son detallados a continuación:

Rudakí (859-941)

Ferdousí (935-1020)

Omar Jayam (1048-1131)

Farid al din Attar (1145-1220)

Nezami Ganyavi (1141-1209)

Jalal Ad-Din Muhammad Rumi (1207-1273)

Sádi (1210-1291)

Hafez (1325-1389)

Desde la antigüedad en la cultura persa la poesía tiene un papel relevante dado que se trata de un arte especial cuya función principal es la de expresar y transmitir sentimientos e ideas de los poetas a los lectores. Lo que destaca y distingue a la poesía persa de otras poesías, aparte de su antigüedad, es la forma de construir las frases y los versos. Se observa una forma peculiar y melódica y una armonía particular en sus versos que terminan produciendo una sensación única en la mente de los lectores. Los versos de la poesía persa por su naturaleza peculiar y el carácter melódico suenan muy bien y quedan en la mente de los lectores fácilmente.

Estas características especiales mencionadas de la poesía persa revelan su función en la música desempeñando un papel relevante en la misma. La música persa por su naturaleza modal y las características espirituales peculiares se transmite y destaca especialmente con la aportación de la poesía. La combinación mencionada da más sentido a la expresividad y favorece la labor de captación de las ideas. La combinación con la música hace que la poesía sea, históricamente, un punto de atención y de interés especial para los compositores e intérpretes.

La poesía persa en sí trata de crear y transmitir un ambiente sentimental y espiritual; Dadas sus características, la naturaleza de la poesía persa ha suscitado un gran interés en su aplicación a todo tipo de las músicas particularmente en la música sufí.

Cada uno de los poetas persas lleva un estilo propio y distinto que permite crear músicas diferentes según la aplicación, pero algunos poetas como Rumi conocido como Molana ¹¹⁵o Hafez sobrepasan las fronteras y establecen un estilo tan peculiar y espiritual que produce un estilo innovador en la historia de la música persa.

Este estilo se corresponde a la música Sufí, música modal con un estilo místico y devocional propio de los sufíes inspirada en obras de los poetas sufíes persas. El origen de música sufí persa se relaciona con el filósofo, poeta y maestro sufí persa Molana. Se reconoce a Molana como la cima del sufismo poético en la literatura persa, aunque como acabo de mencionar existen otros famosos poetas persas como Hafez que aplicaban el mismo estilo en su poesía.

El método aplicado en las obras de los poetas sufíes, es un modo estructuralmente espiritual basado en la teoría de la búsqueda de las maneras para llegar a lo más alto de sabiduría y en su meta final la unión con el dios como creador del todo universo.¹¹⁶

Los versos de las poesías intentan explicar y revelar los secretos de esta unión espiritual aplicando el amor y la pasión como uno de los más destacados y relevantes.

La música basada en el método sufí intenta recrear el ambiente espiritual aplicando melodías y ritmos especiales que generan un sentimiento de éxtasis mental y a su vez relajante con el objetivo de producir acercamiento entre el hombre y el dios.¹¹⁷

¹¹⁵ Molana significa en idioma persa nuestro señor.

¹¹⁶ SAJADI, Seyed ZiaE Din: *introducción a la base de conocimiento y el concepto de sufismo*. Teherán, Samt, 2010, PP 8-10.

¹¹⁷ *Ibíd.*, P.24.

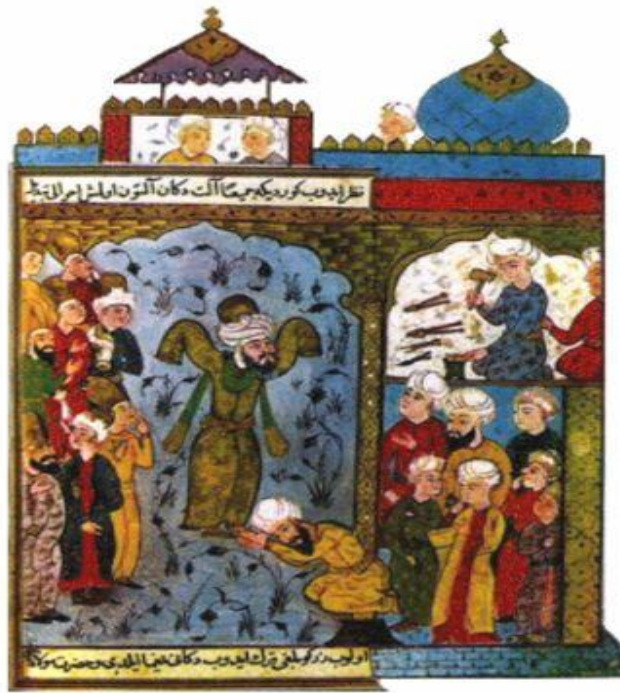


Figura de Molana en una obra

Samá es la palabra sufí para la audición y oído. Los seguidores de Yalál al-Din Rumí se extasiaban en un trance místico cantando y dando vueltas en pequeñas rotaciones. Algunos estudiosos han pensado que su danza representaba el sistema solar, en recuerdo asimismo de la profundamente arraigada creencia en una música celestial, una música de las esferas, la cual puede ser escuchada en ocasiones por un alma predispuesta a ello. Estos poderes excepcionales del oído, lo que Murray Schafer la llama *clara audiencia*, no se obtenían sin esfuerzo. El poeta Saadi (1213-1291) dice en uno de sus poemas líricos: ¹¹⁸

No diré, Hermanos míos, lo que es Samá,
Sin antes saber quién me escucha.

Como ya se ha mencionado, la mayor parte de la música sufí realizada en Irán está inspirada en la obra y en las poesías de los poetas sufíes persas.

¹¹⁸ MURRAY SCHAFER, Raymond.: *OP. cit.*, P. 29.

A continuación, se menciona una breve biografía de los poetas persas sufíes más destacados y algunas de sus obras que tienen un papel fundamental en la aplicación de la música sufí.

-Molana (Jalal Ad-Din Muhammad Rumi 1207-1273)

Molana nació en 1207 en provincia de Balj, Molana significa nuestro señor en idioma persa, sus seguidores le dieron este apodo por sus virtudes. Molana fue un poeta místico sufí, en el mundo de sufismo se reconoce a Molana como el más alto representante en su estilo. Debido a la invasión de los mongoles en su época, viajó a muchas ciudades y conoció a importantes personajes y poetas, entre ellos hay que nombrar a Farid al din Attar y Shams-e-Tabrizi, que fue quien ejerció la mayor influencia sobre él.¹¹⁹

Shams-e-Tabrizi fue un maestro sufí errante y su encuentro y la amistad posterior con Molana, fue un acontecimiento especial dado que la mencionada amistad, significó para él una revolución espiritual. La obra maestra de Molana llamado Divan-e-Shmase Tabrizi está dedicada en honor de su gran amigo Shmas-e-Tabrizi. y es fruto de esta profunda amistad.¹²⁰

Molana escribió a lo largo de su vida muchas poesías de gran valor, entre sus obras las más destacadas fueron Masnavi y Divane Shams. Murió en Konya en la actual Turquía en 1273 donde actualmente se encuentra su tumba.

Cabe destacar una de las poesías de la obra de Masnavi de este gran poeta sufí. En esta obra Molana intenta expresar el sentimiento de la separación a través del Ney que es un instrumento de viento muy común en la música persa. Este instrumento normalmente se aplica en la música tradicional persa y sobre todo sufí para expresar sentimientos de tristeza. Molana en esta gran obra combina la poesía y la música para describir una anécdota sobre la separación y el sentimiento de tristeza y utiliza el Ney como un instrumento musical para expresar los sentimientos que desea transmitir, adoptando el papel del propio instrumento y hablando por el propio instrumento, como si el instrumento pudiera hablar.

¹¹⁹ HAGHIGHAT, Abdolrafi: *Molana de Balj a Konya*. Teherán, Komesheh, 2003, PP 53-58.

¹²⁰ *Ibíd.*

Tras la creación de esta obra por Molana muchos músicos persas compusieron canciones de música tradicional y sufí persa inspirada en los versos de esta obra.

Escucha el Ney ¹²¹

Escucha el Ney, escucha su historia que se lamenta tristemente de la separación:

“Desde que me cortaron del cañaveral, mi lamento ha hecho llorar a hombres y mujeres.

Yo quiero un pecho desgarrado por la separación, para poder hablarle del dolor del anhelo.

Todo el que se ha alejado de su origen, añora el instante de la unión.

En cualquier asamblea entoné yo mi canto melancólico y me hice compañero de los felices y los tristes.

Todos me entendieron según su propio pensamiento, pero nadie trató de hurgar en mi corazón el más hondo secreto.

Ese secreto no está lejano de mis lamentos, pero no tiene esa luz ni los oídos ni la vista para captarlo.

No está velado el cuerpo por el alma, ni el alma por el cuerpo, pero nadie es capaz de contemplar el alma”.

Ese canto del Ney es fuego, no aire. ¡Quien no tiene ese fuego, merecería estar muerto!

Ese fuego es el fuego del amor que arde en el Ney, el hervor del amor que posee el vino.

El Ney es el confidente de todo aquél que está separado de su amigo, sus cantos desgarran nuestros velos.

¿Quién ha visto jamás un veneno y un antídoto como el Ney?

¿Quién ha contemplado jamás un consuelo y un enamorado como él?

El Ney narra el camino ensangrentado de las cuitas del amor de Majnún (amado).

¹²¹ RUMÍ, Yalal al-Din: *Poemas sufíes*. Manzano, Alberto. (Trad.), Madrid, Poesía Hiperión, 2009, PP 52-53.

Salvo el dormido, nadie es a esto ajeno: lo que la lengua dice, el oído entiende.

Mis jornadas transcurren en la pena con mis manos unidas por la angustia; mas no importa que así pasen mis días

¡Permanece, oh Puro Incomparable!

Pero el agua fatiga, salvo al pez, y sin el pan diario el día es largo.

Así el crudo, al cocido no comprende; conviene pues cortar mi cuento ¡Adiós!



Otro celebre poeta persa que tiene un papel importante en la literatura y la música persa es Hafez; Mohammad Shams od-Din. Hafez nació en 1325 en Shiraz en el actual Irán. Su apodo de Hafez significa preservador ya que conocía de memoria el Corán.

Hafez fue un poeta místico y sufí con un estilo muy peculiar en la literatura persa y fue muy conocido por sus obras de gran valor. En todas sus obras se habla de filosofía, de la unión con el dios y el amor verdadero y la pasión. Muchos investigadores están de acuerdos en que el amor y la pasión mencionados por él en sus obras se refieren al amor espiritual y divino hacia el dios.¹²²

En la actual cultura persa es muy común la celebración de un ritual o un acto llamado la noche de la poesía. En esta ceremonia la gente se reúne y lee y canta la poesía de Hafez y otros poetas con estilos

¹²² REZAZADEH, SHafagh: *La historia de la literatura*, Teherán, Shabsavari Publicación, 1941, PP 121-123.

similares y los músicos les acompañan con sus instrumentos interpretando la música tradicional. En la mencionada ceremonia la gente pide un deseo y abre el libro de las poesías de Hafez de forma aleatoria para consultar y leer una de los poemas de Hafez. La interpretación de los versos elegidos al azar sería la respuesta de la consulta realizada.

A continuación, se detalla unos versos de poesía persa redactado por Hafiz.

No te aflijas ¹²³

No te aflijas, la belleza volverá a alegrarte con su gracia; la celda de tristeza se convertirá un día en lecho de rosas.

No te aflijas, corazón que sufre, tu mal se cambiará en bien; no te retrases sobre aquello que te perturba, este espíritu trastornado conocerá de nuevo la paz.

No te aflijas, una vez más la vida reinará en el jardín en el que suspiras y pronto verás, oh poeta de la noche, sobre tu frente, una cortina de rosas.

No te aflijas si no comprendes el misterio de la vida, ¡detrás del velo se esconde tanta alegría!...

No te aflijas si, por algunos instantes las estrellas no giran de acuerdo a tus deseos, la rueda del tiempo no va siempre en la misma dirección.

No te aflijas si, por amor al santuario, te internas en el desierto, y si las espinas te hieren.

No te aflijas, mi alma, si el torrente de los días convierte en ruinas tu morada mortal, puesto que tienes el Amor para salvarte de este diluvio.

No te aflijas si el viaje es amargo y la meta invisible: no hay ruta que no conduzca a una meta.

No te aflijas, Hafiz, en el humilde rincón en el que te crees pobre y en el abandono de las noches oscuras, puesto que queda tu canto y tu amor.

Asimismo, cabe mostrar otras obras de este autor. ¹²⁴

*He aprendido tanto de Dios
que no puedo más llamarme a mí mismo un cristiano,*

¹²³ DEVILLIERS, Charles: *Los Gazales de Hafiz*, Fernández Latour, Enrique. (Trad.), Argentina, Guillermo Kraft, 1953, P52.

¹²⁴ *Ibid.*, P42.

*un hindú, un musulmán, un budista, un judío.
Ha compartido tanto conmigo la Verdad de sí misma
que no puedo más llamarme a mí mismo
un hombre, una mujer, un ángel, o tan siquiera un alma.
El amor se ha hecho amigo de Hafiz, tornándolo cenizas y liberándome
de cada concepto e imagen que mi mente haya conocido jamás.*

No preguntes ¹²⁵

*¡Oh, amor, cómo he sentido tu sufrimiento!
No me preguntes cómo.
¡Oh ausencia, cómo bebí tu veneno!
No me preguntes cómo.
Buscando, por el mundo he vagado,
Y, ¿por quién, al fin, he optado?
No preguntes quién.
Para: ver de su umbral el polvo
¡Cómo lloraba mi anhelante ojo!
No preguntes cómo.
¿Por qué, amigos, mordéis los labios disgustados?
¿Sabéis qué labios de rubí he alcanzado?
No preguntéis cuándo.
Anoche, en estos mismos oídos
Tales palabras su boca ha vertido.
No preguntéis cuáles.
Como Hafiz en el laberinto circular del amor,
Mis pies, al fin, han encontrado su dirección.
No preguntes dónde.*

¹²⁵ HAFIZ, Shamsuddin: *El despertar del amor*. Liaño, Carmen. (Trad.), Madrid, Editorial Sufí, 2003, P27.

Como se puede comprobar en las poesías de Hafez, el poeta en la mayoría de sus poemas destaca la belleza y el amor que termina en un sentido espiritual. Las características de las poesías de Hafez por su estilo y por la peculiaridad que conserva, crean una relación y un ambiente sentimental y ofrecen y abren un gran camino para la interpretación de la música persa. Muchos grandes músicos persas han utilizado y se han inspirado en las Poesías de Hafez para crear y componer canciones de amor en sus obras.

Es de mencionar que en la cultura persa el concepto de Amistad y la relación de la gente en la sociedad tienen un significado muy peculiar y altamente valorado.

En esta cultura un amigo puede sacrificar todo, incluso su vida por el otro, existiendo un valor muy especial y espiritual en las relaciones sociales y sobre todo entre los amigos.

La vida gira mucho entorno al amor y la amistad sincera.

La mayoría de los filósofos y poetas persas creían en el amor y la amistad como elementos relevantes para llegar al conocimiento espiritual y la unificación con el dios.

Cabe finalizar este capítulo con la cita de unos versos de una obra de gran poeta persa Sádi Shirazi que se encuentra en la entrada del edificio de Naciones Unidas en Nueva York.

Los seres humanos son miembros de un conjunto,

En la creación de una esencia y alma. Si afligen a un miembro con dolor, Sigue habiendo la otra voluntad inquieta de los miembros. Si usted no tiene ninguna condolencia para el dolor humano,

*El llamarse ser humano usted no podrá.*¹²⁶

¹²⁶ SÁDI, Mosharaf Al Din: *Golestan Sádi*. Forughi, Mohammad Ali. (Ed.), Teherán, Hormos, 2009, P74.

4. Música tradicional persa

4.1 El origen y la estructura general y la descripción de la música tradicional persa

La música tradicional persa representa la música antigua persa desde la creación del imperio persa y su cultura correspondiente hasta la actualidad.

La referencia de la música tradicional que existe actualmente es la que se ha conservado de las versiones antiguas por transmisión oral durante muchos años siendo las primeras versiones las correspondientes a la época de la dinastía Sasánida, entre 226 y 651, ya que no existen documentos que refieran alguna tipología de la música persa antes de esta época. Todo el sistema musical de antigua Persia señala a Barbad como el creador de los pilares y la estructura general de la música antigua persa. Barbad, con la ayuda de Nakisa compuso las canciones Xosrovani ¹²⁷ que son la base de todas las piezas de la música tradicional persa actual; ¹²⁸sin embargo, parece bastante extraño e infrecuente y surge la duda de que una persona pueda crear tantas melodías musicales. Barbad pudo inspirarse en la música aplicada de épocas anteriores sobre todo de la música de la era de Aqueménidas para reunir todas las piezas y categorizar los modos y las melodías persas.

Desgraciadamente las actuales versiones de las piezas y melodías de la música tradicional persa no son todas las que existían en su origen; durante muchos años se ha destruido y manipulado las versiones originales por la invasión de origen árabe, mongol y turca en la región persa.¹²⁹

Por otro lado, la mayor parte de la música tradicional persa se reconoce como música árabe y se relaciona por error con músicos de origen árabe, sin embargo, los músicos antiguos considerados en occidente como de origen árabe eran realmente músicos persas; la razón de existencia de este error por parte de muchos investigadores se justifica en los nombres de los músicos y el idioma usado por el gobierno árabe en la región persa en la época de dinastía Abbasí entre 750 y 1258.¹³⁰

¹²⁷ Nombre de antigua sistema musical persa vinculado a Cosroes II por Barbad para justificar el obsequio entregado por él al Cosroes II.

¹²⁸ FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi (Trad.), Teherán, Part, 2012, PP 17-18.

¹²⁹ *Ibid.*, P 7.

¹³⁰ *Ibid.*, PP 17-20.

4.2 Estudio de Radif como estructura troncal de la música tradicional

Radif (literalmente traducido Fila) es la denominación de un conjunto de piezas musicales diseñado y ordenado para mostrar la funcionalidad de la música clásica y antigua iraní y que representa un estilo único en la música. La interpretación y el modo de realizar el Radif, puede ser vocal o instrumental y se interpreta con instrumentos que exigen técnicas de ejecución diversas.¹³¹

Cada una de las piezas musicales mencionadas que pertenecen al conjunto de los Radif se llama Gushé (esquina o ángulo).

Cada Gushe es una herramienta que define alturas, patrones y desarrollo de una pieza de música, los cuales son únicos en la música persa.

Los Radifs se componen de las siete escalas cromáticas denominadas Dastgah (artilugio o mecanismo) y de cinco escalas derivadas llamadas Avaz (canto).

La suma de los siete modos principales y los cinco derivados forman parte de un conjunto general llamado Magham (Maqam). La música tradicional persa igualmente se conoce como la música Maghami por relacionarlo con los doce Maghams.

La palabra Magham significa rango o categoría. Cada uno de los doce modos tiene su propia secuencia y melodía modal con una denominación distinta que representa las características propias de cada uno y a partir de los cuales se producen las diversas piezas.¹³²

La antigüedad de la creación de este sistema en su origen es de hace casi 1400 años y se considera a Barbad como el diseñador y creador de este sistema; sin embargo, la antigüedad de la documentación de la versión actual de este sistema recopilatorio unificado en un conjunto no tiene más que 180 años. La familia Farahani fué pionera en el proceso de registrar todo el sistema musical con el fin de conservarlo.

Ali Akbar Farahani (1821-1857) empezó a establecer el sistema, reuniendo todas las piezas de música persa en siete escalas distintas con el objetivo de reunificar y coleccionar lo que quedaba de

¹³¹ KIANI, Majid: *Radif Mirza Abdollah para Santur*, Teherán, Instituto cultural Mahur, 2005, P11.

¹³² FARHAT, Hormoz: *OP. cit.*, PP 40-43.

sistema musical modal de la música antigua persa continuando sus hijos esta tarea. Mirza Abdollah (1843-1918) y Agha Hoseingholi (1851-1915) fueron los hijos de Ali Akbar Farahani que completaron y adornaron el trabajo iniciado por el padre creando su propia versión del estilo.

Las versiones de Radif escritas por ellos son muy apreciadas e importantes en el patrimonio y en la historia de la música iraní y actualmente se enseñan y se representan en las universidades como la base de la música tradicional persa. Las piezas de la versión actual de los Radif suman un total de 259 piezas musicales.¹³³

El objetivo que pretendió conseguir la familia Farahani con la elaboración de este sistema musical, a parte de la conservación y protección de las piezas musicales como elemento identificativo de la música nacional iraní, fue el de crear un sistema único para la aplicación del mismo estilo tanto en el modo de interpretar como en el aprendizaje y en la enseñanza entre los profesores y los alumnos.

134

Desde entonces, la técnica de interpretar los Radif siempre es la misma, es decir si un músico pretende interpretar las piezas musicales de la música tradicional persa, tiene que realizar exactamente la versión mencionada con las mismas notas y su ritmo tal como está creada y escrita en su origen. Sin embargo, existe total libertad para realizar otras versiones de las mismas piezas siempre que quede mencionada de forma clara la improvisación aplicada en ellas por el intérprete.

Hay que tener en cuenta que generalmente la interpretación de música tradicional persa se basa en el arte de la improvisación, los músicos profesionales dedican varios años a dominar los Radifs como un conjunto de elementos imprescindibles para poder aplicarlos en sus interpretaciones y composiciones.

La razón de existencia de esta disciplina para realizar e interpretar los Radif se explica por la necesidad de mantener siempre la expresividad y el contenido original de cada pieza musical y del mensaje que pretende transmitir al oyente. La improvisación en la interpretación de las piezas

¹³³ KIANI, Majid: *OP. cit.*, P7.

¹³⁴ *Ibid.*, P 9.

musicales debe asimismo conservar las reglas básicas dentro del mismo estilo para no salir de la estructura general y alterar el modo original de la pieza creado en su momento.

Los Radif se han transmitido y extendido durante muchos años desde su creación hasta la actualidad de forma oral por los maestros y se han transmitido a través de la escucha de los alumnos. Su aprendizaje completo exige como mínimo diez años de dedicación. La música tradicional persa es la única música en todo el mundo que, a pesar de la cantidad extraordinaria de las piezas musicales y la variedad de ellas se ha memorizado y transmitido durante muchos años y se sigue haciendo por parte de músicos y aficionados.¹³⁵

Lo que destaca y hace peculiar la música persa es, en primer lugar, la memorización y transmisión oral de todas las piezas y, en segundo lugar, la aplicación de la improvisación por parte de los intérpretes basada en la memoria cultural considerada como una valiosa herencia.

Igualmente cabe mencionar que la conversión de las músicas de transmisión oral que ha tenido lugar durante muchos años en la historia de la música persa a la notación de las versiones actuales, quizás ha hecho perder riqueza y variedad en los modos de interpretación y ha limitado lo que fueron las versiones originales de los Radif en su creación.

La música tradicional persa por su naturaleza es un tipo de música que expresa muchos cambios en el modo de interpretación de cada pieza sobre todo en lo que se refiere a las maneras de prolongar las notas y los silencios entre los intervalos, siendo necesaria mucha dedicación y flexibilidad a la hora de interpretar las piezas. Cada pieza en su modo original intenta crear y transmitir un ambiente sentimental peculiar y espiritual, sin embargo, las notas y las señales de las versiones escritas actuales no logran transmitir todos los sentimientos originales, por lo tanto, puede terminar perdiendo riqueza de matices a la hora de la interpretación.¹³⁶

Respecto a las características de las escalas principales de música tradicional cabe destacar que están hechas de series de notas consecutivas que tienen una melodía reconocible y expresan un ambiente

¹³⁵ FARHAT, Hormoz: *OP. cit.*, PP 45.

¹³⁶ KIANI, Majid: *OP. cit.*, PP 9-11.

distintivo. Cada escala posee siete notas básicas, además de varias notas variables utilizadas para adorno y modulación.

Como regla general podemos señalar que la interpretación de los modos en la música persa se inicia con una introducción identificativa en la que se presenta la escala correspondiente a cada modo, el cual será desarrollado a lo largo de cada interpretación realizando diversas variaciones siempre sobre la base de la escala y con la afinación que es presentada al inicio.

Esta introducción significativa del conjunto y del esquema general de la música que corresponde a un modo determinado se denomina Daramad.¹³⁷

La interpretación de estas piezas denominadas Daramad tiene un carácter representativo y tiene la función de aclarar y definir para los oyentes el esquema general y los intervalos de la escala.

¹³⁷ FARHAT, Hormoz: *OP.cit.*, P41.

4.3 Estudio de las escalas musicales persas

A continuación, se detalla los nombres de los siete modos principales de música tradicional persa.

Modo Shur.

Modo Segah.

Modo Chahargah.

Modo Mahur.

Modo Homayoun.

Modo Rast Panjgah.

Modo Nava.

La afinación y la escala de cada modo es distinta y expresa de forma peculiar las características de los estados de ánimo correspondientes a cada uno. La expresividad de las escalas y el objetivo de la creación de estas escalas modales en su momento estaba antiguamente basada en creencias religiosas de la religión de Zoroastro así como en los estados y posicionamientos del sol respecto a la tierra en cada momento.¹³⁸

Según las tradiciones antiguas cada escala está relacionada con un momento concreto del día o de la noche ya que los interpretes de la música persa aplicaban cada escala a un momento específico en las diferentes fiestas y celebraciones, de modo que empezaban por la noche a tocar y terminaban el día siguiente.¹³⁹

Aparte de esta aplicación existe otra finalidad en el uso de estas escalas y es el uso específico de algunas de ellas para determinadas situaciones sentimentales como las fiestas nacionales y festejos y lutos u ocasiones de carácter triste.

¹³⁸ *Ibíd.*, P 47.

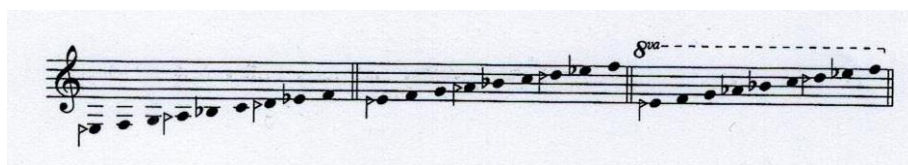
¹³⁹ KIANI, Majid: *OP.cit.*, P7.

La escala Shur lleva un cuarto de tono en el modo de afinación, aspecto importante que distingue la música oriental de la occidental, poseyendo un modo musical alegre. El uso de esta escala es destinado a fiestas y bailes con el fin de animar el ambiente. Según la tradición los intérpretes de música persa en las fiestas comenzaban la música tocando en esta escala; el uso de esta escala fue para comenzar la noche. La filosofía de creación de esta escala está relacionada con el inicio de la creación del universo y representa la búsqueda y el deseo.¹⁴⁰ Las notas detalladas a continuación, representan la afinación necesaria para poder interpretar la escala Shur. En la página 296 del anexo está detallada la primera pieza musical de esta escala llamado Daramad Shur que representa la estructura general de la escala mencionada.



141

La escala Segah tiene un cuarto de tono más que la escala Shur en su afinación; la aplicación de esta escala se observa mucho en la música árabe, los músicos árabes utilizan esta escala para la mayoría de sus canciones. Esta escala se utiliza a continuación de la escala Shur, en la madrugada, al acabar la noche. La filosofía que lleva la creación de esta escala está relacionada con el alba como indicador de la terminación de noche y representa el amor y la pasión.¹⁴² Las notas detalladas a continuación, representan la afinación necesaria para poder interpretar la escala Segah. En la página 297 del anexo está detallada la primera pieza musical de esta escala llamada Daramad Segah que representa la estructura general de la escala mencionada.



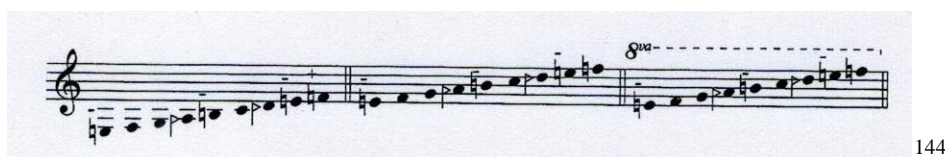
La escala Chahargah es otra escala que, dependiendo de la nota que empieza la escala, se puede realizar sin aplicar el cuarto de tono, aproximándose por tanto a las escalas occidentales. El uso de

¹⁴⁰ *Ibidem*.

¹⁴¹ El símbolo parecido a **P** representa el cuarto de tono en sistema musical persa.

¹⁴² KIANI, Majid: *OP. cit.*, P7.

esta escala se producía a la hora de amanecer. La filosofía de la creación de esta escala se relaciona con el amanecer como indicador del comienzo de la vida y representa el conocimiento.¹⁴³ Las notas detalladas a continuación representan la afinación necesaria para poder interpretar la escala Chahargah. En la página 298 del anexo está detallada la primera pieza musical de esta escala llamado Daramad Chahargah que representa la estructura general de la escala mencionada.



La escala Mahur se aproxima bastante a la escala Mayor occidental ya que tiene las mismas características por el modo de afinación. El uso de esta escala coincide con el inicio del día. La creación de esta escala se relaciona con el comienzo del día como indicador de la vitalidad y la juventud y representa a la abundancia y la riqueza.¹⁴⁵ Se detalla a continuación las notas que representan el inicio de la pieza llamado Daramad Mahur.



La Escala Homayoun es una escala que por su afinación y las características musicales tiene mucho en común con la música occidental y también con el flamenco; esta escala en la mayoría de sus piezas musicales representa una afinación similar a la aplicada en la escala menor de la música occidental. Esta escala era utilizada para continuar el día. La creación de esta escala está relacionada con la continuidad y la persistencia y representa a la unión y enlace y vínculo entre la

¹⁴³ *Ibidem*.

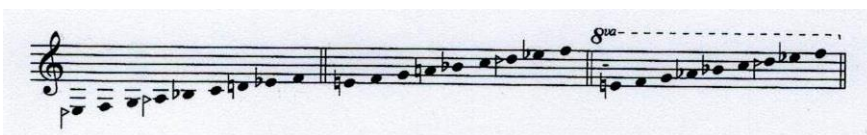
¹⁴⁴ Los símbolos de + y - indican la afinación de la nota mencionada que sería más grave o más agudo que su posición natural.

¹⁴⁵ KIANI, Majid: *OP. cit.*, P7.

amante y el amado.¹⁴⁶ Las notas detalladas a continuación, representan la afinación necesaria para poder interpretar la escala Homayoun. En la página 300 del anexo está detallada la primera pieza musical de esta escala llamado Daramad Homayoun que representa la estructura general de la escala mencionada.



La Escala Rast Panjgah tiene la misma afinación que la escala Mahur, aunque se distingue por el modo de interpretación. El uso de esta escala se situaba en el final del día. La creación de esta escala está relacionada con el acercamiento al ocaso como indicador de la terminación del día y representa la extrañeza y la confusión.¹⁴⁷ Las notas detalladas a continuación, representan la afinación necesaria para poder interpretar la escala Rast Panjgah. En la página 301 del anexo está detallada la primera pieza musical de esta escala llamado Daramad Rast Panjgah que representa la estructura general de la escala mencionada.

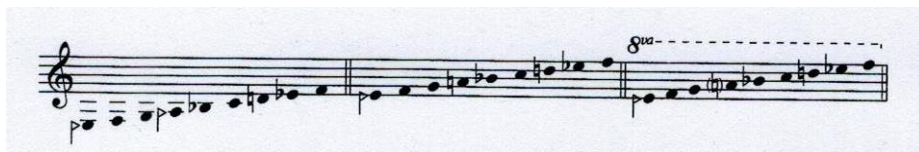


La escala Nava es parecida a Shur con diferencias del modo de interpretación. El uso de esta escala se situaba en la hora del ocaso y del fin del día. La creación de esta escala representa la finalidad del día para explicar lo que viene después, anuncia el renacimiento de la noche como origen de un horizonte nuevo y es cuando empieza todo de nuevo.¹⁴⁸ Las notas detalladas a continuación, representan la afinación necesaria para poder interpretar la escala Nava. En la página 302 del anexo está detallada la primera pieza musical de esta escala llamado Daramad Nava que representa la estructura general de la escala mencionada.

¹⁴⁶ *Ibidem.*

¹⁴⁷ *Ibidem.*

¹⁴⁸ *Ibidem.*



149

Los cinco cantos o modos derivados son:

Modo o Canto Abuataa.

Modo o Canto Bayate Tork

Modo o Canto Afshari.

Modo o Canto Dashti.

Modo o Canto Esfahan.

Los cuatro primeros cantos tienen las mismas características que la escala Shur por su afinación y se realizan en la misma escala. Las diferencias están en el modo de interpretación ya que cada uno de los cantos empieza por una nota concreta manteniendo el orden y los intervalos musicales que delimitan y crean el ambiente de los cantos.

El canto Esfahan es considerado como una escala derivada del modo Esla Homayoun y tiene, por el modo de afinación, las mismas características que la escala menor occidental.

Todas las piezas musicales iraníes se interpretan en los doce modos mencionados. La afinación para la interpretación de cada pieza varía según el modo de cada escala.

Como se ha mencionado anteriormente, las piezas de la música iraní responden a la denominación de Gushe, estas piezas en la definición de la música tradicional, tienen un modo específico y concreto en su origen y naturaleza, por lo tanto, se interpretan de un modo concreto. Es obvio que cada pieza tiene un nombre y representa una melodía y un ritmo distinto.

La estructura general de música tradicional iraní se basa en la interpretación de las piezas musicales Gushe con un orden establecido por las doce escalas generales de la música persa. La mayoría de las

¹⁴⁹ Todas las notas detalladas para presentar la afinación de las siete escalas están basadas en la afinación de Santur como instrumento más antiguo persa y por la aproximación al piano en el modo de interpretar.

piezas musicales de la música tradicional persa se interpretan y se identifican bajo estos doce modos principales mencionados y, a la hora de interpretación, son pocas las melodías que necesiten otra afinación distinta de los doce modos.¹⁵⁰

El orden y la disciplina de manera general y habitual sería el siguiente:

La interpretación de un prelude rítmico corto llamado Pish Daramad.

La interpretación de los Gushe con unas melodías sin ritmo para crear y definir el ambiente de la escala de la música y destacar la estructura general de la misma llamado Daramad. La interpretación de Daramad puede ser vocal o instrumental o la combinación de los dos. Para continuar se realiza una pieza musical rítmica que en la mayoría de las piezas está acompañada con cantos llamados Tasnif. Normalmente se aplican ritmos lentos en la interpretación de los Tasnif. La interpretación de Tasnif, por su naturaleza de pieza cantada, está basada en poesías antiguas y contemporáneas, de poetas persas.¹⁵¹



Figura de los músicos persas, situado en palacio Chehel Sotun En Esfahan construido en 1642

¹⁵⁰ FARHAT, Hormoz: *OP. cit.*, PP 46-50.

¹⁵¹ *Ibíd.*, P 186.

5. Música folklore y regional persa

Cualquier investigador del paisaje sonoro mundial se beneficiará del conocimiento de la historia de la música. Esta nos proporciona un amplio repertorio de sonidos: de hecho, el más amplio repertorio de sonidos del pasado. El estilo comparativo de los estilos musicales podría ayudar a indicar cómo, en diferentes periodos o culturales musicales, la gente escucha, efectivamente de manera diferente, pues la música nos muestra que rasgos o parámetros distintos caracterizan a cada época o escuela. En cualquier cultura tener un buen oído o tener un sentido musical significan tener destreza en ciertas aéreas, y los ejercicios de educación auditiva de cualquier cultura musical determinan lo que habrán de ser.¹⁵²

5.1 Estudio de música aplicada en distintas regiones de Irán

La música folklórica o regional persa es la música tradicional aplicada en las distintas zonas de Irán que se ha transmitido de generación en generación definiendo las características étnicas y culturales milenarias originarias en cada región. Este tipo de música refleja la naturaleza y el color de las músicas tradicionales existentes en las distintas regiones persas y representa el carácter étnico peculiar de la raza persa. La música folklórica persa es muy diversa y amplia ya que cada región de Irán es distinta tanto en su naturaleza geográfica y su clima como con respecto a la cultura y población.

Cada región y provincia de Irán tiene su propia cultura, es decir, su propia lengua y dialecto, su propia manera de vestir y ropa, su propia gastronomía, su propia tradición y su propia música, cantos y bailes.

Se puede distinguir y categorizar la música folklore de las regiones importantes de Irán del siguiente modo.

¹⁵² MURRAY SCHAFER, Raymond.: *El Paisaje Sonoro y la afinación del mundo*. Cazorla, Vanesa G.(Trad.), Barcelona, Intermedio, 2013, p. 218.

Música Azerí de la parte turca de Irán

Se trata de la música de la región turca de Irán propia de los azeríes cuyo idioma y dialecto es el turco azerí, los principales instrumentos característicos que utilizan los músicos de esta región son: Tar azerí, Baglama, Saz, Balaban, Dayere, Nagaré



Música Bandarí de la parte de khoozestan

Se trata de la música existente en la región de sur de Irán que contiene toda la región de golfo pérsico y la parte de habla árabe de Irán; los instrumentos que utilizan los músicos de esta región, aparte de otros instrumentos principales, son los siguientes: Ney anban, Dammam, Dohol



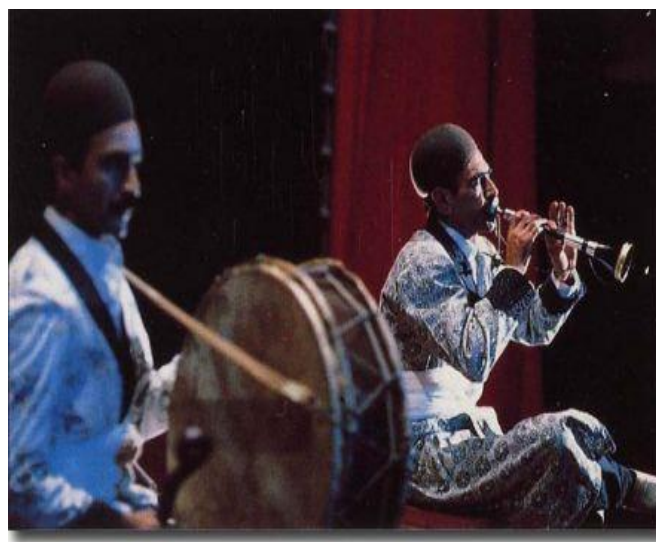
Música Kurda de la parte del Kurdistán iraní

Se trata de la música propia de la región kurda de Irán; su idioma y dialecto es el kurdo persa; los instrumentos que se utilizan por los músicos de esta región aparte de otros instrumentos principales, son los siguientes: Daf, Tanbur, Baglama, kamanché, Dohol



Música Lorí de la parte Lorestan

Se trata de la música correspondiente a la región de Lorestan en Irán perteneciente a los loros cuyo idioma y dialecto es el lorí persa; los instrumentos que utilizan los músicos de esta región, a parte de otros instrumentos principales son los siguientes: Tanbur, Kamanché, Dohol....



Música Guilakí y Mazandarani de la región del mar Caspio y norte de Irán

Se trata de la música de la región del norte de Irán donde residen los habitantes de las dos provincias de Guilan y Mazandaran con dialecto propio. Los instrumentos propios que utilizan los músicos de esta región son los siguientes: Dotar, Tamburé, Corna, Dohol, Nagarré.....



Música Khorasani de provincia de Khorasan:

Se trata de la música correspondiente a la región del noreste de Irán donde residen los habitantes de la provincia de Jorasan con dialecto propio. Los instrumentos propios que utilizan los músicos de esta región son los siguientes: Dotar, Kamanché, Sorna, Dohol.....



Música Baluchí de la región de Sistán y Baluchistán

Se trata de la música propia de las regiones del sudeste de Irán lugar de los habitantes de la provincia de Sistan y Baluchistán cerca de frontera de Pakistán con dialecto propio. Los instrumentos propios que utilizan los músicos de esta son los siguientes: Robab, Binjo, Geychak, Dohol, Doholak, Ney...



Música Bakhtiari de parte Chahar Mahale Bakhtiari

Se trata de la música de la región del suroeste de Irán lugar de los habitantes de la provincia de Chahar Mahal Bakhtiari con dialecto propio de mayoría lorí y el resto turco gashgayí. Los instrumentos peculiares de los músicos de esta región son los siguientes: Tanbur, Kamanché, Dohol...



Música Shirazí de parte Fars

Se trata de la música de la región de la provincia de Fars en el sur de Irán con dialecto propio. Los instrumentos peculiares que utilizan los músicos de esta región son los siguientes: Kamanché, Nagarré, Corna, Dohol.....



Las mencionadas músicas regionales de Irán son las principales y las más populares, sin embargo, a parte de las referencias mencionadas existen otras músicas propias de otras ciudades de Irán.

6. Música Sufí

La palabra Sufí esta derivada de la palabra árabe Tasawwuf y significa el camino que facilita la llegada a lo espiritual y el conocimiento cósmico y la conexión o unión con el Dios.

El concepto sufí instaurado bajo la dominación de Tassawwuf es una teoría utilizada desde el inicio de la era Islam por los creyentes y fieles para la purificación del alma. La teoría consiste en la realización de tareas y rituales que facilitan el camino mencionado; sin embargo, la realización de los rituales precisa de la dedicación total espiritual y el abandono de los asuntos materiales.¹⁵³

La música sufí consiste en una música modal con estilo místico y devocional propio de los sufíes, inspirada en fundamentos religiosos y espirituales. Este tipo de música actualmente tiene su mayor concentración en las obras de los poetas sufíes persas con creencias y fe en la religión de Islam; sin embargo la práctica de la música Sufí en Irán tiene su origen en la época de los Zoroastros en épocas anteriores a la presencia del Islam en Persia.¹⁵⁴

6.1 Representación de los orígenes de música sufí persa y su desarrollo en Irán

Cabe mencionar que la música sufí investigada en este capítulo se refiere a la práctica de la música sufí en Irán; actualmente se está practicando música sufí en otros países como India, Pakistán, Turquía y los países árabes que a pesar de poseer el mismo origen tienen un carácter distinto de lo que se practica en Irán.

El origen de música sufí actual practicada en Irán se relaciona con el filósofo, poeta y maestro sufí persa Molana (Jalaledin Mohammad Rumí 1207-1273). Se reconoce a Molana como la cima de sufismo poético en la literatura persa, aunque existen otros famosos poetas persas que practicaban el

¹⁵³ JARIR TABARI, Mohammad: *La historia de Tabari*. Payande, Abolghasem. (Trad.), Teherán, Asatir, 1984, vol.11, P 4970.

¹⁵⁴ SAJADI, Seyed ZiaedDin: *introducción a la base de conocimiento y el concepto de sufismo*. Teherán, Samt, 2010, P 4.

mismo estilo en su poesía. El más destacado entre ellos es Hafez (Mohammad Shams o Din Hafez Shirazi 1325-1389).¹⁵⁵

La mayor parte de la música sufí que se practica actualmente en Irán tiene fundamentos en la rama del chiismo de la religión de Islam y está centrada en una ceremonia ritual llamada Samaa, practicada por los derviches sufíes y en ella se aplica una pieza musical vocal acompañada con instrumentos musicales originales destinados específicamente para desarrollar esta finalidad.

La ceremonia de Samaa consiste en un ritual realizado y organizado por los sufíes para crear un ambiente espiritual con el fin de acercarse y unirse con el único dios con la música como soporte y medio de meditación. La práctica de Samaa pretende crear un estado de éxtasis para alcanzar a lo más culto y misterioso del alma humana con el objetivo de llegar a un equilibrio entre el cuerpo y alma y desarrollar el conocimiento humano.¹⁵⁶

El modo de interpretación del Samaa es la realización de un giro por una o varias personas, en grupo, de manera especial y en un estado de pura meditación, acompañado con la música sufí y un canto específico llamado Zekr (consistente en la repetición de unas palabras místicas como el nombre de dios).¹⁵⁷

Los instrumentos principales que se utilizan en la interpretación de la música sufí tienen un carácter sonoro particular por su capacidad para crear ambientes espirituales como son el Tanbur (instrumento de cuerda), Ney (instrumento de viento) y Daf (instrumento de percusión); sin embargo se usan otros instrumentos propios de la música tradicional como Tar, Santur, Kamanche y Tonbak en la interpretación de este tipo de música; igualmente la interpretación está acompañado con cantos de poesía persa sobre todo la poesía del maestro sufí Molana.¹⁵⁸

El estilo que define las características de la música sufí consiste en realizar e interpretar unas piezas musicales y modales sin ninguna melodía diseñada y escrita para ellas. La estructura general está basada en el arte de la improvisación y, de hecho, el instrumento original de cuerda (Tanbur) se afina

¹⁵⁵ *Ibid.*, P.7.

¹⁵⁶ *Ibid.*, P19.

¹⁵⁷ *Ibid.*, PP.15-20.

¹⁵⁸ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *Organología iraní*. Teherán, Instituto Cultural Mahur, 2013, PP 65-70.

en unas escalas especiales y se toca en un modo específico; los ritmos igualmente tienen un carácter especial y es muy importante a la hora de crear ambientes espirituales y para alcanzar los estados de éxtasis, siendo el Daf el instrumento principal de percusión. El Tanbur y el Daf están considerados como los principales instrumentos sagrados entre los sufíes, dado que contribuyen a crear el ambiente y un estado espiritual apropiado para la aplicación en los rituales religiosos.¹⁵⁹



La práctica de giro sufí

El modo de interpretación y la estructura general y las escalas modales de la música Sufí, como en la música tradicional persa en general, es enseñado por los maestros sufíes de generación en generación como una forma cultural de tradición oral que trata de transmitir y mantener los modos principales; los alumnos y los intérpretes según su propio criterio pueden aplicar la improvisación en sus interpretaciones. La razón de la improvisación a la hora de las interpretaciones y actuaciones no solo se justifica en los gustos sino en varios factores que afectan a los estados de ánimo de los músicos y determinan interpretaciones distintas. Estos factores pueden ser el tiempo, el lugar, los espectadores y las circunstancias ambientales que producen una influencia en los músicos.¹⁶⁰

¹⁵⁹ *Ibidem.*

¹⁶⁰ FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi(Trad.), Teherán, Part,2012, PP 45-46.



Figura de Tanbur persa

Cabe destacar la originalidad de la música sufí que está vinculada con la región de Kurdistán y los kurdos, aunque la práctica de la música sufí se realiza en varias zonas de Irán. La música proveniente de la región kurda es considerada la más pura, original y completa de todas las regiones.¹⁶¹

La razón de la pureza de la música desarrollada en la región Kurda se justifica en el hecho de que una parte de esta región quedó a salvo de los ataques de los árabes y pudo guardar y mantener la originalidad de su raza (raza Aria en su origen) y de su cultura proveniente de los medos y los persas en la creación de imperio persa en su momento. La práctica de la música desarrollada por los zoroastros en la época de anterior a la presencia del Islam en Persia, sobre todo la época de los sasánidas persas, fue conservada por los Kurdos y llegó a nosotros por transmisión oral.¹⁶²

La estructura general de la música sufí que se practica en la parte Kurda de Irán tiene 72 Magam, consistente en piezas musicales de carácter religioso y espiritual, la mayoría con denominaciones rituales relacionadas con el nombre de dios. La enseñanza de los Magam se realiza por los maestros sufíes, transmitiéndose a los discípulos que los maestros consideran aptos para dicha función; Para los maestros la transmisión de las piezas a los discípulos es una función sagrada de modo que no aceptan enseñar la música sufí a cualquiera sino sólo a aquellos discípulos que tengan una

¹⁶¹ JARIR TABARI, Mohammad: *La historia de Tabari*. PAYANDE, Abolghasem. (Trad.), Teherán, Asatir, 1984, vol.11, PP 4977-4980

¹⁶² *Ibidem*

preparación preliminar y una capacidad espiritual para poder captarla. Hay que tener en cuenta que la interpretación perfecta solo se puede realizar por las personas que han dedicado el mayor tiempo de su vida a realizar meditaciones, prácticas espirituales y aprendizaje de la música sufí, de este modo la difusión de la auténtica música sufí está asegurada por los fieles y verdaderos sufíes.¹⁶³

Desgraciadamente se observa tanto en Irán como otros países la introducción y aplicación de otro tipo de músicas comerciales con una denominación falsa de música sufí que distorsiona la imagen real en los espectadores y produce una falsa interpretación de dicha música. Resulta pues conveniente que, con el trabajo y esfuerzo de los auténticos intérpretes sufíes, se identifique y muestre la verdadera música sufí.

Entre los célebres grupos musicales contemporáneos que se dedican a la interpretación de la música sufí en Irán se puede nombrar a grupo Shams.

Para terminar este capítulo, cabe asimismo citar a uno de los mejores sufíes contemporáneos persa llamado Seyed Khalil Alinejad que ha dedicado toda su vida a practicar, cultivar y expandir la música sufí.



Imagen de Syed khalil Alinejad (1968-2001)

¹⁶³ SAJADI, Seyed Ziaedin: *introducción a la base de conocimiento y el concepto de sufismo*. Teherán, Samt, 2010, PP 45-50.

7. La organología de la música persa

En este capítulo se mencionan los instrumentos principales aplicados en la música persa desde la antigüedad hasta la actualidad.

Se estudia la organología de los instrumentos persas contenidos en tres categorías: instrumentos de cuerda, instrumentos de viento y percusión.

Antes de referirnos a los instrumentos, es importante mencionar un aspecto relativo a la afinación de los instrumentos persas. De forma general, la afinación aplicada a los instrumentos para la interpretación de la música tradicional persa no se corresponde con la que se utiliza en la música occidental; la frecuencia sonora correspondiente a la altura de las notas (en las escalas) musicales persas no son las mismas que las utilizadas en la interpretación de la música occidental.

La afinación se realiza fundamentalmente utilizando el oído de los músicos según las diferentes escalas para poder interpretar los modos de la música persa. El uso del diapasón no se utilizaba anteriormente en la afinación de los instrumentos y el uso actual tampoco responde a las necesidades acústicas para la afinación de los instrumentos. La frecuencia ajustada a 440 hercios es una de las afinaciones utilizadas, fundamentalmente para poder acompañar a otros instrumentos occidentales y su función relativa en la orquesta, sin embargo, existen otras afinaciones basadas en otras frecuencias (439, 441, 442 y 444...) que tienen un uso bastante común en la interpretación de la música persa.¹⁶⁴

Otro factor relevante a mencionar en la afinación de los instrumentos es la aplicación de otro tipo de afinaciones en gamas más graves que la habitualmente utilizada en la música occidental.

Cada instrumento persa por su forma de construcción tiene una afinación específica con la que se saca su máximo partido sonoro y se aprovecha mejor en la obtención del sonido adecuado, debiendo afinarse por tanto cada instrumento para una serie de gamas determinadas.¹⁶⁵

¹⁶⁴ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *Organología iraní*. Teherán, Instituto Cultural Mahur, 2013, P 9.

¹⁶⁵ *Ibíd.*, P10.

7.1 Análisis de los principales instrumentos musicales persas

7.1.1 Instrumentos de cuerda

Tar

Tar es el instrumento de cuerda pulsada más usado en la música tradicional persa. En la construcción de este instrumento se aplica madera, piel, hueco, tripa de animales y metal. La antigüedad de la aplicación de este instrumento en la música persa no se sabe con claridad, pero el uso de este instrumento es muy común en Irán desde hace 200 años.¹⁶⁶



La organología de este instrumento se relaciona con el laúd ya que tiene características parecidas al laúd; la palabra Tar significa cuerda. Esta palabra se encuentra en la palabra española “guitarra” y ello puede ser una evidencia del origen de la construcción de la guitarra en España a partir del instrumento original persa.¹⁶⁷

El Tar mide 95 centímetros y está formado por un mástil largo que lleva entre 26 y 28 trastes móviles y ajustables de cuerda de tripa y un doble cuenco de madera, cubierto con una piel fina tensionada

¹⁶⁶ *Ibíd.*, P15.

¹⁶⁷ *Ibíd.*

de cordero, la versión actual del instrumento lleva seis cuerdas, sin embargo, el instrumento original en su aplicación en la época de Al Farabi (872-950) llevaba cinco cuerdas. El instrumento se toca con plectro de bronce.¹⁶⁸

Setar

Setar es otro instrumento de cuerda pulsada que a pesar del significado de su nombre original (traducido literalmente tres cuerdas) lleva cuatro cuerdas. La razón se justifica en que el instrumento antiguo en su origen llevaba tres cuerdas. La antigüedad de este instrumento tampoco se sabe con certeza, pero la existencia del instrumento queda mencionada en los libros escritos por Al Farabi y Avicena.¹⁶⁹



El instrumento tiene aspecto parecido al Tar con la diferencia de que está construido totalmente de madera; en su construcción se utiliza madera, metal e hilos de nylon. En la superficie del cuenco de su cuerpo lleva unas aberturas para ampliar el sonido, el sonido de este instrumento es más grave que el Tar por la naturaleza de su construcción y tiene una calidad muy peculiar que ayuda a crear un ambiente muy espiritual. Esta particular sonoridad del instrumento es la razón principal de su uso en la interpretación de la música sufí. El Setar se toca con la uña del dedo índice derecho.¹⁷⁰

¹⁶⁸ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *OP. cit.*, PP 15-20.

¹⁶⁹ *Ibid.*, P21.

¹⁷⁰ *Ibid.*, PP 21-24.

Barbat

Es un instrumento de cuerda persa muy antiguo, de mástil corto y muy común de aplicar en la época del imperio sasánidas sobre todo en el reinado de Cosroes II (590-628) por Barbad.



Este instrumento es conocido en Europa con el nombre árabe laúd, sin embargo, se trata de un instrumento de origen persa, algunos investigadores creen que este instrumento es el origen de la guitarra ya que este instrumento musical se introdujo por Ziryab ¹⁷¹ en la Península Ibérica bajo el nombre de laúd que significa madera en idioma árabe y luego se completó y se convirtió a la guitarra; otros creen que el origen de la guitarra es griego o romano.

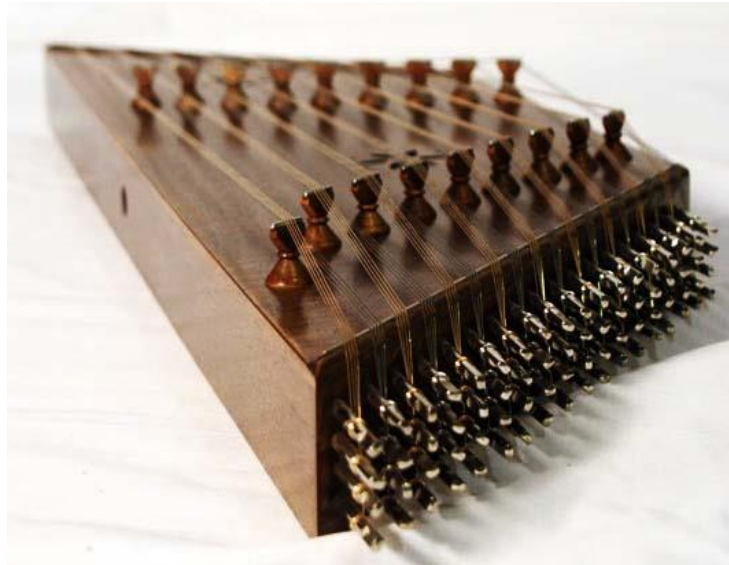
La guitarra española puede ser la consecuencia del avance tecnológico derivado del instrumento persa ya que el nombre de la guitarra está compuesto por la palabra tar y significa cuerda en idioma persa. De todos modos, esta hipótesis requiera un debate y una investigación más amplia.

El instrumento original llevaba trastes y tenía 9 cuerdas, sin embargo, los instrumentos actuales no llevan trastes y tienen 11 cuerdas. El instrumento se toca con plectro de pluma de águila. ¹⁷²

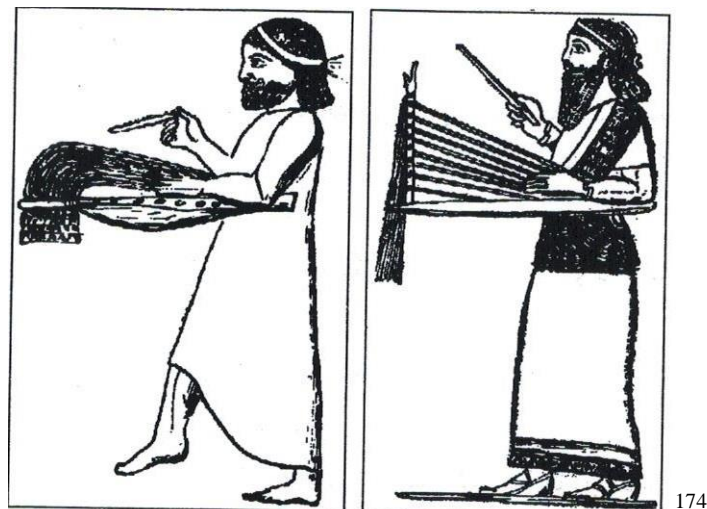
¹⁷¹ Gran músico persa entre 789-857 con origen kurdo nacido en Bagdad.

¹⁷² ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *OP. cit.*, PP 25-28.

Santur



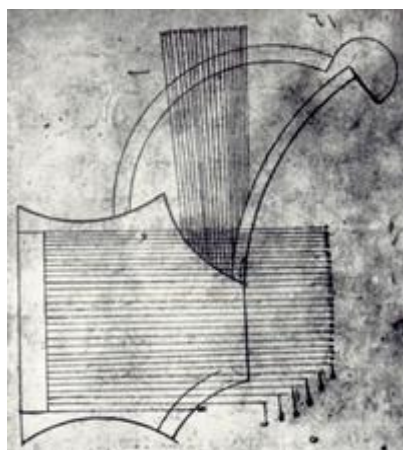
Santur es un instrumento persa de cuerda percutida, de forma trapezoidal y muy antiguo cuyo origen no está del todo claro, el documento más antiguo que se refiere a la existencia de este instrumento se relaciona con la figura de forma relieve de un músico que toca un instrumento parecido al Santur en la época de los asirios concretamente en la época de reinado de Asurbanipal entre 668 a. C y 628 a. C.¹⁷³



¹⁷³ MENA, Shahab: *Conjunto de artículos respecto al Santur*. Teherán, Sureh Mehr, 2009, P 41.

¹⁷⁴ *Ibíd.*, P74.

En la época de los Sasánidas el Santur fue un instrumento de uso común, sin embargo, los primeros documentos musicales relacionan este instrumento con el gran músico Al Farabi (872-950). Él fue quien tocaba este instrumento y lo mencionó en su libro de La gran música (Musighi Kabir. Puede observarse en la siguiente imagen un instrumento llamado Shahrud parecido al Santur mencionado en el libro escrito por Al Farabi.¹⁷⁵



176

El instrumento se introdujo por los árabes desde Irán a Norte de África y posteriormente a España y luego se expendió por oeste de Europa bajo el nombre de Dulcémele o Dulcimer (dulces melodías). Igualmente, el instrumento se introdujo en Turquía y posteriormente en Hungría y se puso en uso con el nombre de Címbalo. En el siglo XIX el Santur llegó a China bajo el nombre de Yangqin. Curt Sachs (1881-1959) el musicólogo y fundador de organología en su libro de la historia de los instrumentos musicales cita al Santur y la introducción del instrumento en España y menciona que el nombre de Santur está inspirado por el nombre de Psalterium o Salterio.¹⁷⁷

El instrumento actual que tiene un uso bastante común en la aplicación de música persa lleva 72 cuerdas dispuestas en 18 órdenes de cuatro cuerdas, sin embargo, hay otros tipos que llevan 96 cuerdas dispuestas en 24 órdenes de cuatro cuerdas.

El Santur se compone de una caja de madera normalmente de nogal y de forma trapezoidal, la caja lleva dos tapas que están conectadas por unos postecillos que tienen un papel importante en la calidad

¹⁷⁵ *Ibíd.*, P76.

¹⁷⁶ *Ibíd.*

¹⁷⁷ MENA, Shahab: *Op. cit.*, PP 41-42.

de sonido del instrumento. El instrumento tiene clavijas de afinación ajustables, las cuerdas se afinan según la escala elegida para poder interpretar la música deseada.¹⁷⁸

La forma de tocar el Santur es mediante unos palillos de madera golpeando a las cuerdas. El uso de Santur es muy común en la interpretación de todo tipo de música persa sobre todo en la música tradicional.



Figura de Santur situado en palacio Hasht Behesht en Isfahan construido en 1669 época Safávida

Arpa



¹⁷⁸ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *OP. cit.*, P 27.

Se trata del instrumento más antiguo persa, existiendo una imagen en forma de relieve del Arpa encontrada en el año 1962 en sur de Irán, concretamente en la localidad de Khuzestan, que refleja ya la existencia de este instrumento con una antigüedad de 6000 años.¹⁷⁹

El Arpa igualmente fue un instrumento en uso común entre los asirios y egipcios sin embargo fue un instrumento de mucho uso en la época de los sasánidas persas entre 226 y 651.

El Arpa es un instrumento de cuerda pulsada que se toca con dedo o un plectro, el instrumento original antiguo solo llevaba cuatro cuerdas, aunque el Arpa usada en la época de Sasánidas llevaba once cuerdas, los Arpas más avanzados en las épocas posteriores como la era de Islam en Irán llevaban hasta 35 cuerdas. Actualmente este instrumento se utiliza muy poco en la interpretación de la música persa ya que hay otros instrumentos de cuerdas que destacan y se valoran más.¹⁸⁰



Figura de Arpa época Sasánidas situado en Bishapur-Irán

¹⁷⁹ *Ibid.*, P34.

¹⁸⁰ *Ibid.*, P35.

Ghanun



Ghanun o Qanun es un instrumento descendiente del Arpa cuya antigüedad se remonta a Al Farabi¹⁸¹, el uso de este instrumento es muy común en la música árabe y actualmente es su instrumento principal. Se trata de un instrumento trapezoidal con tres octavas de cuerdas pulsadas y se toca con un plectro que se coge con el dedo índice de cada mano.

El instrumento tiene 8 notas por octava, por lo tanto, el intérprete tiene que colocar las clavijas para marcar la escala. Pueden moverse las clavijas con la mano para cambiar las notas, y también se cambia la tonalidad mediante el uso de las llaves situadas en la parte izquierda del instrumento.¹⁸²

La estructura general del instrumento se parece mucho al Santur con la diferencia de que se puede cambiar la tonalidad fácilmente y se toca con los dedos.

Kamanché



¹⁸¹ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *OP. cit.*, P 37.

¹⁸² *Ibíd.*, P38.

Es un instrumento de cuerda frotada de la antigua Persia, el instrumento original llevaba tres cuerdas sin embargo los Kamanchés actuales llevan 4 cuerdas; la forma de tocar el instrumento es mediante un Arco hecho de crin de caballo. La posición del Kamnche a la hora de tocar es vertical, es decir el intérprete sostiene el instrumento de forma vertical sobre el muslo izquierdo mientras la otra mano sostiene el arco.

El instrumento es parecido a un Violín tanto en su estructura como en la manera de tocar. Se trata de un instrumento con una caja hemisférica con una tapa hecha de piel de Pez, tiene mástil y no lleva trastes. El instrumento actualmente tiene un uso bastante común en la aplicación de la música tradicional persa.¹⁸³

7.1.2 Instrumentos de viento

Ney



Variedades de Ney

Ney o Nay es uno de los instrumentos de viento actualmente en uso, en Irán, más antiguo del mundo, conservando sus características originales. El instrumento es el precursor de la Flauta y se toca igual

¹⁸³ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *Op. cit.*, P 47.

que ella, El Ney posee 5 o 6 taladros superiores más otro inferior para controlar el pulgar. Lleva una embocadura forrada con un cilindro de bronce que dificulta su interpretación por la necesidad de soplar demasiado aire para llegar al sonido perfecto.¹⁸⁴

En general se trata de un instrumento muy fácil de construir y difícil de interpretar para poder alcanzar sus más de tres octavas: los intérpretes profesionales llegan a alcanzar una extensión de dos octavas y media.

El nombre de Ney significa en idioma persa Caña y se elabora de la planta del Carrizo, existiendo de varios tamaños que distinguen su tono, los de mayor tamaño tiene un tono más bajo y viceversa. El instrumento actualmente tiene el uso en la aplicación de la música tradicional persa sobre todo en la música Sufí por el carácter de su sonido que crea en los oyentes un ambiente espiritual.¹⁸⁵

7.1.3 Instrumentos de percusión

Tonbak

Tonbak o Tombak o Zarb es el nombre de un instrumento antiguo persa de percusión que se usa normalmente para acompañamiento y ofrece el ritmo a otros instrumentos. Se trata de un instrumento que consta de una caja de resonancia de madera de morera de forma cilíndrica recubierta en la boca más grande de un parche de piel de cordero o cabra.¹⁸⁶

La manera de interpretación del instrumento es mediante los dedos y precisa una técnica compleja en su forma de tocar que requiere bastante experiencia. Tiene un uso bastante frecuente en la aplicación de la música tradicional persa.

¹⁸⁴ *Ibíd.*, P44.

¹⁸⁵ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *Op. cit.*, PP 44-46.

¹⁸⁶ *Ibíd.*, P64.



Figura de Tonbak

Daf

Se trata de un instrumento de percusión de la antigua Persia. Es un membranófono de forma circular de cuero con pequeños aros de metal aplicado sobre todo en la época de los Sasánidas. La imagen de Daf se observa en los relieves de Bisotun en Kermanshah y confirma la existencia de este instrumento antes de la época de Islam en Persia. El Instrumento se utiliza en la música tradicional persa y sobre todo en la música Sufí. El uso de este instrumento es muy común entre los Sufíes ya que se trata de un instrumento utilizado en la música religiosa y espiritual persa, actualmente se utiliza el Daf con fines religiosos en los rituales del Islam de la rama chiita, sin embargo el instrumento se utilizaba en su origen por los Zoroastros con la misma finalidad en la época de los sasánidas persas.¹⁸⁷

¹⁸⁷ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *OP. cit.*, PP 65-67.



A parte de los instrumentos mencionados, existen otros instrumentos persas utilizados fundamentalmente en la interpretación de la música regional persa. Entre los instrumentos de cuerdas puede señalarse: Dotar, Saz, Baghlama, Tanbur, Ghaychak y Robab. Entre los instrumentos de viento puede señalarse: Neylabak, Gharaney, Ney anban, Corna y Sorna. Entre los instrumentos de percusión puede señalarse Doghol, Damam, Nagharé, Tabl y Dayere.



¹⁸⁸ Figura de la interpretación de Tar por una músico en dinastía Qajar en 1854

¹⁸⁸ SHAHRI, Jafar: *Teherán Ghadim*. Teherán, Entesharat Moin, Vol. II, 1997, P66.

8. Deporte ancestral nacional persa

En este capítulo se investiga el deporte nacional antiguo persa que destaca otro valor añadido al proyecto por su naturaleza única y peculiar.

8.1 Descripción de deporte nacional (Varzeshe Bastani) y la aplicación de la música en él

Varzeshe Bastani o Zurkhaneyi es el nombre de deporte nacional practicado por los antiguos persas. La palabra Varzesh significa Deporte y Bastani significa Ancestral.

Zurkhane es el nombre del lugar con una estructura abovedada donde se practica el deporte nacional. Originalmente la creación de Zurkhane fue un sistema persa tradicional de atletismo que se utilizaba para entrenar guerreros. El deporte ancestral persa combina las artes marciales, gimnasia, entrenamiento de fuerza y música.¹⁸⁹



Practica de deporte nacional en Zurkhane

¹⁸⁹ SEDIGH, Mostafa: *Zurkhane y Varzesh Bastani*. Teherán, Honar y Mardom, 1964, P3.

Varzeshe Bastani es un arte marcial tradicional y un estilo de lucha que combina elementos de la cultura persa pre-islámica (particularmente el zoroastrismo) con componentes filosóficos y espirituales fusionado con la espiritualidad del islam de Chía y sufismo. Mediante las practicas del deporte nacional, se aspira que los participantes sean puro, veraz y bien templado y fuerte en cuerpo. Los principios de sencillez y humildad son ejemplificados por un verso recitado en las reuniones practicadas para aprender modestia y mejorar el conocimiento de cada participante.¹⁹⁰

A lo largo de la realización de Varzesh Bastani se practica una serie de rituales según la tradición y basado en terminología místico y las ordenes de sufismo con el carácter similar y la ética involucrada en los rituales realizados por los sufíes.

El imitador de rituales de Varzesh'e Bastani se llama Morshed (maestro). El Morshed lidera y dirige todos los rituales y las practicas realizadas durante los ejercicios tocando el tambor y el Tonbak (instrumento de percusión persa) y recitando poesía, haciendo hincapié en la pureza de corazón.¹⁹¹ Los rituales cambian para mantener el ritmo con el sonido de un tambor interpretado por morshed, que por lo general está sentado en una posición elevada dentro de la sala.

Cada sesión comienza con alabanza religioso del Profeta y su familia o el relato de historias de la mitología persa, como los del Shah Nameh.¹⁹²

A diferencia de la gimnasia practicada en Occidente, los ejercicios de deporte nacional persa consisten en deportes de equipo que combinan pruebas de fuerza física y flexibilidad, rituales específicos y respeto de las normas morales y éticas tradicionales.

El entrenamiento en el Varzeshe Bastani es bastante litúrgico y consta de diferentes partes, algunas de las cuales son auténticas danzas ya que no se busca el desarrollo exclusivo de la fuerza sino también de la belleza y la espiritualidad.

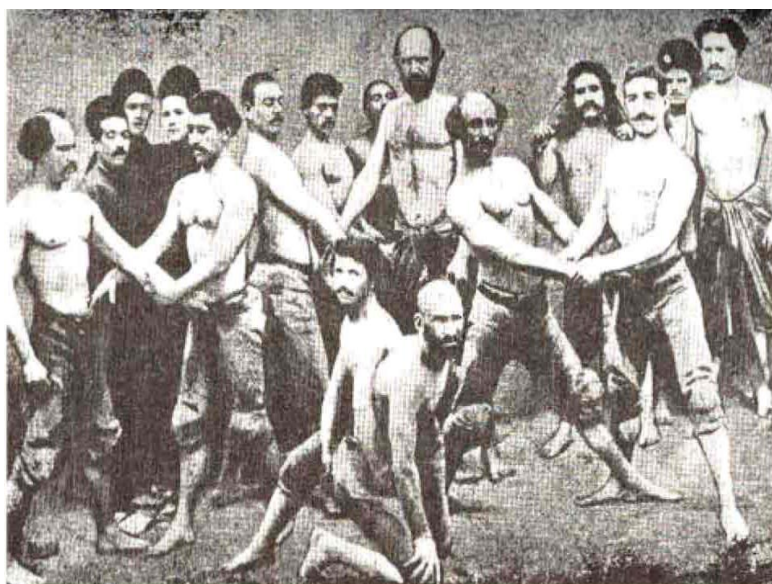
¹⁹⁰ *Ibíd.*, P5.

¹⁹¹ *Ibíd.*, P7.

¹⁹² Libro de la épica de los reyes persas escrito por celebre poeta Ferdousí (940-1020).

Según la tradición filosófica de los zoroastrianos, antes de ser fuerte hay que ser puro, sincero y tener buen humor. Los zoroastrianos creían que el desarrollo de la fuerza física y mental mejoraba la espiritualidad y eso fue la razón de las practicas rituales de varzeshe bastani.¹⁹³

La parte principal de una sesión de Varzesh'e Bastani se dedica a la gimnasia o ejercicios calisténicos dentro de Zoorkhaneh.



¹⁹⁴ Imagen de un grupo de atletas en época de la dinastía Qajar 1858

El diseño de Zoorkhaneh es una estructura cubierta iluminada por una sola abertura en el techo con un hoyo octagonal cerca de 1 metro de profundidad, en que los atletas entrenan. La zona principal, casi todo el hoyo, se asigna a la audiencia. Una pequeña zona es utilizada por los atletas para cambiarse de ropa y guardar su equipo. Por la entrada, hay un puesto como la estructura elevada donde el Morshed se sienta y recita poesía. Frente a él se sitúa una campana para informar al público de la llegada de campeones y atletas a la reunión. El zoorkhaneh más conocido en Irán fue en la ciudadela de Bam en provincia de Kerman.¹⁹⁵

¹⁹³ La revista cultural de danza oriental: *Zurkhaneh: corporalidad y espiritualidad*. 20/10/2014. Disponible en internet: <http://www.anildanza.com/zurkhaneh/>

¹⁹⁴ SHAHRI, Jafar: *Teherán Ghadim*. Teherán, Entesharat Moin, Vol. I, 1997, P167.

¹⁹⁵ SEDIGH, Mostafa: *OP. cit.*, P20.



La práctica de los rituales de Pahlavani en un Zoorkhane

El origen de la zoorkhaneh de forma actual no se sabe con claridad. Se cree que, durante la caída del imperio persa por la invasión árabe, los atletas persas y guerreros por igual perdieron su capacidad para realizar sus deportes tradicionales al aire libre. En consecuencia, decidieron reunirse en casas particulares y continuar su rutina. Más tarde trasladó en el tipo de estructura cubierta que reconocemos ahora. Fue durante estas reuniones clandestinas que, basado en la ideología de los individuos que lograron, les surgieron dos tipos de zoorkhanehs: aquellos que siguieron las tradiciones y rituales de las órdenes sufíes y aquellos que siguieron las costumbres de los campeones nacionales del antiguo Persia.¹⁹⁶

Varzesh'e Bastani era particularmente popular en el siglo XIX, durante el reinado del rey Nasereddin Shah Qajar. Actuaciones inspiradas en la mitología persa se celebraron en la corte del rey cada año nuevo. El deporte declinó después de la subida de la dinastía de Pahlavi en los años 1920 y las campañas de modernización posterior de Reza Shah.y su hijo Mohammad Reza Pahlavi intentó revivir la tradición y lo practicó él mismo, y durante su reinado, se celebraron los últimos campeonatos nacionales. Tras la revolución iraní de 1979, la tradición ha perdido parte de su popularidad. El clímax del deporte fue en la dinastía de Safavid mientras que hoy en día está asociado con el nacionalismo.¹⁹⁷

¹⁹⁶ *Ibíd.*, P15.

¹⁹⁷ *Ibíd.*, P44.

Los participantes de deporte nacional en Zoorkhaneh utilizan y aplican instrumentos especiales para la realización de los rituales como Meel (madera clubes) y escudos de metal y los pesos de hierro en forma de arco (kaman), levantando varios tipos de pesas, flexiones, girando y haciendo malabares. Las sesiones terminan con la presentación de lucha libre entre dos campeones.¹⁹⁸

¹⁹⁸*Ibíd.*, P51.

8.2 Los instrumentos aplicados en el deporte nacional

Los principales instrumentos utilizados en el deporte nacional y su uso son los siguientes:

Kabadeh: el arco

El kabadeh está inspirado en los arcos anteriores de la guerra y de hecho se asemeja a él. Es una barra de hierro, prolongado en el centro para formar un apretón de la mano y está conectado a una cadena, generalmente con dieciséis enlaces cada uno conteniendo seis discos. La cadena de enlaces se une a una barra de hierro que es el agarre. El arco es agarrado con ambas manos.

Los participantes besan el arco antes de utilizarlo como un signo de respeto, luego levantan por encima de la cabeza en la longitud de los brazos y equilibrado al ritmo del tambor mueven y sacuden el arco en todas las direcciones y al mismo tiempo, intentan temblar el arco mientras gira en el mismo lugar. Luego pasan la cadena alrededor de su cuello y, mientras sueltan el arco, lo giran nuevamente arrastrando a lo largo del arco que desciende en este movimiento de giro, desde los hombros hasta las caderas.¹⁹⁹

Los arcos pueden pesar de 10 a 50 kilogramos. Las gimnastas más experimentadas trabajan con arcos pesados mientras que los principiantes utilizan los más ligeros.



La aplicación de Kabadeh por los atletas

¹⁹⁹ *Ibíd.*, PP52-53.

Separ: el escudo

Los dos escudos llevados por atletas tienen la función de protectores y están hechos de madera de nogal y con forma de hilo largo paralela. Se redondean los bordes y el centro es perforado con un agujero en forma de corazón. Para esta parte, el atleta se acuesta y tiene los escudos en longitud de los brazos de tal manera que la parte superior curvada protege al atleta. El atleta se mueve los escudos alternativamente de un lado a otro. Cuando él se inclina a la izquierda se levanta su brazo derecho tan alto como él es capaz y viceversa. Los escudos pueden pesar sesenta a ciento veinte kilogramos, son generalmente más de un metro de largo y de aproximadamente setenta centímetros de ancho.²⁰⁰

Meel: el club

Formalmente los clubes (un par de cilindros) se hicieron de madera y hierro, pero hoy en día, se cortan de madera de olmo. Son característicamente simétricas alrededor del eje y abombado hacia arriba. Hay dos tipos de clubs: los reservados para ejercicios de entrenamiento y los malabares. Un par de los primeros pesan de 5 a 40 kilogramos y los malabares de 4 a 6 kilogramos. Las manijas de los clubes fuertes son más cortas que las de los clubes de malabares. Manteniendo los clubes, los atletas levantan y mueven un club en la parte trasera manteniendo el otro club recto en frente. Luego cambian la mano y repiten el mismo movimiento. El balanceo se realiza en forma rítmica guiada por el tambor de la Morshed (maestro que dirige los rituales).²⁰¹

²⁰⁰ *Ibíd.*, P54.

²⁰¹ *Ibíd.*, P56.



Aplicación de Meel en Zurkhaneh

La membresía o el rango de los atletas en la zoorkhaneh es por jerarquía según la experiencia y la edad de los participantes. El rango más bajo es el de Nocheh o novatos, que está siendo entrenado por un campeón designado. El siguiente rango es Nokhasteh o estudiante avanzado es un Nocheh que ha hecho un importante grado de avance bajo un campeón designado. Finalmente existe el Pahlavan o campeón. El uniforme de los campeones consiste en un paño del lomo o un pantalón o un apretado par de pantalones cortos de cuero o algún material resistente. Los pantalones son generalmente adornados con hermosos bordados.²⁰²

Dentro de la categoría de los campeones hay varios grados de campeón:²⁰³

Pahlavane Pahlavanan, que incluye a deportistas patrocinados por la corte.

Pahlavane Zoorgar, el maestro de los luchadores o los hombres fuertes.

Pahlavne Keshvar, el aclamado pahlavan de muchos de los luchadores de Irán en el mundo y eventos olímpicos a nivel nacional e internacional. (como Gholamreza Tajtí²⁰⁴).

Pahlavane Bozorg aproximadamente equivalente al Gran Maestro en el lejano Oriente Asiático de

²⁰² *Ibíd.*, PP 72-74.

²⁰³ *Ibíd.*, PP 83-86.

²⁰⁴ Célebre campeón medallista y deportista de artes marciales y deporte nacional de Irán (1930-1968).

artes marciales. Este título se concede sólo a muy pocos campeones, como Pahlavan Mahmud Khwarazmi conocido como Pourya-ye Vali ²⁰⁵.

Jahan Pahlavan, es el rango más alto de campeonato en el ejército persa antes de la invasión árabe. Un título otorgado a Rostam (el legendario campeón de Shah Nameh de Ferdousí ²⁰⁶). Igualmente se otorgó el título de Jahan Pahlavan a contemporáneo Gholam Reza Tajtí.

En 2008 patrimonio cultural de Irán, artesanías y organización de turismo (ICHTO) registran Varzeshe Bastani en su lista de patrimonio como patrimonio espiritual nacional novena de Irán. Igualmente se reconoció Varzeshe Bastani por la UNESCO en 2010 como entre formas de largo funcionamiento del mundo de esa formación, que fusiona elementos de la cultura persa preislámica (particularmente la Zoroástrismo y el mitraísmo) con la espiritualidad del islam de chía y Sufismo.

207



Imagen de Meel y Separ en una foto tomada en 1905

Al terminar este capítulo se destaca la función y el papel de música en la realización y la práctica de Varzeshe Bastani. Como se ha mencionado a lo largo de este capítulo, los pilares y las estructuras generales de la realización de la ceremonia y la liturgia se basan en la aplicación de la música

²⁰⁵ Poeta, sufí y guerrero deportista célebre persa (1247-1325) que acabó por convertirse en el santo patrón de la ciudad de Jiva, en Uzbekistán actual

²⁰⁶ Shah Nameh (libro épico escrito por celebre poeta Ferdousí 940-1020).

²⁰⁷ Intangible Cultural Heritage: *Pahlevani and Zoorkhaneh rituals*. 15/12/2016, Disponible en Internet: <http://www.unesco.org/culture/ich/en/RL/pahlevani-and-zoorkhaneh-rituals-00378>

tradicional y sufí. Los fundamentos conceptuales concluyen el vínculo entre la religión y la guerra como elementos primordiales en la creación de deporte nacional y la música como el soporte socio cultural destaca su papel.

Realmente la aplicación de la música es un factor importante en promocionar y crear motivación y dar ánimo a los atletas. la música aumenta la concentración a la vez que reduce la sensación de esfuerzo durante el entrenamiento. Esto justifica la razón de la aplicación de la música sufí en los entrenamientos del deporte nacional persa. La música sufí ayuda a concentrar y crea un estado de éxtasis en los atletas y los practicantes de los rituales de Varzeshe Bastani.



La realización de los rituales de deporte nacional en Zurkhane

9. Artes escénicas

En este capítulo se mencionan las artes escénicas antiguas persas y las formas literarias de teatros antiguos que tienen un valor elevado en la investigación realizado dado que aportan datos esenciales al proyecto.

A lo largo de estudio realizado durante este capítulo se demuestran la relación de la música y sonido con las actuaciones teatrales y se ratifica que las costumbres y la cultura y sobre todo la música de la antigua población persa se conserva en la actualidad mediante actividades relacionadas con artes escénicas.

A continuación, se detallan los géneros principales y más considerables de artes escénicas persa.

9.1 Teatro persa

El género literario de teatro persa tiene su origen en la antigüedad, concretamente en la época del imperio Aquemenidas (550 a.C.). El testimonio de Hecátodo²⁰⁸ confirma la existencia de teatro en la realización de actos y celebraciones de ceremonias persas con fin de conmemorar los héroes, humillar el enemigo y honrar leyendas nacionales.²⁰⁹

Entre los más antiguos obras de teatro persa se puede referir a la obra de Soug Siyavash.

La palabra Soug significa tristeza y luto y Siyavash es el nombre de un antiguo héroe legendario y mítico persa.

Soug Siyavash (luto por Siyavash) en conjunto es el nombre de un ritual que se celebraba antiguamente por los persas de forma ceremonial y con un especial estilo teatral para conmemorar el asesinato de Siavash por traición según la leyenda antigua.

²⁰⁸ Heródoto de Halicarnaso, historiador griego (484-425 a.C.)

²⁰⁹ PIRNIA, Hasan: *La historia de Irán en la antigüedad*. Teherán, Amirkabir, 2009, P 69.

Los bajo relieves con antigüedad de 3000 años a.C. encontrados cercanos a la región de Samarcanda actual demuestran la realización de los rituales mencionados.²¹⁰

Este tipo de rituales ya no se realizan en Irán, con la llegada de islam, se creó otro género teatral religioso inspirado en la ceremonia y los rituales de Soug Sivash llamado Táziyeh.²¹¹

La siguiente imagen demuestra uno de los castillos más antiguos donde se celebraba el ritual de Soug Siyavash.



Castillo Ghavi Ghirlighan en Jorezam actualmente entre Uzbekistán y Turkmenistán

²¹⁰ HOSURI, Ali: *Siavashan*. Teherán, Nashre Cheshme, 2005, P 15.

²¹¹ *Ibíd.*, PP 30-31.

9.2 Tázieh

Se trata de un teatro tradicional con formato religioso basado en la celebración de ceremonias y rituales para conmemorar el martirio de Imam Hussein ²¹² que tuvo lugar en Karbala actual Iraq en el año 680.

Los primeros registros de las actuaciones de Táziyeh pertenecen a la época de la dinastía búyida (943-1055) sin embargo, la realización de los rituales y las actuaciones de Táziyeh empezaron su curso después del año 680. Cuando se estableció la dinastía de Safávida en Persia en 1501 y se creó la rama de chía como la secta oficial, el estado tomó interés en el teatro Táziyeh como herramienta de propagación chiismo. ²¹³

En la realización de Táziyeh se aplica la narración, la prosa, el canto y la música. La palabra Táziye significa Condolencia y a través de él se escenifica relatos míticos y cuentos populares y se transmite a los oyente y espectadores el drama, la tristeza y el luto inspirado en los acontecimientos históricos épicos y religiosos destacando el espíritu de la resistencia de Imam Hussein en la lucha con las tropas de Yazid ²¹⁴ simbolizando el amor el sacrificio y la guerra santa contra el mal. ²¹⁵

Táziyeh se representa en Muharram el primer mes del calendario islámico coincidiendo con el aniversario del martirio de Imam Hussein que tuvo lugar en este mes.

la tragedia de Karbala sirve para los iraníes como un marco adecuado para mantener viva la memoria del Imam Hussein y la difusión de su mensaje de lucha contra la opresión a las generaciones futuras.

²¹² Segundo hijo de profeta Mahoma (626-680).

²¹³ KALATEH, Mohammad Amin: *Antiguo luto religioso*. Teherán, Teheráne Emrooz, 2011, P 18.

²¹⁴ Segundo califa Omeya reinado entre 680 y 683.

²¹⁵ KALATEH, Mohammad Amin: *Op. cit.*, P22.



Realización de la ceremonia de Táziyeh en un Takiyeh en Teherán

La batalla de Karbala duró desde la mañana hasta el atardecer del 10 de octubre donde pequeño grupo de compañeros y miembros de la familia de Imam Hussain (en total 72 hombres y cuantas mujeres y niños) lucharon con un gran ejército de Yazid.

El origen de la batalla y los antecedentes de la guerra tiene la explicación en la problema y discrepancia religiosa entre el segundo Califa Omeya e Imam Hussain el segundo hijo de Ali (primo y yerno de profeta Mahoma).

Yazid dio instrucciones al gobernador de Medina para obligar a Imam Hussain a prometer su lealtad. Imam Hussain, sin embargo, lo renunció creyendo que Yazid iba en contra de las enseñanzas y disciplinas del Islam. Por lo tanto, él, acompañado de su familia, dejó Medina para buscar asilo en La Meca.

En camino del viaje por traición, Imam Hussain y sus seguidores se enfrentaron con las tropas de Yazid y tuvieron que luchar obligatoriamente para sobrevivir, sin embargo, la batalla termino con la matanza de Imam Hussain y sus compañeros y fueron masacrados mientras estaban sedientos estando al lado de agua ya que las tropas de Yazid impidieron el acceso de agua a ellos en la tierra de Kerbala.

216

²¹⁶ JAFARIYAN, Rasul: *History of The Caliphs*. Qom, Ansariyan Publications, 2003, PP 44-47.



Santuario de Imam Hussain en Karbala

Mientras que en Occidente han sido los dos géneros principales de los dramas de comedia y tragedia, en Irán, Tázíeh parece ser el género dominante. Considerado como ópera persa, Tázíeh se asemeja a la ópera europea en muchos aspectos.²¹⁷

Cine persa y música sinfónica persa han sido influenciados por la larga tradición de Tázíeh en Irán. Abbas Kiarostamí, famoso cineasta contemporáneo iraní recién fallecido, hizo una película documental titulada "A buscar a Tázíeh" en el que explora la relación de la audiencia a esta forma teatral. Nasser Taghvaei también hizo un documental titulado "Tamrin e Akhar" en Tázíeh.²¹⁸

Los dramas de Tázíeh originalmente se realizaban al aire libre en las calles, las plazas en el cruce de caminos y otros lugares públicos donde se podían reunir grandes audiencias. Actuaciones más tarde llevaron a cabo en los patios de las posadas y casas particulares, pero finalmente se construyeron estructuras únicas llamadas Takiyeh y la mayoría dentro de las mezquitas para el propósito específico de las obras.²¹⁹

²¹⁷ HOSURI, ALI: *Op. cit.*, P45.

²¹⁸ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Tázíeh performance*. Teherán, Irans Heritage, 2015, P8.

²¹⁹ *Ibidem*.

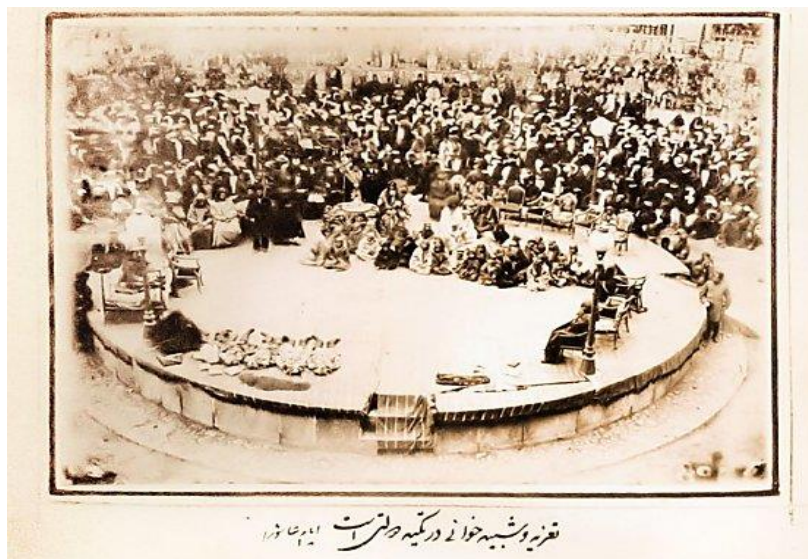


Imagen de la actuación de Táziyeh en el Takiye Dolat al lado de palacio de Golestan Teherán finales de siglo XIX

Takiyeh Dolat, el teatro real de Teherán, era el más famoso de todos los espacios de obra Tázieh construido en la década de 1870 por Naser al-Din Shah Qajar, el Takiye mencionado superó la de casas de ópera más grandes de Europa en la opinión de muchos de los visitantes occidentales. Este Takiyeh fue destruido por Reza Shah Pahlavi (1878-1944) por razones políticas.²²⁰

Las actuaciones de Tázieh, como un teatro épico religioso, sigue a realizarse en áreas del Oriente medio con grandes poblaciones chiitas en Irán, Iraq, sur del Líbano y Bahrein. También se observan formas procesionales de este drama en la India, Pakistán y hasta lugares muy alejados de Asia donde existe población musulmana chiita, como Jamaica. Sin embargo, los funcionamientos dramáticos de Tázieh se originaron en Irán.²²¹

²²⁰ *Ibíd.*, P 10.

²²¹ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Tázieh performance*. Teherán, Irans Heritage, 2015, P12.



Imagen de Takiyeh Dolat pintado por Kamal ol Molk (1847-1940)

Las actuaciones de Taziye pueden ser largo o corto, pero normalmente tienen lugar durante todo el día, sobre todo en el noveno día y en el décimo día del mes islámico de Muharram, llamado Tasua y Ashura respectivamente, siendo este último el día del martirio de Imam Husein.²²²

En la realización de la obra, la escena emblemática y principal es la de martirio de Imam Hussein y sus partidarios para describir lo ocurrido en Ashura, Sin embargo, otras escenas fueron agregados a Tázieh basado en el Corán, narrativa, leyendas y sucesos ocurridos a lo largo de tiempo y perfeccionaron la obra. Estas producciones han sido la excusa para extender la realización de Táziye durante todo el año.²²³

El contexto teatral del guion de Tázie intenta demostrar y revivir lo ocurrido en Kerbala y para ello se utiliza el vestuario, acción y elementos musicales y verbales, proporcionando la mejor escena y espectáculo.

Para la interpretación de la obra los actores memorizan sus papeles, aunque muchos lo tienen memorizado mediante años de repetición, por el contrario, los leen de tiras de papel en sus manos llamados Tumar (hojas sueltas estrechas de papel que el actor puede sostener en la palma de su mano).²²⁴

²²² *Ibíd.*, P13.

²²³ *Ibíd.*

²²⁴ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op.cit.*, P14.



Interpretación de Taziyeh en Takiye Abi Alfazl situado en Teherán

En la realización del espectáculo existen dos partes en la obra.²²⁵

Los personajes buenos se sitúan al lado de Imam Hussein a favor de él y usan vestidos con el color verde.

Los personajes malos se sitúan a lado de Yazid a favor de él y usan el color rojo. El papel de las mujeres es tomado por los hombres que visten de negro y velan de sus rostros.

Asimismo, en las actuaciones se ofrecen una serie de papeles para los niños, interpretados por niños pequeños, que son también vestidos de negro.

Cada obra del Táziyeh es única por la aplicación de la música, la participación de los actores y su indumentaria y por el tema de la obra. En las representaciones de la obra de Taziyeh efectuados en la escena, carente de decorado e iluminación, abundan símbolos, convenciones, códigos y signos que los espectadores iraníes conocen perfectamente. Los actores son solamente hombres que, por lo tanto, interpretan también los papeles femeninos. Además, son aficionados que actúan para obtener una recompensa espiritual.²²⁶

²²⁵ *Ibíd.*, P15.

²²⁶ Patrimonio Cultural Inmaterial: *El Táziye arte dramático ritual*, 2010. Disponible en internet: <http://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/el-taziye-arte-dramatico-ritual-00377> Consultado 27/05/2016.

Existen varias formas de puesta en escena en la realización de la obra, pero lo más popular es contar con un área para el campamento de Imam Hussein y otro en el mismo espacio en el lado opuesto para el campamento de los enemigos. Un tercer espacio puede representar Damasco, la posición de Yazid, que ordenó la muerte de los mártires y la cuarta área generalmente contiene apoyos.



²²⁷ Imagen de los actores de la obra de Taziyeh tomada en 1915

Tázieh es uno de los ejemplos más altamente desarrollados y de gran alcance del juego de pasión de los musulmanes chiitas. La influencia de esta actuación épica religiosa se siente profundamente en la tradición teatral moderna del Oriente medio.²²⁸

Tázieh ha sido uno de los medios de preservar la música antigua clásica persa actualmente conocido como Radif. Aunque se han realizados pocos estudios formales de la música de Tázieh pero se han hecho referencias de ello en algunos libros, por ejemplo religiosa música de Irán, escrito por Hassan Mashhun e historia de música de Irán escrito por Ruhollah Khaleghi y mis notas en la música, por Abol-Hasan Saba.²²⁹

²²⁷ SHAHRI, Jafar: *Teherán Ghadim*. Teherán, Entesharat Moin, Vol. II, 1997, P396.

²²⁸ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op. cit.*, P17.

²²⁹ *Ibíd.*, P 18.

Otra referencia que confirma la aplicación de las piezas musicales de la música tradicional persa en la obra de Taziyeh y la preservación de la música en ella, es la investigación realizada por Ardeshir Salehpour, bajo la denominación de “*A Research on Taziyeh and Religious Teatrical Tragic Song*”. Ardeshir SalehPour, investiga y estudia la aplicación de los Radifs y los Gushe de la música tradicional persa en las obras de Taziyeh y compara las piezas musicales aplicadas en la obra de Taziye con las de música tradicional persa. El resultado de la investigación publicado en un álbum de piezas musicales, es de gran interés ya que se confirma la exactitud de la aplicación de las mismas piezas auténticas de la música tradicional persa en la obra de Taziyeh.²³⁰



²³¹ Participantes de la obra de Taziyeh en el Takieh Dolat en 1897

²³⁰ SALEHPOUR, Ardeshir: *Pishkhani dar Ta`ziyeh- Religious Theatrical Tragic Singing in Ta`ziyeh*. Teherán, Hozeh Honari Music Centre 2011.

²³¹ SHAHRI, Jafar: *Op. cit.*, P356.



Actores de la obra actuando como los partidarios de Imam Hussain en Takiyeh

Los instrumentos musicales originales utilizados en Tázíeh son principalmente los que pueden describir el campo de batalla, como trompetas y tambores. corna, y clarinete fueron agregados posteriormente en las obras. Generalmente se utiliza un sistema musical desarrollado aprovechando la música clásica tradicional persa, con la variedad de estados de ánimo que podrían invocar sus piezas.²³²



²³² SALEHPOUR, Ardeshir: *Op. cit.*, P19.

El Táziyeh no sólo desempeña una función importante en la cultura, la literatura y las artes iraníes, sino que además sus obras rituales inspiran proverbios usados en la vida diaria. Sus representaciones contribuyen a la promoción y fortalecimiento de los valores religiosos y espirituales, del altruismo y de la amistad, así como a la preservación de las tradiciones ancestrales, la cultura y la mitología iraníes. Las obras de Táziyeh se han convertidos en una expresión cultural común para comunidades diferentes, propiciando la comunicación, la unidad y la creatividad. El Táziye se transmite con el ejemplo y mediante las enseñanzas orales que los maestros imparten a los discípulos.²³³

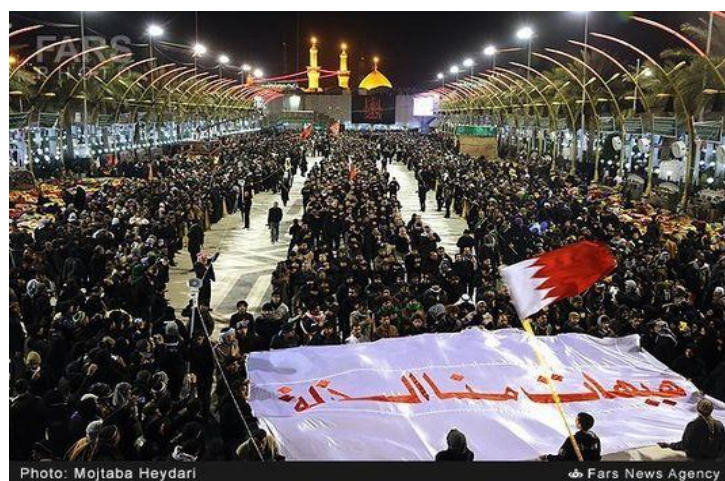
²³³ Patrimonio Cultural Inmaterial: *El Táziye arte dramático ritual*, 2010. Disponible en internet: <http://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/el-taziye-arte-dramatico-ritual-00377> Consultado 27/05/2016.

9.3 Procesión de Ashura

Las procesiones de Ashura son desfiles religiosos islámicos chiitas basados en las mismas ideologías realizadas en el Taziyeh conmemorando el evento de martirio de Imam Hussain y sus partidarios que tuvo lugar en Karbala y su importancia proviene de los acontecimientos sucedidos en el décimo día de Muharram, el 10 de octubre del año 680.²³⁴

La palabra Ashura proviene de Ashra que significa décimo día en idioma árabe. De este modo la conmemoración recuerda lo ocurrido en el 10 de octubre del año 680.

La procesión de Ashura representa una jornada de recuerdo, duelo, luto y reflexión para conmemorar y transmitir el mensaje espiritual de la lucha de Imam Hussain y sus 72 seguidores contra el mal. Las procesiones se celebran durante los primeros 40 días empezando desde el primer día de Muharram, sin embargo, las más grandes procesiones y celebraciones de Ashura se realizan en el noveno y décimo día de Muharram. Estos dos días son festividad nacional en Irán por su mayor importancia religiosa considerada por los chiitas, aunque las procesiones también se realizan en otros países como Irak, Pakistán, Afganistán, India, Bahrein y Líbano.²³⁵



Procesión de Ashura

Aunque la conmemoración de Ashura no es una carnaval o festival, pero tiene características parecidas con la diferencia que se transmite el sentimiento de triste suceso. Para los chiíes, es un

²³⁴ JAFARIYAN, Rasul: *History of The Caliphs*. Qom, Ansariyan Publications, 2003, P52.

²³⁵ *Ibíd.*, P64.

período de intenso dolor y el luto. Los dolientes se reúnen en una mezquita y cantan recitaciones poéticas dolorosas, como Marsiyeh y Nohe realizados en memoria del martirio de Imam Hussain, en estas actuaciones lamentan y en duelo se usan instrumentos musicales como tambores.

El personaje que interpreta y canta el Nohe se llama Nohe khan (cantante de Nohe)

El Nohe khan Canta canciones, narra y recita frases de manera triste y de luto basados en lo ocurrido en Kerbala y el martirio de Imam Hussain. ²³⁶



La aplicación de la música en procesión de Ashura en las calles de Teherán

Las procesiones de Ashura realizadas en Irán en realidad, tienen un carácter muy similar y parecida a las que se realizan en España en semana santa, cada ciudad tiene su Ashura particular, al igual que cada ciudad española tiene su semana santa. Hay localidades cuya representación y ceremonias del martirio del Husain se realiza mejor y más digna y esplendorosa según la capacidad y los recursos regionales por tanto las mejores procesiones y actuaciones de Taziyeh se celebran en Teherán por disponer de mejores recursos dentro de Irán.

Los lutos comienzan a primeros del mes de Muharram, cuando llega los días 9 y 10 de Muharram, la gente se viste de negro por luto, el comienzo de las procesiones se inicia por la marcha de los creyentes religiosos y partidarios de Imam Hussain llevando en primera fila la bandera y el Alám (estructura base para aguantar las banderas y otros símbolos representativos de figura de Imam

²³⁶ *Ibíd.*, P67.

Hussain), seguido a ellos los flagelantes recorren las calles dándose golpes en la espalda con una cadena, el desfile se acompaña con los que tocan tambores y tablas, igualmente la ceremonia está acompañada con cantantes que cantan Nohe y otros que golpean el pecho con el mismo ritmo que tocan los tambores y en algunas procesiones se observa la existencia de instrumentos musicales de viento.

Durante los dos días de festividad se reparte comida gratis entre los espectadores sin embargo es de costumbre que las mezquitas y algunas personas dan comida gratis en cada noche del mes de Muharram a todas las personas de cada barrio. La gente dona alimentos y dulces. Estas comidas son vistos como ser especial y sagrado, ya que han sido consagrados en el nombre de Imam Hussain y así participar de ellos se considera un acto de comunión con Dios.²³⁷



Imagen de la aplicación de Alám en la procesión de Ashura

²³⁷*Ibíd.*, P69.



Celebración de Ashura en la plaza de libertad de Teherán

La aplicación de la escena de Ashura y el concepto socio cultural de Ashura ha tenido un papel destacado en la aplicación de la música religiosa y ha sido la fuente de inspiración para muchos músicos iraníes, es de destacar la obra musical religiosa con carácter de opera compuesto por Doctor Saeed Sharifian respecto al evento de Ashura

Doctor Sharifian para elaborar la gran obra mencionada por duración de 107 minutos, empleó a 200 músicos contemporáneos y cantantes de gran fama. El compositor en esta obra intenta crear y transmitir el ambiente épico y glorioso de evento de Ashura y lo ocurrido en él tras la aplicación fusionada de las antiguas melodías religiosas de Nohe ²³⁸ y la improvisación interpretada por sí.

²³⁸ Frases recitadas y melodías religiosas basadas en lo ocurrido en Karbala para conmemorar el martirio de Imam Hussein.

9.4 Naghali (Naqqali)

Naghali o Parde khani (lectura de cuadro) es la tradición antigua de cuentos orales persa generalmente practicado en las calles, lugares históricos o en un Sofrehkhaneh.

La Sofrehkhaneh es una casa de té tradicional donde se reúnen personas para los funcionamientos de Naghali interpretando poemas persas, mitos y epopeyas.

El Naghali es una de las formas más antiguas del arte escénico y teatro tradicional persa. Para la interpretación de Naghali es importante la presencia de un ejecutante narrador que cuenta cuentos o el contador de historias llamado "Naghal", básicamente el contador de historias utiliza la ayuda visual de un 'Pardeh Nagashi', una gran pintura en una hoja de cuero que representa personajes y escenas relacionadas con la historia, más bien como una pintura de acción moderna, sin embargo, se observa en algunos escenarios de Naghali el uso de la música y la danza.²³⁹

Naghali es narrar historias importantes de la iranés fábulas, mitos y epopeyas que han permanecido en los libros más importantes desde la antigüedad. Un Naghal desempeña los roles de distintos personajes con tono especial, sentimientos y expresiones.



Naghal interpretando el escenario histórico

La interpretación consiste en enseñar el arte de contar historias a los espectadores a través de las técnicas de Naghali realizado por el contador de historias utilizando su dominio de las artes del discurso y libros de cuentos intentando llevar la mente de los espectadores a los tiempos antiguos donde ocurrían interesantes historias.

²³⁹ ASHORPOUR, Sadegh: *Nnamayesh haye iraní: Naghalií*. Teherán, Soreh Mehr, 2011, PP 10-12.

Realmente Naghali se trata de narrar una historia o un evento en verso o prosa con un tono especial, sentimientos y expresión. El narrador, jugando los roles de distintos personajes por sí mismo, generalmente narra epopeyas e historias míticas.

Los temas de Naghali son las historias humanas de personas, familias, Reyes, guerreros, mitos y creadores épicos de las vastas tierras de Irán. Generalmente los narradores narran historias extraídas de la *Shah Nameh* de Ferdowsi y otras historias antiguas. Los narradores se dividen en dos grupos: los que narran todo tipo de historias sobre todo las historias religiosas relacionadas con el martirio de Imam Hussain y otros que narran las historias de *Shah Nameh* (libro épico escrito por el celebre poeta Ferdousi 940-1020).²⁴⁰



Las actuaciones de Naghali en directo reciclan el antiguo arte para servir a las comunidades contemporáneas. Esto proporciona un medio para expresar historias que son relevantes para un determinado lugar y su gente. Se puede prever que un evento Naghali, como un valioso medio para la comunicación directa, servirá para fortalecer la identidad comunitaria y así hacerla más fuerte. Una parte importante de la tradición se refiere a la imagen grabado o pintado en la cortina y permite la exploración de los vínculos entre narración y arte movimientos en la que los espectadores son

²⁴⁰ *Ibíd.*, PP 15-18.

influyentes en ello. El Naghali inicia un enfoque interdisciplinario que combina arte visual con cuentos y teatro basado en la identidad cultural de un lugar.²⁴¹

Naghali ha sido común en Irán desde la dinastía de Safávidas. Actualmente en Irán se ha disminuido el interés de la población en el desempeño de Naghali y está en peligro de extinción. La llegada de cine y la tecnología moderna para artes visuales han provocado una fuerte caída en el número de las interpretaciones de Naghali.²⁴²

El Naghali se incluyó en 2011 a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO en necesidad de protección urgente.²⁴³



²⁴⁴ Imagen de un Naghal en uno de las cafeterías de Teherán en 1925

²⁴¹ *Ibíd.*, PP 55-57.

²⁴² TAGHIAN, Laleh: *Center of Dramatic Arts*. Teherán, ACCU, 2007, P 28.

²⁴³ Iranian Cultural Heritage, Handicrafts and Tourism Organization : *Naqqāli, Iranian dramatic story-telling* 2011. Disponible en internet: <http://www.unesco.org/culture/ich/en/USL/naqqali-iranian-dramatic-story-telling-00535> Consultado 22/06/2016.

²⁴⁴ SHAHRI, Jafar: *Op. cit.*, P143.

9.5 Siah bazi- Ru Howzi

Siah bazi o Ru Howzi son géneros teatrales tradicionales persas de tipo comedia.

La palabra Siah significa negro y bazi significa actuación el conjunto de las palabras se refiere a la actuación de un personaje que se pinta la cara de negro.

La palabra Ru significa encima y Howz significa piscina el conjunto de las palabras se refieren a las actuaciones que se realizaban mayormente al lado o por encima de las piscinas interiores dentro de los jardines y los patios de las casas persas.

Las actuaciones de Siah bazi y Ru Howzi han sido comunes en Irán en siglo XIX, sin embargo, la antigüedad de las obras tiene origen en la época de dinastía Safávidas (1501-1736).²⁴⁵

La obra de Siah bazi se trata de un arte escénico comedia popular persa que cuenta con la actuación de un payaso que se pinta la cara de negro con el objetivo de causar risa y alegría en público.

Los actores principales de la obra son el Negro y el Amo. El negro se viste de rojo y actúa tocando Dayere (pequeña pandereta como instrumento de ritmo) y canta canciones o utiliza palabras líricas de carácter alegre y en ocasiones baila tratando de deshonorar su amo. El amo se viste de túnica y vestidos llevados comunes por los gobernadores y los reyes e incluso utiliza las insignias de los reyes como cetro y lleva gorros como corona y entra en un duelo verbal con el negro cuya característica se basa en las preguntas sencillas de la vida cotidiana que se plantea por el amo. El negro responde a las preguntas de manera ingenioso y humorista, tratando cambiar y llevar el concepto de las respuestas acercando a los temas políticas corrientes de la época.²⁴⁶

²⁴⁵ SERAJI, Mohsen: *La Teoria de Siah Bazi*, Teherán, Nashr Ghatreh, 2011, P5.

²⁴⁶ *Ibíd.*, P7.



La actuación de Ru Howzi en uno de los teatros de Teherán

En realidad, los diálogos tratan de interpretar y transmitir los problemas de la clase obrera y media social y expresar las opiniones de la gente normal respecto a las políticas llevados por los gobernantes. El amo simboliza los gobernadores de cada época y sus poderes y el negro representa a la población y la gente bajo los mandatos de los gobiernos.

Las obras llamadas Ru Howzi están basadas en las actuaciones de Siah Bazi con la diferencia que en la realización de estas obras se cuenta con la presencia de más actores que tendrán papeles secundarios, la mayoría familiares del amo y los residentes de la casa del amo.²⁴⁷



²⁴⁷ *Ibíd.*, P10.

Es de tradición común que el personaje que actúa como negro en las obras mencionadas, con el acercamiento del año nuevo persa actúa en las calles cantando canciones relacionadas con la llegada de primavera y el año nuevo persa. El negro llamado Haji Firuz cantando, trata de alegrar la gente con su pandereta anunciando la llegada de primavera.



Haji Firuz

El Haji Firuz durante la actuación frente al público se viste de rojo y canta y lee frases únicas de modo lírico. A continuación, se mencionan algunas frases típicas interpretadas por él para anunciar la llegada del año nuevo persa.

حاجی فیروزه

حاجی فیروزه، سالی به روزه،
همه می‌دونن، منم می‌دونم،
عید نوروزه، سالی به روزه.

La introducción conceptual:

Nombre de Canción: Haji Firuz.

Soy Haji Firuz, solo aparezco una vez al año, todo el mundo sabe y yo lo sé, es la fiesta de Nowrooz y solo se repite una vez al año.

اربابِ خودم

اربابِ خودم، «سامبولی بلیکم»!
اربابِ خودم، سرتو بالا کن!
اربابِ خودم، لطفی به ما کن،
اربابِ خودم، به من نیگا کن!
اربابِ خودم، بزیز قندی،
اربابِ خودم، چرا نمی خندی؟

La introducción conceptual:

Nombre de Canción: Arbabe Khodam.

Mi señor, Hola,

Mi señor, levante la cabeza,

Mi señor, haga un favor,

Mi señor, míreme,

Mi señor, dulce cabra

Mi señor, porque no se ríe

Doctor Nasser Engheta (célebre historiador, escritor e investigador contemporáneo de cultura persa residente en Los Angeles) manifiesta su opinión respecto a la creación de Haji Firouz de siguiente manera: ²⁴⁸

Para demostrar el origen de la creación de Haji Firouz en la celebración de año nuevo persa tenemos que retroceder a la creación de imperio persa por el Ciro grande en el año 559 a.C.

Ciro el grande reunifico las regiones, distintas, razas y religiones bajo su mandato y creo el imperio persa, sin embargo, la religión practicada por cada región no era igual que la suya. En la religión oficial de imperio persa (zoroastrismo) la esclavitud y tener esclavos está prohibido y es un pecado por lo tanto durante toda la época que el zoroastrismo fue la religión oficial de Persia no se observaba tener esclavos en la región.

²⁴⁸ AVESTA: *El origen de Haji Firuz en Nowrooz*, ENGHETA, Nasser, 07/03/2007. Disponible en internet: https://www.youtube.com/watch?v=lTa2qb_2W8M

Con la llegada de islam a Persia en el año 651, se observaba en ocasiones y en algunas partes tener esclavos y la esclavitud fue permitido por los árabes que invadieron la región persa. La mayoría de los esclavos entraban a Persia por arabia saudí de origen africano y de raza negro, los persas empezaron a tener esclavos, pero de manera muy distinta a lo común, los persas por tener cultura diferente y creencias distintas basadas en la religión de zoroastrismo, trataban a los esclavos negros con mucho cariño y no les veían como esclavos sino un miembro de su familia.

Realmente los persas que creían en la libertad de los humanos y todas las razas adoptaban a los negros como un miembro de su familia para combatir y erradicar el concepto de la esclavitud en aquel momento.

La evidencia de la actitud favorable y el buen comportamiento de la población persa respecto a los negros se observa en elegir los nombres de los esclavos por sus dueños.

Los amos ponían nombres de joyas y piedras preciosas a los negros para elogiar y potenciar el valor humano de los esclavos.

La selección de los nombres como Yaghoot (Rubí), Almas (Diamante) y Firuz (Zafiro)

Para denominar a los esclavos es un ejemplo evidente de lo mencionado.

El investigador igualmente destaca el buen comportamiento de la población hacia los esclavos y cree que el importante acontecimiento de anuncio de la llegada de primavera y el inicio de año nuevo persa por el personaje cómico negro Haji Firuz confirma el respeto y la importancia de concepto de la igualdad y la lucha contra la esclavitud por el pueblo persa.

Respecto al origen de la creación de Haji Firuz existe otras opiniones de otros historiadores e investigadores, entre ellos es de destacar la opinión de Mehrdad Bahar, investigador e historiador contemporáneo iraní

Según él, hay que buscar el origen de Haji firuz en la celebración de las fiestas llamadas Siavash realizadas por antiguas persas para conmemorar el legendario Siavash.

La historia de Siavash se narró por célebre poeta Ferdousí (940-1020) basado en uno de los dioses antiguos de la región persa. Según la leyenda, asesinaron a Siavash por traición.

Según el investigador, el rostro negro de Haji firuz tiene origen en la muerte de Siavash y es el mismo Siavash que vuelve del mundo de los muertos con el rostro rojo y el vestido rojo revela la sangre de Siavash.²⁴⁹

hace cincuenta años las actuaciones de Siah Bazi y Ru Howzi estaban muy populares y tenían muchos seguidores y un público muy demandado, sin embargo, por la aplicación de las leyes islámicas actuales del gobierno iraní se observan cambios en las obras originales. En la realización de las obras sobre todo en Ru Howzi se aplicaban originalmente la música y la danza, Sin embargo, las obras actuales no se practican la danza y la interpretación de la música se ve afectada por las normativas actuales del gobierno. Este último y el avance tecnológico ha generado un desinterés por parte de público y los seguidores de este arte tan valioso y de gran interés cultural.²⁵⁰



Al finalizar el estudio de este capítulo se destaca la preservación y la protección de la música antigua tradicional persa tras el ataque de los árabes a Irán en el año de 651 a través de la realización, la interpretación y prácticas de los medios y las artes escénicas mencionadas como Taziyeh, Naghali, Procesiones de Ashura, Ru howzi y El Siahbazi.

²⁴⁹ BAHAR, Mehrdad: *Las religiones asiáticas*. Teherán, Nashre Aghah, 2003, P 57.

²⁵⁰ *Ibíd.*, P72.

A.3. MARCO EXPERIMENTAL

1. Aproximación histórica a los espacios sonoros de Teherán

1.1 Espacios sonoros de Teherán

En este capítulo se describe a la ciudad de Teherán y se mencionan los lugares emblemáticos y culturales y se destacan los espacios sonoros representativos de Teherán donde se originan y se producen los ambientes y los paisajes sonoros de la ciudad.

1.1.1 Generalidades de Teherán

Teherán es la capital de Irán situado en el norte del país. La ciudad por norte está rodeada por la cordillera de Alborz, al nordeste de Teherán se encuentra el pico Damavand con una altura 5678 metros.

Su población es de casi 16 millones de habitantes y es uno de las ciudades más grandes de oriente medio. Teherán, es el centro político y económico de Irán. También es el centro educacional más grande y más importante del país. Más de la mitad de las industrias de Irán están concentradas en ella, entre las que destacan la textil, el cemento y la industria automovilística y el comercio de alfombras. También cuenta con refinerías de petróleo.²⁵¹



La torre de Milad en Teherán

²⁵¹ EMAMI, Mehdi: *Las características y las estadísticas de Teherán*. Teherán, Olume Ejtemayi, 2016, P 12.

La mayoría de los residentes de Teherán son gente con origen persa y hablan Farsi o persa, sin embargo, existen una minoría residentes establecidos en Teherán con otros orígenes y dialectos o idiomas que incluyen a los kurdos, luros, baluchos, mazandaraníes, gilaks, qashqai, turcos, árabes, armenios, bakhtiari, asirios, talysh, judíos y etcétera.

Teherán tiene 22 distritos, el símbolo representativo de la ciudad es la plaza de libertad, otro nuevo símbolo representativo de la ciudad es la torre Milad.



Plaza de la libertad en Teherán

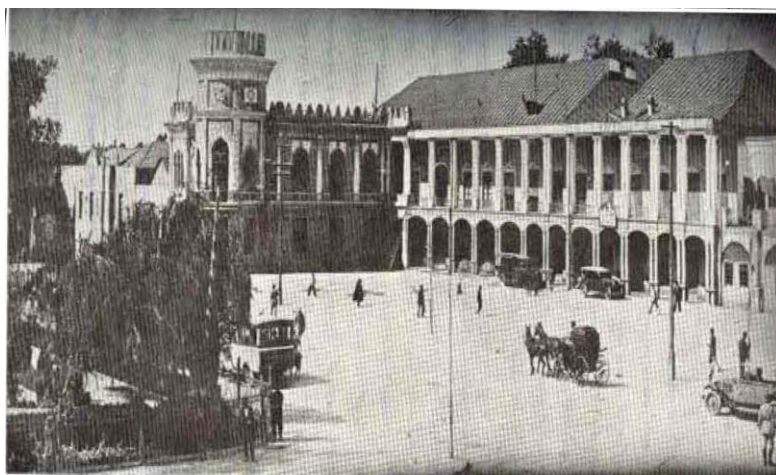
Teherán ya existía como poblado en el siglo IX. Con la devastación del país por los mongoles en el siglo XIII, se convirtió en el núcleo urbano más importante de Persia. Se convirtió en la residencia de la dinastía safávida en el siglo XVI con Tahmasp I quien construyó un bazar y una muralla.²⁵²

El desarrollo urbanístico de Teherán no se produjo hasta que Aga Muhammed, de la Dinastía de los Qayar, la convirtió en capital de Persia debido a su proximidad con la región de Mazandarán, donde acampaba su tribu durante el verano. Esta circunstancia y su favorable situación geográfica en las rutas de comunicación entre el Mediterráneo y Oriente han impulsado su crecimiento demográfico, convirtiéndola en el centro económico y cultural del país. Teherán, en época de los Qayar, se

²⁵² SHAHRI, Jafar: *Teherán Ghadim*. Teherán, Entesharat Moin, 1997, PP27-34.

concentraba alrededor del bazar, que constituía el corazón de la ciudad. A algunos pasos se encontraba la ciudadela real con la residencia del Sah y de la corte.²⁵³

Desde principios del año 1920 la ciudad estaba extensamente modernizada sobre un encasillado sistema y en este periodo memorable fue el comienzo del crecimiento de una fenomenal población e incontrolable desarrollo urbano, de tal manera continua hoy en día.

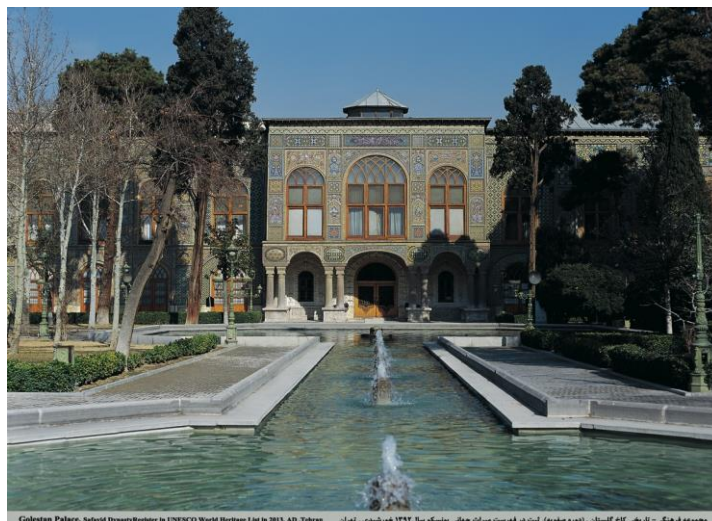


²⁵⁴ Centro de Teherán plaza de Toopkhaneh en 1915

Teherán tiene muchos lugares históricos, de gran interés cultural y turísticos, entre los lugares históricos se puede nombrar al palacio Golestan con la antigüedad de 450 años, Palacio de Niavaran y Saad Abad que eran los palacios residenciales de rey de Irán antes de la revolución islámica de Irán. Entre sus 30 museos actuales se destacan: el museo nacional donde se conservan los documentos valiosos y las piezas arqueológicas de la antigua Persia, El museo de las joyas y el museo de las alfombras. Entre sus lugares de interés turístico se puede nombrar al bazar de Teherán, Darband, Darakeh, Tochal, parque Meleat, parque Shahr.

²⁵³ *Ibidem.*

²⁵⁴ *Ibid.*, P83.



Palacio Golestan

1.1.2 El gran Bazar de Teherán

El bazar de Teherán es uno de los espacios sonoros más representativo de la ciudad de Teherán por abarcar contenidos socio culturales originalmente basadas en la religión de Islam y cultura de la región. Se trata de un antiguo mercado histórico en Teherán.

El gran bazar se sitúa en el distrito 12 ubicado en el centro y casco antiguo de la ciudad y se limita con la calle Molavi por sur, la calle Sirus (Khomeini) por este, la calle Buzarjomehri (Panzdahe khordad) por norte y la calle Khayam por oeste.

Tradicionalmente, el Bazar de Teherán fue dividido en corredores, cada uno especializado en diferentes tipos de mercancías, incluyendo cobre, alfombras, papel, especias y metales preciosos, así como pequeños comerciantes que venden todo tipo de mercancías. Hoy, mercancías modernas están disponibles, además de los muchos comerciantes corredor tradicional que aún sobreviven.²⁵⁵

El gran bazar actual de Teherán se divide en varios corredores y pasajes sobre 10 kilómetros de longitud, cada uno especializado en diferentes tipos de mercancías y tiene varias entradas, siendo la principal la entrada de Sabze Meydan.

²⁵⁵ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Teherán gran bazar*. Teherán, Iran Review, 2016, P46.

²⁵⁶ SHAHRI, Jafar: *Op. cit.*, P216.



²⁵⁶ La boca de la entrada de bazar en Plaza Sabzeh Meydan en 1917



Uno de los pasajes interiores del Gran Bazar actual de Teherán

Mientras que el Bazar actual de Teherán es el más asociado con el siglo XIX, sus raíces remontan mucho más allá.

Es difícil calcular exactamente cuándo apareció por primera vez el Bazar como mercado persa pero los datos históricos datan la existencia de mercado persa ya en el 4.000 a.C.

En el cuarto milenio a. de C. hubo un incremento acelerado de población en la región de antigua persa, se aumentó la producción y creció el comercio. Todo ello provocó acumulación de riqueza y las ciudades empezaron a tomar forma.

Se descubrieron unas estructuras iguales que las de bazares actuales que se remontaban al segundo milenio a.C., en el yacimiento arqueológico de la ciudad de Susa en el suroeste de actual Irán.²⁵⁷

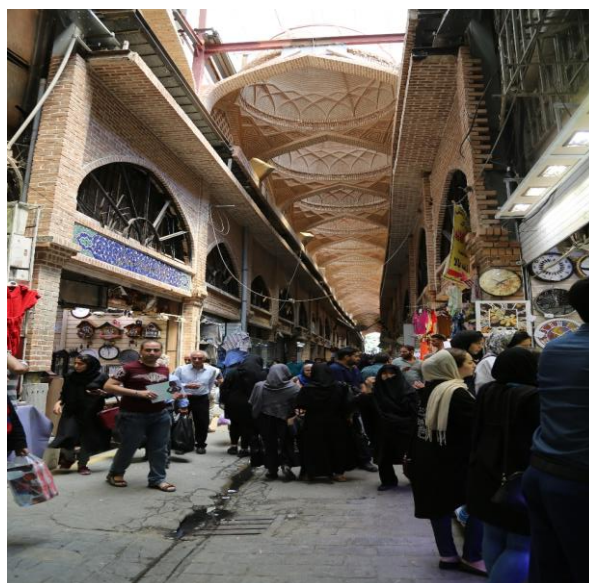
La palabra Bazar derivado de Wazar en la antigua lengua persa, por primera vez se observa en los textos de la época sasánidas en el siglo IV cuyo significado es el lugar de los precios. La especialización de los comerciantes y usuarios de bazar ayudo a la creación del mercado persa como el lugar de mercancías y géneros, fue desde entonces que el mercado persa y el conjunto de bazar se convirtió en una parte emblemática e inseparable de cada ciudad. Una vez producido el cambio de la religión en Persia se creó el concepto de bazar islámico. El bazar islámico es como una pequeña

²⁵⁷ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op. cit.*, P46.

ciudad en la que confluyen economía y religión. Las tiendas, divididas por gremios y especialidades, conviven con caravasaras, madrasas (escuelas de teología), mezquitas y mausoleos.²⁵⁸

Los mercados de las ciudades islámicas son uno de los mayores logros de la civilización islámica y no se observan en otros países. En el momento que islam gobernó sobre gran parte del mundo, bazares se habían convertido en una característica común de las ciudades regidas por el islam. Economía y la religión son los dos pilares principales de los bazares islámica, que simbolizan su diferencia de otros mercados.²⁵⁹

Como señala el autor en el artículo publicado por la consejería cultural de la embajada de Irán; Para el visitante la magia del bazar persa es un conglomerado de sensaciones. Luces, colores, olores y sonidos se mezclan con el bullicio, la impresión de pérdida de orientación y la espectacularidad del entorno. Agrupados por especialidades los comerciantes ofrecen todo tipo de mercancías. Lo que no se encuentre en el bazar es que no existe. Cada sección tiene su peculiar ambiente. Así, si pasamos ante los caldereros, nos ensordecera el sonido rítmico de los martillos. En cambio, si nos detenemos ante los comerciantes de especias veremos el más equilibrado juego entre el color y el olor.²⁶⁰



²⁵⁸ JOLEINI, Alireza: *Bazares y compras*. Madrid, Consejería cultural de la embajada, 20016, P2.

²⁵⁹ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op. cit.*, P42.

²⁶⁰ JOLEINI, Alireza: *Op. cit.*, P2.

El Bazar de Teherán no es tan antiguo. Los datos históricos indican que una porción de Bazar de hoy de Teherán empezó con el crecimiento de la aldea de Teherán bajo la dinastía de los Safávidas a partir de los años 1500, aunque el crecimiento fue poco a poco.

Los viajeros occidentales que han viajado a Persia como Sir Thomas Herbert (historiador y viajero inglés 1606-1682) indican que, por el año 1660, el Bazar seguía siendo en gran parte abierto y sólo parcialmente cubierto.²⁶¹

A pesar de depender fuertemente de este legado histórico, gran parte del bazar de Teherán fue construido en la época moderna. Los más antiguos edificios, paredes y pasajes en el Bazar hoy muy rara vez sobrepasan 400 años, con muchos siendo construido o reconstruido en los últimos 200 años. El Bazar de Teherán al igual que los demás creció como una ciudad dentro de la ciudad durante gran parte del siglo XIX y en gran parte pudo ampliar a sí mismo sin mucha interferencia externa. Sin embargo, Teherán comenzó a crecer exponencialmente en el siglo XX bajo el reinado de Reza Shah entre 1925 y 1941.²⁶²



²⁶³ El pasaje interior del bazar de Teherán en 1907

²⁶¹ HERBERT, Thomas: *TRAVELS IN PERSIA 1627-1629*. Londres, Routledge Curzon, 2005, P82.

²⁶² MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op. cit.*, P49.

²⁶³ SHAHRI, Jafar: *Teherán Ghadim*. Teherán, Entesharat Moin, Vol. II, 1997, P196.



Uno de los pasajes actuales del bazar de Teherán

El Bazar de Teherán original se extendía desde Sabzeh Meidan hasta avenida de Molavi, y dos Chaharsous (intersecciones) bien conocidos, llamados el grande y el pequeño Chaharsous se construyeron en 1849 y 1864 respectivamente.

Poco a poco, Caravasares, Timchehs (arcadas), Sara (casas), Barandaz (muelles), Gozar (pasajes) y Dalan (corredores) fueron construidos en el Bazar. Incluidos en esta categoría son: el Mahdieh Timcheh, con un cuadrangular de dos pisos del edificio que es probablemente la más antigua.

Timcheh de Teherán; Saray-e-Amir, conocido como Atabakieh con 336 cámaras que fue construido en 1888 por Mirza Taghi Khan Amir Kabir; ²⁶⁴ el Bazar Rasteh de Mirza Taghi Khan que fue construido en 1889, con dos filas de los fabricantes de sombrero y zapateros; Timcheh Hajeb-od-doleh, restante de Haj Ali Khan Hajeb-od-doleh (Etemad-os-Saltaneh); y verdugo de Nasser-ed-Din Shah, un Timcheh muy famosos y bellos de Irán, todos fueron construidos en la inferior Bazar de Teherán. Así mismo, la red amplia y ampliada del Bazar de Teherán se extendió desde el sur de Arg hasta Avenida Molavi.

En esta red ampliada, los componentes del Bazar (Timchehs, casas, filas, pasillos, muelles, caravasares) aparecieron junto con construcciones como mezquitas, escuelas, baños tradicionales con hermosos diseños. ²⁶⁵

²⁶⁴ Primer ministro de Teherán entre 1848 y 1851.

²⁶⁵ SHAHRI, Jafar: *Op. cit.*, P226.



²⁶⁶ La realización de la actuación de Taziye en el Carvansara de bazar de textil en 1902

De los 36 mercados de la época mencionada, una serie de mercados, incluyendo el mercado de Khandag (foso), el mercado de vendedores de Perfume, vendedores del pollo y el Bazar de Galoubandak desaparecieron con las construcciones y modificaciones realizadas del bazar en la época de reinado de Reza Shah Pahlavi entre 1925 y 1935.

Un número de estos mercados, como los orfebres, se convirtieron a pequeñas tiendas. Asimismo, varios de ellos dieron paso a otras ocupaciones debido a cambios en el modo de vida de la sociedad, tales como los bazares de tejedores que estaban cerca del Bazar de cuero en el sureste de la Chaharsou más grande.²⁶⁷

Secciones antiguas del bazar son generalmente similares en estilo arquitectónico, mientras que piezas de añadido en el siglo XX a menudo marcadamente diferentes. Los críticos dicen que fue menos cuidado en la construcción de las secciones posteriores y creen que se utilizaron materiales que no estuvieron en armonía con los diseños originales. Sin embargo, en un esfuerzo por aumentar el prestigio del Bazar, proyectos para embellecer el Bazar mediante el uso de molduras de yeso y ladrillo decorativo se llevaron a cabo a finales de siglo XX.²⁶⁸

²⁶⁶ *Ibid.*, P297

²⁶⁷ *Ibid.*, P228.

²⁶⁸ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op. cit.*, P52.



El diseño de uno de los techos de los pasajes de bazar de Teherán



²⁶⁹ La entrada sur de bazar de Teherán en 1914

²⁶⁹ SHAHRI, Jafar: *Op. cit.*, P222.

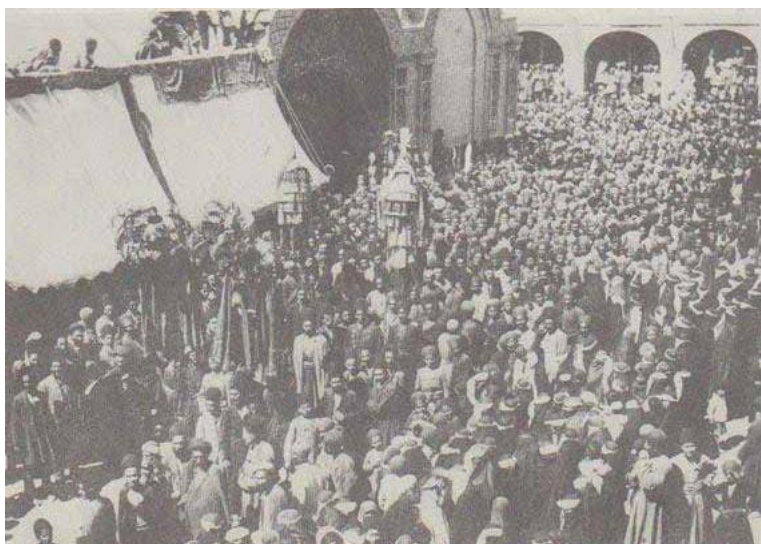
Respecto a los aspectos sociales y culturales del Bazar es de mencionar el papel del Bazar en la revolución del 1979 que provocó un cambio en el gobierno de Irán.

El Bazar es visto como una fuerza de conservadurismo en la sociedad iraní, proporcionando fuertes vínculos entre el clero y los comerciantes de clase media. La revolución de 1979 recibió fuerte respaldo de estas fuerzas. Como uno de los bazares más importantes en el país, el Gran Bazar de Teherán era un centro del sentimiento pro- revolucionario y las finanzas.²⁷⁰

Había varias razones por que la clase de los propietarios del bazar trabajó duro para ayudar a avanzar la revolución. El régimen del monarca Mohammed Reza Pahlavi era anatema para los propietarios y los trabajadores del bazar, que parecían a perder como el país industrializado; y temían que se dejaría y se reduciría su estatus en la sociedad.

Asimismo, otro motivo de preocupación para la "clase de Bazar," no sólo en Teherán, sino en Irán, fue que las fuerzas económicas tradicionales no se beneficiaron del desarrollo económico producido por petróleo entre 1974-1978 y así estaban más inclinadas a ayudar a la revolución.

Como tal, el Gran Bazar de Teherán era un hervidero de apoyo a la revolución, que se posiciona frente a la monarquía. El gran bazar sigue en gran parte a apoyar el establecimiento, sobre todo porque las fuerzas políticas conservadoras a menudo adoptan medidas para apoyar a los comerciantes y trabajadores del bazar.²⁷¹



²⁷² El desfile de la celebración de Ashura en el bazar de Teherán 1947

²⁷⁰ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Op. cit.*, PP68-72.

²⁷¹ *Ibidem.*

²⁷² SHAHRI, Jafar: *Op. cit.*, P414.

Hoy, el Gran Bazar es todavía un lugar importante de comercio. Además de los tradicionales productos a la venta, el mercado de relojes y joyería local aparentemente crece, muy probablemente para el beneficio de los turistas. Como está en consonancia con el espíritu de mercado, los turistas se anima a regatear ya que el regateo es una costumbre antigua. El bazar es más activo alrededor del mediodía y entre 17:00 y 19:00 horas.



Tras la presentación del bazar como el elemento más representativo del paisaje sonoro de Teherán se destacan otros espacios sonoros emblemáticos de la ciudad.

1.1.3 Las mezquitas

El número de las mezquitas y los lugares religiosos donde se practica actividades religiosas en Teherán en total llegan a 2072. En la cifra mencionada el número de las mezquitas registradas datan la existencia de 1546 mezquitas en Teherán.

En todas las mezquitas de Teherán se difunden 3 veces al día los versos de la oración de Azaan para anunciar la hora del inicio de rezar, se puede decir que el sonido de Azaan es el sonido del tiempo ya que se trata de un reloj que mide el paso del tiempo de manera audible.

El reloj del sonido de Azaan presenta una gran ventaja respecto a los relojes esféricos, dado que no es necesario estar frente a él, mientras que el reloj de del sonido del Azaan envía los sonidos del tiempo de expandiéndolos uniformemente en todas direcciones.

El sonido de Azaan por su naturaleza espiritual y por abarcar criterios y contenidos religiosos es uno de los sonidos más emblemático y representativo de los países islámicos sobre todo Irán.

La peculiaridad del sonido de azaan de Irán se explica en la diferencia en su melodía y el modo de su aplicación y la interpretación de él basado en la música tradicional antigua persa.

Si uno escucha el sonido de Azaan reproducido en Irán, se distingue inmediatamente la región cuyo pertenece el sonido.

La difusión del sonido de Azaan por las mezquitas es un elemento religioso cultural de alta importancia y gran interés para la población persa cuyo el contenido se representa la identidad cultural de la misma. Po tanto se destaca la mezquita como el espacio sonoro con alto contenido acústico representativo del país.

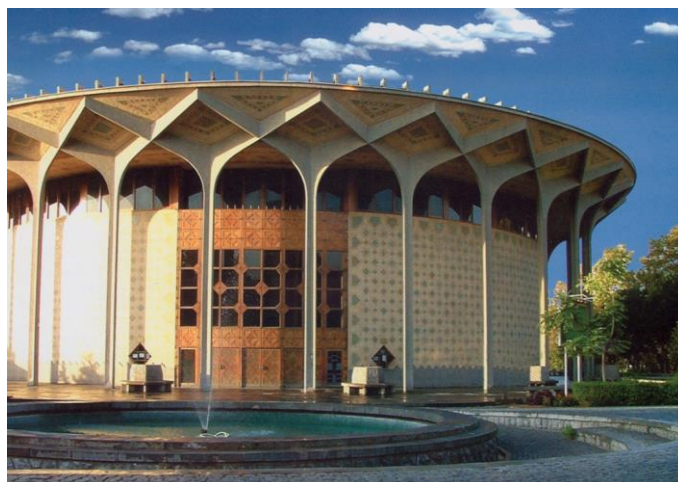


Mezquita de Emamzadeh Saleh en Teherán

1.1.4 Espacios escénicos

Otros espacios sonoros que producen y representan el paisaje sonoro y la identidad cultural de Teherán son espacios escénicos como las salas de teatro, de conciertos, casas culturales y recintos. Los espacios mencionados son lugares donde se realizan los espectáculos, los conciertos de la música y las actuaciones con carácter escénicos y están preparados y equipados para crear escenografías sonoras completamente independientes.

La ciudad de Teherán dispone de más de cien salas de teatro donde se practica las actividades culturales y artes escénicas típicas de la cultura persa y con alto contenido socio cultural simbólica de la ciudad como la realización de obras de Siah bazi. Entre las salas de teatro de Teherán se puede nombrar a la sala de Teatre Shahr, construido en 1971 como uno de las salas principales de teatro de Teherán.



Sala de teatro Shahr en centro de Teherán

Las salas del concierto son otros espacios sonoros y focos de emisiones sonoros donde se realizan y se interpretan las obras musicales de gran interés cultural. Entre las salas de concierto se puede nombrar a la sala Vahdat construido en 1967 en base al modelo de la opera estatal de Viena.²⁷³

²⁷³ EMAMI, Mehdi: *Las características y las estadísticas de Teherán*. Teherán, Olume Ejtemayi, 2016, P 121.



Espacio interior de la sala Vahdat (Rudaki) en Teherán

Las casas culturales igualmente son espacios dedicados a la realización de artes escénicas y obras musicales de la ciudad. En Teherán existen más de 71 casas culturales, entre ellas se puede destacar a la casa cultural Farhangsara Niavaran construido en 1976.



La casa cultural Farhangsaraye Niavaran

1.1.5 Zurkhaneh

Otro lugar y espacio sonoro dedicado a la cultura y la música tradicional persa es el Zurkhaneh. En los Zurkhanehs se practica el deporte nacional ancestral persa. Como la realización y la práctica del deporte nacional se requiere la aplicación de la música tradicional y sufí persa, se destaca este espacio como uno de los espacios con mayor representación de la identidad cultural de la población persa.



Zurkhaneh Shir en Teherán

1.1.6 Espacios sonoros colectivos

A la lista de los espacios sonoros de la ciudad de Teherán se puede añadir las prácticas y la realización de la música callejera u obras musicales en el aire libre y los espacios abiertos como los parques o las montañas.

Se destacan actividades culturales y religiosas callejeras con gran interés identificativa de la cultura persa como la realización de la actuación de Taziyeh y ceremonia de ashura para conmemorar el martirio de santo Imam Haussain o la actuación de Siah bazi en las calles de Teherán en fechas cercanas al cambio e inicio del año nuevo persa.

Cada año con la llegada Muharram (primer mes del calendario árabe) se celebra en las calles de Teherán la ceremonia religiosa de Ashura. Se destaca la realización de la ceremonia mencionada por la presentación y la participación alta de la población iraní en ella. En la realización de la ceremonia mencionada se encuentran la diversidad de manifestaciones que forman parte del paisaje sonoro de la ciudad.



La manifestación de Ashura en Tehrán

Respecto al Siah bazi se observa en la mayoría de las calles de Teherán sobre todo en las calles céntricas, la actuación escénica musical del personaje cómico llamado Haji Firouz tocando y cantando canciones de carácter alegre para anunciar la llegada de primavera y comienzo del año nuevo persa. Las actuaciones realizadas por parte de Haji Firouz y los actores que le acompañan también forman parte del paisaje sonoro de Teherán.



La actuación de Siah bazi en una de las calles de Tehrán

1.2 Identidad sonora de la ciudad de Teherán

Partiendo de las ideas y las indicaciones que se expusieron en el punto 2.1.1. “Identidad sonora” indicado en la introducción en el apartado de desarrollo de la investigación respecto a la identidad sonora urbana y siguiendo las propuestas metodológicas expuestas en la Tesis Doctoral de Cristina Palmese ²⁷⁴, se propone realizar una clasificación del paisaje sonoro urbano de Teherán, según sus cualidades estéticas. Se muestran a continuación algunos resultados relativos a las relaciones entre sonido y espacio en la ciudad de Teherán.

Tal como señalan Carles y Palmese en su trabajo sobre identidades sonoras urbanas ²⁷⁵, se puede plantear la existencia de situaciones sonoras representativas de la identidad de los espacios públicos, lugares cuya identidad sonora pertenece a los habitantes y usuarios de la ciudad. Se han determinado en este sentido diferentes espacios públicos interiores y exteriores, utilizados por el público (plazas, calles, mercados, mezquitas etc.) en los que se comprueba la existencia de sonidos, ambientes y situaciones cuya identidad sonora es percibida por el habitante o el paseante ocasional afectándole por diversas razones, ya sea porque expresan la forma de vivir de un barrio o de la ciudad o porque constituyen situaciones sonoras sensibles.

1.2.1 Clasificación del paisaje sonoro de Teherán según las cualidades estéticas

1.2.1.1 Firmas y emblemas sonoros:

Numerosos lugares urbanos ofrecen al ciudadano ambientes sonoros emblemáticos, fácilmente identificables a partir de una escucha orientada en el espacio con la presencia de firmas sonoras características (tráfico, pregones, llamada a la oración, arroyos, pájaros, paso de vehículos, ruidos de obras, etc.). Las características sonoras que personalizan estos espacios están determinadas por el

²⁷⁴ PALMESE, Cristina: *El estudio de la interacción audiovisual en las nuevas herramientas para el proyecto. El caso de Cuenca*. Tesis doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2014.

²⁷⁵ CARLES, Jose Luis-PALMESE, Cristina: *Identidad Sonora Urbana*. <http://www.eumus.edu.uy>, 2004.

fácil reconocimiento de los sonidos por parte de los habitantes de la ciudad, y destacan el papel que cumplen en la orientación y ubicación de los habitantes, ya que permiten percibir a través del sonido la singularidad de los fenómenos urbanos: presencia de ejes de circulación, características del espacio en que se mueven (zona o periodo de obras, zona comercial, zona de carga y descarga, etc.), los ritmos diarios y estacionales o la existencia de firmas sonoras particulares (llamada a la oración pregones, pájaros, arroyos).

Las "señales sonoras" constituyen por tanto un rasgo importante en el espacio sonoro de la ciudad. Algunas se valoran de forma muy positiva como es el caso de las mezquitas y de los pequeños arroyos, percibidas en mayor medida en ciudades como Teherán. El sonido de los arroyos constituye un sonido claramente apreciado por la población. En general, el sonido del agua (pequeñas fuentes, lluvia, riego...), posee un fuerte atractivo.

Otras señales poseen un carácter marcadamente negativo, como es el caso de las señales de alarma, especialmente las sirenas de las ambulancias las cuales se valoran, aludiendo a su intensidad, como un sonido desagradable.

1.2.1.2. El sonido del tiempo:

El comportamiento acústico de la llamada a la oración producido por las mezquitas es un elemento para medir el tiempo. Según las enseñanzas de la religión del Islam, los practicantes deberían rezar tres veces al día. El momento de la oración se ajusta con el posicionamiento del sol respecto a la tierra, es decir, se reza a la hora de salida y puesta del sol y en mediodía.

Fue durante el siglo VI cuando el sonido de Azaan (la llamada a la oración) se unió al paisaje sonoro de los países islámicos siendo uno de los sonidos característicos de la cultura islámica (como puede serlo la campana en la comunidad cristiana). El reloj de la llamada a la oración mide el tiempo de manera audible, por tanto, este tipo de reloj difiere de todos los medios que se habían empleado hasta entonces para medir el tiempo como el reloj de agua, el de arena o el solar, los cuales eran silenciosos.

1.2.1.3. Plazas, plazuelas, rincones, espacios protegidos:

El comportamiento acústico de determinados espacios en los que el alejamiento del tráfico, la existencia de una reverberación media, y la presencia de algunos elementos naturales (pájaros, árboles) constituye un elemento de atracción y de referencia sonora en algunos espacios, especialmente de los cascos históricos y centro de la ciudad.

La calidad acústica de este tipo de espacios viene determinada, además de por el tipo de sonidos, por las características del diseño espacial en el que la voz queda claramente resaltada. Las formas urbanas definidas por calles estrechas e irregulares, con casas de pequeña y mediana altura, creando patios, plazas y pequeños espacios semicerrados protegidos de la circulación, con presencia de materiales reflectantes como la piedra o el cemento, junto con elementos naturales absorbentes como el arbolado, crean un clima sonoro tranquilo relativamente protegido, propicio para encuentros sociales, conversaciones, etc.

En algunos casos la presencia de sonidos naturales configura un ambiente sonoro con un intenso significado expresivo.

Las reacciones de defensa y huida que determina el ambiente sonoro de las zonas más ruidosas de la ciudad son remplazadas en estos contextos por sentimientos de familiaridad y complacencia, simbolizando situaciones de calma.

Un tipo de espacio protegido característico son los parques y jardines, espacios abiertos, ajardinados, caracterizados por la mezcla de sonidos naturales (pájaros, viento, árboles) y sonidos humanos, aunque acompañados en mayor o menor medida del ruido de fondo de tráfico proveniente de calles próximas a estos espacios. El contexto sonoro de los parques y jardines resulta uno de los más apreciados y representativos de todas las ciudades lo que pone de manifiesto su importante papel en relación a la configuración de la identidad sonora. En todas las ciudades este ambiente sonoro aporta una calidad simbólica de campo o naturaleza.

Su ambiente sonoro se asocia a la calma y tranquilidad y se percibe como un ambiente sonoro que se opone al ruido urbano que rodea normalmente estos espacios.

1.2.1.4. Espacios de paso, zonas peatonales:

En las zonas peatonales emergen los sonidos públicos (sociales, mecánicos, naturales). En estos lugares, que recogen una gran actividad social y comercial (pequeños comercios, mercados, restaurantes...), la atmósfera sonora permite escuchar manifestaciones sonoras variadas y contrastadas resultando positivamente valorado por los sujetos: ritmos cotidianos, presencia colectiva de los habitantes y usuarios a través de pasos y voces. Las fuentes sonoras son claramente reconocidas, así como su proveniencia en el espacio. La orientación sonora es por tanto fácil al no producirse enmascaramientos por un tráfico intenso, dándose en la percepción de los sujetos una clara delimitación del espacio.

Las pequeñas calles en las ciudades, a pesar de poseer un carácter sonoro muy variado, tienen un estilo común, estando conformado por pequeños acontecimientos en continua renovación y claramente percibidos. El nivel de ruido de este tipo de espacios se sitúa en un nivel medio o medio alto, sin embargo, su escucha es juzgada de manera positiva, de manera muy diferente al zumbido continuo del tráfico de las grandes avenidas. Esto se debe en gran medida al carácter informativo de estos sonidos con relación al espacio en el que son percibidos, que los convierte en señales y signos del ambiente

1.2.1.5. Espacios verdes urbanos:

Se trata de espacios abiertos, ajardinados y en caso de la ciudad de Teherán destaca la presencia de las montañas que rodean la ciudad por tanto caracterizados por la escucha de sonidos naturales (pájaros, viento, árboles, montañas), sonidos humanos, acompañados en mayor o menor medida del ruido de fondo de tráfico proveniente de calles próximas a estos espacios. En todas las ciudades este ambiente sonoro aporta una calidad simbólica de campo o naturaleza.

En general estos espacios se caracterizan por su tranquilidad y adquieren en mayor medida su calidad de naturaleza. Su ambiente sonoro se asocia a la calma y tranquilidad.

1.2.1.6. Calles y avenidas:

Las grandes calles, las avenidas, las plazas, arterias y grandes nudos de confluencia de las ciudades suelen configurar espacios en los que domina una fuente de ruido, el tráfico, el cual invade el espacio impidiendo que otros sonidos (humanos, naturales, sociales, etc.) puedan escucharse ante este ruido de fondo permanente.

En la percepción de los habitantes usuarios de estos espacios, el territorio se estructura esencialmente por la continuidad del ruido, percibiéndose como líneas o muros sonoros (debido al volumen, intensidad y densidad sonora en relación al espacio) que separan o dividen el territorio en toda su longitud, constituyendo ambos lados de estas avenidas espacios sonoros autónomos: En estos contextos las vivencias se organizan de espaldas a este espacio de ruido, caracterizándose por reacciones de defensa que se manifiestan bien sea por la huida:(espacios en donde nadie se detiene más allá de lo indispensable) o por la protección ante el ruido (cerrando las ventanas y refugiándose en las estancias de la casa más alejadas de este eje de ruido). Son, por tanto, lugares de transición dada la tendencia a huir de ellos o a utilizarlos de manera muy funcional, quedando reducido su uso a desplazamientos obligados dentro de los mismos. La manera en la que el ciudadano experimenta la vivencia cotidiana de estos espacios no se corresponde con una representación puramente visual, sino que, por el contrario, resulta una vivencia marcada esencialmente por el ambiente sonoro.

1.2.1.7. Lugares sensibles:

Este apartado recoge una serie de lugares en los que la identidad sonora viene determinada por actividades sonoras íntimamente ligadas al espacio urbano aportando calidad y coherencia al mismo.

Generalmente se trata de lugares de encuentro con momentos de gran actividad. humana, social o comercial (Cafés, mercados, lugares festivos, de descanso etc.). En estos lugares pueden percibirse múltiples sonidos, aunque ninguno se impone sobre los demás, sino que aparecen y desaparecen con gran rapidez, creando un paisaje sonoro vivo y animado, proporcionando a un espacio determinado por la animación, atractivo y con posibilidades de mantener la atención de la escucha. Se trata de espacios con una sonoridad particular en los que, aunque en algunos casos (especialmente en cafés

y mercados) pueden alcanzar altos niveles sonoros, ello no significa una situación de molestia para los ciudadanos allí presentes. La presencia de la voz humana proporciona un fuerte potencial de conexión sonora. Además, los sonidos próximos (voces, en el mercado, conversaciones, etc.) y los sonidos lejanos (tráfico, llamada a la oración...) provenientes de fuera son bien percibidos creando un ambiente sonoro rico y diverso.

1.2.1.8. Sonidos y lugares urbanos representativos:

Son diversos los tipos de lugares representativos en la ciudad de Teherán que focalizan de manera general los comentarios de las personas encuestadas. A grandes rasgos pueden agruparse en, por un lado, los espacios dominados por el tráfico (grandes plazas y avenidas) y, por otro lado, los espacios dominados por la voz, altamente representativos de Teherán.

Puede encontrarse en cada ciudad una serie de ambientes sonoros emblemáticos reconocidos por los propios habitantes. En Teherán es de destacar la importante presencia de señales identificadoras de la cultura local en la que podemos encontrar señales sonoras como el sonido de Azaan (llamada a la oración), el pregón de los vendedores, el sonido de los carruajes de los caballos, la música callejera, y sonidos festivos como los de la procesión de Ashura, Taziyeh o el paso de Haji Firouz en primavera, los cuales, seleccionados con el paso del tiempo, restituyen una memoria de la ciudad, imprimiendo fuerza y carácter al paisaje sonoro. El sonido de las Takiye y las mezquitas en los barrios y centro de la ciudad, adquiere en Teherán un valor arquitectónico emblemático al ser parte de una herencia cultural, la del periodo Islámico en Irán. El sonido de la llamada a la oración constituye asimismo una señal sonora importante especialmente apreciado realzando el contexto que rodea la mezquita y la religión.

Un elemento emblemático destacado es el de la situación festiva en la que un barrio, está destinada a un uso festivo de gran tradición. Los fenómenos sonoros intervienen de manera clara en la organización de las vivencias festivas y en la determinación de la identidad sonora urbana.

1.2.1.9. Señales sonoras del pasado:

La escucha de determinados ambientes sonoros motiva la evocación de situaciones representativas del ambiente sonoro del pasado de sus ciudades. Entre estos sonidos pueden señalarse:

el sonido de los carruajes de caballos, "el sonido de timbre de pie de los caballos era un sonido con gracia".

El sonido del paso de agua en los canales y arroyos junto con el sonido de los pájaros en todos los barrios," eran muy típico y bonito."

el sonido de los carros de mano de distribución de Gasoil, "era un sonido que lo diferenciabas porque bajaban por la calle a todo cisco."

el sonido de los niños jugando en la calle, "Añoro el sonido de los chavales jugando en la calle."

los múltiples pregones y voceos de los vendedores ambulantes.

el sonido de los derviches errantes y las oraciones peculiares y poesías cantadas por ellos.

Aunque en Tehreán el sonido de las oraciones de los derviches errantes forma parte del paisaje sonoro de sus barrios céntricos, la evocación de este sonido en una ciudad de gran tamaño como Teherán, siempre positiva, responde más a la memoria del pasado que a la realidad actual porque como reconoce alguno de los entrevistados: "en Teherán este sonido de los derviches desapareció hace tiempo porque ahora se oyen bastante poco". Por tanto, el valor conferido a este sonido se basa en su capacidad de restituir la memoria sonora de la ciudad, imprimiendo fuerza y carácter al paisaje sonoro en el que se integran.

La evocación de estos sonidos, que basan su valor simbólico en la referencia al pasado y en su relación con la historia de la ciudad, traen a la mente la imagen de una ciudad tranquila recordada con añoranza "la tranquilidad y la paz que había entonces ahora no las encuentro".

2. Análisis de los paisajes sonoros de Teherán

Una vez establecidos los aspectos históricos que definen los espacios sonoros de la ciudad parece necesario desarrollar un estudio de carácter experimental que permita comprobar la realidad cotidiana de dichos espacios sonoros tal y como es percibido por la población de Teherán, usuarios y conocedores de la ciudad. Para estudiar el paisaje sonoro de Teherán, se realiza un proceso de análisis experimental que incluye el trabajo de campo.

2.1 La estructura de trabajo de campo y los análisis relativos

La estructura general del estudio de este capítulo se divide en cuatro partes.

- 1- Realización de un cuestionario aplicado a grupos de población acerca de los sonidos los lugares y las situaciones que definen la identidad sonora de Teherán. A partir de dichas encuestas se plantea la elaboración de las tablas y gráficos de las diferentes situaciones sonoras urbanas y lugares identificativos de Teherán según las valoraciones expresadas de los habitantes obtenidos por las encuestas.
- 2- Aplicación de una metodología de análisis de carácter cualitativo basado en la realización de trabajo de campo con fin de obtener datos delimitando distintos lugares de Teherán mediante toma de sonido in situ, la grabación de las voces y los sonidos de la vida cotidiana de la población de Teherán como los barrios antiguos, las calles del casco histórico, las plazas emblemáticas, las mezquitas, el bazar grande y el mercado persa como el elemento de mayor representación de la ciudad.
- 3- Realización de la técnica de la escucha reactivada ²⁷⁶a grupos de población conocedores de la ciudad. Elaboración de las fichas de identidad sonora de los ambientes y paisajes sonoros emblemáticos de la ciudad de Teherán basados en las valoraciones y las opiniones de los sonidos escuchados por los entrevistados.

²⁷⁶ El método explicado en el apartado de la metodología.

- 4- Análisis comparativo de las secuencias sonoras representativas de la ciudad de Teherán con la estructura y el estilo de la música tradicional persa para descubrir los posibles vínculos relativos. El trabajo en este apartado se centra concretamente en aquella que presenta la realización de la ceremonia callejera religiosa de Ashura.

En primer lugar, se elaboró un cuestionario para caracterizar los paisajes sonoros entre los habitantes de Teherán.

De acuerdo a los criterios establecidos en el apartado de Metodología, los sujetos que participan en esta primera fase se seleccionan teniendo en cuenta la existencia de un equilibrio entre diferentes tipologías de población, entre expertos en temas urbanos, expertos en sonido, y no expertos (estudiantes, músicos, ciegos, amas de casa, niños, ancianos...). Concretamente participan en esta fase sujetos residentes en Teherán.

Esta fase se plantea como un trabajo preliminar con el objetivo de conocer la imagen perceptiva de los habitantes de la ciudad con relación a los paisajes sonoros. Un primer paso es el de identificar los espacios, lugares y sonidos particulares de Teherán que los propios ciudadanos consideran relevantes en cuanto a la identidad sonora de la misma. Se trata de estudiar el paisaje urbano de Teherán, a partir de sus sonidos. De la misma manera que podemos estudiar las características de un determinado paisaje, podemos aislar un entorno acústico como campo de estudio.

Como objetivos concretos en este apartado cabe señalar:

- Recoger las características sonoras de las diferentes situaciones sonoras identificadas, es decir, cuales, son las fuentes sonoras percibidas, cuales, son los sonidos dominantes y cuales, son los momentos y épocas características en las que se escuchan los diferentes sonidos.
- Conocer las valoraciones subjetivas, estéticas y emocionales de los sonidos y espacios sonoros identificados, tratando de detectar cual es la imagen sonora general de la ciudad

- Identificar los sonidos que identifican mejor la ciudad. Cuales, son los sonidos representativos.

METODO:

En nuestro objetivo de incorporar las vivencias ciudadanas en el análisis de los paisajes sonoros de la ciudad cabe remitir a anteriores aproximaciones realizadas en torno a este tema. El estudio de los paisajes sonoros implica el análisis de las percepciones de los ciudadanos usuarios y conocedores de su ciudad. El proceso de puesta a punto de técnicas de análisis pluridisciplinar y de herramientas transversales que permitan estudiar la dimensión sonora de un espacio parte de las siguientes necesidades y planteamientos:

- De manera general, la necesidad de integrar la evaluación objetiva con relación a la experiencia perceptiva ordinaria de los sujetos.²⁷⁷
- Desde el punto de vista del espacio se trata de comprobar lo que aporta el sonido a la morfología del espacio. Como hemos visto, la actividad de escucha es una componente esencial del ambiente urbano, pero está todavía por definir una cultura sonora del espacio cotidiano
- Es fundamental que los métodos a aplicar permitan comprobar la relación existente entre el uso del espacio, la percepción del ambiente y las formas construidas y comprobar las implicaciones espaciales, sociales y culturales. Pensar los espacios públicos en manera estática, como una escenografía nada tiene que ver con la acción, con las vivencias que tienen lugar en el espacio.

²⁷⁷ Este método parte del desarrollado por el Laboratorio CRESSON, resulta de interés al establecer un corpus de evaluación del medio físico permitiendo caracterizar el medio ambiente de un lugar y de relacionarlo con las formas construidas.

- Finalmente, el movimiento y la temporalidad, resultan elementos importantes en la percepción de un espacio. El hombre vive de forma dinámica el espacio y lo transforma con su acción cotidiana

En definitiva, con la aplicación de este método se trata de integrar los aspectos sensoriales en el pensamiento espacial, derivando lo espacial a partir de la percepción sonora.

INSTRUMENTO:

Para conocer la imagen sonora y los sonidos representativos de Teherán se utiliza un cuestionario (ver paginas 304-356 del Anexo) en el que se solicita diversas informaciones:

- Identificar y localizar las situaciones características de Teherán.
- Enumerar las fuentes sonoras, así como los sonidos dominantes.
- Valorar desde un punto estético y emocional las situaciones sonoras señaladas.
- Identificar en el contexto global de la ciudad las situaciones sonoras características y los sonidos representativos de Teherán.

Junto con estos datos se solicitan asimismo los datos socioculturales y demográficos de los sujetos encuestados. Al igual que los procesos metodológicos previos aplicados, en la elección de los sujetos se han tenido en cuenta, además de las variables sexo y edad, otras variables, tales como la categoría sociocultural, el grado de conocimiento del sitio y la situación del sujeto (paseante, vecino, turista, comerciante...) Con ello se trata de cruzar puntos de vista haciendo surgir convergencias a partir de los modos particulares de percibir (dimensión intersubjetiva). Los comentarios obtenidos anteriormente sirven de guía para una observación orientada del lugar. El objetivo de esta fase es recoger en detalle las condiciones a partir de las cuales aparecen los fenómenos descritos por los sujetos. La relación entre observación y descripción se invierte. Se trata no de describir lo que se percibe sino de relacionar las descripciones a lo observable en el lugar. Para

ello el análisis y las grabaciones *in situ* se completan con una escucha reactivada en la que se hace escuchar a los sujetos la grabación del audio de los lugares estudiados. Este ejercicio de reactivación muestra la importancia de las reflexiones espaciales del sonido en la percepción de un sonido *in situ*, generando una firma sonora característica de una situación ya que determina unas características físicas, espaciales, de localización de los oyentes y ... que se superponen a otras variables culturales sociales.

A partir de este procedimiento se trata de comprobar como la dimensión sonora proporciona un modo específico y directo de inteligibilidad y de conocimiento de los espacios urbanos. Las grabaciones de los comentarios son transcritos para extraer los anclajes perceptivos a partir de las verbalizaciones. El análisis de los comentarios consiste en clasificar los objetos percibidos durante el recorrido que en examinar las maneras de decir lo que se percibe.

Se trata de ir más allá de dos constataciones básicas: Por un lado, el filtro de las representaciones en las descripciones (juicios personales que orientan el propósito de los sujetos) Las maneras de describir se modulan en función de la apreciación del lugar y del tipo de uso (ocio, comerciante, turístico...). Por otro el encadenamiento de las lógicas del discurso según se den intentos de explicación, de evaluación o de auto observación. Las descripciones llevan a la vez al espacio sensible y a la presencia humana. Las respuestas de los sujetos no son arbitrarias o aleatorias.

Las descripciones de los usuarios representan una experiencia elemental, básica, de las formas construidas y del ambiente, pero para precisar los resultados es necesario confrontar los datos obtenidos con los cuestionarios y con la escucha reactivada con datos objetivos relacionados con las características del espacio urbano por un lado, con los datos históricos y con las características acústicas del lugar por otro, ya que es importante cruzar los datos correspondientes a las percepciones de los sujetos con los principios históricos y con los datos físicos de los ambientes analizados. Nuestra experimentación tiene un carácter exploratorio, no pretende ser exhaustiva, ni tiene en cuenta otras variables como los cambios a distintas horas de día o a lo largo de las estaciones.

Una vez analizados los datos de los cuestionarios se procede a recoger las reiteraciones en las respuestas de los lugares representados y de los comentarios.

El análisis de las encuestas permite identificar una serie de situaciones sonoras características de Teherán correspondientes a espacios, lugares precisos y situaciones específicas en la ciudad. Algunas de estas situaciones fueron reiteradamente señaladas constatándose en las encuestas realizadas un cierto consenso en las respuestas. Con este apartado no se trata de realizar un estudio significativamente estadístico acerca de la sonoridad de la ciudad, pero si se considera que las encuestas realizadas muestran una tendencia general en las valoraciones de la población hacia este aspecto.

Una vez constatadas estas tendencias los lugares y las situaciones claramente delimitadas y definidas son grabadas tratando de recoger lo más fielmente posible los sonidos, las situaciones sonoras, los lugares y los momentos recogidos en los cuestionarios. Junto a la grabación de los sonidos se recogen asimismo fotos y datos de los espacios sonoramente emblemáticos de la ciudad.

Los ambientes sonoros son grabados con un doble objetivo. Por un lado, obtener las respuestas de los sujetos encuestados y, por otro, obtener información acerca de lugares, momentos y sonidos. Por ello, las grabaciones deben seguir la lógica de cada lugar (plazas, calles...). Los fragmentos sonoros se proyectan en un plano de manera que se recoja el sitio en el que se encuentra en cada momento. Las grabaciones recogen una experiencia sonora única que puede revivirse, permite una inmersión en un ambiente en un lugar con el fin de percibir mejor... Permiten finalmente verificar ciertos efectos sonoros en el plano físico (relativo al descenso de nivel sonoro o a las modificaciones espectrales).

Finalmente se analizan los datos y se elaboran las tablas y las fichas según la valoración y la opinión de los ciudadanos de Teherán y se obtienen los resultados finales y las conclusiones.

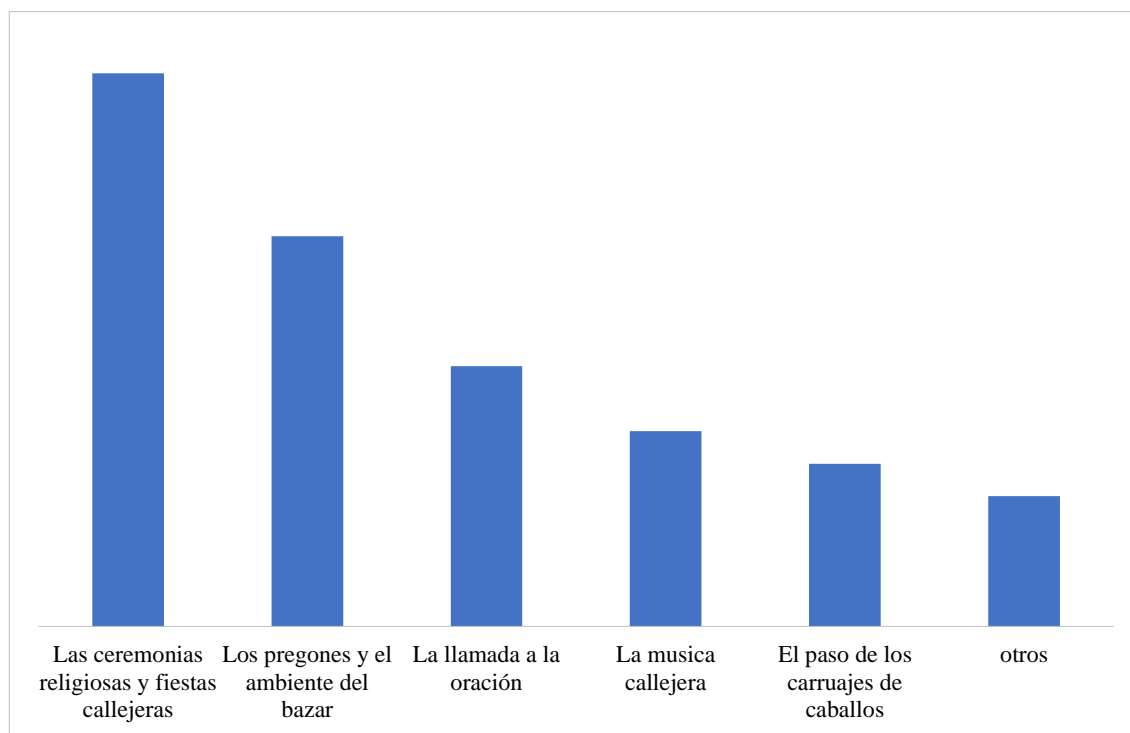
En las páginas 304-356 del anexo se encuentran las muestras de las encuestas rellenas por los habitantes de Teherán como fuente de la obtención de los datos necesarios para la elaboración de las siguientes tablas.

2.2 Las tablas y los gráficos de las situaciones sonoras de Teherán

En la tabla 1 se recogen las diferentes situaciones sonoras urbanas valoradas de manera positiva por los entrevistados con su frecuencia de mención y se detalla el grafico relativo.

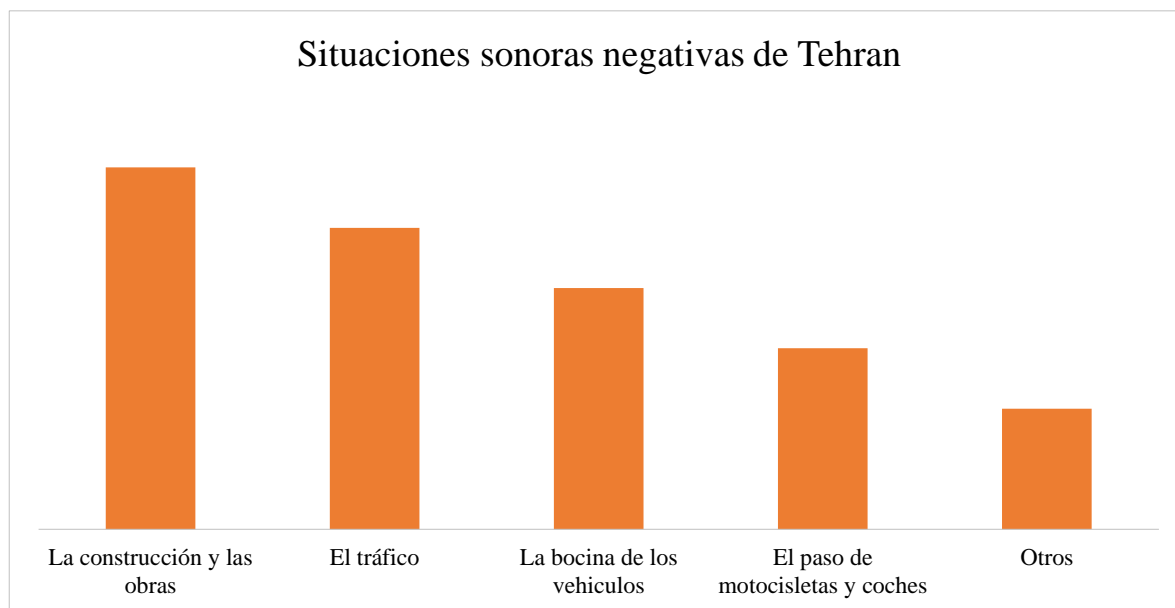
Tabla 1 Situaciones sonoras positivas y agradables de la ciudad de Teherán.				
	Lugar	Frecuencia	Sonidos Escuchados	Valoración Subjetiva
1	El Gran bazar	Alta	Pregones de vendedores	Vitalidad, Alegría, diversión
2	El Gran bazar	Alta	Bullicio y ambiente interior	Vitalidad, Alegría, entusiasmo
3	Las mezquitas	Alta	La llamada a la oración	Espiritualidad, Tranquilidad
4	El centro de la ciudad	Alta	Los músicos callejeros y la música	Vitalidad, Alegría, entusiasmo
5	Las calles céntricas	Alta	Las ceremonias religiosas callejeras como Ashura	Espiritualidad, Esplendido
6	Las calles céntricas	Alta	Las actuaciones y fiestas callejeras como Noruz, Chaharshanbe suri, Haji Firuz	Alegría, Jubilo, Euforia
7	La calle Sabzeh Meydan	Media	El paso de los carruajes de caballos	Vitalidad, Alegría
8	Todas las calles	Media	El bullicio y el rumor urbano	Vitalidad, Alegría
9	Todas las calles	Media	La voz de los taxistas	vitalidad, atractivo
10	Todas las calles	Media	La música producida por los altavoces de los coches	Alegría, Jubilo
11	Todas las calles	Media	Las fiestas y las bodas	Alegría, Jubilo, Atractivo
12	Todos los barrios	Media	La celebración de los partidos de futbol	Alegría, Jubilo, Atractivo
13	Todos los barrios	Baja	El deporte y los juegos callejeros de los niños	Infancia, Jubilo
14	Todos los barrios	Baja	Las campanas escolares y el bullicio de los niños escolares	Jubilo, Entusiasmo
15	Todos los barrios	Baja	La lluvia	Tranquilidad, Encantador

Situaciones sonoras positivas de Teherán



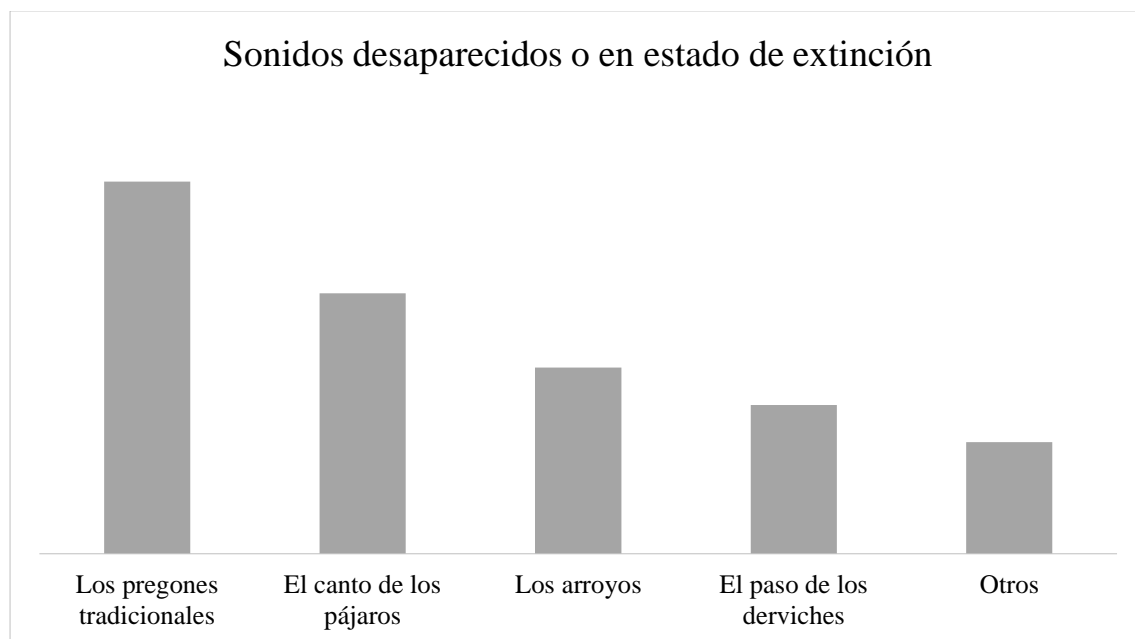
En la tabla 2 se recogen las diferentes situaciones sonoras urbanas valoradas de manera negativa por los entrevistados con su frecuencia de mención y se detalla el grafico relativo.

Tabla 2 Situaciones sonoras negativas y desagradables de la ciudad de Teherán				
	Lugar	Frecuencia	Sonidos Escuchados	Valoración Subjetiva
1	Todas las calles	Alta	La construcción y las Obras	Molestia, Angustia
2	Todas las calles	Alta	El tráfico	Molestia, Angustia, Estrés
3	Todas las calles	Alta	La bocina de los vehículos	Molestia, Angustia, Trastorno
4	Todas las calles	Alta	El paso de Motocicletas	Molestia, Angustia, Trastorno
5	Todas las calles	Alta	El paso de coches	Molestia, Angustia, Trastorno
6	Todas las calles	Alta	El paso de camiones	Molestia, Angustia, Trastorno
7	Todas las calles	Media	Los accidentes de tráfico	Tristeza, Incertidumbre
8	Todas las calles	Media	Los altavoces de comercios y los distribuidores	Molestia, Angustia
9	Todas las calles	Media	Las sirenas de las ambulancias y los coches bomberos	Angustia, Molestia, Tristeza
10	Todos los barrios	Media	El ruido doméstico y del vecindario	Molestia, Angustia
11	Todas las calles	Baja	Los altavoces de los compradores callejeras	Molestia, Angustia
12	Todos los barrios	Baja	Los altavoces y las megafonías de los colegios	Molestia, Angustia



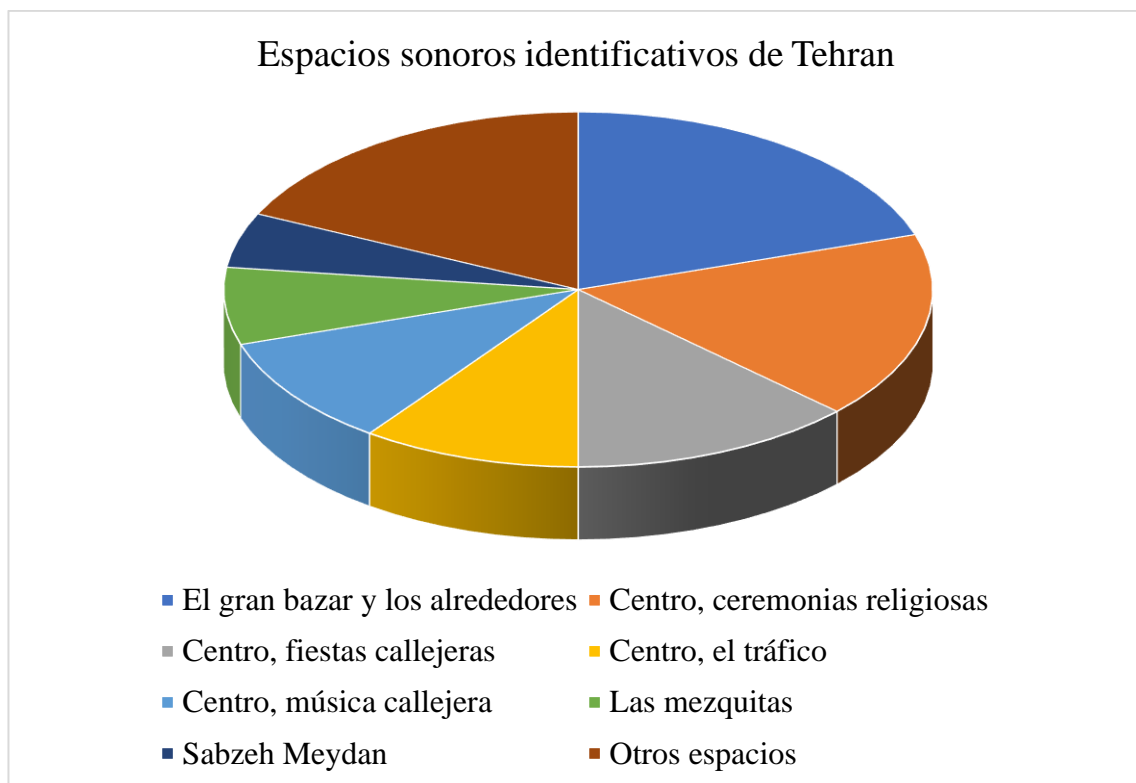
En la tabla 3 se recogen las diferentes situaciones sonoras urbanas desaparecidas valoradas de manera positiva por los entrevistados con su frecuencia de mención y se detalla el grafico relativo.

Tabla 3 Situaciones sonoras desaparecidas o en estado de extinción de la ciudad de Tehrán				
	Lugar	Frecuencia	Sonidos Escuchados	Valoración Subjetiva
1	Todos los barrios	Alta	El canto de los pájaros	Placentero, Atractivo
2	Todos los barrios	Media	Los arroyos	Tranquilidad, Encantador
3	Todos los barrios	Media	El paso de los derviches y errantes	Espiritualidad, Tranquilidad, Encanto
4	Todos los barrios	Baja	Los carros de distribución de Gasoil	Tranquilidad, Seguridad
5	Todos los barrios	Baja	Los pregones de los arregladores de colchones callejeros	Atractivo, Encanto
6	Todos los barrios	Baja	Los pregones de los arregladores de los jardines	Atractivo, Encantador
7	Todos los barrios	Baja	Los pregones de los repartidores de la leche	Atractivo, Encantador
8	Todos los barrios	Baja	Los pregones de los afiladores de cuchillos	Atractivo, Encantador



En la tabla 4 se recogen los diferentes espacios urbanos identificativos de Teherán con su frecuencia de mención y se detalla el grafico relativo.

Tabla 4 Los diferentes espacios sonoros identificativos de la ciudad de Teherán			
	Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
1	El Gran Bazar de Teherán y alrededores	Alta	20%
2	Las calles céntricas, lugar de celebración de ceremonias religiosas	Alta	17%
3	Las calles céntricas, lugares de celebración de fiestas callejeras	Alta	13%
4	Las calles céntricas, lugar de manifestación del tráfico.	Alta	10%
5	Las calles céntricas, lugar de la interpretación de música Callejera	Media	10%
6	Las mezquitas de Teherán.	Media	07%
7	La calle Sabzeh Meydan, lugar de paso de carruajes de caballos	Media	05%
8	Las salas de teatro, lugares de celebración de teatros tradicionales	Media	05%
9	Los museos y los palacios.	Media	05%
10	Los lugares del ocio y los parques	Media	05%
11	Otros	Baja	03%



Las respuestas obtenidas por los cuestionarios y los graficos hacen referencias a los lugares y ambientes de la ciudad y se corresponden con estilos de vida con una expresividad sonora particular (voces, mezquitas, bazar, trafico...) unos fuertemente valorados y otros rechazados.

Tal como recogen las tablas, el gran bazar de Teherán y sus alrededores, situadas en el centro de la ciudad, son las consideradas en mayor medida, como lugar más representativo de la ciudad por su paisaje sonoro siendo particularmente valorados los sonidos de pregones de los vendedores.

Se destacan otros lugares y ambientes representativos, mencionadas con una alta frecuencia, como las mezquitas, los lugares de las celebraciones de las ceremonias religiosas y fiestas, lugares de realización de músicas callejeras y las salas de teatros.

En general cabe señalar la consideración y la alta valoración de la población por los sonidos de los pregones de los vendedores, el ambiente del bazar, la llamada a la oración, las músicas tradicionales y las ceremonias, fiestas y las celebraciones religiosas.

Igualmente se rechazan y se perciben de forma negativas otros sonidos identificativos de la ciudad de Teherán como son los de las obras y las construcciones, la bocina de los vehículos, el paso de los coches y sobre todo las motos y el tráfico.

En esencia, los pregones de los vendedores inciden en el contexto sonoro urbano en Teherán durante todo el año. De manera similar dichas características tradicionales del ambiente tradicional del bazar, la llamada a la oración, las músicas tradicionales sumadas a las manifestaciones de las ceremonias religiosas y las fiestas nacionales, refuerzan el significado histórico-social cuya enorme dimensión sonora implica un componente predominante como factor cultural en el centro histórico de la ciudad.

Por otra parte, se comprueba la desaparición o el proceso de extinción de algunos sonidos valorados de forma positiva afectados por la evolución, la modernización e incluso la contaminación acústica de la ciudad de Teherán. Se refleja en la tabla 3, la extinción de los pregones de los vendedores de los productos tradicionales y de productos para el hogar como los arregladores de colchones, los afiladores de los cuchillos y los jardineros. Así se comprueba la adaptación y los cambios producidos en los oficios mencionados debido a la comercialización masiva en las grandes tiendas y el desplazamiento de los pregones debido a la oferta de productos modernos.

Se puede observar en la tabla mencionada la desaparición del canto de los pájaros con una mención de frecuencia alta por los encuestados, enmascarados por los ruidos de la ciudad con peligro de desaparecer, sobre todo en el centro de la ciudad de Teherán. De la misma manera, los derviches errantes de la ciudad, luchan por subsistir ya que se observan poco y se encuentran en peligro de extinción. La existencia y la asistencia de los derviches en las calles y los sonidos producidos por ellos son peculiares por la forma de interpretar y cantar poesías combinadas con oraciones y guardan un valor especial cultural y sagrado entre la población. Por lo tanto, la desaparición de las voces mencionadas se considera una gran pérdida y una importante desaparición en el paisaje sonoro de la ciudad.

2.3 Análisis comparativo entre el sonido grabado de la ciudad de Teherán de la ceremonia callejera religiosa de Ashura y la estructura y el estilo de la música tradicional persa

En la cuarta parte de este capítulo se realiza un estudio comparativo entre las músicas y los sonidos producidos por la celebración de la ceremonia Ashura, y la música antigua tradicional persa para descubrir los posibles vínculos relativos entre ellos.

El método aplicado para realizar el estudio comparativo es el siguiente; se ha delimitado y utilizado como base el archivo del sonido grabado correspondiente a la octava secuencia de las fichas de identidad sonora de Teherán presentado en nuestra investigación, aunque otros archivos de sonido de características similares que posean los sonidos de la celebración de las ceremonias realizadas para Taziyeh y Ashura pueden servir y apoyar el estudio. De este modo, como referencia para la comparación, se ha utilizado un archivo con el contenido musical correspondiente a la interpretación de piezas musicales de música tradicional persa realizada con el instrumento antiguo denominado Santur de los Radif, con la estructura general de la música antigua tradicional persa. Se considera que las melodías realizadas con otros instrumentos pueden avalar este estudio siempre que interpreten la misma pieza mencionada con el mismo orden y contenido que en el estudio.

Como hemos indicado, hemos seleccionado la octava secuencia correspondiente a las secuencias grabadas del paisaje sonoro de Teherán. La razón de la elección de esta secuencia se justifica por resultar de una alta representatividad de la cultura persa muy presente en la memoria y en la participación ciudadana y muy apreciado por la población por poseer contenidos religiosos y espirituales.

Dentro de la secuencia sonora, procesamos el fragmento sonoro desde el minuto 00.58 (donde empieza la marcha de desfile de la ceremonia) hasta el final. Los componentes del fragmento mencionado y la materia sonora existente son los siguientes: música, instrumentos musicales, voz humana de los actores, cantantes y participantes. La música interpretada y cantada es una de las piezas utilizadas para la realización de rituales y ceremonias religiosas con objetivo de homenajear el martirio de santo sagrado Imam Hussain.

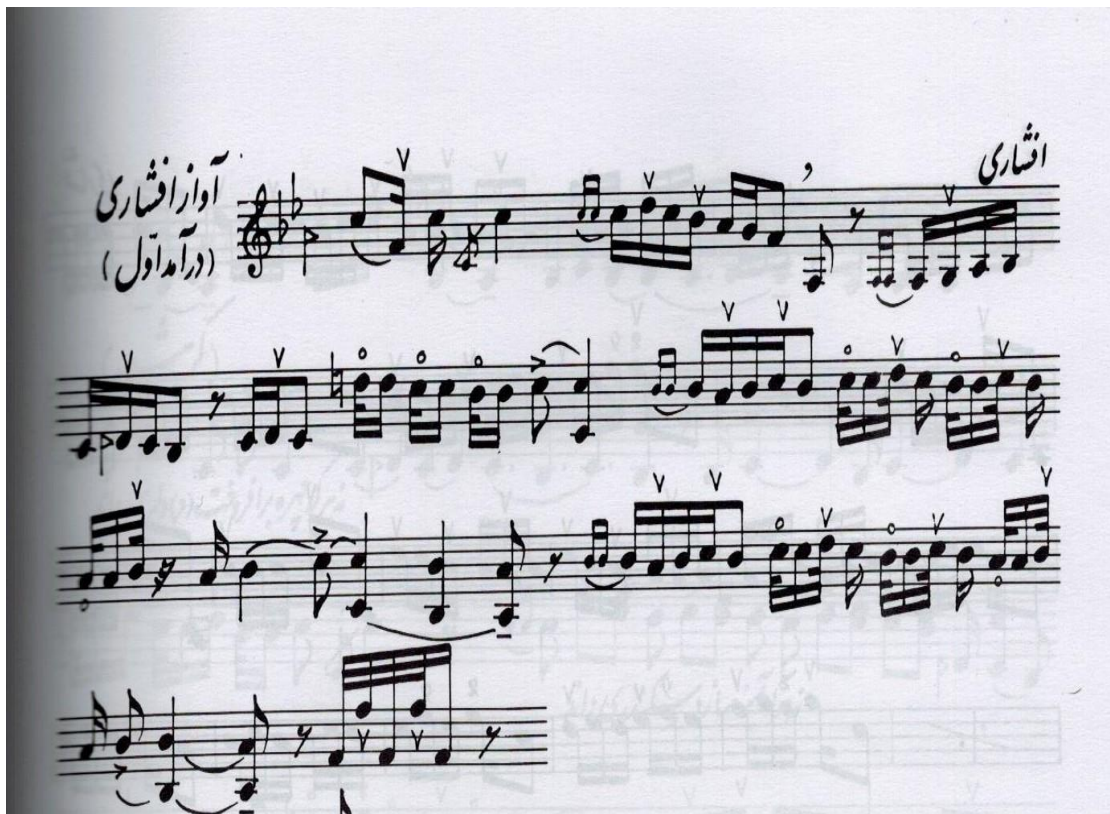
Los músicos y los cantantes de la obra no interpretan ninguna pieza musical escrita con notas musicales. El método aplicado para la interpretación de la pieza por los músicos es de transmisión oral siendo heredero de generaciones antiguas. Tras varias escuchas del fragmento mencionado se comprende por las melodías interpretadas, que se trata de las mismas melodías aplicadas en el modo de Afshari dentro de sistema musical tradicional antigua persa.

Para comprobar la veracidad de lo mencionada se acude a las piezas musicales de los Radif del sistema musical tradicional persa y se consultan las piezas aplicadas dentro del modo Afshari, de este modo podemos averiguar la relación y el vínculo entre las piezas de modo Afshari y la pieza grabada objeto de nuestra investigación.

Posteriormente se escuchan las piezas de modo Afshari en este caso se consultan los Radif de Mirza Abdollah Farahani interpretado por Mohammad reza Rostamian ²⁷⁸ escogiéndose la pista 46 del CD en el que se interpreta el preludio del modo Afshari. En los archivos presentados en el anexo se encuentra una copia grabada de la pista mencionada.

Una vez escuchada la pieza de preludio de modo Afshari, se comprueba que las melodías utilizadas, la afinación de la pieza interpretada, el modo y el estilo musical coinciden con la pieza objeto de nuestra investigación, es decir: la pieza objeto de nuestra investigación se acopla y se ajusta al modo Afshari y presenta la misma afinación y características de interpretación. Las notas detalladas a continuación representan la afinación del modo de Afshari y la estructura general de la realización de las piezas dentro del modo mencionado.

²⁷⁸ ROSTAMIAN, Mohammad Reza: *Radif Mirza Abdollah*. Teherán, Chaharbagh, 2006, Pista 46.



279 El primer Daraamad de modo Afshari

Como se puede comprobar la afinación necesaria para interpretar el modo Afshari lleva cuartos de tono, lo que distingue este modo a los demás, se observa la figura de nota La (A) en cuarto tono, la Si (B) en medio tono y La Mi (E) en medio tono.

La notación aplicada determina el marco de la afinación necesaria para la interpretación del modo Afshari, pero lo que se determina específicamente las características del modo mencionado y lo que lo diferencia de otros modos de música tradicional persa, es la forma de la interpretación del modo debido a la existencia de un intervalo melódico de cuarta ascendente a partir de la nota Fa (F) hasta la nota Do (C), ya que hay una distancia de cuatro grados entre las notas que forman el modo de Afshari, es decir; hay una distancia de dos tonos y un cuarto de tono entre los sonidos que lo forman.

Todas las melodías interpretadas dentro de la afinación mencionada que empiezan por la nota Fa y acaben en la nota Do representan una serie de sonidos cuya su aplicación genera la base principal de

²⁷⁹ PAYVAR, Faramarz: *Dorehaye Santur Radif Abolhasan saba*, Teherán, Mahur, 2011, P69.

modo Afshari. A partir de la base mencionada la interpretación de las notas musicales por encima o por debajo se relacionan con el intervalo de cuarta.

El conjunto de las notas o melodías en el sistema modal mencionado forman parte del modo de Afshari. Por lo tanto, cualquier melodía interpretada que abarque el mismo contenido y coincida con las características mencionadas, en la interpretación y en la afinación correspondiente, se sitúa dentro del mismo modo.

El método para llegar a la conclusión mencionada y justificar la existencia del vínculo y relación directa entre las dos piezas, ha sido mediante la escucha, la comprobación auditiva entre ellas y finalmente la comprobación de la exactitud en la afinación, el modo de la realización y la interpretación de las piezas por las notaciones musicales con intervalos iguales.

El resultado del análisis confirma la presencia de estilos y modos propios de la música tradicional antigua persa, en la celebración y realización de las ceremonias y actuaciones religiosas actuales de la ciudad de Teherán y en general en todo Irán.

2.4 Fichas de la identidad sonora de Teherán

En esta parte de la investigación se elaboran unas fichas de identidad sonora de la ciudad de Teherán.

Como se ha mencionado en el apartado de la metodología se han preparado unos archivos de las secuencias sonoras de la ciudad a base de la toma de sonidos in situ de los lugares emblemáticos de Teherán.

Para la realización de los archivos mencionados, en total se han preparado once secuencias sonoras elegidas entre los sonidos grabados de los espacios sonoros de Teherán como las secuencias más destacadas y de mayor relevancia para la investigación.

En las páginas 358- 421 del anexo se encuentran los archivos de las secuencias sonoras mencionadas como fuente de la obtención de los datos necesarios para la elaboración de las fichas de identidad sonora. Entre los archivos de las secuencias sonoras mencionadas se han elaborado nueve fichas de identidad sonora para evitar la repetición de las secuencias sonoras con caracteres similares.

Una vez obtenido los archivos sonoros, se editan y se preparan las secuencias sonoras, posteriormente se organizan las reuniones con los conocedores de Teherán para la realización de las encuestas basadas en escucha reactivada de los participantes y se graban las opiniones de los entrevistados. Se trata con ello de realizar una serie de escuchas reactivadas que permitirán posteriormente elaborar las fichas de identidad sonora de cada secuencia.

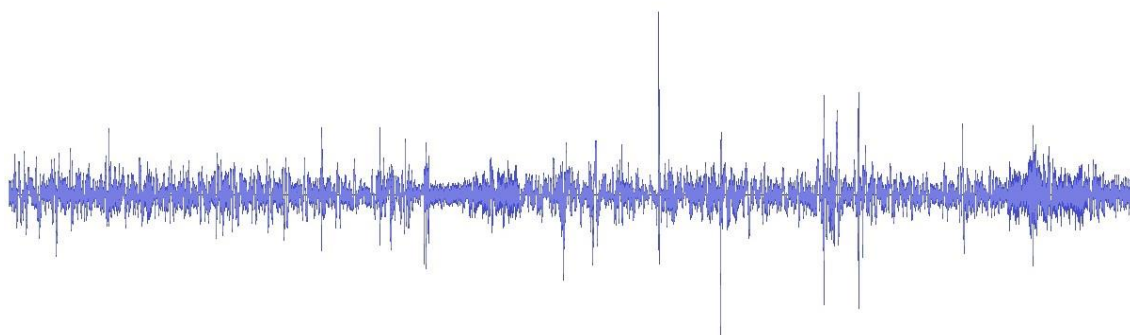
2.4.1 Primera ficha de identidad sonora

1/BT6. GRAN BAZAR DE TEHERAN. PASAJE PRINCIPAL CERCANO A LA ESTACIÓN DE AUTOBUSES (MERCADO DE JOYAS)

Vendedores en el Bazar / vendedor de agua / Vida cotidiana

Toma de sonido: estático.

Niveles sonoros: leq * 58 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 09:23mn.



Entrada del bazar de las joyas y bisuterías.

Resumen:

En el medio de un pasaje de Bazar de Teherán cercano a terminal de autobuses. Ambiente sonoro del Bazar de Teheran, un día laborable por la mañana (10:58 del 23/06/2016), en la vía permitida solo para transeúntes del pasaje principal de bazar de Teherán dentro del mercado de las joyas situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el sonido de rumor urbano de la gente, luego se oye la voz humana del vendedor callejero de los cuadernos para niños que está paseando por el medio de la calle anunciando los siguiente: dos cuadernos de pintar por 5000 tománs. ²⁸⁰

Luego se oye la voz humana de otro vendedor que vende cuadros de alfombras y dice: cuadro, cuadro. Posteriormente se oye la voz de otro vendedor callejero que vende botellas de agua mineral, anunciando lo siguiente: Agua mineral, señores agua mineral, agua mineral para pasajeros y los niños. La secuencia acaba con la voz de este vendedor.



Vendedor de cuadros

²⁸⁰ Tomán es la moneda de Irán equivalente a 10 riales y 1,25 euros.

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de mercado, del bullicio y de las voces de fondo sobre las que destacan las voces de algunos vendedores. En algunos casos se da una cierta confusión con otros espacios bulliciosos como estaciones de autobús, quizás debido a la presencia de ruidos de tráfico y también a las voces del vendedor de agua mineral que se escuchan también en las estaciones.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional de comercio altamente representativo y apreciado por los ciudadanos

Representatividad de Teherán:

Elevada representatividad. La manera de vender, el uso de la voz para comunicarse, las expresiones de los vendedores (*Agua mineral, señores agua mineral, agua mineral para pasajeros y los niños*) utilizadas para dirigirse a los posibles clientes resultan típicamente propias de la ciudad de Teherán y en general todo Irán. Se reconocen acentos de diversas partes de Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. Callejón principal del pasaje de mercado de las joyas de bazar de Teherán. Espacio público. Lugar no sólo para realizar compras, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los productos, olores, sonidos. Sensación de profundidad del espacio en el que se percibe la reverberación

Tiempo: medio día de un día laboral. Momento cotidiano de la compra, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público y voz humana. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables. Por un lado, el de la compra de productos variados ofrecidos en manera tradicional muy arraigado en la cultura de la ciudad. Se destaca la relación directa entre los vendedores y los compradores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes).

Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con determinadas películas del cine tradicional iraní.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio reverberante, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de las formas de publicidad, la musicalidad de la voz y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la Música tradicional persa. Comentarios acerca de la intrusión sonora de algunos sonidos de tráfico fundamentalmente de motos.

Objetivación de los criterios cualitativos:

Reverberación Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, músicas, tráfico). Firma sonora del mercado. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la acentuación y musicalidad de las voces con un uso de formas de expresión y acentos iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“La primera impresión que me da, me parece que están en el bazar, se venden diferentes artículos, uno va otro viene, incluso se oye el ruido de fuera donde ocurre algo, parece que se trata de un terminal de autobuses, hay un vendedor que se vende agua mineral para los niños, igualmente se oye el ruido de la gente en la calle, es un lugar de trabajo.”. “A mí me parece que estamos cerca de terminal de autobuses, hay varias tiendas donde se venden varias cosas, yo estoy imaginando un autobús azul, el vendedor de agua ofrece agua para los pasajeros”. “La sensación general del ambiente es una sensación alegre y positiva, la gente pasa muy animada mirando las tiendas y los productos ofrecido por vendedores”. “Se destaca el sonido de la voz peculiar de los vendedores por la melodía harmónica y lírica que matiza la secuencia, se trata de un tipo de voz que llama la atención. El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos es el punto negativo de la secuencia y molesta bastante a la gente.”.

“Se trata de uno de los pasajes de bazar de Teherán, se oye la voz de unos vendedores que parece que son ambulantes y no son vendedores de una tienda, son vendedores callejeros, los vendedores anuncian e invitan a la gente para que compre sus productos. El momento del día para mí es por la mañana alrededor de las 10:00 ya que el ambiente de bazar parece más tranquilo en la grabación, sin embargo, si fuera otro horario deberíamos escuchar más jaleo en el ambiente de bazar.”

“La escena donde hay mercados y bazares sale en muchas películas iraníes. La escena y la secuencia sale en todas las películas, igualmente los periodistas y reporteros elaboran los reportajes en sitios como bazar.” “Al escuchar la voz de los vendedores se puede asociar la secuencia con la voz de vendedores que se observan en las películas antiguas persas populares como Ganje Gharoon”. “A mí me recuerda mi infancia, realmente he vivido muchas experiencias de este tipo, estar en bazar de Teherán con mis padres o con mi hermana donde hay muchas tiendas y vendedores, yo mismo les he comprado muchas veces en bazar de Teherán.”

“La forma de las voces de los vendedores son muy peculiares, son típico de los vendedores de Irán, es muy curioso, hay una forma de melodía en su voz, por el acento podemos distinguir que no son de Teherán,”

“Al escuchar la grabación me vienen muchos recuerdos en la mente, la grabación me recuerda a los momentos que acudía con mi madre al bazar de Teherán para realizar compras, cuando era niña mi madre me agarraba la mano y me acompañaba para pasear dentro de bazar. El ambiente de bazar me gustaba mucho por los movimientos de la gente que paseaba por los pasillos y pasajes de bazar, realmente es un ambiente alegre y la grabación me genera los dulces recuerdos de mi infancia y el ambiente positivo de bazar de Teherán.”

“La sensación genera es la curiosidad para mirar y comprar los productos. Realmente los productos ofrecidos por vendedores son muy llamativos y generan mucho interés en compras.” “La manera de colocar la voz de vendedores es para introducir y presentar lo que venden.”



Imagen del vendedor callejero de botella de agua



Imagen de vendedor de los cuadernos

2.4.2 Segunda ficha de identidad sonora

2/BTMS. EL GRAN BAZAR DE TEHERÁN. LA CALLE PRINCIPAL DE LA ENTRADA DEL BAZAR DE TEHERÁN.

La llamada a la oración (Azaan) / La vida tradicional / Bazar a la hora de comer

Toma de sonido: Dinámico.

Niveles sonoros: leq * 66 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:30mn.

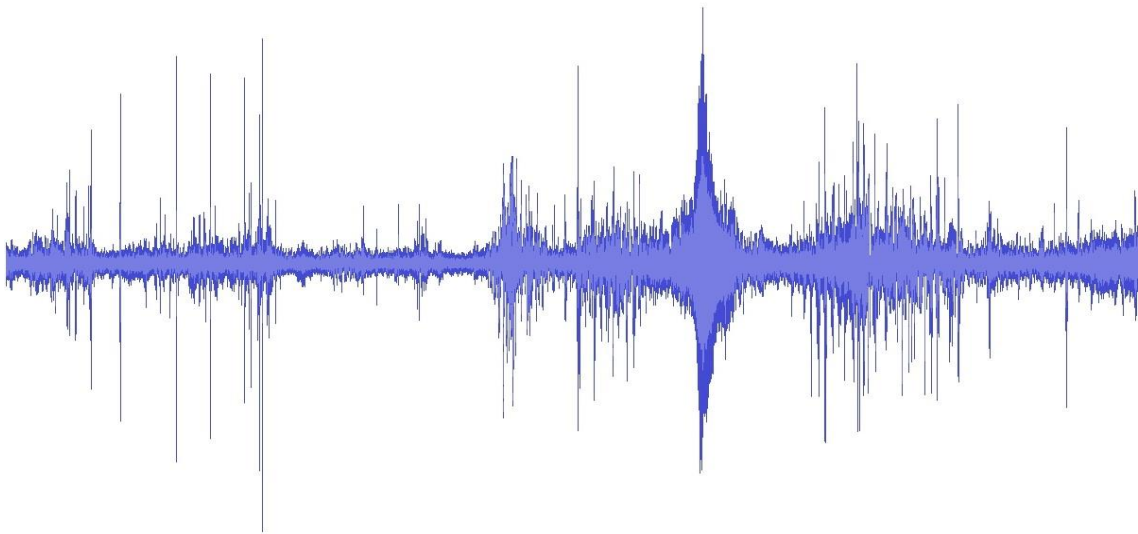


Imagen de los transeúntes

Resumen:

En el medio de la calle principal paralela de la entrada de bazar grande de Teherán. Ambiente sonoro del Bazar de Teheran, un día laborable a la hora de reza y oración (13:30 del 29/06/2016), en la vía pública permitida para paso de vehículos con paso peatonal grande colindante a la entrada principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el sonido de rumor urbano de la gente, luego se oye las conversaciones de los transeúntes seguidamente al ruido provocado por el paso de una moto, a continuación se oye la voz de los versos de Corán producidos por las altavoces de la mezquita cercana que normalmente se produce antes de la llamada para la reza, posteriormente se escucha la voz de un vendedor desde lejos, acercándose a la voz del vendedor se puede distinguir lo que dice; el vendedor tiene acento azari (parte turca de Irán y anuncia lo siguiente: Rebaja de pantalón femenino, venga, para chicas, vengan, entren en la tienda señoras todo tipo de pantalones femeninas, después se oye la conversación de una señora hablando con su hija mientras en el fondo se oye el rumor urbano, luego pasa una persona con el carro de transporte, a continuación se oye la llamada a la oración para la reza (Azaan) producidos por las altavoces de la mezquita, después se oye el ruido producido por el arranque y marcha de una moto. Los ruidos de las motos continúan en la secuencia ya que continuamente pasan motos. Posteriormente se escucha el ruido de la bocina de un coche. La secuencia se acaba con la escucha de los ruidos de la marcha de las motos.



Imagen de la calle principal de la entrada de Bazar de Teherán

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de mercado, del bullicio y de las voces de fondo sobre las que destacan las voces de la llamada a la oración (Azaan). También se especifican las voces de los vendedores. Se reconoce las características del ambiente de bazar de Teherán incluso se olfatea el olor de la comida típica persa.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional de comercio altamente representativo y apreciado por los ciudadanos

Representatividad de Irán:

Elevada representatividad. La llamada a la oración (Azaan) es un elemento representativo de Teherán y en general de Irán por poseer contenido y melodía peculiar de la cultura persa. La manera de vender, el uso de la voz para comunicarse, las expresiones del vendedor utilizada para dirigirse a los posibles clientes resultan típicamente propias de la ciudad de Tabriz (*Rebaja de pantalón femenino, vengan, entren a la tienda*). el acento del vendedor azari representa la parte turca de Irán. Se reconocen acentos de diversas partes de Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. Calle principal colindante a la entrada principal de bazar de Teherán, espacio público. Lugar no sólo para realizar compras, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los productos, olores, sonidos. Sensación de profundidad del espacio en el que se percibe la reverberación y el sonido de la llamada a la oración por cercanía a la mezquita.

Tiempo: Medio día de un día laboral a la hora de la reza y oración y circulación con frecuencia alta. Momento cotidiano de la compra, reza y comer, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: Mezcla de ruido de rumor urbano, público, voz humana, voz emitida por los altavoces y contaminación sonora por los ruidos de los vehículos sobre todo las motos.

Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables. Por un lado, la difusión del sonido de la llamada a la oración que produce tranquilidad y espiritualidad en el ambiente y por otro lado, el de la compra de productos variados ofrecidos en manera tradicional muy arraigado en

la cultura de la ciudad. Se destaca la relación directa entre los vendedores y los compradores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con determinadas películas del cine tradicional iraní.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores, voz de coches y motos. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio reverberante, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de sonido de la llamada a la oración. Comentarios acerca de las formas de publicidad, la musicalidad de la voz y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la Música tradicional persa. Comentarios acerca de la intrusión sonora de algunos sonidos de tráfico fundamentalmente de motos.

Objetivación de criterios cualitativos:

Reverberación Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, la llamada a la oración, tráfico). Firma sonora del mercado. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la difusión de la llamada a la oración y acentuación y musicalidad de las voces con un uso de formas de expresión y acentos iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“El sonido pertenece a bazar grande de Teherán, es el típico bazar a la hora de comer, incluso puedo sentir el olor de Chelokabab (comida típica iraní), la grabación nos sitúa cerca de la mezquita de bazar donde la gente religiosa y los practicantes acuden a la mezquita para rezar ya que se oye la oración para la llamada de rezar (Azaan), a estas horas la mayoría de la gente acuden a la mezquita para rezar, los que no rezan acuden a los restaurantes para comer, como la mayoría de los restaurantes están dentro del bazar y al lado de las tiendas se sienta el olor de la comida, la sensación para mí es positiva ya que se trata de movimiento de la gente y la vitalidad, el vendedor que vende ropa se está anunciando e invitando a la gente para pasar dentro de su

tienda, la voz de este vendedor tiene melodía musical, para mí la melodía parece a la melodía que lleva la música religiosa. Respecto al sonido a mí me ha gustado mucho por conllevar la oración de la llamada de reza y el de Corán, definitivamente las oraciones de Corán son musicales y tienen melodía musical, igualmente la voz de vendedor suena musical y lleva una melodía. El sonido más molesto es de la moto, es un ruido muy molesto. Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que más representa a Teherán y me ha gustados más.”

“Probablemente la secuencia está grabada en la calle se oye coches, motos y gente hablando, tendría que ser medio día a la hora de rezar se oye el sonido de Azaan por lo tanto se puede entender que es la hora de rezar. Al escuchar la grabación a mí me genera una sensación positiva ya que se trata de ver una ciudad viva donde la gente está trabajando y en movimiento de un lado para otro, hay gente comprando y respetando las tradiciones que existe en Irán, el Azaan se oye 3 veces al día y eso es parte de paisaje sonoro de Irán, los turistas que viajan a Irán solo por oír el sonido de Azaan 3 veces al día pueden distinguir que se encuentran en Irán.”

“Se trata de bazar de Teherán, exactamente es la calle principal paralela de bazar de Teherán donde se encuentran las tiendas y las fruterías. Me llama bastante la atención el sonido de Azaan, parece que es por la tarde, puedo imaginar las luces que las ponen los vendedores por encima de las frutas y los productos a la venta. Hay muchos movimientos de la gente, la gente que compran de forma acelerada ya que en la voz de la persona que busca a su hija se nota esta sensación. La sensación del ambiente es muy positiva, la grabación se transmite la sensación de mucho movimiento y vitalidad. El sonido de Azaan igualmente crea sensación de espiritualidad y es bastante positiva.”

“Para mí se trata de bazar de Teherán, especialmente la calle paralela principal donde hay muchas tiendas de ropa y textil. El espacio es un espacio abierto en la calle, es a la hora de comer, se oye la voz de un transeúnte que busca a su hija. La sensación del ambiente para mí también es muy positiva, se trata de casco antigua y tradicional de Teherán y representa la vida cotidiana de la población de Teherán. El sonido de Azaan y las motos, los vendedores y en general el bazar representa la vida cotidiana de los residentes de Teherán.

“Mi tía iba mucho al gran bazar de Teherán, cuando era niño yo acompañaba a mi tía y íbamos juntos al bazar, a la hora de comer nos íbamos a un restaurante situado en el bazar que a mí me

encantaba, al escuchar la grabación los sonidos me recuerdan lo mencionado, el sonido para mí es muy familiar y muy alegre ya que se trata de mi infancia y dulces recuerdos.”

“La experiencia de visitas de bazar de Teherán lo he vivido mucho, cuando era joven nosotros vivíamos cerca de bazar de Teherán y yo diariamente pasaba por las calles cercanas y alrededor de bazar donde había muchos movimientos de la gente, vendedores y compradores y para mí son recuerdos agradables, también la escena de bazar de Teherán sale en muchas películas persas por la importancia social que lleva el bazar en la cultura de Irán.”

“Para mí, los recuerdos generados se tratan de los recuerdos que tengo de películas documentales que demuestran y enseñan la vida cotidiana de la gente, donde salen las escenas del bazar, en este tipo de películas se ven el oficio y la profesión de cada uno sin tener que enfocar en alguna protagonista, se trata de demostrar la vida cotidiana del público. Como las películas direccionadas por Ebrahim Hatami Kia (director de cine).”

“El sonido, sonoramente me ha gustado como una composición de una serie de planos de sonidos de varias alturas. El sonido de la moto para mí no es tan molesto es como las películas que salen las motos dentro de los mercados.”

“El sonido de la moto es molesto, pero la sensación no es tan negativa ya que en el bazar de Teherán es necesario circular con las motos para evitar el aumento del tráfico, igualmente las motos se usan para llevar la mercancía y el transporte dentro del bazar, hay que tener en cuenta que dentro del entorno el ruido de la moto no es tan molesto, además el sonido de la moto es el típico de bazar. Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que más representa a Teherán.”

“Para mí también es una sensación positiva ya que me recuerda los viejos tiempos en Teherán, es la sensación de vivir en una ciudad viva con mucho movimiento, hay gente dentro de bazar y las calles alrededores y delante de una mezquita y me genera una sensación bastante positiva.”



Imagen de la mezquita del bazar de Teherán



Imagen del vendedor de ropa y textil de la tienda

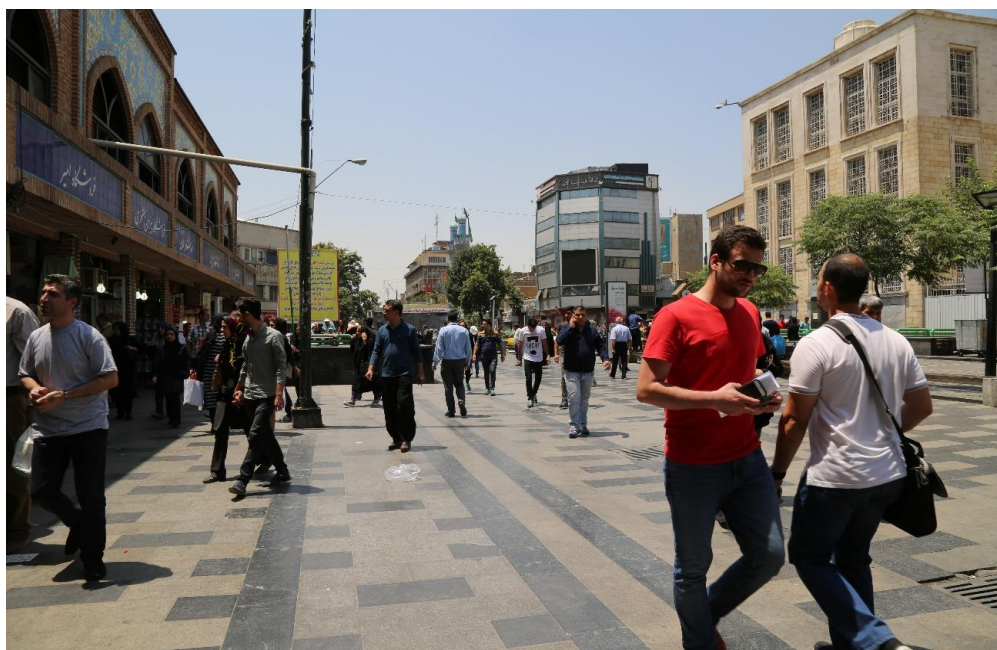
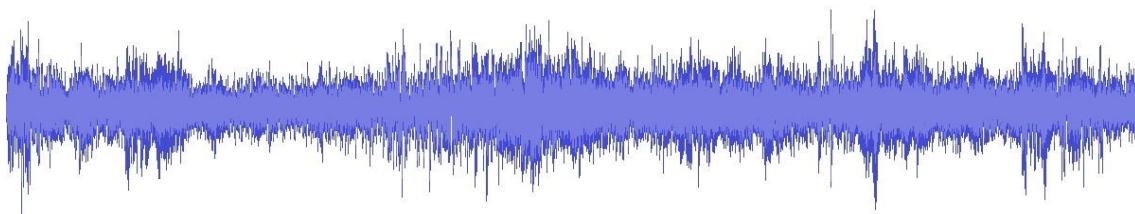
2.4.3 Tercera ficha de identidad sonora

3/BT5. GRAN BAZAR DE TEHERÁN. LA CALLE PARALELA A LA ENTRADA NORTE DE BAZAR DE TEHERÁN.

Tienda de ropa en el bazar / Los voceros del bazar / La boca del bazar

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 64 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:40mn.



La calle paralela de la entrada principal de bazar de Teherán

Resumen:

En el medio de la calle paralela a la entrada norte de bazar grande de Teherán. Ambiente sonoro del Bazar de Teheran, un día laborable por la mañana a la hora de mayor tránsito (13:40 del 29/06/2016), en la vía pública permitida para paso de vehículos y motos con paso peatonal colindante a la entrada norte de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con la voz humana de un vendedor situado a la entrada de su tienda indicando: Pantalón corto cuesta 20000 tománs, el acento de la voz del vendedor parece que es de Teherán, en el fondo se oye el sonido de rumor urbano de la gente, otra vez el vendedor repite su frase y añade que se trata de rebajas de pantalones, luego se oye la voz de un comprador que le interesa los pantalones y pregunta por las pantalones, luego se oye las conversaciones de los transeúntes seguidamente al ruido provocado por el paso de una moto, después se oye el ruido producido por el arranque y marcha de otra moto. Los ruidos de las motos continúan en la secuencia ya que continuamente pasan motos. Posteriormente se escucha el ruido de la bocina de un coche, a continuación, se oye la voz de otro vendedor de la tienda y anuncia lo siguiente: Una docena de calcetines por 10000 tománs, vayan dentro. Luego el comprador bromea con el vendedor y le dice: el dueño de la tienda no dispondrá de alguna hija que pueda vender ropa femenina; el vendedor se ríe y le responde que si el dueño tuviera cuatro hijas ciegas tampoco dejaría que se casarán conmigo, entonces el comprador dice: bueno tampoco el dueño encontraría un yerno como tú que grite tanto para vender. La conversación se acaba y el vendedor sigue gritando anunciando lo mismo y acaba la secuencia.



Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de mercado, del bullicio y de las voces de fondo sobre las que destacan las voces de algunos vendedores. También se especifican las voces de los vendedores. Se reconoce las características del ambiente de bazar de Teherán incluso el lugar de las tiendas y la situación de los vendedores en la calle en un espacio exterior.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional de comercio altamente representativo y apreciado por los ciudadanos

Representatividad de Teherán:

Elevada representatividad. La manera de vender, el uso de la voz para comunicarse, las expresiones de los vendedores (*una docena de calcetines por 10000 tománs*) utilizadas para dirigirse a los posibles clientes resultan típicamente propias de la ciudad de Teherán, el mercado persa y en general todo Irán. Se reconocen acentos de diversas partes de Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. La calle paralela a la entrada norte de bazar grande de Teherán. Espacio público. Lugar no sólo para realizar compras, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los productos, olores, sonidos.

Tiempo: medio día de un día laboral. Momento cotidiano de la compra, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público, voz humana y contaminación sonora por los ruidos de los vehículos sobre todo las motos. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables. La venta y la compra de productos variados ofrecidos en manera tradicional muy arraigado en la cultura de la ciudad. Se destaca la relación directa entre los vendedores y los compradores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con determinadas películas del cine tradicional iraní.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio exterior, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de las formas de publicidad, la musicalidad de la voz y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la Música tradicional persa. Comentarios acerca de la intrusión sonora de algunos sonidos de tráfico fundamentalmente de motos.

Objetivación de criterios cualitativos:

Reverberación Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, músicas, tráfico). Firma sonora del mercado. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la acentuación y musicalidad de las voces con un uso de formas de expresión y acentos iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“Parece que nos situamos en la boca de bazar, en la calle ya que se oye más coches, se identifica los vendedores por la indicación de los productos que venden, también se escucha la conversación del vendedor con el cliente cuando habla y bromea con el cliente, pero lo que se destaca es la forma de la voz de vendedor que es una forma musical con melodía.”

“Esto se trata de bazar o las tiendas de alrededor de bazar de Teherán, ya no se trata de vendedores ambulantes sino vendedores de las tiendas que intentan atraer público, las personas que trabajan en la tienda salen a la puerta y hacen publicidad sobre la mercancía que llevan dentro, hay uno que está vendiendo pantalones insistiendo que se trata de una rebaja por 20000 tománs y hay otro que vende calcetines y hace publicidad para la venta de las calcetines, normalmente la gente que está acostumbrado de ir a compras en bazar ya sabe que se trata de varias tiendas y los vendedores anuncian sus productos para llamar la atención de la gente, quien tiene la voz más bonita o grita más o tiene mejores frases tendrá más éxito y captará más clientes, también se oye las motos y mucho ruido. El momento de la grabación creo que es medio día. Al escuchar la primera vez la voz de los vendedores parece rutinario y normal, pero si lo oyes constantemente se puede observar que

la voz lleva una melodía continua con un ritmo especial, siempre se repite la misma frase de la misma forma.”

“Respecto a la voz de los vendedores yo también confirmo que se trata de una voz peculiar, es importante aplicar esta forma peculiar de voz para llamar la atención, igual que España, aquí también los vendedores llevan una voz peculiar para publicar sus productos sobre todo los gitanos, los gitanos son mejores vendedores ya que aplican esta forma peculiar de voz para anunciar los productos que quieren vender. En los mercadillos callejeros lo primero que llama la atención es la voz de los vendedores gitanos, la verdad que las voces son muy bonitas caso todos son cantantes.”

“Se trata de bazar de Teherán, exactamente se trata de las calles y las aceras cercanas del bazar de Teherán donde hay tiendas de textil y ropa. En las calles mencionadas se ven un montón de tiendas y vendedores que anuncian la venta de sus productos. Es un espacio exterior fuera del bazar. El momento de la grabación es de medio día. La sensación del ambiente es muy positiva. Las voces de los vendedores son muy bonitos y no son molestos. La voz de los vendedores es muy peculiar, la forma de anunciar los productos tiene una forma de melodía, es lírica y musical. De hecho, la forma mencionada se repite mucho en la voz de los vendedores, parece que esta forma de hablar se ha heredado de generación en generación a ellos. Igualmente, los vendedores saben muy bien cambiar de tono y cambiar el volumen de su voz para obtener mejores resultados, La voz de los vendedores nos son monótonos.”

“A mí la secuencia me recuerda mi infancia, la escena sale en muchas películas, además es una escena muy tradicional que nunca cambia por eso nos lleva para atrás y el pasado, hay centros comerciales nuevos, pero no venden las cosas de este modo, los vendedores ni cantan ni chillan y hay que entrar en cada tienda, sin embargo, la secuencia representa lo típico de bazar y siempre ha sido así, es típico de Irán.”

“La escena sale en muchas películas, sobre todo el ambiente de comparas, las tiendas y el sonido producido por la bocina de los coches. En la mayoría de las películas persas se puede ver el ambiente de bazar y la gente en el momento de compra, eso es el típico de Irán, aunque los bazares son parecidos en países como India, Pakistán y Marruecos. Yo creo que la similitud se debe a la región de islam ya que los bazares de los países musulmanes representan la cultura de estos países y existe una conexión entre la religión y el bazar.”

“La última vez que pase por bazar para realizar las compras con mi hermana hace 5 años, era justo unas cuatro horas antes del momento de cambio de año nuevo persa, y yo buscaba una flor llamada Shabbu que se utiliza en la mesa que se prepara para la celebración de fiesta de año nuevo persa, la verdad son recuerdos dulces y bonitos, al escuchar la grabación me han generado recuerdos de aquel momento.”



Imagen del vendedor de ropa y textil de la tienda



Imagen del sgundo vendedor

2.4.4 Cuarta ficha de identidad sonora

4/BT4. GRAN BAZAR DE TEHERAN. CALLEJON INTERIOR DE BAZAR DE TEHERÁN.

Vendedor de lápiz de colores / Vendedor callejero / Venta de artículos de colegio

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 56 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:32mn.



Uno de los pasajes del bazar de Teherán

RESUMEN:

En el medio del pasaje interior de bazar grande de Teherán. Ambiente sonoro del Bazar de Teheran, un día laborable por la mañana (13:32 del 29/06/2016), en la vía permitida solo para transeúntes del pasaje principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el rumor urbano de la gente y las conversaciones de los transeúntes dentro de la calle, luego se oye la voz humana de un vendedor callejero situado en frente de una tienda y ofrece lápices de color indicando: lápices de 50 colores por 15000 tománs ²⁸¹, el acento de la voz del vendedor parece que es de Isfahan, en el fondo se oye el sonido de rumor urbano de la gente, otra vez el vendedor repite su frase indicando que se trata de solo 15000 tománs, luego se oye las conversaciones de los transeúntes seguidamente a la voz de vendedor, a continuación se oye otra vez la voz del vendedor que sigue gritando anunciando lo mismo y acaba la secuencia.

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de mercado, del bullicio y de las voces de fondo sobre las que destacan la voz de algún vendedor. También se especifica la voz del vendedor. Se reconoce las características del ambiente de bazar de Teherán incluso el lugar de las tiendas y la situación de los vendedores callejeros en la calle en un espacio interior.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional de comercio altamente representativo y apreciado por los ciudadanos. Se percibe la sensación de depresión, tristeza y cansancio en la voz y la forma de anunciar del producto de vendedor.

Representatividad de Teherán

Elevada representatividad. La manera de vender, el uso de la voz para comunicarse, las expresiones del vendedor (*lápices de 50 colores por 15000 tománs*) utilizadas para dirigirse a los posibles clientes resultan típicamente propias de los vendedores callejeros de la ciudad de Teherán y en general de todo Irán. Se reconocen acentos de diversas partes de Irán.

²⁸¹ Tomán es la moneda de Irán equivalente a 10 riales y 1,25 euros.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. Callejón interior del pasaje de bazar de Teherán. Espacio público. Lugar no sólo para realizar compras, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los productos, olores, sonidos. Sensación de profundidad del espacio en el que se percibe la reverberación

Tiempo: medio día de un día laboral. Momento cotidiano de la compra, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público y voz humana. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables. Se destaca la relación directa entre los vendedores y los compradores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedor. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio reverberante. Comentarios acerca de las formas de publicidad, la musicalidad de la voz y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la Música tradicional persa.

Objetivación de criterios cualitativos:

Reverberación Publicidad, Situación de interconocimiento. Firma sonora del mercado. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la acentuación y musicalidad de las voces con un uso de formas de expresión y acentos iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“Se nota que se trata de un vendedor callejero dentro de bazar o mercado, por el tipo de anuncio y lo que indica se trata de material de papelería y el espacio es interior, tiene que ser un pasaje dentro del bazar, el momento parece que es por la tarde.”

“Se trata de un vender dentro de un mercadillo o bazar que vende lápices de colores anunciando su producto y su precio, el vendedor debería situar al lado de una tienda o tener algún puesto propio, Para mí la sensación es vida cotidiana y la rutina, es una sensación neutra.”

“Se trata de un vendedor ambulante como los que se ven en el metro y los autobuses, el vendedor anuncia su producto, pero parece que es deprimido, igualmente se oye el humero de la gente de alrededor. La sensación del ambiente es de desesperanza por la voz de vendedor, las voces de los vendedores son muy bonitos y no son molestos.”

“Para mí se trata de bazar de Teherán, especialmente algunos de los pasajes interiores del bazar. Es un sitio con menos tránsito, debería ser la parte de las tiendas son papelerías, se oye la voz de un vendedor que intenta vender material de papelería y lápices de color, pero parece que no está muy contento o igual no sabe anunciar bien como lo hacen el resto de los vendedores.”

“El padre de un amigo mío tenía una papelería y yo les hacía visitas en mayoría d los días por la tarde, en esta papelería en Teherán vendían los mismos productos y al escuchar la grabación me genera buenos recuerdos de la papelería y mi infancia.”

“Los recuerdos míos son de cuando era joven cuando pasaba por las calles de centro de Teherán y cuando utilizaba el autobús veía los vendedores ambulantes, los que vendían material de papelería.”



Imagen del vendedor de lápiz de colores

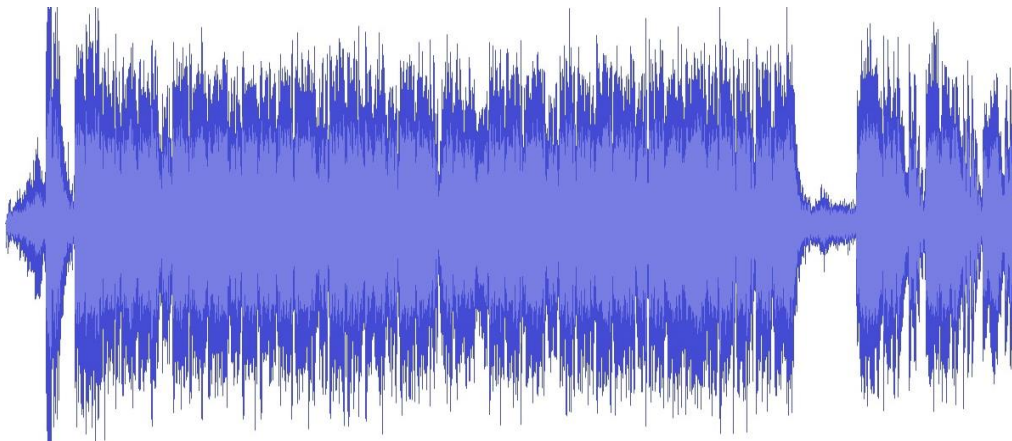
2.4.5 Quinta ficha de identidad sonora

5/BTNEY. CALLEJON COLINDANTE CON LA CALLE PRINCIPAL DE BAZAR GRANDE DE TEHERÁN.

Músico callejero / Tocando Ney en la calle / Melancolía

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 71 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:31mn.



Callejón colindante con la calle principal de bazar de Tehrán

RESUMEN:

En el medio del callejón colindante con la calle principal de bazar grande de Teherán. Ambiente sonoro de la calle de Teherán en el aire libre, un día laborable a medio día (13:31 del 05/07/2016) en el callejón pública permitida para solo paso peatonal colindante con la calle principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el rumor urbano de la calle principal con el ruido provocado por los vehículos, se oye el claxon de un coche, enseguida empieza a tocar el músico que es un intérprete de Ney (instrumento de viento), el músico ya lleva un amplificador de voz con altavoz y micrófono que le ayuda para ampliar el sonido en la calle, la canción que toca no se reconoce, da la sensación que es improvisada por el músico, luego acaba con la canción y dice Gracias dios. Posteriormente se oye el ruido por paso de los vehículos, luego el músico pregunta a la persona que está grabando el sonido que si ya ha grabado y la persona encargado de grabar le responde que sí la está grabando, el intérprete sigue tocando y la secuencia se acaba.

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de la interpretación de la música en la calle y de las voces de fondo sobre las que destacan las voces de paso de vehículos. Se reconoce el ambiente de la calle y la presencia de ruidos de tráfico y también se verifica el sonido y el tipo de instrumento tocado por el músico callejero.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional callejero donde se practican las músicas y se realizan espectáculos altamente representativo y apreciado por los ciudadanos. Se percibe la sensación de melancolía por la melodía interpretada y en el modo de interpretar el instrumento por músico.

Representatividad de Irán:

Elevada representatividad. La manera de interpretar, la melodía interpretada y las melodías utilizadas para dirigirse a los posibles clientes resultan típicamente propias de la cultura persa y en general de todo Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. Callejón colindante con la calle principal de bazar grande de Teherán. Espacio público. Lugar no sólo para realizar compras, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los espectáculos, olores, sonidos. Sensación del espacio libre en el que se percibe la reverberación por el amplificador.

Tiempo: medio día de un día laboral. Momento cotidiano de la compra, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: mezcla de sonido de instrumento musical, ruido de los vehículos y voz humana. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables. La interpretación de un instrumento antiguo tradicional persa en manera tradicional muy arraigado en la cultura de la ciudad. Se destaca la relación directa entre los actores y los espectadores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con determinadas escenas musicales persas.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, sonido de instrumento y el tráfico. Los sonidos se difunden por los altavoces, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio libre y reverberante por el amplificador, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de las formas de interpretación y sensaciones generadas, las tradiciones callejeras y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la música tradicional persa. Comentarios acerca de la intrusión sonora de algunos sonidos de tráfico fundamentalmente de motos.

Objetivación de criterios cualitativos.

Reverberación interpretación musical, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, músicas, tráfico). Firma sonora del ambiente de música callejera. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la interpretación y el tipo de instrumento aplicado con un uso de formas de expresión y tradiciones iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“Es un músico callejero y debería estar al lado de bazar por que, normalmente los músicos callejeros tocan en la calle cuando se trata de la celebración del año nuevo o algún otro festivo eventual y los temas que tocan son más alegre sin embargo el tema que toca el músico es bien más triste y no transmite ninguna alegría. Este tipo de música normalmente se usa en los funerales y para el luto.”

Es un músico callejero que toca Ney también se oye altavoces y suena como que tocan dos personas, también se oye la vocalización a la hora de tocar el instrumento y también el amplificador para tener más eco del sonido. Con anterioridad a la revolución de Irán en 1979, los músicos callejeros podrían tocar cualquier tema en las calles, Tras la revolución el gobierno controla los temas que se tocan por los músicos en Irán y se permite interpretar la que es la música tradicional persa para mantener vivo este tipo de música, por lo tanto, los temas interpretados por los músicos callejeros tienen carácter de música tradicional y regional. El espacio es cerca de bazar y también cerca de la mezquita, al principio se oye el rumor de la gente, pero luego solo se oye el sonido de Ney que sale por el amplificador y este sonido cubre todos los sonidos, el amplificador altera el ambiente y desaparecen otros sonidos, bueno el músico de este modo llama más atención y capta más clientes.”

“Se destaca el sonido peculiar del instrumento ya que se trata de un instrumento muy antiguo persa. El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos en este caso se oyen, pero el amplificador cubre los ruidos y no deja que afecte mucho la contaminación por los vehículos.”

“Al escuchar la grabación me recuerda a los derviches y errantes que pasan por las calles y recitan poesías y canciones con carácter religioso algunos de ellos igualmente tocan el Ney, se observa la presencia de ellos sobre todo delante de las mezquitas y lugares sagrados.”

“Los músicos callejeros pasan a menudo por las calles cercanas de mi casa en Teherán, hay un callejón sin salida que es el lugar donde siempre se sitúan los músicos en él, cuando ellos tocan, el sonido de su música se oye perfectamente desde mi casa, es un privilegio escuchar la música tan cerca y disfrutar de ella. Un día que estaba muy triste me fui a este callejón para ver desde cerca

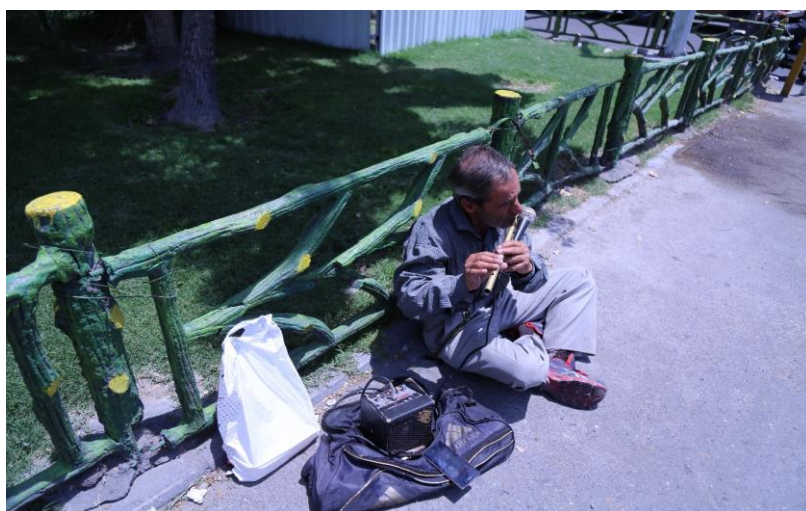
los músicos, uno de los músicos empezó a tocar para mí una canción y fue en aquel momento que empecé a llorar, fue un recuerdo inolvidable. “

“Para mí, los recuerdos son de la celebración de las fiestas callejera con carácter de luto por Imam Hussain, la melodía aplicada por el músico es muy parecido a las que se aplican en este tipo de fiestas.”

“Al escuchar la grabación me recuerda a Haji Firouz, Haji firouz es el personaje cómico que se pone su cara de negro y se viste de rojo y en fechas cercanas al año nuevo persa sale en las calles con su pandereta y canta canciones alegres para anunciar la llegada de primavera y el año nuevo persa y reparte alegría en entre la gente y los niños, en algunas actuaciones de Haji Firouz también hay músicos callejeros que le acompañan.”



Imagen del intérprete de Ney



2.4.6 Sexta ficha de identidad sonora

6/BTMS. GRAN BAZAR DE TEHERÁN. CALLE SABZEH MEYDAN. CALLE PRINCIPAL DE LA ENTRADA DE BAZAR.

Carruajes de caballo / Sabzeh Meydan / Vitalidad

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 62 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 11:29mn.

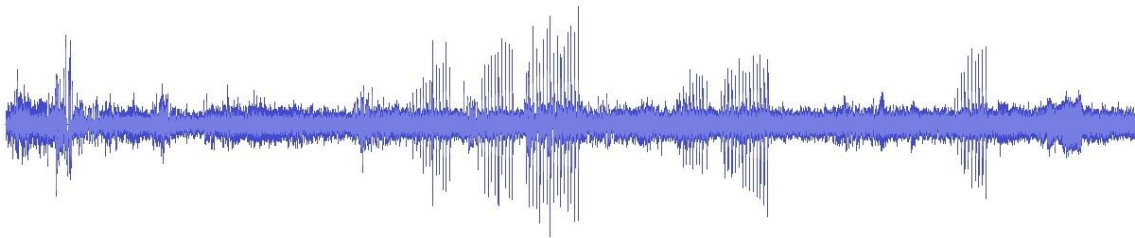


Imagen de los transeúntes en la calle Sabzeh Meydan

RESUMEN:

En el medio de la calle principal de la entrada norte de bazar grande de Teherán. Ambiente sonoro del Bazar de Teheran, un día laborable por la mañana (11:29 del 29/06/2016) en la vía pública permitida para paso de peatones con un carril separado y bastante ancho y paso de vehículos por otro carril en la calle principal de la entrada norte de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el sonido que se produce por el paso de una carro de transporte, luego se oye la voz humana de un vendedor de ropa femenina situado a la entrada de su tienda indicando: entre 10000 y 45000 tománs, adelante señoras solo entre 10000 y 45000 tománs el acento de la voz del vendedor parece que es de Teherán, Posteriormente se escucha los pitidos de una coche de lejos ya que hay bastante distancia entre los carriles, a continuación se oye la voz de vendedor que repite su frase y luego se oye el ruido provocado por el paso de un carruaje de caballo que pasa por la calle, el sonido se trata de sonido de timbre de pie que llevan los caballos.

También se oye el sonido de los martillos de un zapatero que se encuentra en la calle sentado arreglando los zapatos.



Imagen de paso de carro de transporte

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de mercado, del bullicio y de las voces de fondo sobre las que destacan las voces del paso de carruaje de caballos y las voces de algunos vendedores. También se especifican las voces de los vendedores y las voces producidos de algunos oficios. Se reconoce las características del ambiente de bazar de Teherán incluso el lugar de las tiendas y la situación de los carruajes de caballos en la calle en un espacio exterior. En algunos casos se da una cierta confusión con otros espacios bulliciosos de otra ciudad como plaza de Imam de Isfahan, debido a la presencia de ruidos de los carruajes de caballos que se escuchan también en Isfahan.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional de comercio y turístico altamente representativo y apreciado por los ciudadanos

Representatividad de Teherán

Elevada representatividad. El uso de los carruajes de caballos con fines turístico. La manera de vender, el uso de la voz para comunicarse, el acento y las expresiones de los vendedores (*entre 10000 y 45000 tománs, adelante señoras solo entre 10000 y 45000 tománs*) utilizadas para dirigirse a los posibles clientes resultan típicamente propias de la ciudad de Teherán y en general todo Irán. Se reconocen acentos de diversas partes de Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. La calle principal de la entrada norte de bazar grande de Teherán. Espacio público. Lugar no sólo para realizar compras, también de atracción turística y de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los productos, olores, sonidos. Sensación del espacio exterior en el que se percibe los sonidos peculiares.

Tiempo: medio día de un día laboral. Momento cotidiano de la compra, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público, voz humana y contaminación sonora por los ruidos de los vehículos y sonido de paso de caballos. Escena de gran vitalidad con diversos

significados que resultan agradables. Por un lado, la atracción producida por el paso de carruajes de caballos con fines turísticos y, por otro lado, el de la compra de productos variados ofrecidos en manera tradicional muy arraigado en la cultura de la ciudad. Se destaca el uso de los carruajes de caballos y la relación directa entre los vendedores y los compradores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con determinadas películas del cine tradicional iraní.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, claxon de los vehículos, timbre de pie de caballos, voz humana de vendedores. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen en un espacio exterior, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de paso de los carruajes de caballos con fines turísticos como un fenómeno nuevo en el ambiente de bazar de Teherán. Comentarios acerca de la intrusión sonora de algunos sonidos de tráfico.

Objetivación de criterios cualitativos:

Peculiaridad sonora, Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, timbre de pies de caballos, tráfico). Firma sonora del mercado. Memoria colectiva. Se hace énfasis en el sonido de timbre de pies de los caballos y carruajes de caballos con un uso turístico remontando su uso antiguo en la ciudad de Teherán como el medio de transporte público (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“Para mí la grabación se sitúa en sur de Teherán donde hay un zapatero callejero, también se oye el sonido del paso de un carro de transporte que se usa normalmente en bazar de Teherán, para llevar las alfombras y otros materiales se usa el carro de transporte. El sonido de carruajes de caballo me recuerda a mi infancia cuando tenía 9 años, en aquella época, había muy pocos taxis y mi abuelo y yo cogíamos carruajes como el medio de transporte público, en aquella época los autobuses y los carruajes se usaban mucho, Igualmente me gustaría añadir que cuando tenía 5 años

observa los carruajes de caballos para el transporte de agua porque en aquel momento no teníamos la canalización de agua en todas las casas. Muchas cosas han cambiado desde aquella época.”

“Yo creo que es cerca de bazar de Teherán donde hay carruaje de caballos para los turistas que visitan la zona, alrededor de esta calle también hay zapaterías y también zapateros callejeros que arreglan los zapatos en la calle porque se oye el sonido de los martillos que se utilizan para arreglar zapatos. Los carruajes generan una sensación positiva ya que se trata de revivir las tradiciones de Irán, desde hace 10 o 15 años han puesto los carruajes de caballos cerca de bazar de Teherán para atraer los turistas. Los carruajes me recuerdan la película llamada Los Héroes No Mueren en esta película sale mucho la escena de los carruajes y los caballos.”

“La grabación se trata de una calle donde pasan los coches no muy de cerca, puede ser una plaza donde pasan los carros de caballos, también se oye a una persona está arreglando zapatos. El sonido de carruaje de caballos es raro que se oyera en Teherán, normalmente este sonido se oye más en la plaza de Imam de Isfahan, plaza de Imam es un lugar bastante famoso con muchas visitas de los turistas donde pasan los carruajes de caballos y también se venden suvenir y se encuentran orfebres.”

“Se oye el sonido de un timbre especial como los que llevan los camellos, pero en este caso debería ser los timbres de pie que llevan los caballos, si es el sonido de carruaje de caballos, también se oye los sonidos de golpe, puede ser de un orfebre, pero no es exactamente igual. La sensación generada para mí es como estoy escuchando el sonido de la vida y vitalidad, los sonidos de martillo del zapatero o los timbres de pie de los caballos todos para mí producen sonidos que tienen que ver con movimiento y continuidad. Siempre me han gustado los carruajes de caballos, la primera vez que monte uno de ellos fue en Isfahan, La primera vez al montarlo me dio la sensación de pensar en lo que experimentaban los reyes antiguos a la hora de montar los carruajes, igualmente me acuerdo los malos olores de las heces de los caballos.”

“Es Sabzeh Meydan, exactamente es este lugar, se oye los golpes del martillo de un zapatero, aquí pasan los carruajes de caballos con fines turísticos, mi padre tenía una tienda justo en este lugar. La sensación también para mí es muy positiva. Me entran ganas para comprar cuches y posteriormente montar los carruajes y disfrutar de la velada. Cuando era niña al pasar por Sabzeh Meydan para ver a mi padre veía los carruajes de caballos que montaban a los turistas, son muy

interesantes, me vienen a la mente recuerdos dulces de mi infancia, en este lugar vendían almendras frescas y yo siempre las compraba.”

“El paso de carruaje de caballos es una sensación alegre porque es atractivo tanto para la gente que vive en Teherán como para los turistas que la visitan, en Teherán hace mucho tiempo alrededor de 100 años utilizaban los carruajes como transporte público, ahora han vuelto a utilizar los carruajes con fines turísticos igual que Turquía o también se observa en Sevilla.”



Imagen del paso de carruaje de caballos.



Imagen del zapatero callejero

2.4.7 Séptima ficha de identidad sonora

7/BTT. TRÁFICO. CALLE PRINCIPAL COLINDANTE CON BAZAR DE TEHERÁN.

Tráfico / Atasco de Teherán / Estrés y jaleo

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 79 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:56mn.

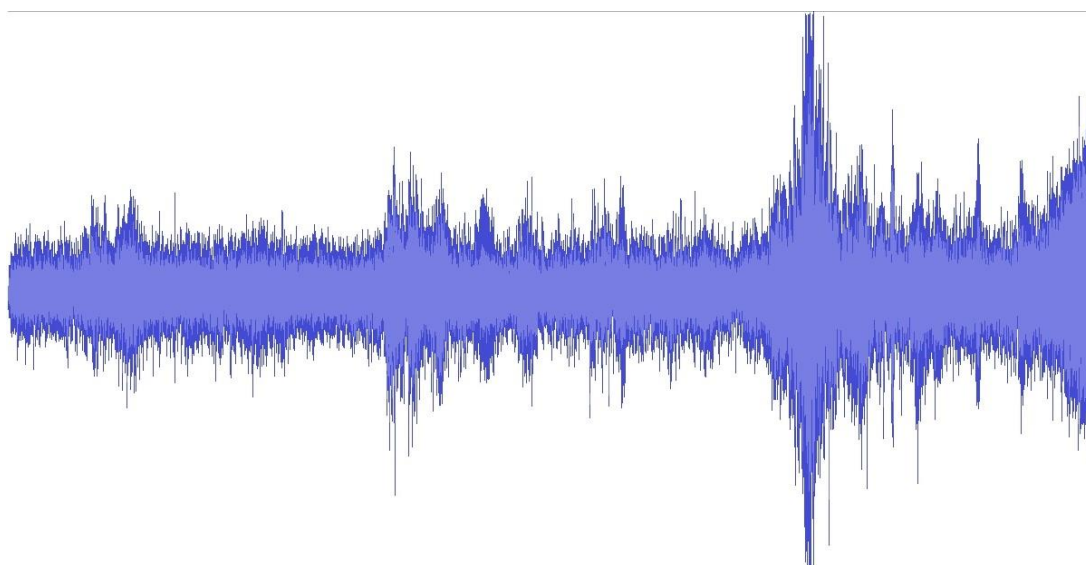


Imagen de la calle principal cerca de bazar

RESUMEN:

En el medio de la calle principal colindante con bazar grande de Teherán. Ambiente sonoro del tráfico y circulación de Teheran, un día laborable por la mañana (13:56 del 29/06/2016) en la calle pública permitida para paso de vehículos con paso peatonal, colindante con la calle principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el rumor urbano de la calle principal con el ruido provocado por los vehículos, se oye el claxon de un coche y se oye el ruido provocado por paso de una moto, luego se oye unos pitidos de una moto de forma corta y continuo. Luego se oye la voz de un vendedor callejero ofreciendo su producto, Posteriormente se oye el claxon y pitidos de los coches y motos mientras en el fondo se oye el ruido por paso de los vehículos. A continuación, a lo largo de la secuencia se oye las conversaciones de los transeúntes que pasan por la calle mientras en el fondo se oye la circulación de los coches y los pitidos. Luego se oye la voz de un vendedor callejero que vende pasteles y dice cada pastel 3000 tománs, después se oye la voz de un taxista que ofrece su servicio a una señora. A continuación, podemos escuchar el ruido continuo de paso de coches y sobre todo las motos y los pitidos, después se oye el ruido provocado por estacionar y la marcha de un autobús y el claxon de un coche que pita de forma corta y continua y acaba la secuencia.

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de tráfico y atasco de Teherán, del bullicio y de las voces de fondo sobre las que destacan los sonidos de los pitidos y el claxon de los vehículos y las voces de algunos vendedores. Alto reconocimiento del ambiente debido a la presencia de ruidos de tráfico característicos de la ciudad de Teherán.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional de comercio y circulación altamente representativo y apreciado por los ciudadanos.

Representatividad de Teherán

Elevada representatividad. La manera de utilizar el claxon y la forma de aplicar los pitidos por los vehículos y los usuarios de la vía, el uso de la voz para comunicarse, las expresiones de los vendedores (*cada pastel 3000 tománs*) utilizadas para dirigirse a los posibles clientes resultan

típicamente propias de la ciudad de Teherán y en general de todo Irán. Se reconocen el ambiente de atasco y el tráfico propio de la ciudad de Teherán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. Calle principal colindante con bazar grande de Teherán. Espacio público. Lugar de circulación de los vehículos y para realizar compras, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética de los productos, olores, sonidos. Sensación de jaleo y en algunas ocasiones estrés por el espacio y ambiente de tráfico.

Tiempo: Medio día de un día laboral de circulación con frecuencia alta. Momento cotidiano de la comer y compra, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: Mezcla de sonido de circulación de vehículos y el tráfico, sonido de claxon, rumor urbano, voz humana de vendedores y conversación de transeúntes. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan interesantes. Por un lado, el de la compra de productos variados ofrecidos en manera tradicional muy arraigado en la cultura de la ciudad y por otro lado el tráfico agobiante y molesto de Teherán. Se destaca la forma particular de aplicar el claxon entre los usuarios de la vía para comunicarse entre ellos. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha y esta afecta por contaminación acústica y sonora generada por el atasco y el tráfico de la ciudad. Presencia de elementos sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con la vida cotidiana de la población de Teherán.

Materia sonora: Sonido de circulación de vehículos y el tráfico, sonido de claxon, conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio abierto, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de las formas de aplicar el claxon por los usuarios de los vehículos propio de la ciudad de Teherán. Comentarios acerca de la intrusión sonora de algunos sonidos de tráfico fundamentalmente de motos.

Objetivación de criterios cualitativos:

Contaminación sonora, Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, tráfico). Firma sonora del ambiente de tráfico. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la aplicación de claxon

y la manera de percibirlo por los usuarios de la vía representativa y característica de la ciudad de Teherán (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la vida cotidiana y la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“Eso es una plaza grande o una intersección donde pasan muchos coches y se oye la bocina de los coches alrededor de la plaza se oye la voz de los vendedores callejeros, eso es lo más real de Teherán y lo relaciono con la intersección famosa llamada Valiasr, el momento es por la mañana. Los que ya han conducido en Teherán, ya saben que el atasco y el tráfico de Tehrán es horrible y es algo inevitable, la forma de la bocina de los coches y los pitidos utilizados por los conductores se trata de unas señales y es característico de Teherán, al escuchar los pitidos se asocia la grabación con el tráfico de Teherán. La escena y el tráfico sale en muchas películas, al escuchar los pitidos de los coches el sonido me recuerda a los taxistas de Teherán cuando era joven y vivía en Teherán, los taxistas pitaban 3 veces de forma corta y continua para dar la señal que están libres y pueden aceptar pasajeros.”

“Esto se trata de tráfico de Teherán, debería ser cerca de bazar de Teherán, se oye la voz de vendedores callejeros también, el momento es por la mañana. Como ha mencionado Reza, los pitidos de los coches son señales respetables entre los conductores y los usuarios de las vías de Teherán y cada pitido tiene un significado distinto y contiene algún mensaje, por ejemplo, la forma de pitar 2 veces de forma corta y continua significa cuidado.”

“Es el tráfico de Teherán que tiene lugar en todas las partes de Teherán, se puede decir es el pan de cada día, el tráfico pasa en muchas partes de Teherán, se oye autobuses, motos coches gentes y eso es una cosa normal y corriente, también se oye una taxista que se ofrece su servicio a una señora, el momento puede ser por la mañana o por la tarde. Para mí se trata de una sensación de agobio, las personas que han sufrido la situación de atasco de Teherán y lo han experimentado realmente se agobian mucho, el tráfico es a todas horas de cualquier día, sobre todo se sufre más si uno tiene prisa en estas ocasiones la sensación es desagradable. Respecto a la forma del claxon y la bocina de los coches me gustaría decir que esto tiene significado, si solo pitas una vez tiene un significado y si lo repites el significado cambia, eso es como un idioma nacional entre los conductores de

Teherán y está reconocido por los usuarios de las vías, el ambiente sonoro y el paisaje sonoro escuchado solo se oye en Teherán y representa el sonido de tráfico de Teherán. Igualmente, los peatones para cruzar la calle tienen que tener mucho cuidado porque los conductores no respetan los pasos de peatones, incluso el atasco ha obligado a los motoristas que utilizar los pavimentos y las aceras para cruzar y eso es bastante arriesgado ya que el peligro de atropello aumenta, por lo tanto, los peatones deberían estar muy atento con los ruidos de las motos que pasan por los pavimentos y las aceras.”

“Se trata de tráfico y atasco de Teherán, me viene en la mente la intersección cercana de bazar llamada Mokhber al Doleh, se ven un montón de vehículos, vienen los coches y las motos por todos los lados, el lugar de la grabación es cerca de bazar ya que se oye a muchas motos, normalmente cerca del bazar hay muchas motos que se utilizan para el transporte de mercancías y a la hora de atasco tienen bastante facilidad para la circulación, Los coches parece que tiene prisa para la circular, para mí el momento de la grabación es por tarde. Los pitidos de los vehículos son muy peculiares, cada pitido tiene un significado y mensaje, cada gesto lleva una forma de pitar, los vehículos aplican el claxon para comunicar con otros usuarios de la vía. La sensación del ambiente para mí es de mucha prisa y aceleración, ya que cuando uno enfrenta con el atasco no puede ser puntual e intenta escapar del tráfico. Se sienta mucho jaleo. Una vez con mi hermana salimos a comprar zapatos, había mucho atasco, tuvimos que bajar del taxi y andar por las calles de centro lleno de gente, de repente me di cuenta que había perdido a mi hermana y me asusté mucho, exactamente estábamos cerca de bazar de Teherán, pasado una hora la encontré, al escuchar la grabación otra vez me he generado los recuerdos del susto.”

“Es la calle principal de bazar de Teherán, hay un montón de motos, hay una estación de taxi donde los pasajeros tienen que esperar la cola para montarlo, el momento de la grabación es por la tarde. Por la forma de los pitidos de los coches podemos entender que el tráfico se relaciona con Teherán, esta forma de pitar es característica de Teherán. La sensación general es experimentar el día, día de Teherán, el atasco forma parte de Teherán.”

“La escena sale en muchas películas, donde hay atasco y pasan las motos y etcétera incluso me recuerda a India donde hay muchas motos.”

“Había un dibujo animado que a mí me gustaba mucho, se trataba de un hombre que buscaba taxi en un tráfico horrible y la complicitad del asunto.”

“A mí también la escena me recuerda a muchas películas y puedo nombra a una película francesa llamada Tati.”



Imagen de los coches en tránsito en la calle



Imagen del vendedor callejero situado en la calle principal

2.4.8 Octava ficha de identidad sonora

08/TH1. LA PROCESIÓN DE ASHURA. CENTRO DE TEHERÁN.

Ashura / Ceremonia religiosa / Luto

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 68 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 12:31mn.

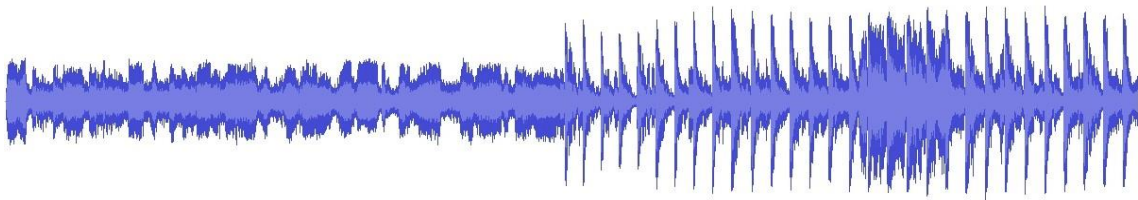


Imagen de la multitud de la gente participantes

RESUMEN:

En el medio de la actuación de Ashura, Centro de Teherán Calle Manuchehri. Ambiente sonoro de la ceremonia realizada en el aire libre y las calles cercanas de Bazar de Teheran, un día de festividad religiosa por la mañana (12:31 del 09/10/2016) en la calle pública permitida para paso de vehículos con paso peatonal cercano a la calle principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con la voz humana de uno de los actores de la actuación gritando para llamar la atención, luego empieza a tocar un músico con Corna (un instrumento de viento parecido a la flauta), otra vez se oye el grito del actor que grita: Heeeeeeeey (modo para llamar la atención) y sigue tocando el músico. Posteriormente se oye la música por varios músicos que tocan instrumentos de viento acompañado con los de percusión con el ritmo de marcha militar, luego se oye la voz de un cantante que canta como cantante principal y el líder de desfile, seguidamente se oye la voz de varios cantantes que actúan en la actuación acompañando al cantante principal; lo que cantan se trata de frases y versos de carácter religioso para elogiar a Imam Hussain y sus fieles nombrando a él y sus seguidores y se acaba la secuencia.



Imagen de la actuación

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de la realización de ceremonia Ashura, del bullicio, de la música y de las voces de los actores y participantes sobre las que destacan las músicas interpretadas y las voces de algunos cantantes. Se reconoce el ambiente de la calle y el espacio libre donde se realizan las ceremonias y las actuaciones del evento con carácter religioso.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional callejera altamente representativo y apreciado por los ciudadanos por poseer conceptos espirituales y religiosos.

Representatividad de Teherán

Elevada representatividad. La manera de la realización del evento, la aplicación de la música e instrumentos tradicionales de la música persa, el uso de la voz de los cantantes y los participantes para la realización de la actuación y comunicarse, las expresiones de los actores (*Heeeeeeeeeeeey*) utilizadas para dirigirse a los espectadores y llamar la atención resultan típicamente propias de las actuaciones de Taziyeh, Tasua, Ashura y ceremonias callejeras celebradas en la ciudad de Teherán y en general todo Irán por poseer concepto religioso común entre toda la población iraní. Se reconocen las ceremonias con carácter peculiar para la conmemoración de un santo religioso con gran valor espiritual para los ciudadanos, también se reconocen acentos de diversas partes de Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. En el medio de la actuación de Ashura, centro de Teherán calle Manuchehri. Espacio público. Lugar para realizar las actuaciones y los desfiles relacionadas, también de observación de paseo y de espera para la hora de la comida o el aperitivo. Contemplación estética del uso de los instrumentos musicales, olores, sonidos. Sensación de ambiente de ceremonias y eventos callejeros.

Tiempo: medio día de un día de festividad religiosa. Momento de paso de los desfiles y la realización de la actuación, también momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público, de sonido de instrumentos musicales y voz humana. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables y muy

valorado por la población. Por un lado, se aprecia la realización de la ceremonia religiosa callejera muy arraigado en la cultura de la ciudad y por otro lado se destaca la alta participación de la gente en ella. Se destaca la relación directa entre los actores y los participantes y los espectadores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos sinestésicos (instrumentos musicales, olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con creencias religiosas y determinadas películas del cine tradicional iraní. La realización de la ceremonia se asocia con la ceremonia celebrada de semana santa en España.

Materia sonora: Música, sonido de instrumentos musicales, conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de los actores y participantes. Las voces, la música y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio callejero en el aire libre, siendo a veces alteradas por algún ruido de tráfico. Comentarios acerca de las formas de la realización de las ceremonias, las tradiciones, la comida distribuidas en ellas, los desfiles y la participación de la gente, comentarios acerca de la musicalidad de la voz y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la Música tradicional persa. Comentarios y comparación acerca de la similitud en la realización de la ceremonia con la celebrada por semana santa en España.

Objetivación de criterios cualitativos:

Músicas, Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, músicas, tráfico). Firma sonora del ambiente de fiestas callejeras. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la aplicación de la música en la realización de la actuación y musicalidad de las voces con un uso de formas de expresión y acentos iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias. Sentimiento de pertenencia, recuerdos de la infancia. Espiritualidad. Autenticidad.

Expresiones:

“Se trata de Ashura, se destaca el ritmo aplicado en la ceremonia, las percusiones tocan el ritmo de 4/4 y la gente que participa en el desfile también siguen el ritmo incluso los participantes llevan una cadena y con esta cadena golpean su espalda según el ritmo de 4/4. Es muy parecido a lo que se realiza en semana santa en España que el desfile y la marcha de la gente es según el ritmo, la marcha normalmente empieza en un lugar y termina en otro punto que en la mayoría de las veces son mezquitas. La sensación general y la impresión que a mí me genera es la sensación de grandeza conmemorar y la guerra ya que el origen de la historia se basa en la historia de la guerra entre

Imam Hussain y Yazid cuya la historia terminó en el martirio de Imam Hussain. Me gustaría añadir que cuando los árabes invadieron a Persia, los persas no querían identificarse como los árabes, por lo tanto, dentro de la religión de islam inventaron otra rama como chiismo para identificarse como los persas y ser distinto a los árabes y la música aplicada en estas ceremonias realmente tienen el origen en la época antes de Islam. Según la tradición, cuando acaba el desfile y la actuación realizada por los fieles y los seguidores de Imam Hussain, las mezquitas dan comida a todos los presentes en la calle y los participantes en la actuación, se trata de comidas muy ricas, cuando yo he escuchado la grabación la escena me recuerda al olor de la comida que se distribuye entre la gente en la ceremonia, realmente es una sensación muy agradable.”

“Se trata de Ashura, es la celebración del evento que se realiza para conmemorar el martirio de Imam Hussain en Irán, la ceremonia se parece mucho a la semana santa. La secuencia representa la tristeza, el desfile marca un recorrido y normalmente tarda entre tres y cuatro horas.”

“Se trata de la celebración de una ceremonia religiosa, es lo típico de Irán celebrar las ceremonias religiosas de este tipo como Ashura, se distingue eso por el ritmo aplicado en la música y la forma del canto también se aplican este tipo de ceremonias para otros personajes religiosos o santos como el Imam Ali. La ceremonia se celebra en la calle y el momento puede ser por la mañana o por la noche ya que este tipo de ceremonias también se realizan por la noche. La sensación que me genera eso es agradable por la comida o cena que se ofrece a todo el mundo al final de la ceremonia. A mí me recuerda mi infancia y los recuerdos de cuando era joven ya que los desfiles de la ceremonia de Ashura pasaban por las calles cercanas de mi residencia y mis amigos y yo como vivíamos cerca participábamos en la ceremonia y el desfile llevando cadenas con las que golpeábamos nuestras espaldas y realmente era muy interesante.”

“La grabación lleva dos partes, la primera parte se trata de Shame Ghariban, es una ceremonia religiosa que se realiza para la conmemoración del martirio de santo Imam Hussain, en esta ritual normalmente la gente enciende velas y se aplica música para acompañar el desfile de la gente en la calle, esta parte de ritual normalmente se realiza posteriormente a la celebración realizada llamada Ashura, la segunda parte de la grabación es de Ashura, cuando inicia los tambores ya se entiende que se celebra la ceremonia de Ashura en medio día. Yo me puedo imaginar y situarme dentro de unos de los pasajes del bazar de Teherán donde normalmente la marcha de desfile se inicia y en este

momento puedo ver el desfile. La sensación del ambiente es espiritual, en general la conmemoración del santo Imam Hussain y la ceremonia para mí es muy sagrado. Incluso la melodía musical y los instrumentos aplicados en la ceremonia para mí tienen un significado especial y de carácter espiritual, se trata de ceremonias con mucha esplendida y la música tiene una melodía para respetar y conmemorar el santo sagrado. Cuando era niña participaba en la ceremonia junto con mi padre especialmente íbamos al bazar de Teherán donde se realizaba la ceremonia de Ashura, los recuerdos que tengo son impresionantes, realmente el desfile es súper bonito y muy espectacular.”

“La grabación me genera los recuerdos que tengo de la comida repartida por los fieles y la gente que participaba en la ceremonia, realmente son comidas muy deliciosas, hay un guiso de verduras y legumbres con carne que se llama Gheime, este guiso normalmente se prepara en masa para repartir entre los espectadores y participantes de la ceremonia y realmente es muy rico y sabroso.”



Imagen de la actuación de Ashura dentro del bazar de Teherán



Imagen de los participantes tocando percusión

2.4.9 Novena ficha de identidad sonora

09/SB2. EN EL MEDIO DE LA ACTUACIÓN DE SIAH BAZI. CENTRO DE TEHERÁN. SALA DE TEATRO.

Siah Bazi / Haji Firouz / Ruhozi

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 64 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 20:30mn.

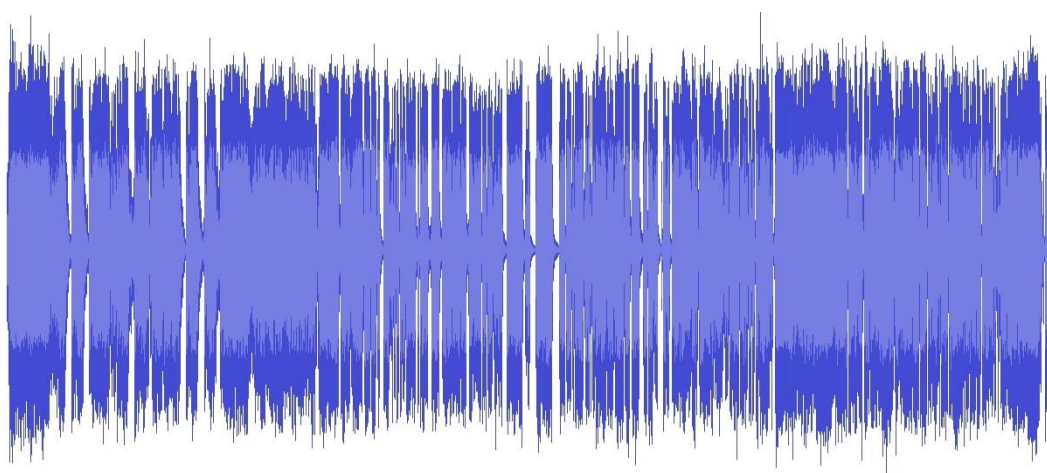


Imagen de la actuación de Siah Bazi

RESUMEN:

En el medio de la actuación de Siahbazi. Ambiente sonoro del arte escénica y teatro tradicional de Teheran, un día víspera de festivo por la noche (20:30 del 08/09/2016) dentro de teatro público situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con la música interpretada por los músicos situados en el escenario de la actuación, los músicos tocan Kamancheh, Tonbak y Tar para la interpretación de la música. Tanto los instrumentos aplicados como las melodías utilizadas se tratan de instrumentos y melodías muy comunes para realizar este tipo de actuaciones. Luego se oye la voz humana de uno de los actores de la actuación gritando para llamar la atención y quejando de los actos de gente que le rodea diciendo lo siguiente: Estoy harto de la gente y sus actos, no sé cuánto tengo que sufrir más, en cualquier lugar que me vaya sigo sufriendo en casa, fuera, en bazar, sufro por parte de vecinos, sufro por parte de los acreedores, es que una persona no tiene que sufrir tanto, menos mal que tengo a mi criado que me cuida, lo que pasa él es peor que los demás por su comportamiento, por la mañana le he encargado que compre verduras pero ha comprado Yonje (hierbas que toman las vacas) y ahora no sé dónde se encuentra, voy a llamarle, y le llama Mansour, Mansour dónde estás? A rato el criado contesta y dice Heeeeeey. Luego su amo dice: porque dices Heeeeeey? Tienes que decir sí, no Heeeeeey. El criado responde estoy en la cocina rompiendo los cacharros. El amo responde, pero porque estas rompiendo los cacharros, ven aquí ahora mismo. El criado se acerca al amo y le dice porque gritas tanto estaba cocinando y se corta la secuencia y se acaba.



Imagen del actor que interpreta el criado negro

Reconocimiento:

Fácil reconocimiento de la situación de teatro tradicional persa, de la voz de actor principal de la actuación y el sonido de la música sobre las que destaca la voz de actor principal que actúa como el criado negro. Igualmente se reconoce la labor cómica y el carácter alegre y tradicional del personaje y su función destacada por su trabajo y acto especial para anunciar el año nuevo persa en las calles de la ciudad.

Recepción:

Valoración positiva de un ambiente tradicional altamente representativo y apreciado por los ciudadanos

Representatividad de Teherán:

Elevada representatividad. La manera de hablar del actor principal, el uso de la voz para comunicarse, las expresiones e imitaciones cómicas del actor principal utilizadas para dirigirse a los posibles espectadores resultan típicamente propias de las actuaciones de Siah Bazi interpretadas en la ciudad de Teherán y en general todo Irán. Se reconocen acentos aplicados por el actor principal imitando el acento de todas las partes de Irán.

Síntesis de hipótesis y comentarios:

Espacio: Espacio que produce una gran atracción. En el medio de la actuación de Siah Bazi. Espacio público. Lugar para realizar las artes escénicas y actuaciones teatrales combinados con la aplicación de la música. Contemplación estética de las artes escénicas, espectáculos, músicas, olores, sonidos. Sensación de profundidad del espacio en el que se percibe la reverberación

Tiempo: Por la noche de víspera de festivo. Momento de ocio del paseo y de encuentros.

Semántico cultural: Mezcla de sonido de instrumentos musicales, público y voz humana. Escena de gran vitalidad con diversos significados que resultan agradables. Por un lado, la realización de la actuación de Siah Bazi con carácter cómico de manera tradicional muy arraigado en la cultura de la ciudad y por otro lado la aplicación de la música tradicional persa en la actuación mencionada. Se destaca la relación directa entre los actores sobre todo el actor principal y los espectadores. Lugar con una cierta cualidad de espectáculo en el que se observa y se escucha. Presencia de elementos

sinestésicos (olores, sonidos, imágenes). Lugar que suscita fuertes recuerdos de la infancia y se asocia con recuerdos relacionados con la llegada del año nuevo persa y con determinadas películas del cine tradicional iraní.

Materia sonora: Música, conversación, voz humana de los actores. Las voces y las conversaciones se entremezclan, aparecen y desaparecen y resuenan en un espacio reverberante, siendo combinado con músicas tradicionales persas. Comentarios acerca de las formas de hablar y la voz del actor principal, la musicalidad de la voz y sus conexiones con las armonías, las cadencias, escalas e inflexiones propias de la Música tradicional persa. Comentarios acerca de la función del actor principal en cantar, tocar y anunciar la llegada del año nuevo persa en la sociedad.

Objetivación de criterios cualitativos:

Reverberación, Actuación, Música, Publicidad, Situación de interconocimiento. Mezcla sonora (voces, músicas). Firma sonora del teatro tradicional. Memoria colectiva. Se hace énfasis en la acentuación y musicalidad de la voz del actor principal con un uso de formas de expresión y acentos iraníes (patrimonialización) Teatralización, visualización, olfacción, sensación del espacio, sinestesias.

Sentimiento de pertenencia, recuerdos relacionados con los festivos y tradiciones del año nuevo persa, recuerdos de la infancia. Autenticidad.

Expresiones:

“Es Siahbazi, Siahbazi normalmente se realiza en el año nuevo persa, el espacio es un teatro, el personaje imita y actúa como un torpe que habla al revés y pronuncia mala a propósito para tener más gracia entre los espectadores. El espectáculo es muy popular para mí es como papa Noel que se ve por todos lados y se transmite alegría y es muy popular el personaje se llama Haji Firouz.”

“Es Siahbazi y normalmente se realiza en los festivos del año nuevo persa, el espacio es un teatro, pero antiguamente este tipo de obra que tiene carácter cómico se hacía dentro de los jardines de las casas. Para realizar el teatro dentro de las casas, tapaban la piscina con plataforma y por encima de la plataforma realizaban la obra y actuaban los actores por lo tanto otro nombre de esta obra es Ruhozi (por encima de la piscina). El personaje se pone de negro su cara con carbón y actúa como un payaso. El espectáculo de Siahbazi es muy popular en Irán.”

“Eso es Siahbazi, se trata de teatros callejeros que existía cuando no había cines en Irán ni había internet ni televisión, realmente este tipo de espectáculos eran muy popular y famosos en Irán y se realizaban en varias ciudades, otro nombre de Siahbazi también es Ruhozi por que preparan el escenario por encima de las piscinas y ponían alrededor de ello las sillas para los espectadores por lo tanto le llamaban así, el espectáculo consistía en un teatro cómico cuyo los actores principales eran el amo, la mujer de amo y el criado siempre con rostro de negro, el personaje negro era un payaso paleta pero muy listo que entraba en discusiones con su amo. “

El personaje que actúa como negro sale en las calles con su traje rojo y con su tambor tocando y cantando canciones alegres en el periodo de festivales de año nuevo persa para anunciar la llegada de primavera y alegrar a la gente de la calle y generar buen ambiente dentro de las calles. La sensación general del ambiente es una sensación muy alegre ya que el público se observa un teatro de carácter de comedia y muy popular. Se destaca en primer lugar el sonido peculiar de la voz de actor que interpreta el carácter de criado negro llamado Siah. El negro es un carácter muy popular en Irán por actuar escenarios de risa y de comedia. Por otra parte, se destacan los sonidos peculiares de los instrumentos musicales ya que se tratan de instrumentos muy antiguos persa y se utiliza normalmente en este tipo de actuaciones. El ritmo y la melodía de la música que se oye tiene carácter especial ya que se trata de crear la sensación de alegría en los oyentes y espectadores. El modo de la melodía interpretada se encuentra en el modo Ghahargah y es el mismo modo que se aplica para la celebración de las bodas en Irán.”

“Se trata de espectáculo de Siah bazi que es bastante conocido y famoso entre la gente de Irán. Este tipo de espectáculos se hacían más en la época de antes de la revolución islámica de Irán, ahora se realizan muy poco. Al escuchar la grabación me genera mucha alegría y risa, es muy interesante y bonito.”

“En muchas películas persas sale el personaje negro y sus actuaciones también me recuerda una película antigua relacionada con imperio romana que salían personajes parecidos al amo y su esclavo. También me acuerdo que cuando era niño en la mayoría de las bodas se celebraban las actuaciones de Siahbazi, era un espectáculo muy popular acompañado con música y danza. La música que se oye al principio es una melodía típica que se interpreta en la realización del espectáculo.”

“La escena sale en la mayoría de las películas antiguas persas, entre ellas puedo nombrar a la película de Dash Acol. En esta película hay una escena que sale el espectáculo en la celebración de la boda de la protagonista de la película.”

“La sensación es muy alegre, a la vez me genera sensación de la llegada de primavera y los festivos del año nuevo persa Noruz, ya que Haji Firouz sale en las calles anunciando la llegada del año nuevo.”

“Cuando iba al colegio, los alumnos del ciclo anterior a nosotros, realizaron el mismo espectáculo de Siahbazi en nuestro colegio, el personaje negro igual que siempre actuaba de manera ingenua repitiendo frases cómicas. La verdad que nos reímos mucho y la disfrutamos.”

“Hay muchas cintas y grabaciones del espectáculo de Siahbazi ya de antes e incluso actuales que se puede ver o comprarlo, también se puede ver estos tipos de espectáculos en Internet, realmente son muy interesantes.”



Imagen de los actores

A.4. SINTESIS CONCLUSION Y PERSPECTIVAS

1. Discusión de los resultados

El estudio realizado se ha dividido en dos partes, una teórica y otra práctica. El estudio de la parte teórica trata de explorar las características y particularidades de la cultura y de la música persa con el fin de obtener la definición y la descripción de ella y determinar los elementos y factores relevantes de la misma. En la parte práctica, se estudia y se analiza el pasaje sonoro de Teherán para determinar los acontecimientos acústicos con el fin de comprender y examinar sus significados asociados con la cultura y música persa. De este modo, el estudio de la parte teórica tiene una función de soporte y apoyo para justificar y especificar los vínculos y las relaciones existente entre el paisaje sonoro de Teherán y la identidad cultural de Persia.

Cabe señalar los siguientes elementos significativos de la investigación teórica.

La antigüedad

La cultura persa y su correspondiente dimensión musical surgida en el año 559 antes de Cristo es una de las más antiguas del mundo. Aunque existían otras civilizaciones anteriores en la misma región, la cultura persa, en su creación, dada la amplia dimensión de su territorio, integró otras culturas anteriores en las que se basa. La música practicada en la región persa adquiere una gran desarrollo y complejidad, particularmente en el periodo del imperio sasánida entre 226 y 651.²⁸²

La localización geográfica

La peculiaridad de la música como elemento identificativo de la cultura persa se debe a su amplitud, con una amplia variedad cultural que permite construir una unidad identificativa englobando los múltiples acontecimientos sucedidos a lo largo de un largo periodo de tiempo en la región desde su creación hasta la actualidad. El imperio persa, aglutina poblaciones, culturas y costumbres

²⁸² CHRISTENSEN, Arthur: *Irán en época de imperio Sasánidas*, Yasami, Rashid. (Trad.), Teherán, Amir Kabir, 1989, P 20-24.

peculiares, que fueron integrándose bajo el imperio persa, y que fueron proporcionando y al mismo tiempo, conservando durante toda la historia unas características propias. Esta diversidad cultural produjo una amplia riqueza conservada hasta ahora en el actual Irán. La multiplicidad de la música regional persa existente en cada región de Irán y las músicas correspondientes de los países de influencia persa están marcadas por dicha magnitud territorial. Se observan muchas obras tanto en la vertiente de la poesía como de la música inspiradas en la peculiar naturaleza de la región persa marcada por una climatología diversa y particular que generan una motivación y una creación artística propia.

La naturaleza espiritual de la música persa:

La música persa, inspirada en su creación y su planteamiento en la religión de Zoroastro tiene una base fuertemente mística y espiritual.

En la religión de Zoroastro el sol y su posición respecto a la tierra tiene un significado relevante. Dicha localización respecto a la tierra es el origen de la creación del día y la noche y sucesivamente la manifestación de las semanas y los meses y los años según el calendario solar aplicado en la región persa. La música persa en su inicio se inspiraba en el calendario solar y por tanto abarca melodías específicas correspondientes a todos los días y los meses del año.²⁸³ Por otro lado el sistema musical modal de la música tradicional persa se basa en la utilización de modos musicales distintos para cada momento del día y la noche con el fin de crear el máximo efecto y mejorar la escucha por parte de los oyentes y transmitir sentimientos de forma adecuada para los distintos momentos.²⁸⁴ Asimismo es de detallar que la música desarrollada después tras el cambio producido en la religión, mantenía las mismas características espirituales, basados en los rituales de la religión de Islam. Un ejemplo es la existencia de las prácticas y la realización de los rituales del deporte ancestral persa llamado Varzesh Bastani. Varzesh Bastani es un arte marcial tradicional y un estilo de lucha que combina elementos de la cultura y música persa pre-islámica (particularmente el zoroastrismo) con componentes filosóficos y espirituales fusionado con la espiritualidad del islam de Chía y sufismo.

²⁸³ FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi(Trad.), Teherán, Part,2012, P47.

²⁸⁴ KIANI, Majid: *Radif Mirza Abdollah para Santur*, Teherán, Instituto cultural Mahur,2005, P7.

La complejidad de música persa por su sistema modal y transmisión oral:

La estructura general y el sistema musical de la música tradicional persa consiste en siete modos principales y cinco derivados de los mismos que componen un sistema musical enormemente completo. Las características especiales de cada modo en función de su afinación y su desarrollo crean y transmiten ambientes totalmente distintos y hace que las melodías interpretadas en cada modo sean particulares.²⁸⁵ La ampliación y la variedad de los modos mencionados producen una amplia gama de recursos musicales para poder elegir según el gusto y aplicar las melodías interpretadas en cada uno de ellos.

La música tradicional persa es conocida universalmente por su carácter de transmisión oral a través de las generaciones. Las melodías y las piezas musicales antiguas persas se han memorizado y se han transmitido de generaciones en generaciones durante más de 1400 años y han llegado a nosotros bajo la dominación de Radif. La versión actual de las piezas musicales mencionadas de la música tradicional persa suma un total de 259 piezas; sin embargo, la cantidad original de las piezas conocidas anteriores a la presencia del Islam es de 360 melodías. Tras el ataque de los árabes se ha perdido una parte de estas piezas, sin embargo, algunas de las melodías buscadas se encuentran en las piezas desarrolladas en la música sufí persa y la música aplicada en las celebraciones de ceremonias religiosas.

Organología musical persa

Los instrumentos musicales persas son los más antiguos del mundo y son bastante peculiares debido a las sonoridades especiales que son capaces de generar. Dada la naturaleza de la música persa como música mística y espiritual, los instrumentos contruidos también están hechos para cumplir la función mencionada; La mayoría de los instrumentos que actualmente se utilizan en la interpretación de la música occidental tienen su origen inspirado en los instrumentos antiguos persas, Instrumentos como el Piano, Guitarra, Violín y Flauta son instrumentos evolucionados e inspirados en

²⁸⁵ FARHAT, Hormoz: *Op. cit.*, P P41-45.

instrumentos musicales persas como el Santur, Laúd, Kamanche y Ney, sin embargo la mayoría de los instrumentos antiguos persas todavía han conservado su forma original y tienen su uso bastante común en la interpretación de la música persa. La originalidad de los instrumentos se ha conservado dado que los sonidos especiales producidos por ellos, tienen un papel relevante para crear y transmitir ambientes espirituales. Asimismo, los instrumentos musicales persas tienen una función relevante y preliminar en la expresividad y realización de eventos especiales como fiestas oficiales y tradicionales.²⁸⁶

Artes escénicas

A lo largo de esta Tesis Doctoral, se ha mostrado la relación de la música persa con las artes escénicas y teatrales comprobándose como las costumbres y la cultura y sobre todo la música de la antigua población persa se conserva en la actualidad mediante actividades relacionadas con artes escénicas actuales. Encontramos ejemplos bien conservados de la música antigua tradicional persa en la interpretación y en las prácticas de los medios y las artes escénicas mencionadas como Taziyeh, Naghali, las Procesiones de Ashura, Ru howzi y El Siahbazi. El Tázieh y las procesiones de Ashura, son unos de los medios destacados y relevantes de conservación de la música antigua clásica persa actualmente conocido como Radif.²⁸⁷

Mercado persa

Los mercados de las ciudades islámicas son uno de los mayores logros de la civilización islámica y no se observan en otros países. En el momento en el que el islam gobernó sobre gran parte del mundo, los bazares se convierten en una característica común de las ciudades regidas por el islam. Economía y religión son los dos pilares principales de los bazares islámicas, que simbolizan su diferencia de otros mercados. ²⁸⁸ El gran bazar de Teherán aparece y destaca como uno de los espacios sonoros más representativo de la ciudad de Teherán por abarcar contenidos socio culturales originalmente

²⁸⁶ ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *Organología iraní*. Teherán, Instituto Cultural Mahur, 2013, PP 9-10.

²⁸⁷ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Tázieh performance*. Teherán, Irans Heritage, 2015, P17.

²⁸⁸ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Teherán gran bazar*. Teherán, Iran Review, 2016, P42.

basadas en la religión de Islam y cultura de la región. Se trata de un antiguo mercado histórico en Teherán.

A continuación, cabe mencionar los elementos significativos correspondientes a la parte práctica:

El estudio de campo de la ciudad de Teherán, plantea la dimensión del paisaje sonoro existente en el centro histórico de la ciudad de Teherán, teniendo en cuenta por un lado aquellas características acústicas y por otro el ámbito de la experiencia ciudadana en que se asimilan tanto la determinación de los sonidos representativos e identificativos como la pertinencia y la percepción de los sonidos de la ciudad.

En los análisis de los paisajes sonoros de Teherán, se establecen los siguientes ambientes sonoros destacados: Los pregones de los vendedores del gran bazar de Teherán y las calles alrededores de él y el bullicio del ambiente, la llamada a la oración de la mezquita, manifestaciones sonoras religiosas y sonoridades del desfile de la procesión de Ashura en las calles céntricas, las músicas y las fiestas nacionales de las calles céntricas y las salas de la ciudad, las actuaciones relativas de Siah Bazi y la contaminación acústica y el tráfico de la ciudad.

Es de señalar por su gran interés las sonoridades del ambiente de gran bazar de Teherán y los alrededores sobre todo los pregones de los vendedores; los pregones aportan una gran riqueza al paisaje sonoro de la ciudad de Teherán, la forma peculiar de las voces de pregón de los vendedores, el bullicio de la gente en el ambiente del bazar, el paso de carruajes de caballo en la calle cercana al bazar y los músicos callejeros, todos estos sonidos intervienen y conforman el paisaje sonoro de Teherán. De este modo las sonoridades de paso de Haji Firuz en las calles de Teherán en fechas cercanas al año nuevo persa y las fiestas relacionadas como Chahar shanbe suri, aportan otras grandes riquezas al paisaje sonoro de la ciudad.

Las manifestaciones sonoras religiosas de Teherán engloban diversas actividades como la llamada a la oración de las mezquitas, las actuaciones de Taziyeh, la realización de la procesión de Tasua y Ashura, manifestaciones que reportan un gran cúmulo de sonidos como pueden ser el bullicio de los participantes y asistentes, los músicos, los cantantes, los actores y los instrumentos musicales y

sonidos que contribuyen a conformar el paisaje sonoro de la ciudad durante todo el año. Las actividades religiosas y el desfile de la procesión de Ashura se desarrollan en las calles de Teherán sobre todo en el centro y el distrito 12 donde se sitúa el gran bazar y en el casco antiguo en los que música tiene un papel protagónico. En dichas ceremonias se utilizan instrumentos de percusión como la Tabla, el Tambor, el Seng, instrumentos de viento como el Ney, la trompeta y la flauta. Estos instrumentos proporcionan fenómenos sonoros rituales de la ciudad y son ampliamente escuchados y percibidos por la población de Teherán.

Podemos mencionar otras sonoridades como agradables y valoradas por la población, que aportan riqueza al paisaje sonoro de Teherán como la voz de los taxistas, la música producida por los altavoces de los coches, las celebraciones de las bodas y las celebraciones y fiestas realizadas por los partidos de fútbol.

En referencia al diseño y el estilo arquitectónico de las construcciones de los pasajes y los edificios del gran bazar de Teherán, se puede señalar que las construcciones realizadas y los diseños aplicados para ello, contribuyen a enriquecer la calidad acústica del sonido que se percibe debido a la forma peculiar de arquitectura islámica y la existencia de bóvedas y cúpulas en su estructura. Las estructuras mencionadas contribuyen al enriquecimiento y resonancia de los sonidos de los pregones de los vendedores, caracterizando el ambiente sonoro de la ciudad. Asimismo, se puede referir del mismo modo, al diseño aplicado en la construcción y la estructura de las salas de teatro y los conciertos de la ciudad como son la sala de Teatro Shahr y la sala de Talar Vahdat lo cual contribuyen al enriquecimiento y la resonancia de la música y la calidad de sonido.

A su vez, hay que señalar diversos elementos perjudiciales para la calidad sonora de la ciudad como son: ruido por construcción y obras, ruido de coches, motocicletas y camiones y en general el tráfico, la bocina de los automóviles, los altavoces de comercios y los distribuidores, las sirenas de las ambulancias y coches bomberos. Factores que en su conjunto causan contaminación acústica.

Según el análisis de los datos recogidos por las entrevistas y las tablas elaboradas de la investigación realizada precedente, se incluyen sonidos agradables y desagradables, por lo que se realiza un diagnóstico del paisaje sonoro tomando en cuenta lo puntos anteriores de acuerdo con otros factores que intervienen en la conformación del objeto del estudio, de lo que se desprende que la sociedad de

Teherán se ha habitado a convivir tanto con el paisaje sonoro agradable que producen las diferentes manifestaciones artísticas y culturales como el paisaje sonoro desagradable y de la contaminación acústica sobre todo el tráfico. De este modo se confirma que la contaminación acústica se ha convertido en factor considerable de identidad de Teherán.

Otro aspecto distintivo a considerar es el fenómeno de crecimiento de elementos y actividades turísticas tanto por extranjeros como nacionales en el centro de la ciudad. El uso de carruaje de caballos con fines turísticos en las calles alrededores del bazar de Teherán en un fenómeno reciente que contribuye de manera significativa al enriquecimiento del paisaje sonoro de la ciudad.

Por otra parte, los datos indicados en la tabla 3, sonidos desaparecidos o en estado de extinción, nos muestra los cambios producidos en el paisaje sonoro de Teherán de forma negativa. La extinción de los pregones de los vendedores de los productos tradicionales y los productos ofrecidos para el hogar como los arregladores de colchones, los afiladores de los cuchillos y los arregladores de los jardines, son muestra de ellos. Así se comprueba la adaptación y los cambios producidos de los oficios mencionados por la comercialización masiva de las grandes tiendas, desplazados por los pregones que ofertan los productos modernos. El canto de los pasajeros es otro sonido de gran valor por la población que ha desaparecido del paisaje sonoro de Teherán sobre todo de centro de la ciudad. El paso tradicional de los derviches y los errantes en las calles y los barrios de Teherán es otro elemento de gran interés cultural en peligro de extinción del paisaje sonoro de Teherán que trata de subsistir. De la misma manera, el estudio realizado permite afirmar que el paisaje sonoro de Teherán se encuentra en un momento de cambio y adaptación y en ocasiones en peligro de extinción de algunos elementos sonoros a raíz de presencia de la contaminación acústica. Por lo tanto, se detecta la necesidad de rescate y conservación de los elementos relevantes y de gran valor del paisaje sonoro y patrimonio cultural de Teherán como es el caso de la existencia de los derviches en peligro de extinción.

Consecuentemente, determinados sonidos estudiados en el presente estudio, como el ambiente tradicional del bazar y los pregones acústicos tradicionales, las manifestaciones sonoras religiosas y las celebraciones de fiestas nacionales, muestran una fuerte presencia en el contexto urbano de Teherán. De manera similar se concluye que dichas características de emisión acústicas tradicionales del ambiente del bazar y de los pregones y aquellas manifestaciones sonoras religiosas y sonoridades

de la celebración de fiestas nacionales, están presentes en las agrupaciones y formatos musicales urbanos, lo cual refuerza el significado histórico-social cuya enorme dimensión sonora entraña un componente predominante del paisaje acústico en el centro histórico de la ciudad de Teherán. Se concluye que el ambiente de gran bazar de Teherán y los pregones, las manifestaciones religiosas de Tazyieh y las procesiones de Ashura, la presencia de Haji Firuz y la celebración de las fiestas nacionales son elementos fundamentales incluidos en el paisaje sonoro de la ciudad que le otorgan una identidad socio- cultural bien definida.

En referencia a los vínculos entre la música tradicional persa y el paisaje sonoro de la ciudad, se comprueba y se confirma la existencia del vínculo mencionado partiendo de la investigación realizada y los análisis relativos de la música aplicada concretamente la correspondiente al Radif Afshari, en la ceremonia religiosa callejera de la procesión de Ashura como uno de los componentes primordiales del paisaje sonoro de Teherán con elevada representatividad.

Como se ha mencionado con anterioridad la realización de la ceremonia de Ashura en Persia se remonta a los años posteriores al año 680, sin embargo, el origen de la realización de las ceremonias con caracteres parecidas data a una antigüedad más remota concretamente al 3000 años antes de cristo. Tras la conquista musulmana de Persia por los árabes, las músicas tradicionales aplicadas por los persas se han conservado mediante su aplicación en la celebración de las ceremonias religiosas como Ashura.²⁸⁹

El resultado obtenido por los análisis, reitera la aplicación de las piezas musicales tradicionales mencionadas en la celebración de las ceremonias y actuaciones relativas. Asimismo, se demuestra que las melodías escuchadas actualmente se tratan de las mismas melodías interpretadas y aplicadas posteriores al año 680 sobre todo a lo que se refiere a los años entre 943 y 1055 cuando las prácticas de las ceremonias de Tazyieh y Ashura eran bastante comunes.

Como un valor añadido y lo que surge de los resultados se puede señalar que dado la antigüedad de los orígenes de los rituales y las ceremonias celebradas en Persia remontado a 3000 años a.C. se

²⁸⁹ MIRRAZAVI, Firouzeh: *Tázieh performance*. Teherán, Irans Heritage, 2015, P 17.

podría sugerir que las melodías aplicadas y escuchadas actuales en este tipo de ceremonias, incluso podrían pertenecer a los años anteriores de era de Islam tomando una antigüedad más remota.

Parece necesaria no obstante investigaciones más profundas y estudios complementarios para justificar lo indicado.

2. Conclusiones

El concepto de Paisaje Sonoro parte de la idea de que el ambiente sonoro es algo más que ruido y puede tener otras connotaciones además de la de molestia. Se resumen a continuación los elementos de mayor relevancia de las diferentes fases del estudio, que puedan ser de interés para el desarrollo futuro de las investigaciones sobre la relación entre la música y los sonidos cotidianos

Así, los resultados permiten concluir:

- Esta tesis se ha llevado a cabo mediante la utilización de técnicas metodológicas mixtas interdisciplinarias, de acuerdo a la naturaleza del tema objeto de estudio, lo que ha permitido la adquisición de datos de gran importancia en los cuales se refleja de forma precisa la dimensión real del paisaje sonoro de Teherán. Se verifica así la importancia social al establecer vínculos entre el ciudadano y los diferentes fenómenos sonoros de la ciudad. El sonido es un factor importante de información y comunicación con el medio dado que proporciona un contacto físico y dinámico con el mismo, pudiendo contribuir de manera significativa al enriquecimiento y a un mejor conocimiento de los diferentes espacios que nos rodean.
- Se han podido plantear y definir valores estético-acústicos a partir de los diversos referentes teóricos que reúnen en nuevos conceptos del paisaje sonoro de Teherán que a su vez confirman la importancia del paisaje sonoro como parte de la identidad de la ciudad comprobando los significados producidos por los sonidos generados en lugares públicos de la ciudad de Teherán. También se constata que dichos sonidos muestran vínculos con las músicas existentes de carácter tradicional y religiosa persa.
- De este modo, se ha comprobado la validez de las respuestas interrogantes relacionadas, y la coherencia y lógica de los objetivos derivados de la hipótesis planteada, lo que permite a establecer las conclusiones a partir de los objetivos específicos en que se organiza la tesis:

- Descripción etnográfica de la historia y cultura persa con el fin de comprender parte de su historia, cultura e identidad definiendo la estructura general de la música persa: músicas regionales, religiosas, populares, el papel de poesía, organología...
- Estudio de los paisajes sonoros característicos de Teherán y estudio de los posibles vínculos entre el paisaje sonoro y las músicas persas tradicionales, populares y actuales. La ciudad sonora no resulta homogénea y además no se percibe sólo como un aspecto negativo ligado al ruido, sino que es considerada una variable fundamental para constituir la ciudad-sensible. La imagen sonora de Teheran se halla conformada por diversos ambientes y contextos que difieren significativamente tanto desde el punto de vista físico como desde el punto de vista de la valoración subjetiva, siendo unos rechazados y otros aceptados.
- En la valoración de la ciudad sonora confluyen otros aspectos además del sonido como fenómeno físico confluendo otro tipo de criterios tales como los espaciales, sociales, culturales, estéticos y emocionales.
- Existen en Teheran espacios sonoros ampliamente reconocidos como representativos con diversos significados. Los sonidos que recogen la cultura y la memoria sonora que los ciudadanos poseen sobre Iran poseen un fuerte significado expresivo y un gran poder de atracción.
- Los resultados muestran que los sonidos que se relacionan con lo conocido, lo familiar, la historia, las costumbres, las tradiciones y formas de vida de la ciudad tienen una valoración positiva.
- Se comprueba la veracidad y la finalidad de los objetivos. En lo referente a los vínculos entre la música y el paisaje sonoro, se detecta un campo muy interesante y no explorado hasta ahora respecto a la forma peculiar de la presencia de la voz de los pregones de la ciudad de Teherán. Se descubre la musicalidad y una forma musical y melódica peculiar en la manera de utilizar las voces y la acentuación por parte de los vendedores. Ello muestra la existencia de vínculos relevantes entre la melodía

aplicada en la voz en los pregones de los vendedores y las músicas tradicionales persas.

- Partiendo de la investigación y de la experiencia de este estudio, se plantea la necesidad de futuros estudios interdisciplinarios y complementarios para averiguar la tipología de la música aplicada por los vendedores en sus pregones y determinar la exactitud o similitud del vínculo mencionado para comprender el ámbito y el tipo de la música.
- Contexto y sonido resultan dos variables fuertemente relacionadas. Los comentarios recogidos han mostrado una tipología de relaciones entre el sonido y el espacio. La ciudad determina unos usos del espacio y, éstos, a su vez condicionan las fuentes sonoras presentes en el lugar, estando estos tres factores íntimamente relacionados
- Se ha comprobado como el ambiente sonoro incide de manera significativa en el modo en que los sujetos experimentan los espacios urbanos. Mientras determinados lugares (los dominados por el tráfico) son rechazados, existen otros bien valorados merced a su capacidad de favorecer una interrelación con el medio. Son espacios sonoros en los que se percibe un equilibrio entre el hombre y su actividad
- Como conclusión final, este trabajo ha confirmado la adecuación de la metodología utilizada, en la evaluación de la calidad sonora del medio ambiente. Para investigaciones futuras debe tenerse en cuenta la necesidad de seguir trabajando en esta línea de investigación, profundizando en el estudio de las variables predictoras de los juicios sobre la calidad del medio ambiente sonoro, aportando con ello datos e informaciones útiles para los responsables del diseño y la planificación urbana.

3. Bibliografía

MURRAY SCHAFER, Raymond: *El paisaje sonoro y la afinación del mundo*. CAZORLA, Vanesa G. (Trad.), Guadalajara, Intermedio ediciones, 2013.

CARLES ARRIBAS, José Luis: *La dimensión sonora del medio ambiente. Relación entre modalidad sonora y modalidad visual en la percepción del paisaje*. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Madrid 1995.

PALMESE, Cristina: *El estudio de la interacción audiovisual en las nuevas herramientas para el proyecto. El caso de Cuenca*. Tesis doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2014.

ALVARADO ANGULO, Ramón: *El paisaje sonoro de la ciudad de Guanajuato, Generalidades*. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Madrid, 2015.

SAHRAOUI, Nadia: *L'identité sonore de la Médina de Constantine*. Tesis doctoral. Universidad Nantes de Francia, 2009.

CARLES, Jose Luis-PALMESE, Cristina: *Identidad Sonora Urbana*. <http://www.eumus.edu.uy>, 2004.

CHELKOFF, Grégoire: *Entendre les espaces publics*. Rapport. CRESSON, Grenoble ,1988.

AMPHOUX, Amphoux, Pascal: *Aux ecoutes de la ville*. Rapport nº 9 CRESSON, Grenoble, 1991.

ATIENZA, Ricardo: *Identidad sonora urbana: tiempo, sonido y proyecto urbano*. EURAU'08 <http://www.eurau08.com/>, 2009.

CHION, Michel: *Guide to Sound Objects. Pierre Schaeffer and Musical Research*. DACK, John-NORTH, Christine. (Trad.) London, 2009.

SCHAEFFER, Pierre: *Texte d'esthétique musicale*. Paris, Le Seuil, 1966.

SCHAEFFER, Pierre: *Tratado de los objetos musicales*. Cabezon De Diego, Araceli (Trad.), Madrid, Alianza Editorial, 2008.

- SCHAFER, R. Murray: *The Tuning of the World*. Toronto, McClelland & Stewart, 1977.
- AUGOYARD, Jean-François-TORGUE, Henry: *A l'écoute de l'environnement: Répertoire des effets sonores*. Marseille, Ed Parentheses. 1998.
- SHAHMIRZADI, Sadegh Malek: *The Zigurat Of Sialk*. Teherán, I.C.H.O, 2002.
- CHRISTENSEN, Arthur: *Irán en época de imperio Sasánidas*, Yasami, Rashid. (Trad.), Teherán, Amir Kabir, 1989.
- TAFAZOLI, Ahmad: *La historia de la literatura persa antes de era Islam*. Teherán, Sokhan, 1996.
- SAJADI, Seyed ZiaE Din: *introducción a la base de conocimiento y el concepto de sufismo*. Teherán, Samt, 2010.
- DEVILLIERS, Charles: *Los Gazales de Hafiz*, Fernández Latour, Enrique. (Trad.), Argentina, Guillermo Kraft, 1953.
- BOUCHARLAT, Rémy: *Investigación Arqueológica Francés en Irán*. Teherán, Museo nacional de Teherán Publishing de Irán, 2001.
- BAYANI, Shirin: *La historia de antigua Irán*. Teherán, I.O.S.U, 2011.
- SETAYESHGAR, Mehdi: *Denominación de la música de Irán*. Teherán, Etelaat, 1997, vol.3.
- PIRNIA, Hasan: *La historia de Irán en la antigüedad*. Teherán, Amirkabir, 2009.
- REZAIAN, Farzin: *Las siete caras de la civilización de Irán*. Teherán, Dayereye Sabz, 2008.
- OSHDARI, Jahangir: *Enciclopedia de Zoroastrismo*. Teherán, Nashre markaz, 1992.
- DANDAMAYEV, Muhammad-LUKONIN, Vladimir G: *The cultura and social institutions of ancient Iran*. Keshavarzi, Keykhosro. (Trad.). Tehrán, Morvarid, 2006.
- INASTRANTSIF Konstantin: *investigaciones sobre los Sasánidas*. Kazem Zadeh, Kazem. (Trad.). Tehrán, Elmi Farhangi, 2005.
- FERDOUSÍ, Abolghasem: *Shahname*. Mehrpouya, Jamshid. (Ed.). Tehrán, Atile Honar, 1988.

- BAYANI, Shirin: *Los mongoles y el Ilkanato en Irán*. Teherán, Samt, 2000.
- GHAFARI FARD, Abasgholi-NAVAEI, Adolhosein: *La historia de Irán en la época de safávidas*. Teherán, Samt, 2002.
- KIANI, Majid: *Radif Mirza Abdollah para Santur*. Teherán, Instituto cultural Mahur, 2005.
- FARHAT, Hormoz: *Dastgah concept in persian music*, Pourmohamad, Mehdi (Trad.), Teherán, Part, 2012.
- JARIR TABARI, Mohammad: *La historia de Tabari*. Payande, Abolghasem. (Trad.), Teherán, Asatir, 1984, vol. 11.
- ATRAYI, Arfa-DARVISHI, Mohammadreza: *Organología iraní*. Teherán, Instituto Cultural Mahur, 2013.
- MENA, Shahab: *Conjunto de artículos respecto al Santur*. Teherán, Sureh Mehr, 2009.
- HAFIZ, Shamsuddin: *El despertar del amor*. Liaño, Carmen. (Trad.), Madrid, Editorial Sufí, 2003.
- SÁDI, Mosharaf Al Din: *Golestan Sádi*. Forughi, Mohammad Ali. (Ed.), Teherán, Hormos, 2009.
- RUMÍ, Yalal al-Din: *Poemas sufíes*. Manzano, Alberto. (Trad.), Madrid, Poesía Hiperión, 2009.
- HAGHIGHAT, Abdolrafi: *Molana de Balj a Konya*. Teherán, Komesheh, 2003.
- SEDIGH, Mostafa: *Zurkhane y Varzesh Bastani*. Teherán, Honar y Mardom, 1964.
- SHAHRI, Jafar: *Teherán Ghadim*. Teherán, Entesharat Moin, Vol. I, II, 1997.
- HOSURI, Ali: *Siavashan*. Teherán, Nashre Cheshme, 2005.
- KALATEH, Mohammad Amin: *Antiguo luto religioso*. Teherán, Teheráne Emrooz, 2011.
- JAFARIYAN, Rasul: *History of The Caliphs*. Qom, Ansariyan Publications, 2003.
- MIRRAZAVI, Firouzeh: *Tázieh performance*. Teherán, Irans Heritage, 2015.
- MIRRAZAVI, Firouzeh: *Teherán gran bazar*. Teherán, Iran Review, 2016.

- SALEHPOUR, Ardeshir: *Pishkhani dar Ta`ziyeh- Religious Theatrical Tragic Singing in Ta`ziyeh*. Teherán, Hozeh Honari Music Centrer 2011.
- ASHORPOUR, Sadegh: *namayesh haye iraní: Naghalií*. Teherán, Soreh Mehr, 2011.
- TAGHIAN, Laleh: *Center of Dramatic Arts*, Teherán, ACCU, 2007.
- SERAJI, Mohsen: *La Teoria de Siah Bazi*, Teherán, Nashr Ghatreh, 2011.
- BAHAR, Mehrdad: *Las religiones asiáticas*. Teherán, Nashre Aghah, 2003.
- EMAMI, Mehdi: *Las características y las estadísticas de Teherán*. Teherán, Olume Ejtemayi, 2016.
- HERBERT, Thomas: *TRAVELS IN PERSIA 1627-1629*. Londres, Routledge Curzon, 2005.
- PAYVAR, Faramarz: *Dorehaye Santur Radif Abolhasan saba*. Teherán, Mahur, 2011.
- PAYVAR, Faramarz: *Dasture Santur*. Isfahan, Dad Isfahan, 1961.
- BANAEI, Ali: *Resaleh dar Musighi*. Teherán, Universidad de Teherán, 1989.

4. Anexos

4.1. Las notas de las piezas estructurales de la música tradicional persa

El primer Daraamad del modo Shur

درآمد اول
Darâmad-e avval



Daraamad modo Segah

درآمد
Darâmad



El primer Daraamad de modo Chahargah

درآمد اول
Darâmad-e avval



Daraamad modo Mahur

درآمد
Darâmad



El primer Daraamad de modo Homayoun

آوازهاون (درآمد اول)

همایون

The musical score is written on six staves. The first staff begins with the title 'آوازهاون (درآمد اول)' and 'همایون'. The music is in a 4/4 time signature and features a melodic line with various ornaments (v) and a bass line. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The score concludes with a double bar line and a final note on the sixth staff.

El primer Daraamad de modo Rast Panjgah

درآمد اول (راست)
Darâmad-e avval (Râst)

The musical score is written on nine staves in a single system. The notation is in Persian style, using a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and is heavily ornamented with trills (tr), grace notes (v), and slurs. The first staff begins with a series of eighth notes and a trill. The second staff includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a grace note. The third staff features a trill and a grace note. The fourth staff has a grace note and a trill. The fifth staff includes a trill and a grace note. The sixth staff has a trill and a grace note. The seventh staff features a trill and a grace note. The eighth staff includes a trill and a grace note. The ninth staff has a trill and a grace note.

El primer Daraamad de modo Nava

درآمد اول

نوا

4.2 Cuestionarios

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar los monumentos históricos y antiguos de Teherán como Palacio de Golestan, el museo de arqueología y los palacios de rey y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera de la ciudad, la echo de menos pero cuando vuelvo a la ciudad sufro por la polución y la contaminación acústica, siento vivir en una ciudad agobiante con mucho atasco y jaleo.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

Normalmente acudo a muchos conciertos de la música tradicional y por persa, los que pasa con la normativa actual del gobierno de realizan menos conciertos que antes, también voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los vendedores callejeros en las plazas y las calles principales y el bazar de Teherán. Me da la sensación de alegría, júbilo y entusiasmo y me anima mucho.
- 2- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 3- El sonido de los gritos de los taxistas cuando buscan pasajeros y anuncian el trayecto. Buena sensación y a veces de risa.
- 4- El sonido de la voz de la gente en la calle. Cuando discuten, me disgustan y cuando se ríen y están contentos, me transmiten alegría.
- 5- Igualmente se oye bastante el sonido provocado por los accidentes de tráfico tanto en las calles como incluso en los callejones. Me da la sensación de tristeza e incertidumbre.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 La discusión de la pareja de vecinos. | Disgusto y tristeza. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de lloro del bebe del vecino. | Molestia y angustia. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |

4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. Molestia y angustia.

5 El sonido de los pitidos de los coches. Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de la lluvia, el de viento y sobre todo el sonido de la realización de ceremonia de bodas y las fiestas relativas.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido de pitidos de los vehículos y el ruido provocado por sus pasos y el ruido provocado por la construcción.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio han desaparecido el sonido de los pájaros, el sonido de los arroyos y canales de circulación de agua, el sonido provocado por pisar las hojas de los árboles.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

Teherán se ha convertido en una macro ciudad con muchos habitantes que ha perdido su encanto, la construcción masiva y la destrucción de los árboles y en general la naturaleza ha provocado un desinterés general. La polución del aire y la contaminación acústica de la ciudad es insoportable.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Sara Rezayi Mujer

EDAD: 42 años

PROFESION: Ama de casa

E-MAIL: sararezayi@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar los monumentos históricos y antiguos de Teherán como Palacio de Golestan, palacio de Niavaran, el parque Gheitariye, bazar de Safaviyeh y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera la imagino como una ciudad enorme con mucho atractivo, pero cuando estoy dentro lo veo con muchos habitantes y muy agobiante.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

Tengo recuerdos del parque Gheitariyeh que anteriormente fue la residencia de Amir kabir y tiene antecedentes históricos y valores culturales, igualmente adoro a cine Farhang por uno de los más antiguos cines de Teherán y por último tengo buenos recuerdos del teatro Shahr por tratarse de uno de las más antiguos y la principal sala de teatro de la ciudad de Teherán.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los vendedores callejeros en las plazas y las calles principales y el bazar de Teherán. Me da la sensación de alegría, júbilo y entusiasmo y me anima mucho.
- 2- El sonido de los pitidos y la bocina de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 3- El sonido provocado por el desfile y la marcha de la genta que asista en la procesión que se celebra para el luto de Imam Hussain en mes de Moharam.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 La discusión de la pareja de vecinos. | Disgusto y tristeza. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido provocado por el paso de los vecinos. | Molestia y angustia. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|----------------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 4 El sonido de la llamada para rezar. | Tranquilidad y entusiasmo. |

5 El sonido de los pitidos de los coches.

Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido que se produce a la hora de llamamiento para rezar, es una sensación espiritual y bastante buena.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido producido por la bocina de los vehículos.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio han desaparecido el sonido de la voz de los errantes que pasaban en las calles y anunciaban su existencia con cantos.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

El atasco y el tráfico actual de Teherán ha causado bastante molestia y vivir en una ciudad con tanto tráfico es imposible.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Mahmood Hosseinzadeh

EDAD: 36 años

PROFESION: Ingeniero eléctrico

E-MAIL: hosseinzadeh24@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar los monumentos históricos y antiguos de Teherán como Palacio de Golestan, palacio de Sadabad, los parques y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera de la ciudad, la veo de una manera distinta, realmente vivir en la ciudad de Tehran con tanta polución y jaleo es complicado, aun así la echo de menos.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

Tengo buenos recuerdos de la música tradicional persa, cuando escucha música tradicional tengo buena sensación, como adoro el arte, todo lo relacionado al arte como cine, teatro y los relacionado me apasiona por lo tanto las salas de las cines me entusiasman.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido provocado por el desfile y la marcha de la genta que asista en la procesión que se celebra para el luto de Imam Hussain en mes de Moharam.
- 2- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 3- El sonido de los gritos de los taxistas cuando buscan pasajeros y anuncian el trayecto. Buena sensación, agradable
- 4- El sonido de la voz de Haji Firouz. Cuando pasa por las calles en primavera y el año nuevo persa, me crea buena sensación y entusiasmo y me transmite alegría.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

- 1 La fiesta realizada por los vecinos.
- 2 El sonido de los pájaros que cantan.
- 3 El sonido de los pitidos de los coches.

SENTIMIENTOS

- Alegría y euforia.
- Vitalidad y entusiasmo.
- Molestia y angustia.

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

- 1 El sonido provocado por la construcción.
- 2 El ruido provocado por el paso de los vehículos.
- 3 El sonido de los pitidos de los coches.

SENTIMIENTOS

- Molestia y angustia
- Molestia y angustia.
- Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de la música y las fiestas.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido de pitidos de los vehículos y el ruido provocado por sus pasos y el ruido provocado por la construcción.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio han desaparecido el sonido de las fiestas populares que normalmente se acompañan con el baile. Por otra parte, como ya no nieva como antes siento la falta del sonido de caminar por la nieve.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

Teherán se ha convertido en una macro ciudad con muchos habitantes que ha perdido su encanto, ya no se celebran las fiestas populares como antes, la naturaleza se ha destruido por los habitantes y la vida maquinaria que se corre en la ciudad.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Homa Jokar

EDAD: 61 años

PROFESION: Ama de casa

E-MAIL: homajokar@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera de la ciudad, la echo de menos.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido provocado por el desfile y la marcha de la genta que asista en la procesión que se celebra para el luto de Imam Hussain en mes de Moharam.
- 2- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 3- El sonido de los altavoces de equipo de sonido de los coches. Buena sensación y a veces molestia cuando el sonido es muy alto.
- 4- El sonido de la voz de la gente en la calle. Cuando discuten, me disgustan y cuando se ríen y están contentos, me transmiten alegría.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El altavoz del colegio de niños. | Disgusto y molestia. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de los niños cuando juegan. | Infancia y alegría. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |

4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. Molestia y angustia.

5 El sonido de los pitidos de los coches. Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de la llamada para rezar, igualmente me gusta el sonido de Teherán por la noche que es más tranquilo.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido de pitidos de los vehículos y el ruido provocado por sus pasos y el ruido provocado por la construcción.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio han desaparecido el sonido de los pájaros, tampoco se oye como antes el sonido de la alegría y risa de la gente.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La ampliación de Teherán, la multitud de los habitantes y la destrucción de la naturaleza de Teherán Ha causado sensación de tristeza en la población y los habitantes de la ciudad.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Ahmad Samyi

EDAD: 40 años

PROFESION: autónomo

E-MAIL: ahmadsami@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Una ciudad de mucho jaleo, es una ciudad con mucha polución y contaminación acústica.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los vendedores callejeros en las plazas y las calles principales y el bazar de Teherán. Me da la sensación de alegría, júbilo y entusiasmo y me anima mucho.
- 2- El sonido provocado por el desfile y la marcha de la genta que asista en la procesión que se celebra para el luto de Imam Hussain en mes de Moharam.
- 3- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 4- El sonido de los altavoces de equipo de sonido de los coches. Buena sensación.
- 5- El sonido provocado por las sirenas de las ambulancias y el coche de bomberos. Me da la sensación de tristeza e incertidumbre.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de los niños cuando juegan. | Infancia y alegría. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |

4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. Molestia y angustia.

5 El sonido de los pitidos de los coches. Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los pájaros. Los pájaros cuando cantan me tranquilizan.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por la sirenas de las ambulancias. Me molesta mucho este sonido.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio han desaparecido el sonido de los pájaros.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La ampliación de Teherán, la multitud de los habitantes y la destrucción de la naturaleza de Teherán
Ha causado sensación de tristeza en la población y los habitantes de la ciudad.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Hamid Shemshayi

EDAD: 42 años

PROFESION: autónomo

E-MAIL: hamidshemshayi@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake, los bosques de alrededor de Teherán y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Siento vivir en una ciudad agobiante con mucho atasco y jaleo. Sin embargo, me gusta vivir en ella.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 2- El sonido de los altavoces de los coches que venden frutas. Buena sensación y a veces molestia cuando el sonido es muy alto.
- 3- El sonido provocado por las sirenas de las ambulancias y el coche de bomberos. Me da la sensación de tristeza e incertidumbre.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 3 El sonido de la televisión. | Infancia y alegría. |
| 4 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 3 El ruido provocado por el paso de los vehículos. | Molestia y angustia. |

4 El sonido de los pitidos de los coches.

Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los pájaros. Los pájaros cuando cantan me tranquilizan.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por el paso de las motos. Se trata de un sonido muy molesto.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Ya no se oye el sonido de los carros de distribuidores de gasoil, ya que han desaparecido y tampoco se oye la voz de los arregladores callejeros de los colchones porque igual han desaparecido.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La modernización de la ciudad de Teherán y las modificaciones han causado bastantes cambios en las costumbres de la población. Teherán se ha convertido en una ciudad grande con características similares de las ciudades cosmopolitas.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Hossein Khodashenas

EDAD: 55 años

PROFESION: autónomo

E-MAIL: khodashenas@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar los lugares de interés turístico de Teherán como la torre de Milad Palacio de Golestan, los palacios de rey y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Anteriormente no había tanta polución y atasco en la ciudad de Teherán, siento vivir en una ciudad agobiante con mucho atasco y jaleo.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los vendedores callejeros en las plazas y las calles principales y el bazar de Teherán. Me da la sensación de alegría, júbilo y entusiasmo y me anima mucho.
- 2- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 3- El sonido de la voz humana de Haji Firouz que se oye normalmente en primavera con la llegada del año nuevo persa. Crea sensación de vitalidad y alegría.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 los sonidos provocados por trabajar en la cocina. | Euforia y entusiasmo. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de mi niña cuando canta y juega. | Alegría y entusiasmo |
| 5 El sonido de la televisión. | Molestia y cansancio. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la llamada para rezar. | Tranquilidad. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |

4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. Molestia y angustia.

5 El sonido de los pitidos de los coches. Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido del rumor de la genta por la mañana. Me crea una sensación de vitalidad y euforia.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido de bocina de los vehículos y el ruido provocado por sus pasos.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio ya no se oye el sonido de la voz humana de los arregladores de jardines que anunciaban con una voz peculiar ya que han desaparecido.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

Teherán se ha convertido en una macro ciudad con muchos habitantes que ha perdido su encanto, la construcción masiva y la destrucción de los árboles y en general la naturaleza ha provocado un desinterés general. La polución del aire y la contaminación acústica de la ciudad es insoportable.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Masoume Sadat Kazemi Mujer

EDAD: 31 años

PROFESION: fotógrafo

E-MAIL: masoume_kazemi64@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar los lugares de interés turístico de Teherán como la torre de Milad Palacio de Golestan, los palacios de rey y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera de la ciudad, no la echo de menos. Me gusta vivir en la ciudad de Teherán a pasear de los atascos.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

Ir a las casa de amigos y familiares en los primeros días de año nuevo persa, en estos días se celebra unas fiestas bastantes alegres de carácter cultural y me recuerda a la infancia y dulces recuerdos.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 2- El sonido de la voz humana de Haji Firouz que se oye normalmente en primavera con la llegada del año nuevo persa. Crea sensación de vitalidad y alegría.
- 3- El sonido provocado por el desfile y la marcha de la genta que asista en la procesión que se celebra para el luto de Imam Hussain en mes de Moharam.
- 4- Igualmente se oye bastante el sonido provocado por los accidentes de tráfico tanto en las calles como incluso en los callejones. Me da la sensación de tristeza e incertidumbre.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la construcción del vecino. | Molestia y angustia. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de los niños cuando cantan y juegan. | Alegría y entusiasmo |
| 5 El sonido de la televisión. | Molestia y cansancio. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la llamada para rezar. | Tranquilidad. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |

4 El ruido provocado por el paso de los vehículos.

Molestia y angustia.

5 El sonido de los pitidos de los coches.

Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los cantantes religiosos que cantan canciones religiosas. Me crea tranquilidad.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido de bocina de los vehículos y el ruido provocado por el tono de los teléfonos móviles.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En mi barrio ya no se oye el sonido de los cantos de los pájaros.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Hossein Esfandiyari Hombre

EDAD: 58 años

PROFESION: Autónomo

E-MAIL: hosseinesfandi123@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake, los bosques de alrededor de Teherán y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera quiero volver, Teherán tiene mucho atractivo, es mi ciudad, cuando estoy dentro de ella me siento agobiado por la contaminación.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los vendedores callejeros en las plazas y las calles principales y el bazar de Teherán. Me da la sensación de alegría, júbilo y entusiasmo y me anima mucho.
- 2- El sonido de los altavoces de los coches que venden frutas. Buena sensación y a veces molestia cuando el sonido es muy alto.
- 3- El sonido provocado por las sirenas de las ambulancias y el coche de bomberos. Me da la sensación de tristeza e incertidumbre.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de la televisión. | Infancia y alegría. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. | Molestia y angustia. |

5 El sonido de los pitidos de los coches.

Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los pájaros. Los pájaros cuando cantan me tranquilizan.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por el paso de las motos. Se trata de un sonido muy molesto. Igualmente me molesta mucho el sonido de la bocina de los coches.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Ya no se oye el sonido de los carros de distribuidores de gasoil, ya que han desaparecido y tampoco se oye la voz de los arregladores callejeros de los colchones por que igual han desaparecido.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La modernización de la ciudad de Teherán y las modificaciones han causado bastantes cambios en las costumbres de la población. Teherán se ha convertido en una ciudad grande con características similares de las ciudades cosmopolitas.

Teherán es una ciudad con contaminación acústica alta.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Hossein Shirazi

EDAD: 32 años

PROFESION: autónomo

E-MAIL: hosseinshirazi@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake, los bosques de alrededor de Teherán y el gran bazar de Teheán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera la imagino como una ciudad muy grande con muchas virtudes, en general me gusta vivir en Teherán, cuando estoy dentro me molesta el tráfico.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me los paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 2- El sonido de los altavoces de los coches que venden frutas. Buena sensación y a veces molestia cuando el sonido es muy alto.
- 3- El sonido de la gente cuando realizan la procesión y celebran el luto de Imam Hussain en Moharram. es una sensación espiritual espléndido.
- 4- El sonido producido por los altavoces de las mezquitas cuando ponen la oración de la llamada para rezar. Me da la sensación de tranquilidad.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de la televisión. | Infancia y alegría. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. | Molestia y angustia. |

5 El sonido de los pitidos de los coches.

Molestia y angustia.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir a la oración de la llamada para rezar. en cuando lo escucho me tranquiliza.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por el paso de las motos. Se trata de un sonido muy molesto. Igualmente me molesta mucho el sonido de la bocina de los coches.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Ya no se oye el sonido de la voz de los arregladores callejeros de los colchones por que igual han desaparecido.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La modernización de la ciudad de Teherán y las modificaciones han causado bastantes cambios en las costumbres de la población. Teherán se ha convertido en una ciudad grande con características similares de las ciudades cosmopolitas.

Teherán es una ciudad con contaminación acústica alta. Pero, aun así, me encanta vivir en ella.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Mohammad Abdoli

EDAD: 30 años

PROFESION: autónomo

E-MAIL: mohammadabdoli@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake, los bosques de alrededor de Teherán y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera de la ciudad, la echo de menos pero cuando vuelvo a la ciudad sufro por la polución y la contaminación acústica. Sin embargo, adoro vivir en la ciudad de Teherán por los atractivos que tiene la ciudad.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

El teatro Shahr, Cinema Farhang, Talar Vahdat, Parque Melat.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 2- El sonido de la gente cuando realizan la procesión y celebran el luto de Imam Hussain en Moharram. es una sensación espiritual espléndido.
- 3- El sonido producido por los altavoces de las mezquitas cuando ponen la oración de la llamada para rezar. Me da la sensación de tranquilidad.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de la televisión. | Infancia y alegría. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. | Molestia y angustia. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los pájaros. Los pájaros cuando cantan me tranquilizan.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por el paso de las motos. Se trata de un sonido muy molesto. Igualmente me molesta mucho el sonido de la bocina de los coches.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Ya no se oye el sonido de la voz de los arregladores callejeros de los colchones por que igual han desaparecido.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La modernización de la ciudad de Teherán y las modificaciones han causado bastantes cambios en las costumbres de la población. Teherán se ha convertido en una ciudad grande con características similares de las ciudades cosmopolitas.

Teherán es una ciudad con contaminación acústica alta. Pero, aun así, me encanta vivir en ella.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Aliakbar Abbas zadeh

EDAD: 28 años

PROFESION: autónomo

E-MAIL: abbaszadeh@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake, Palacio de Golestan y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy de viaje quiero volver, es lugar de mi residencia, cuando vuelvo a la ciudad sufro por la polución y la contaminación acústica, siento vivir en una ciudad agobiante con mucho atasco y jaleo.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me lo paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

Por otra parte, me encanta leer, Teherán tiene muchas librerías bastante interesantes sobre todo los que sitúan en el centro de la ciudad cerca de Bazar grande de Teherán.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los vendedores callejeros en las plazas y las calles principales y el bazar de Teherán. Me da la sensación de alegría, júbilo y entusiasmo y me anima mucho.
- 2- El sonido de la gente cuando realizan la procesión y celebran el luto de Imam Hussain en Moharram. es una sensación espiritual espléndido.
- 3- El sonido producido por los altavoces de las mezquitas cuando ponen la oración de la llamada para rezar. Me da la sensación de tranquilidad.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 3 El sonido de la televisión. | Infancia y alegría. |
| 4 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 3 El ruido provocado por el paso de los vehículos. | Molestia y angustia. |
| 4 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los pájaros. Los pájaros cuando cantan me tranquilizan. Igualmente me gusta el sonido de viento cuando produce el sonido de la caída de las hojas de los árboles y me encanta oír el sonido de la lluvia.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por la construcción de los edificios. Se trata de un sonido muy molesto. Igualmente me molesta mucho el sonido de la bocina de los coches.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Ya no se oye el sonido de la voz de los arregladores callejeros de los colchones por que igual han desaparecido.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

La modernización de la ciudad de Teherán y las modificaciones han causado bastantes cambios en las costumbres de la población. Teherán se ha convertido en una ciudad grande con características similares de las ciudades cosmopolitas.

Teherán es una ciudad con contaminación acústica alta. Pero, aun así, me encanta vivir en ella.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Taraneh fakhraste mujer

EDAD: 38 años

PROFESION: Ama de casa

E-MAIL: fakhraste@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Les llevaría a visitar a los lugares de interés turístico de Teherán como Darband, Darake, el muso nacional, museo de alfombras, Palacio de Golestan y el gran bazar de Teherán.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera tengo ganas para volver, cuando vivo en ella disfruto, pero me molesta mucho los ruidos de los coches, de la obra y sobre todo el tráfico.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

voy mucho a cine para ver películas iraníes así me lo paso bien ya que me recuerda la infancia y la sensación de alegría.

Por otra parte, me encanta la música tradicional y clásica persa, cuando era joven iba mucho a ver los conciertos de música persa tanto clásica como tradicional en el auditorio nacional de Teherán.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

- 1- El sonido de los pitidos de los coches. Me crea bastante molestia y me trastorna bastante.
- 2- El sonido de la gente cuando realizan la procesión y celebran el luto de Imam Hussain en Moharram. es una sensación espiritual espléndido.
- 3- El sonido producido por los altavoces de las mezquitas cuando ponen la oración de la llamada para rezar. Me da la sensación de tranquilidad.
- 4- El sonido Haji Firouz cuando sale en las calles para anunciar la llegada del año nuevo persa. Me da la sensación de mucha alegría y júbilo.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de la música. | Alegría y entusiasmo. |
| 3 La fiesta realizada por los vecinos. | Alegría y euforia. |
| 4 El sonido de la televisión. | Infancia y alegría. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 El sonido de los vendedores callejeros. | Alegría y entusiasmo. |
| 2 El sonido de los músicos callejeros. | Alegría y entusiasmo. |

- | | |
|--|----------------------|
| 3 El sonido provocado por la construcción. | Molestia y angustia |
| 4 El ruido provocado por el paso de los vehículos. | Molestia y angustia. |
| 5 El sonido de los pitidos de los coches. | Molestia y angustia. |

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Entre los sonidos agradables se puede referir al sonido de los pájaros. Los pájaros cuando cantan me tranquilizan. Igualmente me gusta el sonido de la música interpretada por músicos callejeros y los cantos y el sonido de Haji Firouz, me genera mucha alegría.

Entre los sonidos desagradables se puede referir al sonido provocado por la construcción de los edificios. Se trata de un sonido muy molesto. Igualmente me molesta mucho el sonido de la bocina de los coches.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Ya no se oye el sonido de la voz de los arregladores callejeros de los colchones porque igual han desaparecido.

El sonido de los derviches errantes tampoco se oye en el barrio, estas personas ya no pasan por las calles de Teherán.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

Teherán es una ciudad con contaminación acústica alta. Pero, aun así, me encanta vivir en ella. Los sonidos especiales de pregones y vendedores en el bazar de Teherán, el sonido de las ceremonias realizadas por los santos como Imam Hussain, el sonido de Haji Firouz, todos son sonidos muy agradables y peculiares que me encantan.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Amir Asgari Hombre

EDAD: 35 años

PROFESION: músico

E-MAIL: amirasgari@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Darband y Darake, los palacios como Saadabad, Golestan, Museo de joyas nacional y otros museos como alfombras. Bazar bozorg - Parque agua y fuego - puente de naturaleza y alrededores de Teherán hay muchos lugares para ver como Lavasan, Fasham, Dizin y Shemshak - Los restaurantes tradiciones como Dizi sara.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera de Teherán, la echo de menos por muchas razones, pero cuando vuelvo en ella, vivo con mucho estrés y nervios, porque Teherán es una ciudad enorme con mucho problema, así que toda la gente que vive en Teherán piensa lo mismo.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

No recuerdo mucho, pero el cine (film farsi) y las pinturas que he visto en las fotos antiguos son los colores vivos y más claros como verde que hoy en día no es nada como antes. la música persa es estupenda con su ritmo especial, profundo e inolvidable.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

Las músicas directas en las calles sobre todo las céntricas.

Los sonidos de agua por la calle que antes se oía mucho y ahora no se oye.

En la época de Nowruz, hay muchos sonidos de risa y felicidad de la población en la calle.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

Bocina de los coches

Altavoz de furgonetas para vender cosas

El sonido de Azan

El sonido de tele o radio

El sonido de mi madre

El sonido de lluvia

molestia

molestia

tranquilidad

vitalidad

tranquilidad y seguridad

tranquilidad

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

Altavoz de furgoneta de los comercios

Me molesta, pero no muy considerable

Los sonidos de pájaros en mi barrio

Me siento muy feliz y fabulosa y acompañada

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cúales son los más molestos?

Los sonidos más agradables para mí son de las músicas vivas en la calle y el ambiente de Gran Bazar los sonidos de vendedores que me crean motivación para comprar algo, los sonidos de rituales de ASHURA son muy respetables.

El sonido de ambulancias con sirena alta y también hay muchos ruidos de obras y construcciones que no me soporto nada y me molesta muchísimo.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

En estos tiempos los sonidos de fiestas regionales con muchas sonoridades.

Arroyo de agua en todas las calles que ya han desaparecidos.

Los sonidos de aves y pájaros que casi han desaparecidos.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

En Teherán, no había tanta polución y contaminación, tampoco había tantos coches.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Afsaneh Hosseinzadeh

EDAD: 39

PROFESION: estudiante de turismo

E-MAIL: rosezard27@yahoo.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Museo de historia (Tesoro nacional de joyas) en banco central de Iran.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera se me olvida el tremendo ruido del tráfico y a los pocos minutos de volver ya lo tengo metido en la cabeza

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

La imagen que tengo de Teherán es la estación de tren ya que he viajado mucho en este medio de transporte. El edificio de la estación, es un edificio construido en 1930 y mezcla de lo antigua con lo moderno

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

Primavera: Año nuevo de persa (desde hace muchos años un personaje llamado HAJI FIRUZ iba por las calles cantando la llegada del año nuevo)

Verano: El ruido de los aires acondicionados de las casas

Otoño: El sonido de las campanas y el júbilo de los niños empezando el año escolar

Invierno: Limpieza de las calles principales por quitanieves y las personas que iban por las calles no principales con una pala al hombro anunciando que limpiaban la nieve de las casas.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

Mi madre cocinando

El ruido de los cacharros

Volver a mi infancia

Volver a mi infancia

Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

El ruido de edificios en construcción sin cesar

El hombre que limpia la nieve de las casas

Agobio, cabreo

Nostalgia

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Comiendo chelo kabab en un restaurante cuando se mezcla el olor de la comida con el grito de los camareros y la conversación de toda la familia reunida.

Los más molestos son: Obras, construcciones, atascos a todas horas.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

El sonido de las motos cuando repartían la leche.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

LO FACIL ES DECIR QUE ANTES SE VIVIA MEJOR. MENOS RUIDO, MENOS ATASCOS, MAS TIEMPO LIBRE.

ACASO ESTAMOS DISPUESTO A VOLVER ATRAS

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: ARMAN

EDAD: 55

PROFESION: Sector comercio

E-MAIL: armansaliany@hotmail.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Los atractivos de Teherán no son numerosos, es la capital y más bien el centro financiero/económico. No obstante, puedo destacar el Gran Bazar, museo de joyas y algunos palacios.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Llevo muchos años viviendo fuera, pero a Teherán siempre lo recuerdo como una ciudad ruidosa, con mucho tráfico... pero la echo de menos por haber estado viviendo muchos años allí y por supuesto tener familia cercana. Volando hacia Teherán y cuando estoy a punto de llegar al Aeropuerto me entra una sensación extraña, pero en cuando veo a los familiares que me están esperando se me pasa. Eso sí, me lo paso genial en compañía de mi familia y amigos. Siempre es agradable.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

Teherán siempre ha sido la ciudad más importante de Irán en respecto al cine y música, pero literatura, pintura e historia habrá que generalizar un poco más y considerar que todo el país ha sido implicado.

Recuerdo que iba mucho al cine con mis hermanos, también nos encantaba la música, aunque diferentes gustos como es obvio. Yo solía leer libros de cuentos persas a mis padres y a menudo hablábamos de la situación actual del país intercambiando opiniones e ideas.

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

Ambiente sonoro de Teherán es muy característico. Me explicaré, lo primero que me viene a la cabeza siempre es el ruido de tráfico, bocinas y la gente gritando.

Pero profundizando el tema llego a la conclusión de que el ambiente de mi hogar era tan cariñoso y profundo que enseguida se me olvidaba los nervios que había pasado en la calle. Hablo del tono de voz de mis padres que me recibían cariñosamente y me mimaban independientemente de la edad que tuviera. Lo recuerdo mucho y lo echo de menos a menudo.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

Mi familia ha jugado un papel muy importante en mi vida cotidiana, hablo de tonos de voz y el cariño que recibía cuando llegaba de la calle o cualquier otro sitio. Recuerdo mucho cuando hacía la Mili (durante la Guerra de Irán/Iraq), nos tocaba librar unos 10 días cada 45 en el frente. Casi nunca les confirmaba a mis padres la fecha exacta que me tocaba librar por temor a que sucediese algo fuera de lo normal y no pudiese ir. Cuando por fin me daban los días libres y llegaba a casa tras recorrer un camino de 1000 kilómetros, era maravilloso sentir cómo me recibían mis padres, solía llegar sobre las 05:30 horas de la mañana y por lo general estaban durmiendo. Era el día más feliz de mis padres, llamaban a toda la familia y montaban fiestas. UNA SENSACIÓN INOLVIDABLE.

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

Mi barrio donde nací también era especial, tenía buenos amigos y me llevaba bien con todos. Ambiente sonoro que recuerdo era lo típico de una calle estrecha que no podía pasar ningún coche y justo en el medio había un arroyo estrecho lo cual siempre recorría agua limpia que venía de la parte norte de la ciudad. No olvidemos del ruido de Motocicletas que pasaban a todas horas. Ninguna sensación a destacar.

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Los sonidos más agradables que recuerdo son lo relacionado con el ámbito familiar y amigos.

Los ruidos más molestos de Teherán sin duda son todo lo relacionado con el tráfico las Motos que se meten en todas partes.

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Puede ser la música occidental que solían poner algunas tiendas que vendían discos y casetes.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

Teherán es una ciudad con 20 millones de habitantes y sinceramente me preocupa su futuro a medio-largo plazo. Suele haber cortes de luz en verano, es muy caro, salario base es bajo, alquileres altos, es casi imposible adquirir una vivienda con un sueldo (diría que con dos sueldos tampoco), etc.

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: A. Reza Norouzian

EDAD: 53

PROFESION: Seguridad Privada

E-MAIL: reza.norouzian@yahoo.es

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Bazar, Masjed Shah, Baghe melli, Shemiran, Drband.

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Una ciudad llena de sonidos, olores y cariño.

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

De cine recuerdo a Fardin, de literatura a Sadi y Hafez, de la pintura a las Miniaturas, de la historia a Koorosh

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

El Claxon de los coches en las calles, el sonido del agua en arroyo, gente hablando por las calles, el vendedor ambulante de las calles y Bazares. La llamada a la oración Azane Zohr en la calle. Gente tocando música en las calles y en los metros. El sonido de pájaros en primavera. El sonido de los burros que tiran de los carros de los vendedores de frutas.

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

La llamada a la oración
La Televisión
Músicos en la calle

SENTIMIENTOS

Hambre
Entretenimiento
Alegría

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

Vendedores de diferentes cosas
Motos y Coches
Gente hablando

SENTIMIENTOS

De Positividad
Miedo a chocar
Amistad

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos?

Vendedores de diferentes cosas que anuncian los productos
Música en la calle.

Sonido de Claxon y de las Motos

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

Animales en la calle que se usaban para mover las mercancías.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Faramarz Fakhrai

EDAD: 66 años

PROFESION: Biólogo

E-MAIL: faramarzf2000@gmail.com

Cuestionario para la *Caracterización del Paisaje Urbano de Teherán*

Estamos realizando un trabajo sobre el paisaje sonoro de Teheran y nos interesaría conocer como percibes los sonidos de la ciudad.

1. Si tuvieras que enseñar la ciudad a alguien de fuera donde le llevarías

Mercado de frutas de Tayrish. Museo de arte contemporáneo. Parques de Sai, Yamshidiyeh, Mellat. Bame Teherán. Darband, Darake, Tochal. Torre de Milad. Bazar-e-Teherán. Los Palacios. Universidad de Teherán y el mercado de libro. Jome bazar

2. Como te imaginas tu ciudad cuando estas fuera de ella o cuando estas volviendo (de viaje).

Cuando estoy fuera, o sea, la mayor parte del tiempo porque vivo fuera, la imagino como una ciudad ruidosa, sucia, contaminada y caótica donde mi familia vive, entonces es una imagen bonita a pesar de todo. Y cuando vuelvo a Teherán, la imagen que tengo es la misma. ¡No cambia!

3. Que imágenes de Teherán recuerda del cine, de la literatura, de la pintura, de la música, de la historia....

Teatre shahr. Cinema Farhang. Parke daneshyu. Bazare ketabe Enqelab. Share ketab. Plaza de Tayrish. Plaza de Enqelab. Plaza de Azadi. Parke mellat. Parke Sai. Talare Vahdat. Talare Vezarate Keshvar. El parlamento. Baharestan. Fatemi. Pasdaran. Shahrake qarb. Tochal. Dizin. Aeropuerto de Emamkhomeini. Aeropueto de Mehrabad. Rahahan. Terminal Argentina. Takhte tavoos. Terminal Garb. Terminal Jazane. Bazare Teherán. Vanak. Pasaje Vanak. Bazar Safavi. Meidane Ghods. Darband. Darake. Parke Chitgar. Zahiroddole. Beheshte zahra. Universidad de Teherán

A continuación, nos interesaría saber tu opinión sobre los paisajes sonoros de Teherán. Nos gustaría saber tu opinión personal acerca de los sonidos que envuelven tu vida cada día.

1. Piensa en el ambiente sonoro de **Teherán**. Por favor escribe los sonidos que en tu opinión caracterizan la ciudad, indicando el lugar y la época el año en que se producen

Todos los días:

El sonido de claxon de los coches y las motos

El ruido de los colegios cerca de tu casa a través de la megafonía

El sonido de los vendedores ambulantes de frutas, verduras...

El sonido de los comparadores de los artículos de segunda mano y la chatarra

El sonido del azan, si vives cerca de la mezquita

El sonido de la música cuando vas a un parque o un sitio de entretenimiento

El sonido de los niños y las niñas jugando en un parque

El sonido de la música de los músicos y las músicas en los buses y en el metro

Esporádicamente:

El sonido del Corán cuando alguien fallece en tu cercanía

Los altavoces de la ceremonia de Moharram, Ashura y Tasua

El sonido de los vendedores de la remolacha cocida por la calle en invierno

El sonido de los petardos en Chaharshanbe suri y Haji firuz en Nowruz

Los fuegos artificiales en distintas ocasiones

Fiesta y celebración cuando gana la selección del futbol iraní

El claxon de los coches de los recién casados

2. Piensa en el ambiente sonoro de **tu casa**. Por favor escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu casa indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

Obra en el edificio vecino

molesto

Ruido de los niños del colegio vecino

alegre

Entrar y salir de los vecinos y sus invitados a casa

agradable

El grito del vendedor y comprador ambulante

divertido

3. Piensa en el ambiente sonoro de **tu barrio**. Por favor, escribe los sonidos que más escuchas cuando estás en tu barrio indicando al lado la sensación o sentimiento que te produce el escuchar cada uno de ellos

SONIDOS

SENTIMIENTOS

El sonido de los comparadores de los artículos de segunda mano y la chatarra (alegre)

El sonido de claxon de los coches y las motos (algo molesto)

El sonido de la música de los músicos y las músicas (alegre)

El sonido de los vendedores ambulantes de frutas, verduras... (alegre)

4. Cuales son para ti los sonidos más agradables de Teherán.

¿Cuáles son los más molestos? Las obras que están en todas partes, los

Los sonidos más agradables son los que se escucha en las fiestas, como Noruz, charshanbe suri, celebraciones de los partidos de futbol, alegría de la gente, las bodas, las carcajadas de los y las jóvenes...

Los ruidos más molestos son: ruidos de los coches, las motos, las tristezas...

5. Que sonidos recuerda de Teherán que ya han desaparecido

(LahaaaaaaafduziiyeEEEEEEEEEE) el sonido de los pregones de los arregladores de colchones.
(Chaghoo tiz koni) el sonido de los pregones de los afiladores de los cuchillos.

6. Otras observaciones y comentarios que quiera realizar

DATOS PERSONALES:

NOMBRE: Ensiyeh Azadi

EDAD: 38 años

PROFESION: Estudiante

E-MAIL: nc.azadi@yahoo.com

4.3. Archivo de secuencias sonoras de Teherán y la valoración de los entrevistados

Primera secuencia sonora:

En el medio de un pasaje de Bazar de Teherán cercano a terminal de autobuses.

Código: secuencia 1/BT6.

Nombre del terreno: El pasaje principal de bazar de Teherán (mercado de joyas).

Título de la secuencia: El pasaje de Bazar cercano a terminal de autobuses.

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: estático.

Niveles sonoros: leq * 58 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 10:58mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil inmediata *

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral.

Toma de sonido a las 10:58 del 23/06/2016, en la vía permitida solo para transeúntes del pasaje principal de bazar de Teherán dentro del mercado de las joyas situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el sonido de rumor urbano de la gente, luego se oye la voz humana del vendedor callejero de los cuadernos para niños que está paseando por el medio de la calle anunciando lo siguiente: dos cuadernos de pintar por 5000 tománs.²⁹⁰

Luego se oye la voz humana de otro vendedor que vende cuadros de alfombras y dice: cuadro, cuadro. Posteriormente se oye la voz de otro vendedor callejero que vende botellas de agua mineral, anunciando lo siguiente: agua mineral, señores agua mineral, agua mineral para pasajeros y los niños. La secuencia acaba con la voz de este vendedor.

²⁹⁰ Tomán es la moneda de Irán equivalente a 10 riales y 1,25 euros.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Callejón principal del pasaje de mercado de las joyas de bazar de Teherán, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral a la hora de circulación con frecuencia media.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público y voz humana.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primear entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

La primera impresión que me da, me parece que están en el bazar, se venden diferentes artículos, uno va otro viene, incluso se oye el ruido de fuera donde ocurre algo, parece que se trata de un terminal de autobuses, hay un vendedor que se vende agua mineral para los niños, igualmente se oye el ruido de la gente en la calle, es un lugar de trabajo.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

Parece que se trata de un sitio multifuncional, hay un vendedor que está vendiendo agua para los viajeros, parece en general es un sitio especial para vender algo con diferentes tiendas.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

A mí me parece que estamos cerca de terminal de autobuses, hay varias tiendas donde se venden varias cosas, yo estoy imaginando un autobús azul, el vendedor de agua ofrece agua para los pasajeros,

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La sensación general del ambiente es una sensación alegre y positiva, la gente pasa muy animada mirando las tiendas y los productos ofrecido por vendedores.

Se destaca el sonido de la voz peculiar de los vendedores por la melodía harmónica y lírica que matiza la secuencia, se trata de un tipo de voz que llama la atención. El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos es el punto negativo de la secuencia y molesta bastante a la gente.

No se oye el ruido de los vehículos ya que se trata de un callejón dentro del bazar para paso de solo peatones.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Yo creo que se tratar de una estación o terminal de autobuses cerca de bazar y hay un vendedor ambulante que ofrece agua mineral a los pasajeros. Después de haberlo escuchado de nuevo puedo decir que se trata de bazar de Teherán, ya que hay otro vendedor que se está ofreciendo cuadro y hay otro vendedor callejero ambulante que está vendiendo cuadernos para dibujar. El espacio es exterior o un terminal grande con ruido, el tiempo es por la mañana.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Creo lo mismo, el espacio puede ser la estación de trenes o metro también. Al escuchar de nuevo puedo confirmar que se trata de un lugar público podría ser el bazar de Teherán o algún centro comercial, hay mucha gente, algunos pasan, otros compran otros venden, se nota que hay mucha actividad, El espacio es exterior, el tiempo puede ser por la mañana.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Yo también opino lo mismo, hay varios vendedores y entre ellos hay uno que ofrece agua mineral para los pasajeros. Se trata de bazar de Teherán. El espacio es exterior, yo creo que es medio día.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de uno de los pasajes de bazar de Teherán, se oye la voz de unos vendedores que parece que son ambulantes y no son vendedores de una tienda, son vendedores callejeros, los vendedores anuncian e invitan a la gente para que compre sus productos. El momento del día para mí es por la mañana alrededor de las 10:00 ya que el ambiente de bazar parece más tranquilo en la grabación, sin embargo, si fuera otro horario deberíamos escuchar más jaleo en el ambiente de bazar.

La sensación del ambiente parece tranquila, no se oye mucho ruido. Parece todo calmado. La sensación de jaleo y mucho tránsito que normalmente se observa en el bazar, se siente menos en esta grabación.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Yo creo que estamos cerca de un terminal de autobuses, hay unos vendedores callejeros que anuncian la venta de sus productos, uno vende cuadro, otro vende cuaderno de pintar mientras que el vendedor

de botella de agua anuncia la venta de su producto para los pasajeros. El momento de la grabación es de día por la mañana.

La sensación del ambiente para mí igual es poco tranquila, pero a la vez alegre ya que se sienta la euforia, la alegría y la motivación en la voz del vendedor de agua por su forma de su voz y la manera de ofrecer su producto.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí se trata de unos vendedores callejeros cercanos de terminal de autobuses, hay un vendedor que anuncia la venta de botellas de agua mineral para niños y pasajeros y otro vendedor que vende cuadros. El momento parece que es de día alrededor de las 12:00.

La voz de vendedor de botella de agua, a mí me ha generado la sensación de prisa y aceleración por parte de vendedor que parece que tiene prisa para vender su producto a más pasajeros antes de que los pasajeros inician su marcha.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

La escena donde hay mercados y bazares sale en muchas películas iraníes.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

La escena y la secuencia sale en todas las películas, igualmente los periodistas y reporteros elaboran los reportajes en sitios como bazar.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

La escena donde hay mercados y bazares sale en muchas películas iraníes.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Al escuchar la voz de los vendedores se puede asociar la secuencia con la voz de vendedores que se observan en las películas antiguas persas populares como Ganje Gharoon.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

A mí me recuerda mi infancia, realmente he vivido muchas experiencias de este tipo, estar en bazar de Teherán con mis padres o con mi hermana donde hay muchas tiendas y vendedores, yo mismo les he comprado muchas veces en bazar de Teherán,

La sensación del ambiente es una sensación neutra más bien hacia alegre ya que la parte de compras y el bazar genera una sensación de alegría y como me crea la sensación de pasado y mi infancia eso sí que es alegre.

La forma de la voz de los vendedores es muy peculiar, son típico de los vendedores de Irán, es muy curioso, hay una forma de melodía en su voz, por el acento podemos distinguir que no son de Teherán.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

A mí también me recuerda la época de mi infancia cuando con mis padres visitaba al bazar y mis padres me compraban cuches y refrescos, también la escena de compras en bazar sale en muchas películas,

Para mí se trata de algo normal y corriente ya que el bazar y las tiendas es algo imprescindible en los países de oriente medio, la forma de voz de uno de vendedores nos aclara que el vendedor no es de Teherán por el acento que lleva.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Al escuchar la grabación me vienen muchos recuerdos en la mente, la grabación me recuerda a los momentos que acudía con mi madre al bazar de Teherán para realizar compras, cuando era niña mi madre me agarraba la mano y me acompañaba para pasear dentro de bazar. El ambiente de bazar me gustaba mucho por los movimientos de la gente que paseaba por los pasillos y pasajes de bazar, realmente es un ambiente alegre y la grabación me genera los dulces recuerdos de mi infancia y el ambiente positivo de bazar de Teherán.

Novena entrevistada: Afsane Hosseinzadeh, mujer 39 años:

La grabación me genera recuerdos de cuando pasaba por pasajes del bazar y tenía que comprar lo que necesitaba al pasar por pasajes del bazar y ver los productos ofrecidos.

La sensación generada es la curiosidad para mirar y comprar los productos. Realmente los productos ofrecidos por vendedores son muy llamativos y generan mucho interés en compras.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí, los recuerdos generados se tratan de los momentos de iniciar el viaje, cuando quería viajar hace tiempo, siempre me preocupa las compras necesarias que me pudieran faltar en el viaje, por lo tanto, antes de emprender el viaje realizaba las compras necesarias.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

La voz del vendedor de agua no transmite alegría y tampoco preocupación. La localización es centro de la ciudad, en todas las ciudades existen sitios parecidos si lo comparamos con Madrid es como Atocha. El momento de día es por la mañana.

La manera de colocar la voz de vendedores es para introducir y presentar lo que venden,

Los vendedores exponen sus productos. La voz de los vendedores es la típica voz de los vendedores de los mercados.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: corredor de bazar.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Para se trata de una situación positiva, ya que se trata de venta de productos incluso puedo oler los productos de alimentación, aunque hay polución y el aire está contaminado, pero a mí me da la sensación de alegría, porque hay vitalidad y se reconoce que hay actividad. La localización es centro de la ciudad, en Teherán normalmente la gente con clase media y pobres utilizan los autobuses. El ambiente se relaciona con Teherán, pero puede ser cualquiera parte, se trata de un ambiente típico de Teherán donde se venden cosas, los vendedores callejeros igualmente están en varias zonas, pero más concentrados en el centro y cerca de bazar. El momento de la grabación es medio día. La manera de colocar la voz de vendedores es para introducir y presentar lo que venden. Desde luego la forma de sonido de las voces de los vendedores es lirico y musical.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Estación de autobuses.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Para mí se trata de un sitio con mucha actividad, pero triste ya la gente está preocupada.

Cada uno piensa en sus asuntos y coger el medio de transporte, la localización es sur de Teherán donde hay más pobreza. El momento es medio día.

La manera de colocar la voz de vendedores es para introducir y presentar lo que venden,
Los vendedores exponen sus productos. Las frases son cortos. Desde luego la forma de sonido de las voces de los vendedores es lirico y musical.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Garaje.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Se sienta la falta de paso de los derviches errantes en el lugar que con el paso de tiempo han desaparecidos.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Vendedor de agua.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedor de agua

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vida cotidiana

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedores ambulantes en bazar

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: viaje

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Vendedores de bazar

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Terminal de autobuses.

Segunda secuencia sonora:

En el medio de la calle principal paralela de la entrada de bazar grande de Teherán.

Código: secuencia 2/BTMS13:30.

Nombre del terreno: La calle principal de la entrada de bazar de Teherán.

Título de la secuencia: El sonido de Azaan (la llamada a la oración).

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Dinámico.

Niveles sonoros: leq * 66 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:30mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral a la hora de reza y oración.

Toma de sonido a las 13:30 del 29/06/2016, en la vía pública permitida para paso de vehículos con paso peatonal grande colindante a la entrada principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el sonido de rumor urbano de la gente, luego se oye las conversaciones de los transeúntes seguidamente al ruido provocado por el paso de una moto, a continuación se oye la voz de los versos de Corán producidos por las altavoces de la mezquita cercana que normalmente se produce antes de la llamada para la reza, posteriormente se escucha la voz de un vendedor desde lejos, acercándose a la voz del vendedor se puede distinguir lo que dice; el vendedor tiene acento azari (parte turca de Irán y anuncia lo siguiente: Rebaja de pantalón femenina, venga, para chicas, vengan, entren en la tienda señoras todo tipo de pantalones femeninas, después se oye la conversación de una señora hablando con su hija mientras en el fondo se oye el rumor urbano, luego pasa una persona con el carro de transporte, a continuación se oye la llamada a la oración para la reza (Azaan) producidos por las altavoces de la mezquita, después se oye el ruido producido por el arranque y marcha de una moto. Los ruidos de las motos continúan en la secuencia ya que

continuamente pasan motos. Posteriormente se escucha el ruido de la bocina de un coche. La secuencia se acaba con la escucha de los ruidos de la marcha de las motos.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Calle principal colindante a la entrada principal de bazar de Teherán, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral a la hora de la reza y oración y circulación con frecuencia alta.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores, Voz de coches y motos.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público, voz humana, voz emitida por los altavoces y contaminación sonora por los ruidos de los vehículos sobre todo las motos.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

El sonido pertenece a bazar grande de Teherán, es el típico bazar a la hora de comer, incluso puedo sentir el olor de Chelokabab (comida típica iraní), la grabación nos sitúa cerca de la mezquita de bazar donde la gente religiosa y los practicantes acuden a la mezquita para rezar ya que se oye la oración para la llamada de rezar (Azaan), a estas horas la mayoría de la gente acuden a la mezquita para rezar, los que no rezan acuden a los restaurantes para comer, como la mayoría de los restaurantes están dentro del Bazar y al lado de las tiendas se sienta el olor de la comida, la sensación para mí es positiva ya que se trata de movimiento de la gente y la vitalidad, el vendedor que vende ropa se está anunciando e invitando a la gente para pasar dentro de su tienda, la voz de este vendedor tiene melodía musical, para mí la melodía parece a la melodía que lleva la música religiosa,

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Estoy de acuerdo con Faramarz y opino lo mismo, el momento es la hora de comer, me recuerda a la infancia ya que la llamada para rezar siempre coincide con la hora de comer por lo tanto los recuerdos son asociados

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Yo igualmente estoy de acuerdo, es el bazar en medio día a la hora de comer, la sensación es agradable, es la sensación de la vida cotidiana de Irán y es bonita,

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La sensación general del ambiente es una sensación alegre y positiva, la gente pasa muy animada mirando las tiendas y los productos ofrecido por vendedores.

Se destaca el sonido de la llamada de reza y oración emitida por los altavoces de mezquita ya que crea un ambiente espiritual.

El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos es el punto negativo de la secuencia y molesta bastante a la gente.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Probablemente la secuencia está grabada en la calle se oye coches, motos y gente hablando, tendría que ser medio día a la hora de rezar se oye el sonido de Azan por lo tanto se puede entender que es la hora de rezar, igualmente se oye la conversación de una mujer que busca a su hija.

Al escuchar la grabación a mí me genera una sensación positiva ya que se trata de ver una ciudad viva donde la gente está trabajando y en movimiento de un lado para otro, hay gente comprando y respetando las tradiciones que existe en Irán, el Azan se oye 3 veces al día y eso es parte de paisaje sonoro de Irán, los turistas que viajan a Irán solo por oír el sonido de Azaan 3 veces al día pueden distinguir que se encuentran en Irán.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Estoy de acuerdo con lo que dice Arman, igualmente la grabación es de una calle cerca de la mezquita o a lado de la puerta de la mezquita cercano al bazar donde pasa mucha gente y pasan las motos, debería ser un sitio entre la calle y bazar.

Para mí también es una sensación positiva ya que me recuerda los viejos tiempos en Teherán, es la sensación de vivir en una ciudad viva con mucho movimiento, hay gente dentro de bazar y las calles alrededores y delante de una mezquita y me genera una sensación bastante positiva.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Se trata de bazar de Tehrán, hay un vendedor que vende camisas y textil, igualmente se oye la voz de una mujer que busca a su hija llamada Roya, el momento es de medio día a la hora de rezar.

Para mí también es una sensación muy positiva ya que me genera recuerdos positivos de bazar de Teherán y el sonido de Azaan, el sonido de Azaan se trata de un sonido espiritual y genera buena sensación.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de bazar de Teherán, exactamente es la calle principal paralela de bazar de Teherán donde se encuentran las tiendas y las fruterías. Me llama bastante la atención el sonido de Azaan, parece que es por la tarde, puedo imaginar las luces que las ponen los vendedores por encima de las frutas y los productos a la venta. Hay muchos movimientos de la gente, la gente que compran de forma acelerada ya que en la voz de la persona que busca a su hija se nota esta sensación.

La sensación del ambiente es muy positiva, la grabación se transmite la sensación de mucho movimiento y vitalidad. El sonido de Azaan igualmente crea sensación de espiritualidad y es bastante positiva.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Yo creo que es bazar de Teherán medio día a la hora de comer, incluso puede ser un jueves cuando hay más movimiento de la gente, la gente a estas horas realiza sus compras y luego disfruta de buena comida de los restaurantes del bazar. Yo también al escuchar la grabación me imagino dentro de bazar con mi madre y mi hermana haciendo compras. Por el sonido de Azaan entiendo que el momento es a la hora de comer.

La sensación del ambiente para mí igual es muy positiva, se nota bastante movimiento y la sensación de la vitalidad y el día, día de la gente y la alegría generada por el ambiente de compra y situar en bazar de Teherán.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí se trata de bazar de Teherán, especialmente la calle paralela principal donde hay muchas tiendas de ropa y textil. El espacio es un espacio abierto en la calle, es a la hora de comer, se oye la voz de un transeúnte que busca a su hija,

La sensación del ambiente para mí también es muy positiva, se trata de casco antigua y tradicional de Teherán y representa la vida cotidiana de la población de Teherán. El sonido de Azaan y las motos, los vendedores y en general el bazar representa la vida cotidiana de los residentes de Teherán.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Mi tía iba mucho al gran bazar de Teherán, cuando era niño yo acompañaba a mi tía y íbamos juntos al bazar, a la hora de comer nos íbamos a un restaurante situado en el bazar que a mí me encantaba, al escuchar la grabación los sonidos me recuerdan lo mencionado, el sonido para mí es muy familiar y muy alegre ya que se trata de mi infancia y dulces recuerdos.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Yo asocio la secuencia con las películas antiguas iraníes incluso con un actor famoso llamado Behrooz Vosugui por actuar en una película grabada en el bazar de Teherán.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Yo recuerdo cuando tenía 17 años teníamos una tienda de textil y ropa en Mashhad y necesitábamos mercancías para la tienda, por lo tanto fui a bazar de Teherán y durante varias semanas todos los días me iba a bazar para realizar las compras a las mayoristas y proveedores que se encontraban dentro del bazar, estos tipos de tiendas tienen enormes materiales que no se observa en ningún otro sitio de Teherán y lo que es muy típico y tradicional de Irán e incluso de países de oriente medio es el regateo, me acuerdo que a la hora de realizar las compras, nada más que empezar y preguntar los precios tenía que regatear, si llegábamos a algún acuerdo compraba, al oír la grabación mi mente viajó a bazar de Teherán de hace 40 años donde todos los días visitaba a las distintas tiendas y las calles alrededores de bazar de Teherán.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

La experiencia de visitas de bazar de Teherán lo he vivido mucho, cuando era joven nosotros vivíamos cerca de bazar de Teherán y yo diariamente pasaba por las calles cercanas y alrededor de bazar donde había muchos movimientos de la gente, vendedores y compradores y para mí son

recuerdos agradables, también la escena de bazar de Teherán sale en muchas películas persas por la importancia social que lleva el bazar en la cultura de Irán.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Yo mismo trabajé durante años en el bazar de Teherán, al escuchar la grabación me viene a la mente los recuerdos de esta época, todos los días experimentaba lo ocurrido dentro de bazar, el paso de la gente animada, las compras, las oraciones para la reza, realmente son recuerdos muy bonitos y positivos.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Los recuerdos que los tengo se tratan de las compras de las frutas de temporada que normalmente lo hacía en bazar con mucha ilusión, buscar las frutas especias que me gustaban mucho en el ambiente de bazar, son recuerdos dulces de mi infancia.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

La grabación me genera recuerdos que tengo de una película famosa llamada Gheisar, hay escenas de los pasajes del bazar con elementos parecidos de la grabación escuchada que sale en la película como paso de las motos y la gente en bazar en la parte tradicional de la ciudad, igualmente sale la escena de Azaan en la película.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí, los recuerdos generados se tratan de los recuerdos que tengo de películas documentales que demuestran y enseñan la vida cotidiana de la gente, donde salen las escenas del bazar, en este tipo de películas se ven el oficio y la profesión de cada uno sin tener que enfocar en alguna protagonista, se trata de demostrar la vida cotidiana del público. Como las películas dirigidas por Ebrahim Hatami Kia (director de cine).

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

El espacio se trata de bazar, es un espacio cerrado con muchos pasajes.

Cada pasaje se dedica a vender algo diferente, o sea dentro del bazar tenemos bazar de joyas, bazar de alimentación, bazar de alfombras, bazar de tela y textil y etcétera.

Hay espacios parecidos igual en España en concreto en Granada que existen tiendas parecidas a las tiendas de bazar,

Respecto al sonido a mí me ha gustado mucho por conllevar la oración de la llamada de reza y el de Corán, definitivamente las oraciones de Corán son musicales y tienen melodía musical, igualmente la voz de vendedor suena musical y lleva una melodía.

El sonido más molesto es de la moto, es un ruido muy molesto.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Bazar a la hora de comer.

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado más.

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que más representa a Teherán.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

El espacio para mí igual es Bazar, un espacio cerrado con pasajes,

El sonido, sonoramente me ha gustado como una composición de una serie de planos de sonidos de varias alturas.

El sonido de la moto para mí no es tan molesto es como las películas que salen las motos dentro de los mercados.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Chelokabab (la comida típica iraní).

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que más representa a Teherán.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Estoy de acuerdo y opino lo mismo,

Respecto al sonido igual opino lo mismo y añado, aunque el sonido de la moto es molesto pero la sensación no es tan negativa ya que en el bazar de Teherán es necesario circular con las motos para evitar el aumento del tráfico, igualmente las motos se usan para llevar la mercancía y el transporte dentro del bazar, hay que tener en cuenta que dentro del entorno el ruido de la moto no es tan molesto, además el sonido de la moto es el típico de bazar,

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: La música de la ciudad.

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que más representa a Teherán.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

El espacio sonoramente es agradable por oír la voz y el sonido producido por la llamada para rezar (Azaan). El sonido es un sonido musical y lleva melodía y se puede clasificarlo dentro de las piezas musicales y las escalas de la música tradicional persa.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: El sonido de azan.

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que más representa a Teherán.

Se sienta la falta de paso de los derviches errantes en el lugar que con el paso de tiempo han desaparecidos.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: bazar y sus recuerdos.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: gente viva.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: compra venta en bazar de Teherán.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustados más.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: interesantes compras.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: la comida de jueves.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: la vida tradicional.

Tercera secuencia sonora:

En el medio de la calle paralela a la entrada norte de bazar grande de Teherán.

Código: secuencia 3/BT5.

Nombre del terreno: La calle paralela a la entrada norte de bazar de Teherán.

Título de la secuencia: Tienda de ropa en el bazar.

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 64 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:40mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral a la hora de mayor tránsito.

Toma de sonido a las 13:40 del 29/06/2016, en la vía pública permitida para paso de vehículos y motos con paso peatonal colindante a la entrada norte de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con la voz humana de un vendedor situado a la entrada de su tienda diciendo: Pantalón corto cuesta 20000 tománs, el acento de la voz del vendedor parece que es de Thran, en el fondo se oye el sonido de rumor urbano de la gente, otra vez el vendedor repite su frase y añadiendo que se trata de rebajas de pantalones, luego se oye la voz de un comprador que le interesa los pantalones y pregunta por las pantalones, luego se oye las conversaciones de los transeúntes seguidamente al ruido provocado por el paso de una moto, después se oye el ruido producido por el arranque y marcha de otra moto. Los ruidos de las motos continúan en la secuencia ya que continuamente pasan motos. Posteriormente se escucha el ruido de la bocina de un coche, a continuación, se oye la voz de otro vendedor de la tienda y anuncia lo siguiente: Una docena de calcetines por 10000 tománs, vayan dentro. Luego el comprador bromea con el vendedor y le dice: el dueño de la tienda no dispondrá de alguna hija que pueda vender ropa femenina; el vendedor se ríe y le responde que si el dueño tuviera cuatro hijas ciegas tampoco dejaría que se casarán conmigo,

entonces el comprador dice: bueno tampoco el dueño encontraría un yerno como tú que grite tanto para vender. La conversación se acaba y el vendedor sigue gritando anunciando lo mismo y acaba la secuencia.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Calle colindante a la entrada norte de bazar de Teherán, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral y circulación con frecuencia alta.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedores, Voz de coches y motos.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público, voz humana y contaminación sonora por los ruidos de los vehículos sobre todo las motos.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

El espacio se trata de una calle, se nota que ya no estamos dentro de bazar,

Para mí se trata de una calle con bastantes tiendas, también hay vendedores que están anunciando sus productos, hay uno que vende los calcetines por un precio y otro que vende pantalones, la voz de vendedor de calcetines tiene bastante más melodía musical que el otro, hay mucha gente en el ambiente y se nota que no estamos dentro de bazar sino una calle, se distingue que estamos en el espacio exterior por el ruido provocado por los coches que se escucha ya que se oyen de cerca.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

Se oye la voz de un vendedor de calcetines en la calle que está invitando la gente para pasar por dentro de la tienda indicando una docena de calcetines por 10000 toomans,

Por la escucha de los sonidos de los coches podemos entender que se trata de una calle grande o principal y el vendedor se sitúa a la puerta de la tienda para poder captar los clientes,

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Parece que nos situamos en la boca de bazar, en la calle ya que se oye más coches, se identifica los vendedores por la indicación de los productos que venden, también se escucha la conversación del

vendedor con el cliente cuando habla y bromea con el cliente, pero lo que se destaca es la forma de la voz de vendedor que es una forma musical con melodía,

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Efectivamente nos situamos en el medio de la calle paralela a la entrada norte de bazar grande de Teherán y todas las indicaciones de los entrevistados es correcto.

La voz sonoro y melódico del vendedor se destaca bastante, para mí la voz del vendedor respeta una armonía y produce las notas y melodía tal como se produce y se asocia con la escala de música tradicional persa, se trata de la escala Chahargah.

La sensación general del ambiente es una sensación alegre y positiva, la gente pasa muy animada mirando las tiendas y los productos ofrecido por los vendedores.

Se destaca el sonido de la voz peculiar de los vendedores por la melodía harmónica y lirica que matiza la secuencia, se trata de un tipo de voz que llama la atención. El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos es el punto negativo de la secuencia y molesta bastante a la gente.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Esto se trata de bazar o las tiendas de alrededor de bazar de Teherán, ya no se trata de vendedores ambulantes sino vendedores de las tiendas que intentan atraer público, las personas que trabajan en la tienda salen a la puerta y hacen publicidad sobre la mercancía que llevan dentro, hay uno que está vendiendo pantalones insistiendo que se trata de una rebaja por 20000 tománs y hay otro que vende calcetines y hace publicidad para la venta de las calcetines, normalmente la gente que está acostumbrado de ir a compras en bazar ya sabe que se trata de varias tiendas y los vendedores anuncian sus productos para llamar la atención de la gente, quien tiene la voz más bonita o grita más o tiene mejores frases tendrá más éxito y captará más clientes, también se oye las motos y mucho ruido. El momento de la grabación creo que es medio día.

La sensación del ambiente para una persona que es tranquilo y calmado puede ser un poco agobiante ya que hay mucha gente en la calle y mucho ruido y si uno vive en la zona y tiene que pasar por esta situación todos los días puede agobiarse, pero para los turistas que van de visitas es muy bonito y positivo.

Al escuchar la primera vez la voz de los vendedores parece rutinario y normal, pero si lo oyes constantemente se puede observar que la voz lleva una melodía continua con un ritmo especial, siempre se repite la misma frase de la misma forma

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Eso es una calle comercial que puede ser alrededor de bazar de Teherán donde hay muchas tiendas y suele pasar mucha gente, los vendedores intentan captar a la gente anunciando sus productos como es el caso del vendedor de pantalón o de los calcetines,

El anuncio es una manera de atraer la gente invitándoles a pasar por dentro de las tiendas. El momento de la grabación creo que es medio día o puede ser por la tarde, la verdad que es complicado distinguir la hora ya que no hay signos que lo indiquen.

Para mí es un ambiente positivo ya que me crea buenos recuerdos y si uno pasa por estas calles le gusta el ambiente.

Respecto a la voz de los vendedores yo también confirmo que se trata de una voz peculiar, es importante aplicar esta forma peculiar de voz para llamar la atención, igual que España, aquí también los vendedores llevan una voz peculiar para publicar sus productos sobre todo los gitanos, los gitanos son mejores vendedores ya que aplican esta forma peculiar de voz para anunciar los productos que quieren vender. En los mercadillos callejeros lo primero que llama la atención es la voz de los vendedores gitanos, la verdad que las voces son muy bonitas caso todos son cantantes.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Igualmente pienso que es bazar de Teherán y en concreto las calles alrededores ya que en algunos días especiales los vendedores exponen sus productos fuera de las tiendas en la calle para poder aumentar la venta de sus productos como se puede escuchar en la grabación los vendedores anuncian sus productos a la venta. El momento de la grabación creo que es medio día.

Se puede entender del acento de los vendedores que son de la zona de sur de Teherán y alrededor de bazar de Teherán

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de bazar de Teherán, exactamente se trata de las calles y las aceras cercanas del bazar de Teherán donde hay tiendas de textil y ropa. En las calles mencionadas se ven un montón de tiendas

y vendedores que anuncian la venta de sus productos. Es un espacio exterior fuera del bazar. El momento de la grabación es de medio día.

La sensación del ambiente es muy positiva, La voz de los vendedores son muy bonitos y no son molestos.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Yo creo que es bazar de Teherán medio día, se trata de las tiendas alrededores del bazar. Hay un montón de vendedores que se sitúan en las calles alrededores. Hay mucha gente comprando y hay muchos movimientos. Todo el mundo parece muy alegre.

La sensación del ambiente para mí es muy positiva, la sensación de compras especialmente en bazar donde hay muchos productos es muy positivo y alegre.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí se trata de bazar de Teherán, especialmente los mercadillos que se realizan en días especiales en víspera de festivos, el momento me parece por la tarde, parece que los vendedores no tienen muchas ansias para vender, parecen más relajados como si hubieran vendidos todos sus productos.

La sensación que me crea es positiva, la voz de los vendedores crea tranquilidad y buen rollo.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

A mí la secuencia me recuerda mi infancia, la escena sale en muchas películas, además es una escena muy tradicional que nunca cambia por eso nos lleva para atrás y el pasado, hay centros comerciales nuevos, pero no venden las cosas de este modo, los vendedores ni cantan ni chillan y hay que entrar en cada tienda, sin embargo, la secuencia representa lo típico de bazar y siempre ha sido así, es típico de Irán,

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

La escena sale en muchas películas, sobre todo el ambiente de comparas, las tiendas y el sonido producido por la bocina de los coches.

En la mayoría de las películas persas se puede ver el ambiente de bazar y la gente en el momento de compra, eso es el típico de Irán, aunque los bazares son parecidos en países como India, Pakistán y Marruecos.

Yo creo que la similitud se debe a la región de islam ya que los bazares de los países musulmanes representan la cultura de estos países y existe una conexión entre la religión y el bazar.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

El modelo de la voz de los vendedores tiene un patrón que recuerda a los vendedores de chuches y frutas especiales muy sabrosos, por tanto, crea recuerdos dulces y bonitos de infancia.

La forma de la voz de los vendedores es peculiar, existe una melodía en anunciar los productos, la escena de bazar y la forma de la voz peculiar de los vendedores sale en muchas películas y en especial en la película de El Medico dirigido por Philipp Stölzl donde se reconstruye la vida de Avicena y en ella salen escenas de bazar persa y los vendedores.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

A mí especialmente la grabación me genera recuerdos que nos son muy positivos ya que al escuchar las voces me recuerdan los vendedores de perfumes que se sitúan en frente de las tiendas y son muy pesados, todos intentan llevarte dentro de sus tiendas de una forma atacante y molesta y la escena me asocia con ellos.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Estoy de acuerdo con lo que dice Aramn al respecto lo que pasa hay que añadir que esta es la forma que más funciona y los vendedores llevan esta forma por esta razón, pero en general para mí generan recuerdos positivos.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Para mí igualmente generan recuerdos bonitos y positivos de infancia y de cuando trabajaba en Bazar.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Los recuerdos míos son de cuando era joven y pase una vez con mi hermana y mi madre al bazar, en una tienda deje mi bolso y pasado unas horas el vendedor nos encontró a la hora de coger un taxi y me devolvió el bolso.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

La última vez que pase por bazar para realizar las compras con mi hermana hace 5 años, era justo unas 4 horas antes del momento de cambio de año nuevo persa, y yo buscaba una flor llamada Shabbu que se utiliza en la mesa que se prepara para la celebración de fiesta de año nuevo persa, la verdad son recuerdos dulces y bonitos, al escuchar la grabación me han generado recuerdos de aquel momento.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí, los recuerdos son de alegría y risa ya que la escucha me recuerda de la una vez que estuve en bazar y los vendedores me miraban y bromeaban conmigo.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

La sensación de ambiente es alegre porque se trata de compra, a mí me encanta la voz de los vendedores.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: la boca del bazar.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Opino lo mismo, estoy de acuerdo, el momento de la escena parece que es por la tarde y la grabación es estática. La gente cuando necesitan comprar cualquier cosa normalmente acude al bazar ya que pueden encontrar lo que buscan y en el bazar están enfocados todos los tipos y clase de gente.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedor ambulante.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Yo también opino lo mismo, aunque la hora puede ser cualquier momento del día.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: compra por la tarde.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Se sienta la falta de paso de los derviches errantes en el lugar que con el paso de tiempo han desaparecidos.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedor de calcetines.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: los voceros del bazar.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: tiendas peculiares.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedor de pantalones.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

La voz de los vendedores es muy peculiar, la forma de anunciar los productos tiene una forma de melodía, es lírica y musical. De hecho, la forma mencionada se repite mucho en la voz de los vendedores, parece que esta forma de hablar se ha heredado de generación en generación a ellos. Igualmente, los vendedores saben muy bien cambiar de tono y cambiar el volumen de su voz para obtener mejores resultados, La voz de los vendedores nos son monótonos.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: despedida al bazar.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Respecto a la voz de los vendedores, se trata de una forma de hablar muy interesante y llamativo, para los clientes crea interés y curiosidad en saber y conocer los productos.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: compras en el bazar.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Se nota la armonía y la melodía en la voz de los vendedores y la forma de anunciar los productos, normalmente los vendedores utilizan frases que rimen para anunciar sus productos y aplican un tono especial para llamar la atención.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: las bromas de los vendedores.

Cuarta secuencia sonora:

En el medio del pasaje interior de bazar grande de Teheáan.

Código: secuencia 4/BT4.

Nombre del terreno: Callejón interior de bazar de Teherán.

Título de la secuencia: Vendedor de lápiz de colores.

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 56 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:32mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral medio día.

Toma de sonido a las 13:32 del 29/06/2016, en la calle pública permitida para solo paso peatonal colindante con bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el rumor urbano de la gente y las conversaciones de los transeúntes dentro de la calle, luego se oye la voz humana de un vendedor callejero situado en frente de una tienda y ofrece lápices de color diciendo: lápices de 50 colores por 15000 tománs, el acento de la voz del vendedor parece que es de Isfahan, en el fondo se oye el sonido de rumor urbano de la gente, otra vez el vendedor repite su frase indicando que se trata de solo 15000 tománs, luego se oye las conversaciones de los transeúntes seguidamente a la voz de vendedor, a continuación se oye otra vez la voz del vendedor que sigue gritando anunciando lo mismo y acaba la secuencia.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Calle colindante con la entrada norte de bazar de Teherán, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral y circulación con frecuencia alta.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedor.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público y voz humana.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Se nota que ya se trata de un vendedor callejero dentro de bazar o mercado, por el tipo de anuncio y lo que indica se trata de material de papelería y el espacio es interior, tiene que ser un pasaje dentro del bazar, el momento parece que es por la tarde.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

Estoy de acuerdo con Hamid, el vendedor está vendiendo lápices de color indicando que cuestan 15000 toománs, creo que se trata de un vendedor callejero que se está moviendo para poder vender su producto, este tipo de vendedores se observan en cualquier parte de la ciudad como las calles, metro, bazar.

Confirmando lo que indica Nahid respecto al vendedor que su voz parece triste, creo que la razón se debe a que normalmente los vendedores callejeros en Irán el nivel económico que tienen es bajo y son pobres por lo tanto se sienta la tristeza en su manera de anunciar los productos.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Estoy de acuerdo con Faramarz, se nota que el vendedor se sitúa en un espacio cerrado.

La voz de vendedor parece un poco triste o que el vendedor está cansado.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La sensación general del ambiente es una sensación de una calle relativamente tranquila sin mucho ruido, la gente pasa animada mirando las tiendas y los productos ofrecidos por los vendedores.

Se destaca el sonido de la voz peculiar del vendedor por la melodía harmónica y lírica que matiza la secuencia, se trata de un tipo de voz que llama la atención. El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos en este caso no se oyen por lo tanto no se producen molestias para los transeúntes.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Se trata de un vender dentro de un mercadillo o bazar que vende lápices de colores anunciando su producto y su precio, el vendedor debería situar al lado de una tienda o tener algún puesto propio, el momento de la grabación podría ser por la tarde,

Para mí la sensación es vida cotidiana y la rutina, es una sensación neutra

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Creo que se trata de un vendedor situado dentro de bazar que vende lápices de 50 colores, el espacio es interior ya que no se oye el ruido de los coches y pienso que el momento de la grabación es por la tarde.

Para mí igualmente es una sensación neutra y normal se trata de un vendedor que intenta vender su producto

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Yo creo que se trata de una tienda de papelería y el vendedor vende rotuladores, igualmente se oye una maquina fotocopidora en el fondo que parece está haciendo fotocopias ose trata de máquinas de imprentas antiguas.

A mí la sensación que me da es el pobre hombre que tiene que repetir la misma frase mil veces al día lápices de 50 colores por 15000 tománs, espera, respira y vuelve a repetir.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de un vendedor ambulante como los que se ven en el metro y los autobuses, el vendedor anuncia su producto, pero parece que es deprimido, igualmente se oye el humero de la gente de alrededor, el momento de la grabación es por la tarde

La sensación del ambiente es de desesperanza por la voz de vendedor, las voces de los vendedores son muy bonitos y no son molestos.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Yo creo que es un vendedor de lápices y material escolar para los niños, la fecha deberá se cercana al inicio de los colegios escolares y el ambiente es de este tipo.

La sensación del ambiente para mí no es positiva, el vendedor parece cansado y tiste.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí se trata de bazar de Teherán, especialmente algunos de los pasajes interiores del bazar. Es un sitio con menos tránsito, debería ser la parte de las tiendas son papelerías, se oye la voz de un vendedor que intenta vender material de papelería y lápices de color, pero parece que no está muy contento o igual no sabe anunciar bien como lo hacen el resto de los vendedores. El momento de la grabación es de día por la mañana ya que el vendedor parece que todavía está dormido.

La sensación es neutra, no es muy llamativa, la voz del vendedor es muy normal y corriente, no me genera ninguna sensación especial.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

La voz de vendedor a mí me recuerda la pobreza.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

El modelo de la voz del vendedor tiene un patrón que recuerda a los vendedores de chuches y frutas especiales muy sabrosos, por tanto, crea recuerdos dulces y bonitos de infancia.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

El padre de un amigo mío tenía una papelería y yo les hacía visitas en mayoría de los días por la tarde, en esta papelería en Teherán vendían los mismos productos y al escuchar la grabación me genera buenos recuerdos de la papelería y mi infancia.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

No tengo recuerdos especiales.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

No me genera recuerdos especiales.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Los recuerdos míos son de cuando era joven cuando pasaba por las calles de centro de Teherán y cuando utilizaba el autobús veía los vendedores ambulantes, los que vendían material de papelería,

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Los recuerdos de infancia cuando empezaban los colegios. Después de haber pasado los festivos de verano otra vez empezaban el ciclo nuevo y el inicio de los colegios.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

A mí la grabación no me genera ningún recuerdo especial.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustados.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: el vendedor cansado.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustados.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: el vendedor desesperado.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustados.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: el vendedor cansado.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustados.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedor callejero.

Se sienta la falta de paso de los derviches errantes en el lugar que con el paso de tiempo han desaparecidos.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustado.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: el primer día del colegio en Irán.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustado.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vivir día, día.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustado.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: artículos de colegio.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustado.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: desesperanza.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: viernes por la tarde.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustado.

La voz de vendedor tiene un acento que parece que no es de Teherán.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vendedor ambulante.

Quinta secuencia sonora:

En el medio del callejón colindante con la calle principal de bazar grande de Teherán.

Código: secuencia 5/BTMEY.

Nombre del terreno: Callejón colindante con la calle principal de bazar de Teherán.

Título de la secuencia: músico callejero.

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 71 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:31mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral a la hora de comer.

Toma de sonido a las 13:31 del 05/07/2016, en el callejón pública permitida para solo paso peatonal colindante con la calle principal de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el rumor urbano de la calle principal con el ruido provocado por los vehículos, se oye el claxon de un coche, enseguida empieza a tocar el músico que es un intérprete de Ney (instrumento de viento), el músico ya lleva un amplificador de voz con altavoz y micrófono que le ayuda para ampliar el sonido en la calle, la canción que toca no se reconoce, da la sensación que es improvisada por el músico, luego acaba con la canción y dice Gracias dios. Posteriormente se oye el ruido por paso de los vehículos, luego el músico pregunta a la persona que está grabando el sonido que si ya ha grabado y la persona encargado de grabar le responde que sí la está grabando, el intérprete sigue tocando y la secuencia se acaba.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Callejón colindante con la calle principal bazar de Teherán, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral y circulación con frecuencia alta.

Materia sonora: Sonido de instrumento, rumor urbano, voz humana de interprete, ruido de los vehículos.

Semántico cultural: mezcla de sonido de instrumento musical, ruido de los vehículos y voz humana.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Es un músico callejero que toca Ney también se oye altavoces y suena como que tocan dos personas, también se oye la vocalización a la hora de tocar el instrumento y también el amplificador para tener más eco del sonido.

Con anterioridad a la revolución de Irán en 1979, los músicos callejeros podrían tocar cualquier tema en las calles, Tras la revolución el gobierno controla los temas que se tocan por los músicos en Irán y se permite interpretar la que es la música tradicional persa para mantener vivo este tipo de música, por lo tanto, los temas interpretados por los músicos callejeros tienen carácter de música tradicional y regional.

El músico para mí no es muy profesional y creo que no sabe tocar muchas melodías,

El espacio es cerca de bazar y también cerca de la mezquita, al principio se oye el rumor de la gente, pero luego solo se oye el sonido de Ney que sale por el amplificador y este sonido cubre todos los sonidos, el amplificador altera el ambiente y desaparecen otros sonidos, bueno el músico de este modo llama más atención y capta más clientes.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Es un músico callejero y debería estar al lado de bazar por que, normalmente los músicos callejeros tocan en la calle cuando se trata de la celebración del año nuevo o algún otro festivo eventual y los temas que tocan son más alegre sin embargo el tema que toca el músico es bien más triste y no transmite ninguna alegría,

Este tipo de música normalmente se usa en los funerales y para el luto,

Yo creo también que el músico repite mucho la melodía que toca, el espacio es abierto y al lado de Bazar.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Estoy de acuerdo, El contenido de la melodía no transmite alegría,

El espacio es abierto y al lado de Bazar.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

El instrumento en sí es un instrumento que crea la sensación de tristeza, el sonido de Ney es un sonido que normalmente se asocia con melodías triste, cualquier músico que toca Ney la sensación percibida es de tristeza en general y eso significa que el contenido de la melodía de este músico callejero no es de tristeza,

Hay que tener en cuenta que en Irán los músicos callejeros no son muy profesionales, es algo cultural y distinto en comparación con España, los músicos profesionales nunca tocan en la calle, más bien tocan en conciertos y eventos o graban disco.

La sensación general del ambiente es una sensación de un callejón relativamente tranquila con mucho ruido provocado por los vehículos en la calle principal, la gente pasa animada mirando la interpretación del músico.

Se destaca el sonido peculiar del instrumento ya que se trata de un instrumento muy antiguo persa. El ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos en este caso se oyen, pero el amplificador cubre los ruidos y no deja que afecte mucho la contaminación por los vehículos.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Es alguien que está tocando Ney, entremedia se ha parado para decir gracias dios y ha seguido tocando, el lugar es en la calle y el momento es por la mañana. El instrumento es un instrumento típico de Irán.

Yo creo que el músico toca por necesidad, en Irán hay gente pobre que toca en la calle y lo que pretenden es conseguir dinero, aunque no puedan demostrar la calidad de su arte, de hecho el músico de la grabación no es muy profesional y en general la sensación que me causa es tristeza y es negativa.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Se trata de una calle y un señor está tocando Ney, el señor debería ser un ermitaño o derviche ya que entre medio de la actuación para y agradece al dios, el momento de la grabación es medio día.

La sensación generada es de una persona con necesidad al dinero en la calle y eso me causa tristeza.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Yo creo que es a medio día, al principio se oye los pitidos de los coches por lo tanto se tratara de un músico callejero que está tocando Ney, luego conforme pasando la actuación y no se oye ningún ruido de coches y el tráfico, como se oye el sonido del instrumento con eco se puede entender el músico utiliza amplificador y micrófono por lo tanto ya no se oye otros sonidos.

Al escuchar la grabación lo primero que me viene en la cabeza es la comparación de los músicos callejeros entre Irán y España, los músicos callejeros de España tienen mejores aspectos y van bien vestido, los instrumentos musicales son buenos y de buena calidad, reciben el dinero de los espectadores con mucho gusto porque la gente aprecia el arte,

Pero en Irán los músicos callejeros normalmente son pobres y no llevan buen vestido, la gente y los espectadores les da dinero más bien por pena que apreciar el arte, aunque algunos músicos callejeros tocan bien pero aun así la gente les paga dinero por pena.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de un músico callejero que lleva amplificador, ya que se oye el sonido con eco, me da la sensación que la persona que lo toca es ciego ya que la mayoría de los ciegos de Irán tocan este instrumento. El momento es por la tarde,

La sensación generada para mí es de tristeza y melancolía es por la naturaleza del instrumento que genera la sensación de tristeza precisamente si lo toca un ciego la sensación mencionada aumenta.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Sí estoy de acuerdo con Ensiyeh, es un músico callejero que está tocando Ney en la calle en un espacio abierto, el momento de la grabación es medio día.

La sensación del ambiente para mí es de tristeza, la sensación generada por el instrumento es como la música aplicada en luto y la celebración de rituales celebradas para los muertos.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Es un músico callejero que toca el Ney, lo que pasa parece que la música que toca es lo que se toca en luto y para la celebración de fiestas religiosas con carácter de luto. Este tipo de melodías se aplican para la celebración de conmemoración de Imam Hussain llamada Ashura, el momento de la grabación puede ser por la tarde.

La sensación también para mí es de mucha tristeza.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

La grabación me genera los recuerdos de cuando quería aprender a tocar el Ney, puede como no conocía bien el instrumento, lo cogía por su lado erróneo y por tanto el instrumento no sonaba bien, tardo mucho tiempo hasta que me entre cual fue mi error. El Ney es un instrumento difícil de tocar.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La melodía no se asocia con alguna canción en concreta pero la melodía es muy familiar y nos recuerda una canción popular llamada Shirin jan.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Al escuchar la grabación me recuerda a Haji Firouz, Haji firouz es el personaje cómico que se pone su cara de negro y se viste de rojo y en fechas cercanas al año nuevo persa sale en las calles con su pandereta y canta canciones alegres para anunciar la llegada de primavera y el año nuevo persa y reparte alegría en entre la gente y los niños, en algunas actuaciones de Haji Firouz también hay músicos callejeros que le acompañan.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Al escuchar la grabación me recuerda a los derviches y errantes que pasan por las calles y recitan poesías y canciones con carácter religioso algunos de ellos igualmente tocan el Ney, se observa la presencia de ellos sobre todo delante de las mezquitas y lugares sagrados.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Los músicos callejeros pasan a menudo por las calles cercanas de mi casa en Teherán, hay un callejón sin salida que es el lugar donde siempre se sitúan los músicos en él, cuando ellos tocan, el sonido de su música se oye perfectamente desde mi casa, es un privilegio escuchar la música tan cerca y

disfrutar de ella. Un día que estaba muy triste me fui a este callejón para ver desde cerca los músicos, uno de los músicos empezó a tocar para mí una canción y fue en aquel momento que empecé a llorar, fue un recuerdo inolvidable.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Los recuerdos generados para mí son los de la celebración de liturgia de luto de mi abuela, en la celebración mencionada había un músico que toca el Ney.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Para mí, los recuerdos son de la celebración de las fiestas callejeras con carácter de luto por Imam Hussain, la melodía aplicada por el músico es muy parecido a las que se aplican en este tipo de fiestas.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: molesto.

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado menos.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: músico callejero.

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado menos.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Hay días en Irán que son festivos religiosos por luto y son días sagrados, en estos días no está permitido tocar música en la calle.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: intruso

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado menos.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: músico callejero.

Se siente la falta de otros músicos e instrumentos para acompañar, sobre todo se siente la falta de instrumentos de percusión.

Si pudiera realizar la actuación con baile fuera bastante más interesante, pero actualmente por las normas del gobierno no se permite la realización del baile en la calle.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: el primer día del colegio en Irán.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: músicos que dan pena.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: tocando Ney en la calle.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: melancolía.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Ney.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: luto.

Sexta secuencia sonora:

En el medio de la calle principal de la entrada norte de bazar grande de Teherán.

Código: secuencia 6/BTMS12:00.

Nombre del terreno: Calle Sabzeh Meydan.

Título de la secuencia: Carruajes de caballo.

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 62 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 11:29mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral a la hora de mayor tránsito.

Toma de sonido a las 11:29 del 29/06/2016, en la vía pública permitida para paso de peatones con un carril separado y bastante ancho y paso de vehículos por otro carril en la calle principal de la entrada norte de bazar de Teherán situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Teherán.

La secuencia se inicia con el sonido que se produce por el paso de una carro de transporte, luego se oye la voz humana de un vendedor de ropa femenina situado a la entrada de su tienda diciendo: entre 10000 y 45000 tománs, adelante señoras solo entre 10000 y 45000 tománs el acento de la voz del vendedor parece que es de Teherán, Posteriormente se escucha los pitidos de una coche de lejos ya que hay bastante distancia entre los carriles, a continuación se oye la voz de vendedor que repite su frase y luego se oye el ruido provocado por el paso de un carruaje de caballo que pasa por la calle, el sonido se trata de sonido de timbre de pie que llevan los caballos.

También se oye el sonido de los martillos de un zapatero que se encuentra en la calle sentado arreglando los zapatos.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Calle principal de la entrada norte de bazar de Teherán, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral y circulación con frecuencia alta.

Materia sonora: conversación, voz de transeúntes, rumor urbano, voz humana de vendedor, ruido por paso pitidos de vehículos y timbre de pie de caballos.

Semántico cultural: mezcla de ruido de rumor urbano, público, voz humana y contaminación sonora por los ruidos de los vehículos y sonido de paso de caballos.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

La grabación se trata de una calle donde no pasan los coches, puede ser una plaza donde pasan los carros de caballos, también se oye a una persona está arreglando zapatos,

El sonido de carruaje de caballos es raro que se oyera en Teherán, normalmente este sonido se oye más en la plaza de Imam de Isfahan, plaza de Imam es un lugar bastante famoso con muchas visitas de los turistas donde pasan los carruajes de caballos y también se venden suvenir y se encuentran orfebres.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

Para mí la grabación se sitúa en sur de Teherán donde hay un zapatero callejero,

También se oye el sonido del paso de un carro de transporte que se usa normalmente en bazar de Teherán, para llevar las alfombras y otros materiales se usa el carro de transporte,

El sonido de carruajes de caballo me recuerda a mi infancia cuando tenía 9 años, en aquella época, había muy pocos taxis y mi abuelo y yo cogíamos carruajes como el medio de transporte público, en aquella época los autobuses y los carruajes se usaban mucho, el momento de la grabación es medio día puede ser entre 02:00 y 03:00 de la tarde.

Igualmente me gustaría añadir que cuando tenía 5 años observa los carruajes de caballos para el transporte de agua porque en aquel momento no teníamos la canalización de agua en todas las casas. Muchas cosas han cambiado desde aquella época,

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Estoy de acuerdo con Faramarz y opino lo mismo con la diferencia que yo no recuerdo los carruajes de caballo en mi infancia, es razonable ya que Faramarz es 10 años mayor que yo.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

En Tehran desde hace pocos años otra vez han puesto en la calle principal paralela a la entrada de bazar de Tehran los carruajes de caballo con la diferencia que estos carruajes tienen fines turísticos y se usan para el transporte de los turistas que visitan a bazar y los alrededores.

La sensación general del ambiente es una sensación alegre y positiva, la gente pasa muy animada mirando las tiendas y los productos ofrecido por los vendedores.

Se destaca el sonido provocado por paso de carruaje de caballos y sobre todo el timbre de pie de los caballos. Aunque la función actual de carruaje es turística y es de uso por diversión, pero se trata de mantener la costumbre antigua que la gente se daba por el uso de carruaje para transporte público.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Yo creo que es cerca de bazar de Tehran donde hay carruaje de caballos para los turistas que visitan la zona, alrededor de esta calle también hay zapaterías y también zapateros callejeros que arreglan los zapatos en la calle porque se oye el sonido de los martillos que se utilizan para arreglar zapatos. Los carruajes generan una sensación positiva ya que se trata de revivir las tradiciones de Irán, desde hace 10 o 15 años han puesto los carruajes de caballos cerca de bazar de Tehran para atraer los turistas.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Se oye un carro de mercancías y despues los sonidos del paso de caballos y luego los golpes de un martillo que puede ser de una zapatería,

Los carruajes de caballos dan una sensación buena es algo nuevo y positivo en Tehran para llamar la atención de sobre todo los turistas, yo no me acuerdo, pero sé que cuando no había coches los carruajes se utilizaban para el transporte público

Quinto entrevistado: Arman Saliyani, hombre 57 años:

Yo al principio creía que se trataba de una cafetería y zapatería, pero luego me he entrado que sí, se oye los carruajes de caballos, pero este sonido es raro en Tehran ya que normalmente se escucha en lugares turísticos de Isfahan.

El paso de carruaje de caballos es una sensación alegre porque es atractivo tanto para la gente que vive en Tehran como para los turistas que la visitan, en Tehran hace mucho tiempo alrededor de 100

años utilizaban los carruajes como transporte público, ahora han vuelto a utilizar los carruajes con fines turísticos igual que Turquía o también se observa en Sevilla.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se oye el sonido de un timbre especial como los que llevan los camellos, pero en este caso debería ser los timbres de pie que llevan los caballos, si es el sonido de carruaje de caballos, también se oye los sonidos de golpe, puede ser de un orfebre, pero no es exactamente igual, el momento de la grabación es de día alrededor de las 11:00

La sensación generada para mí es como estoy escuchando el sonido de la vida y vitalidad, los sonidos de martillo del zapatero o los timbres de pie de los caballos todos para mí producen sonidos que tienen que ver con movimiento y continuidad.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Creo que estamos cerca de bazar de Tehran, pasa un carruaje de caballos por lo tanto se trata de un lugar turístico, el momento de la grabación es de día.

La sensación del ambiente para mí es positiva, al escuchar la grabación me entran ganas para montar el carruaje de caballos.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Es Sabzeh Meydan, exactamente es este lugar, se oye los golpes del martillo de un zapatero, aquí pasan los carruajes de caballos con fines turísticos, mi padre tenía una tienda justo en este lugar.

La sensación también para mí es muy positiva. Me entran ganas para comprar cuches y posteriormente montar los carruajes y disfrutar de la velada.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

La secuencia me recuerda mi infancia por escuchar el sonido de carruaje de caballo.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Al observar un carruaje de caballos se revive los recuerdos de antiguo Tehran de hace un siglo que se ven en la mayoría de las películas que demuestran escenas de antiguo Tehran.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Los carruajes me recuerdan la película llamada Los Héroes No Mueren en esta película sale mucho la escena de los carruajes y los caballos.

Quinto entrevistado: Arman Saliyani, hombre 57 años:

Al escuchar los sonidos de caballos me recuerda a una isla en Turquía que hay que viajar a la isla en barco y una vez dentro de la isla solo se ven carruajes de caballos y no hay coches.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Siempre me han gustado los carruajes de caballos, la primera vez que monte uno de ellos fue en Isfahan, La primera vez al montarlo me dio la sensación de pensar en lo que experimentaban los reyes antiguos a la hora de montar los carruajes, igualmente me acuerdo los malos olores de las heces de los caballos.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Cuando era niña me monte un carruaje de caballos en Isfahan con mi madre en la plaza de Naghshe Jahan, son dulces recuerdos de mi infancia.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Cuando era niña al pasar por Sabzeh Meydan para ver a mi padre veía los carruajes de caballos que montaban a los turistas, son muy interesantes, me vienen a la mente recuerdos dulces de mi infancia, en este lugar vendían almendras frescas y yo siempre las compraba.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Carruaje de caballo

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: zapatero.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: zapatero.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: carruaje de caballo.

Al observar el carruaje de caballos da la sensación que se revive en décadas anteriores cuando ya se empezó el uso de coches antiguos y se sienta la falta de uso de los coches antiguos junto con los carruajes.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: algo nuevo.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: novedad en Tehran.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado más.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: montar caballo.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: vitalidad.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: montar carruaje del caballo.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado más.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Sabzeh Meydan.

Séptima secuencia sonora:

En el medio de la calle principal colindante con bazar grande de Tehran.

Código: secuencia 7/BTT.

Nombre del terreno: Calle principal colindante con bazar de Tehran.

Título de la secuencia: Tráfico.

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 79 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 13:56mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día laboral a la hora de comer.

Toma de sonido a las 13:56 del 29/06/2016, en la calle pública permitida para paso de vehículos con paso peatonal, colindante con la calle principal de bazar de Tehran situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Tehran.

La secuencia se inicia con el rumor urbano de la calle principal con el ruido provocado por los vehículos, se oye el claxon de un coche y se oye el ruido provocado por paso de una moto, luego se oye unos pitidos de una moto de forma corta y continuo. Luego se oye la voz de un vendedor callejero ofreciendo su producto, Posteriormente se oye el claxon y pitidos de los coches y motos mientras en el fondo se oye el ruido por paso de los vehículos a continuación a lo largo de la secuencia se oye las conversaciones de los transeúntes que pasan por la calle mientras en el fondo se oye la circulación de los coches y los pitidos. Luego se oye la voz de un vendedor callejero que vende pasteles y dice cada pastel 3000 tománs, después se oye la voz de un taxista que ofrece su servicio a una señora. A continuación, podemos escuchar el ruido continuo de paso de coches y sobre todo las motos y los pitidos, después se oye el ruido provocado por estacionar y la marcha de un autobús y el claxon de un coche que pita de forma corta y continua y acaba la secuencia.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Calle principal colindante con bazar de Tehran, espacio público.

Tiempo: medio día de un día laboral y circulación con frecuencia alta.

Materia sonora: Sonido de circulación de vehículos y el tráfico, sonido de claxon, rumor urbano, voz humana de vendedores y conversación de transeúntes.

Semántico cultural: mezcla de sonido de rumor urbano, ruido de los vehículos, pitidos, voz humana y contaminación acústica por el tráfico.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Se trata de atasco de Tehran, cuando hay atascos es un caos cruzar la calle para los peatones, porque en Tehran cruzar la calle para los peatones es muy complicado ya que Tehran sufre terribles atascos y en estas condiciones los coches no respetan el paso de los peatones, por lo tanto los peatones tienen que tener mucho cuidado y mucho sentido e incluso psicología para poder cruzar la calle y puedo decir que uno pasa mucho miedo en cruzar la calle en Tehran, en estos casos para cruzar la calle hay que calcular la velocidad de los coches y el sentido donde los pasan,

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Estoy de acuerdo con Faramarz es el tráfico de Tehran, creo que el momento de la grabación es por la tarde.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Creo que se trata de una calle cercana al bazar de Tehran o una calle que termina en bazar de Tehran, se oyen el ruido de los coches y las motos y la bocina de los coches y las motos, para mi es medio día con calor en verano,

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La sensación general del ambiente es una sensación de una calle con mucho ruido provocado por los vehículos y tráfico en la calle principal.

Se destaca el ruido de los coches y la contaminación sonora por los vehículos y sobre todo las motos.

La forma de pitido de algunos coches también es peculiar.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Eso es una plaza grande o una intersección donde pasan muchos coches y se oye la bocina de los coches alrededor de la plaza se oye la voz de los vendedores callejeros, eso es lo más real de Tehran y lo relaciono con la intersección famosa llamada Valiasr, el momento es por la mañana.

Los que ya han conducido en Tehran, ya saben que el atasco y el tráfico de Tehrán es horrible y es algo inevitable, la forma de la bocina de los coches y los pitidos utilizados por los conductores se trata de unas señales y es característico de Tehran, al escuchar los pitidos se asocia la grabación con el tráfico de Tehran

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Esto se trata de trafico de Tehran, debería ser cerca de bazar de Tehran, se oye la voz de vendedores callejeros también, el momento es por la mañana.

Como ha mencionado Reza, los pitidos de los coches son señales respetables entre los conductores y los usuarios de las vías de Tehran y cada pitido tiene un significado distinto y contiene algún mensaje, por ejemplo, la forma de pitar 2 veces de forma corta y continua significa cuidado.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Es el tráfico de Tehran que tiene lugar en todas las partes de Tehran, se puede decir es el pan de cada día, el tráfico pasa en muchas partes de Tehran, se oye autobuses, motos coches gentes y eso es una cosa normal y corriente, también se oye una taxista que se ofrece su servicio a una señora, el momento puede ser por la mañana o por la tarde,

Para mí se trata de una sensación de agobio, las personas que han sufrido la situación de atasco de Tehran y lo han experimentado realmente se agobian mucho, el tráfico es a todas horas de cualquier día, sobre todo se sufre más si uno tiene prisa en estas ocasiones la sensación es desagradable,

Respecto a la forma del claxon y la bocina de los coches me gustaría decir que esto tiene significado, si solo pitas una vez tiene un significado y si lo repites el significado cambia, eso es como un idioma nacional entre los conductores de Tehran y está reconocido por los usuarios de las vías, el ambiente sonoro y el paisaje sonoro escuchado solo se oye en Tehran y representa el sonido de trafico de Tehran.

Igualmente, los peatones para cruzar la calle tienen que tener mucho cuidado porque los conductores no respetan los pasos de peatones, incluso el atasco ha obligado a los motoristas que utilizar los pavimentos y las aceras para cruzar y eso es bastante arriesgado ya que el peligro de atropello aumenta, por lo tanto, los peatones deberían estar muy atento con los ruidos de las motos que pasan por los pavimentos y las aceras.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de tráfico y atasco de Tehran, me viene en la mente la intersección cercana de bazar llamada Mokhber al doleh, se ven un montón de vehículos, vienen los coches y las motos por todos los lados, el lugar de la grabación es cerca de bazar ya que se oye a muchas motos, normalmente cerca del bazar hay muchas motos que se utilizan para el transporte de mercancías y a la hora de atasco tienen bastante facilidad para la circulación, Los coches parece que tiene prisa para la circular, para mí el momento de la grabación es por tarde. Los pitidos de los vehículos son muy peculiares, cada pitido tiene un significado y mensaje, cada gesto lleva una forma de pitar, los vehículos aplican el claxon para comunicar con otros usuarios de la vía.

La sensación del ambiente para mí es de mucha prisa y aceleración, ya que cuando uno enfrenta con el atasco no puede ser puntual e intenta escapar del tráfico. Se sienta mucho jaleo.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Se trata de tráfico cercano de bazar de Tehran, hay muchos movimientos de los vehículos, hay muchas motos que pasan en la calle, también pasan autobuses. Para mí el momento es por tarde. El tipo y la forma del claxon de los coches es algo especial, los pitidos llevan un mensaje y una serie de alarmas.

La sensación del ambiente para mí es un poco agobiante por que se pierde muchas horas en el atasco sin tener remedio y si alguien tiene prisa se los pasa mal. Se genera estrés

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Es la calle principal de bazar de Tehran, hay un montón de motos, hay una estación de taxi donde los pasajeros tienen que espera la cola para montarlo, el momento de la grabación es por la tarde. Por la forma de los pitidos de los coches podemos entender que el tráfico se relaciona con Tehran, esta forma de pitar es característica de Tehran.

La sensación general es experimentar el día, día de Tehran, el atasco forma parte de Tehran.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

La escena sale en muchas películas, donde hay atasco y pasan las motos y etcétera incluso me recuerda a India donde hay muchas motos,

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

A mí también la escena me recuerda a muchas películas y puedo nombra a una película francesa llamada Tati,

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Realmente los recuerdos son negativos y de cansancio y estrés por pasar mucho tiempo en tráfico con molestias ocasionados por el ruido y la contaminación acústica.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

La escena y el tráfico sale en muchas películas, al escuchar los pitidos de los coches el sonido me recuerda a los taxistas de Tehran cuando era joven y vivía en Tehran, los taxistas pitaban 3 veces de forma corta y continua para dar la señal que están libres y pueden aceptar pasajeros.

Quinto entrevistado: Arman Saliyani, hombre 57 años:

Al escuchar la grabación me acordé del tráfico de Mashhad por que hace 15 años en Mashhad no había tráfico y atasco como Tehran y sin embargo los últimos 5 años el atasco ya se parece mucho a lo de Tehran, no es igual, pero es bastante problemático y muy intenso, yo mismo en mis últimos viajes que realicé a Mashhad lo he sufrido mucho.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Una vez con mi hermana salimos a comprar zapatos, había mucho atasco, tuvimos que bajar del taxi y andar por las calles de centro lleno de gente, de repente me di cuenta que había perdido a mi

hermana y me asusté mucho, exactamente estábamos cerca de bazar de Tehran, pasado una hora la encontré, al escuchar la grabación otra vez me he generado los recuerdos del susto.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Había un dibujo animado que a mí me gustaba mucho, se trataba de un hombre que buscaba taxi en un tráfico horrible y la complicidad del asunto.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

No tengo recuerdos especiales, el tráfico es un elemento habitual e imprescindible de evitar, es normal enfrentar con el atasco todos los días.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Respecto a los pitidos y la bocina existe una norma no escrita entre la gente que usa coche en Tehran. Se trata de un ambiente civilizado y las voces humanas que se oyen alrededores no son tensas, son relajados.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: atasco de Tehran

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Se destaca la bocina y la forma de utilizar el claxon entre la gente que utiliza el coche propio. Está claro que la gente de Irán usa un código para pitar, creo que también existe algo parecido en Madrid, yo al principio recién llegado a Madrid para coger la moto y conducirlo tenía problemas, pero con el paso de tiempo aprendo las señales usados por las motoristas para conducir.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: atasco de Tehran

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

En general el sonido de atasco de todas las ciudades del mundo debería parecer igual, pero en caso de atasco de Tehran, hay un patrón muy interesante en la secuencia grabada y en general en el sonido de atasco de Tehran, al escuchar la secuencia se puede comprobar que la forma de la bocina y los pitidos de los coches son muy distintos,

La bocina y la forma de usar el claxon no es algo agresivo, se trata de unas señales y unos códigos usados entre la gente como señales de comunicación, para transmitir la preferencia de paso de los

coches, parece una cosa civilizada con coreografía en una situación de mucho trasiego y mucha tensión y de alguna manera civilizada donde no hay mucha velocidad,

Si pudiera evitar el atasco y tráfico y los ruidos molestos ocasionados por él se viviría mejor y con tranquilidad para sentirse bien.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: atasco de Tehran

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Estoy de acuerdo y añado que los coches no pueden tener mucha velocidad porque están en un atasco y las voces de la gente y los vendedores se oyen perfectamente por eso,

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: atasco de Tehran.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: tráfico inaguantable.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: tráfico de las grandes ciudades.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Tráfico y montar pasajeros.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: jaleo.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que menos me ha gustado.

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: estrés.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: estrés y jaleo.

Octava secuencia sonora:

En el medio de la actuación de Ashura

Código: secuencia 08/TH1.

Nombre del terreno: Centro de Tehran Calle Manuchehri

Título de la secuencia: Ashura

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 68 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 12:31mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la mañana día festivo medio día.

Toma de sonido a las 12:31 del 09/10/2016, en la calle pública permitida para paso de vehículos con paso peatonal cercano a la calle principal de bazar de Tehran situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Tehran.

La secuencia se inicia con la voz humana de uno de los actores de la actuación gritando para llamar la atención, luego empieza a tocar un músico con Corna (un instrumento de viento parecido a la flauta), otra vez se oye el grito del actor que grita: Heeeeeeeey (modo para llamar la atención) y sigue tocando el músico. Posteriormente se oye la música por varios músicos que tocan instrumentos de viento acompañado con los de percusión con el ritmo de marcha militar, luego se oye la voz de un cantante que canta como cantante principal y el líder de desfile, seguidamente se oye la voz de varios cantantes que actúan en la actuación acompañando al cantante principal; lo que cantan se trata de frases y versos de carácter religioso para elogiar a Imam Hussain y sus fieles nombrando a él y sus seguidores y se acaba la secuencia.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Calle Manuchehri en centro de Tehran ceca de bazar de Tehran, espacio público.

Tiempo: medio día de un día de festivo y circulación cortada por el desfile.

Materia sonora: Sonido de instrumentos, voz humana de interprete y cantantes.

Semántico cultural: mezcla de sonido de instrumentos musicales y voz humana.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Se trata de Ashura, se destaca el ritmo aplicado en la ceremonia, las percusiones tocan el ritmo de 4/4 y la gente que participa en el desfile también siguen el ritmo incluso los participantes llevan una cadena y con esta cadena golpean su espalda según el ritmo de 4/4. Es muy parecido a lo que se realiza en semana santa en España que el desfile y la marcha de la gente es según el ritmo, la marcha normalmente empieza en un lugar y termina en otro punto que en la mayoría de las veces son mezquitas.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Se trata de Ashura, es la celebración del evento que se realiza para conmemorar el martirio de Imam Hussain en Irán, la ceremonia se parece mucho a la semana santa, La secuencia representa la tristeza, el desfile marca un recorrido y normalmente tarda entre tres y cuatro horas.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Estoy de acuerdo y opino lo mismo, el espacio es la calle, y la ceremonia se realiza en cualquier calle de Tehran,

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La sensación general del ambiente es una sensación producida por el ambiente de fiestas callejeras con la diferencia que se realiza la actuación por luto y tiene características distintas. Se destaca el sonido peculiar del instrumento ya que se trata de un instrumento muy antiguo persa y se utiliza normalmente en estas ocasiones.

El ritmo y la melodía de la música que se oye tiene carácter triste ya que se trata de revivir el escenario de guerra y la muerte de los protagonistas con carácter religioso. El modo de la melodía interpretada al principio se realiza en el modo de Bayate Tork y posteriormente se cambian al modo de Afshari.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Se trata de la celebración de una ceremonia religiosa, es lo típico de Irán celebrar las ceremonias religiosas de este tipo como Ashura, se distingue eso por el ritmo aplicado en la música y la forma del canto también se aplican este tipo de ceremonias para otros personajes religiosos o santos como el Imam Ali. La ceremonia se celebra en la calle y el momento puede ser por la mañana o por la noche ya que este tipo de ceremonias también se realizan por la noche.

La sensación que me genera eso es agradable por la comida o cena que se ofrece a todo el mundo al final de la ceremonia

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Se trata de la celebración de la ceremonia de Ashura y el desfile de la gente que participa en ella. Estoy de acuerdo con lo que dice Reza la ceremonia se celebra en la calle y normalmente por la mañana, aunque también puede celebrarse por la noche.

La sensación generada para mí es muy buena y agradable no por la comida que ofrecen sino por las características religiosas de la ceremonia, se trata de mis creencias, yo soy una persona religiosa y practicante por lo tanto respeto mucho este tipo de ceremonias ya que se trata de ceremonias realizadas por santo sagrado Imam Hussain que para mí tiene un valor especial u muy espiritual. A mí me gusta mucho participar en la ceremonia

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Estoy de acuerdo con lo que dice Peiman se trata de la celebración de la ceremonia religiosa.

Realmente yo nunca he experimentado y participado en estas ceremonias, nunca he vivido esta sensación, me gustaría experimentarlo, puede ser muy bonito, se trata de celebraciones tradicionales de Irán, puede ser muy interesantes para los turistas que visitan a Irán, si su vista, coincide con las fechas que se celebran las ceremonias, la celebración de la ceremonia representa las tradiciones antiguas de Irán y si se fija en la historia y las razones de la celebraciones y los orígenes que tiene lugar en casi hace 1400 años se puede entender muy bien los significados de cada gestos, los movimientos, el desfile, los cantos, la música aplicada, la gente que participa, la verdad que todo significa algo y es muy interesante.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

La grabación lleva dos partes, la primera parte se trata de Shame Ghariban, es una ceremonia religiosa que se realiza para la conmemoración del martirio de santo Imam Hussain, en esta ritual normalmente la gente enciende velas y se aplica música para acompañar el desfile de la gente en la calle, esta parte de ritual normalmente se realiza posteriormente a la celebración realizada llamada Ashura, la segunda parte de la grabación es de Ashura, cuando inicia los tambores ya se entiende que se celebra la ceremonia de Ashura en medio día. Yo me puedo imaginar y situarme dentro de unos de los pasajes del bazar de Tehran donde normalmente la marcha de desfile se inicia y en este momento puedo ver el desfile.

La sensación del ambiente es espiritual, en general la conmemoración del santo Imam Hussain y la ceremonia para mí es muy sagrado. Incluso la melodía musical y los instrumentos aplicados en la ceremonia para mí tienen un significado especial y de carácter espiritual, se trata de ceremonias con mucha espléndida y la música tiene una melodía para respetar y conmemorar el santo sagrado.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Se trata de Ashura y la marcha del desfile de la ceremonia en la calle, hay mucha gente y movimiento, al principio suena la trompeta y luego se oye los tambores que tocan el ritmo.

La sensación del ambiente para mí es muy espiritual, también me aumenta el apetito ya que me recuerda a las comidas muy ricas que se reparten en las ceremonias de este tipo. Es buena sensación.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Se nota por la melodía tocada por los músicos que se celebra alguna celebración de carácter triste y luto. Al principio de la grabación creo que hay menos gente que la segunda parte,

La sensación es la típica que se siente en general en este tipo de fiestas, la melodía es la melodía aplicada para las ceremonias de Ashura.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

Según la tradición, cuando acaba el desfile y la actuación realizada por los fieles y los seguidores de Imam Hussain, las mezquitas dan comida a todos los presentes en la calle y los participantes en la

actuación, se trata de comidas muy ricas, cuando yo he escuchado la grabación la escena me recuerda al olor de la comida que se distribuye entre la gente en la ceremonia, realmente es una sensación muy agradable.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La música interpretada se asocia y se encaja perfectamente con las músicas interpretadas que se realizan por obras de Taziyeh ya que tienen carácter triste y las frases indican lo sucedido en karbala y recuerdan al santo Imam Hussain y sus seguidores.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

A mí me recuerda mi infancia y los recuerdos de cuando era joven ya que los desfiles de la ceremonia de Ashura pasaban por las calles cercanas de mi residencia y mis amigos y yo como vivíamos cerca participábamos en la ceremonia y el desfile llevando cadenas con las que golpeábamos nuestras espaldas y realmente era muy interesante.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Yo igualmente participaba todos los años en la ceremonia con mi familia, al escuchar la grabación me acuerdo de esta ceremonias y recuerdos agradables que tengo en mi mente.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Yo he vistos estas ceremonias muchas veces por la televisión y también en las películas, siempre me ha interesado mucho, pero lamentablemente nunca lo he vivido de cerca, me gustaría verlo una vez y experimentarlo.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Cuando era niña participaba en la ceremonia junto con mi padre especialmente íbamos al bazar de Tehran donde se realizaba la ceremonia de Ashura, los recuerdos que tengo son impresionantes, realmente el desfile es súper bonito y muy espectacular.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

La grabación me genera los recuerdos que tengo de la comida repartida por los fieles y la gente que participaba en la ceremonia, realmente son comidas muy deliciosas, hay un guiso de verduras y legumbres con carne que se llama Gheime, este guiso normalmente se prepara en masa para repartir entre los espectadores y participantes de la ceremonia y realmente es muy rico y sabroso.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

A mí me generan los recuerdos relacionados con las ceremonias religiosas, la música en concreto me genera recuerdos de las músicas interpretadas en los cementerios para la conmemoración de los muertos.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La secuencia grabada se representa a la ceremonia celebrada en Tehran para conmemorar el martirio de un santo religioso y de gran valor para los chiitas de Irán,

Se trata de una ceremonia con carácter de luto que se realiza en la calle que se celebra durante todo el mes de Muharram.

La celebración de la ceremonia se realiza todos los días del mes mencionado, pero existen 2 días emblemáticos que tiene más importancia y la celebración se realiza con más hincapié e intensidad, estos días se llaman Tasua y Ashura.

En la celebración de la ceremonia se aplican cantos e instrumentos musicales, sobre todo se aplican los instrumentos de percusión, los ritmos aplicados normalmente son de Marcha de 4/4 que se usa en Irán para representar la tristeza, luto y reverencia. Los cantantes también cantan poesías con carácter religioso.

Yo creo que el origen de la ceremonia celebrada para conmemorar Imam Hussain tiene mucho que ver con España, como se puede comprobar la celebración de la ceremonia es muy parecido en todos los aspectos, lo único que cambia es el personaje, el resto es muy parecido.

Para mí lo más destacado en la realización de esta ceremonia es la música interpretada por la marcha y los músicos. Toda la música antigua persa practicada en la época de Sasánidas antes de la invasión árabe se conserva en las melodías interpretadas en la ceremonia.

También me gustaría añadir que hay más melodías de música y piezas musicales para este tipo de ceremonia sobre todo cuando se trata de la música de la obra teatral de Taziyeh.

En principio este tipo de actuaciones se realizan de manera perfecta y tienen características peculiares por la realización de obras tan complicadas y a la vez tan sencilla.

Se destaca la participación de la gente para realizar la obra y lo más importante de todo es la interpretación de las voces de los actores con armonías líricas sin ninguna educación previa.

El título que yo pondría a esta secuencia sería: Ashura

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

Respecto a la manera de realizar la ceremonia y sus orígenes me gustaría mencionar que la celebración de ceremonia con carácter de luto es mucho más antigua de lo celebrada por Imam Hussain, los antiguos persas celebran ceremonias de luto llamado Suge Siavash con una antigüedad de 3000 años.

La sensación general y la impresión que a mí me genera es la sensación de grandeza conmemorar y la guerra ya que el origen de la historia se basa en la historia de la guerra entre Imam Hussain y Yazid cuya la historia terminó en el martirio de Imam Hussain.

Me gustaría añadir que cuando los árabes invadieron a Persia, los persas no querían identificarse como los árabes, por lo tanto, dentro de la religión de islam inventaron otra rama como chiismo para identificarse como los persas y ser distinto a los árabes y la música aplicada en estas ceremonias realmente tienen el origen en la época antes de islam.

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Estoy de acuerdo con Faramarz y añado que la sensación general de la escena es algo reverenciado hacia el santo Imam Hussain, es un acto potente y noble con poderío,

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

El título que yo pondría a esta secuencia sería: Ashura.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Irán y sus contradicciones.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: ceremonia religiosa.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: Ashura.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: ashura.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: ashura.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

El título que lo le pondría a esta secuencia sería: luto.

Novena secuencia sonora:

En el medio de la actuación de Siahbazi

Código: secuencia 09/SB2.

Nombre del terreno: Centro de Tehran Teatro de Shahr

Título de la secuencia: Siahbazi

Especificación de la secuencia:

Toma de sonido: Estático.

Niveles sonoros: leq 64 dB (A) * Max 70 Min 55 t: 20:30mn.

Reconocimiento de la situación por los entrevistados: fácil, inmediata

Breve descripción de fragmento sonoro:

Por la noche día víspera de festivo.

Toma de sonido a las 20:30del 08/09/2016, en dentro de teatro público cercano a la calle principal de bazar de Tehran situado en el barrio más antiguo en el distrito 12 de Tehran.

La secuencia se inicia con la música interpretada por los músicos situados en el escenario de la actuación, los músicos aplican Kamancheh, Tonbak y Tar para la interpretación de la música, los instrumentos aplicados y la melodía utilizada se tratan de instrumentos muy comunes para realizar este tipo de actuaciones, luego se oye la voz humana de uno de los actores de la actuación gritando para llamar la atención y quejando de los actos de gente que le rodea diciendo lo siguiente: Estoy harto de la gente y sus actos, no sé cuánto tengo que sufrir más en cualquier lugar que me vaya sigo sufriendo en casa, fuera, en bazar, sufro por parte de vecinos sufro por parte de los acreedores, es que una persona no tiene que sufrir tanto, menos mal que tengo a mi criado que me cuida, lo que pasa él es peor que los demás por su comportamiento, por la mañana le he encargado que compre verduras pero ha comprado yonje (hierbas que toman las vacas) y ahora no sé dónde se encuentra, voy a llamarle, y le llama Mansour, Mansour dónde estás? A rato el criado contesta y dice Heeeeeey. Luego su amo dice: porque dices: Heeeeeeeey? Tienes que decir sí, no heeeeeeeey. El criado responde estoy en la cocina rompiendo los cacharros. El amo responde, pero porque estas rompiendo

los cacharros, ven aquí ahora mismo. El criado se acerca al amo y le dice porque gritas tanto estaba cocinando y se corta la secuencia y se acaba.

Síntesis de los supuestos (hipótesis) y comentarios:

Espacio: Dentro del teatro principal de Tehran ceca de bazar de Tehran, espacio público.

Tiempo: Por la noche de un día víspera de festivo. Se graba el sonido desde minuto 01:45 hasta 03:45.

Materia sonora: Sonido de instrumentos, voz humana de interprete y actores.

Semántico cultural: mezcla de sonido de instrumentos musicales y voz humana.

Apreciación juicios afectivos y estéticos suscitados por la escucha:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Es Siahbazi, Siahbazi normalmente se realiza en el año nuevo persa, el espacio es un teatro, el personaje imita y actúa como un torpe que habla al revés y pronuncia mala a propósito para tener más gracia entre los espectadores,

El espectáculo es muy popular para mí es como papa Noel que se ve por todos lados y se transmite alegría y es muy popular el personaje se llama Haji Firouz

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Es Siahbazi y normalmente se realiza en los festivos del año nuevo persa, el espacio es un teatro, pero antiguamente este tipo de obra que tiene carácter cómico se hacía dentro de los jardines de las casas. Para realizar el teatro dentro de las casas, tapaban la piscina con plataforma y por encima de la plataforma realizaban la obra y actuaban los actores por lo tanto otro nombre de esta obra es Ruhozi (por encima de la piscina).

El personaje se pone de negro su cara con carbón y actúa como un payaso.

El espectáculo de Siahbazi es muy popular en Irán

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrayi, hombre 65 años:

Sí, estoy de acuerdo, se trata de un payaso que intenta alegrar a la gente,

El espectáculo y el teatro es muy popular en Irán. Incluso se puede ver la actuación en la calle, en el teatro, televisión y sale también en radio.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Como ha dicho Nahid este tipo de teatro se realiza por el personaje llamado negro,

El negro sale en las calles con su traje rojo y con su tambor tocando y cantando canciones alegres en el periodo de festivos de año nuevo persa para anunciar la llegada de primavera y alegrar a la gente de la calle y generar buen ambiente dentro de las calles.

La sensación general del ambiente es una sensación muy alegre ya que el público se observa un teatro de carácter de comedia y muy popular.

Se destaca en primer lugar el sonido peculiar de la voz de actor que interpreta el carácter de criado negro llamado Siah. El negro es un carácter muy popular en Irán por actuar escenarios de risa y de comedia.

Por otra parte, se destacan los sonidos peculiares de los instrumentos musicales ya que se tratan de instrumentos muy antiguos persa y se utiliza normalmente en este tipo de actuaciones.

El ritmo y la melodía de la música que se oye tiene carácter especial ya que se trata de crear la sensación de alegría en los oyentes y espectadores.

El modo de la melodía interpretada se encuentra en el modo Ghahargah y es el mismo modo que se aplica para la celebración de las bodas en Irán.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Es un espectáculo muy típico de Irán, se llama Siahbazi y se trata de la historia y teatro cómico donde se escena la relación del amo y su criado con el objetivo de hacer reír a la gente. Al principio de la grabación he pensado que el espectáculo tiene lugar en un restaurante ya que este tipo de espectáculos se realizan en lugares públicos, pero enseguida me he dado cuenta que el lugar es un teatro.

La sensación es muy agradable ya que el espectáculo es cómico y provoca risa y mucha alegría,

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Se trata de espectáculo de Siah bazi que es bastante conocido y famoso entre la gente de Irán. Este tipo de espectáculos se hacían más en la época de antes de la revolución islámica de Irán, ahora se realizan muy poco.

Al escuchar la grabación me genera mucha alegría y risa, es muy interesante y bonito.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Eso es Siahbazi, se trata de teatros callejeros que existía cuando no había cines en Irán ni había internet ni televisión, realmente este tipo de espectáculos eran muy popular y famosos en Irán y se realizaban en varias ciudades, otro nombre de Siahbazi también es Ruhozi por que preparan el escenario por encima de las piscinas y ponían alrededor de ello las sillas para los espectadores por lo tanto le llamaban así, el espectáculo consistía en un teatro cómico cuyo los actores principales eran el amo, la mujer de amo y el criado siempre con rostro de negro, el personaje negro era un payaso paleto pero muy listo que entraba en discusiones con su amo.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Se trata de teatro, es una escena de teatro, tiene que ser una sala pequeña de teatro, se oye la risa de los espectadores, sobre todo los niños, es un teatro cómico en concreto Siah bazi, este tipo de teatros antiguamente se realizaban en las cafeterías. El momento de la grabación es de noche

La sensación del ambiente es muy alegre ya que se trata de un teatro cómico que produce mucha risa en los espectadores.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Se trata de teatro Siah bazi o Ruhozi, se ven mucho en las películas antiguas persas, en las ceremonias de bodas también se observan este tipo de actuaciones, otro lugar de la realización de este tipo de espectáculo es en los jardines de las casas, la actuación es muy bonita e interesante. El momento de la grabación es por la noche.

La sensación generada es de mucha alegría y júbilo mientras que se transmite la sensación de ingenuidad.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

Es teatro de Siah bazi, en la actuación normalmente sale el actor principal que se pone de negro su cara y actúa con su amo, el personaje negro se llama Haji Firouz y en la actuación intenta hacer reír a los espectadores con su ingenua carácter. El momento de la realización del espectáculo es de noche. La sensación es muy alegre, a la vez me genera sensación de la llegada de primavera y los festivales del año nuevo persa Noruz, ya que Haji Firouz sale en las calles anunciando la llegada del año nuevo.

Asociación de la secuencia con los recuerdos, mundo de la literatura, cine, música teatro y etcétera:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

En muchas películas persas sale el personaje negro y sus actuaciones también me recuerda una película antigua relacionada con imperio romana que salían personajes parecidos al amo y su esclavo. También me acuerdo que cuando era niño en la mayoría de las bodas se celebraban las actuaciones de Siahbazi, era un espectáculo muy popular acompañado con música y danza. La música que se oye al principio es una melodía típica que se interpreta en la realización del espectáculo.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

La música interpretada se asocia y se encaja perfectamente con las músicas interpretadas que se realizan por ceremonias de bodas y fiestas.

La forma de colocar la voz de los actores es muy peculiar, al escuchar la voz de actor que interpreta el negro se revive la sensación de alegría y recuerdos buenos de este carácter que se ve en los teatros, en cine, en la televisión y sobre todo en la calle para anunciar la llegada de primavera y el año nuevo persa.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliani, hombre 57 años:

Hay muchas cintas y grabaciones del espectáculo de Siahbazi ya de antes e incluso actuales que se puede ver o comprarlo, también se puede ver estos tipos de espectáculos en Internet, realmente son muy interesantes.

El personaje negro que sale en el espectáculo es el mismo que sale en las calles en año nuevo persa para anunciar la llegada de año nuevo persa. El personaje se llama Haji Firouz, yo personalmente no he visto el espectáculo en vivo, pero sí que lo he visto muchas veces en la televisión y en internet. La razón por lo que no lo he visto en directo es que llevo muchos años viviendo fuera de Irán y actualmente se realizan pocos espectáculos de este tipo en Irán.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Yo veía el espectáculo en la televisión cuando era niño, pero tampoco lo he visto en directo, también he visto muchas veces el espectáculo por internet, la verdad que me causa buenos recuerdos de infancia.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

Yo tampoco he visto el espectáculo en directo, pero sí lo he visto muchas veces por la televisión, la verdad que me genera muy buenos recuerdos de risa y alegría, igualmente me recuerda a muchas películas antiguas persas ya que la escena sale en la mayoría de estas películas.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

Cuando iba al colegio, los alumnos del ciclo anterior a nosotros, realizaron el mismo espectáculo de Siahbazi en nuestro colegio, el personaje negro igual que siempre actuaba de manera ingenua repitiendo frases cómicas. La verdad que nos reímos mucho y la disfrutamos.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

La escena sale en la mayoría de las películas antiguas persas, entre ellas puedo nombrar a la película de Dash Acol. En esta película hay una escena que sale el espectáculo en la celebración de la boda de la protagonista de la película.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

He visto varias veces al Haji Firouz en las calles de Teherán actuando en las fechas cercanas del año nuevo persa, son buenos recuerdos ya que son recuerdos de alegría y júbilo.

Indicación de los entrevistados:

Primer grupo: entrevista realizada con fecha de 26/11/2016.

Primera entrevistada: Nahid Ravandoost, mujer 50 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado más.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi

Segundo entrevistado: Faramarz Fakhrai, hombre 65 años:

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi

Tercer entrevistado: Hamid Ravandoost, hombre 55 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustado más.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi

El personaje negro sale en las calles en primavera anunciando la llegada del año nuevo persa y canta unos versos de poesía y repite unas frases especiales que contiene textos relacionados con el cambio del año.

Cuarto entrevistado: Shahryar Zarrin Panjeh, Hombre 45 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustados más.

Las características del personaje negro se acercan mucho con el personaje famoso italiano Pulcinella. En principio este tipo de actuaciones se realizan de manera perfecta y tienen características peculiares por la aplicación de música y danza en las obras de teatro, actualmente se siente la falta de la danza en este tipo de actuaciones por las normas aplicadas del gobierno actual que prohíbe la realización de danza en la obra.

Segundo grupo: entrevista realizada con fecha de 01/02/2017.

Quinto entrevistado: Arman Saliari, hombre 57 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustados más.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi.

Sexto entrevistado: Reza Noruzian, hombre 56 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustados más.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi.

Séptimo entrevistado: Peiman Esmati, hombre, 26 años:

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi.

Tercer grupo: entrevista realizada con fecha de 24/02/2017.

Octava entrevistada: Ensiyeh Azadi, mujer 38 años:

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Haji Firouz.

Novena entrevistada: Afsaneh Hosseinzadeh, mujer 39 años:

Entre todas las grabaciones escuchadas, esta es la que me ha gustados más.

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Siahbazi.

Decima entrevistada: Maryam Mahdavi pour, mujer 38 años:

El título que yo le pondría a esta secuencia sería: Haji Firouz.